



Université Blaise Pascal – Clermont 2  
Ecole Doctorale de Lettres, Sciences Humaines et Sociales (ED 370)

UFR Lettres Langues et Sciences Humaines

*Laboratoire de Recherche sur le Langage (EA 999)*

Thèse pour l'obtention du grade de Docteur de l'Université Blaise Pascal

Discipline : Sciences du langage

*Spécialité : Didactique des langues-cultures*

# **La construction de la relation pédagogique à distance : Etude d'un dispositif de télécollaboration au sein d'un monde virtuel pour la formation des enseignants de FLE**

Volume 2 : Annexes

**Aurélie BAYLE**

Sous la direction d'Anne-Laure FOUCHER

Composition du jury :

**Christian DEGACHE**, professeur, Université Stendhal-Grenoble 3  
**Muriel GROSBOIS**, maître de conférences HDR, Université Paris Sorbonne ESPE  
**Anne-Laure FOUCHER**, professeur, Université Blaise Pascal-Clermont 2  
**Christopher JONES**, teaching professor, Carnegie Mellon University, Pittsburgh  
**Thierry SOUBRIÉ**, maître de conférences, Université Stendhal-Grenoble 3

Thèse présentée et soutenue publiquement le 5 décembre 2014



## Résumé :

*Cette recherche s'inscrit dans le contexte de la formation initiale des enseignants de français langue étrangère et s'intéresse à l'introduction des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans les pratiques pédagogiques. Notre travail s'interroge sur les apports d'un dispositif de télécollaboration (SLIC – Second Life Interculturel) mettant en relation de futurs enseignants de Master FLE de l'université Blaise Pascal avec des apprenants de FLE de Carnegie Mellon University à Pittsburgh (États-Unis) autour de la réalisation de tâches collaboratives à visée interculturelle au sein du monde virtuel Second Life. Ce projet s'appuie sur deux dimensions de la formation des enseignants : la mise en situation et la réflexivité.*

*L'objectif de cette thèse est de comprendre comment se construit la relation pédagogique entre futurs enseignants et apprenants de français langue étrangère lorsqu'ils sont amenés à travailler ensemble dans le cadre d'un dispositif de télécollaboration au sein d'un monde virtuel et que les étudiants français ont un rôle d'animateur. Cette recherche a deux visées : d'une part une visée descriptive en analysant les tâches, les interactions des participants et leurs verbalisations en vue de comprendre leurs comportements et les relations qu'ils tissent. D'autre part, cette recherche a une visée plus praxéologique dans le sens où les résultats nous permettent d'identifier des éléments de réflexion permettant d'améliorer la formation des enseignants de FLE aux TICE.*

*Notre cadre théorique se situe dans le domaine de l'apprentissage des langues médiatisé par les technologies. Il relève de l'analyse des interactions et de la sociologie goffmanienne, et s'appuie essentiellement sur le modèle interactionniste de la relation interpersonnelle qui l'envisage selon deux dimensions : une dimension verticale qui concerne le système de places (hiérarchie vs. égalité) et une dimension horizontale (distance vs. proximité).*

*Nous avons adopté une approche ethnographique. Les données recueillies ont été structurées sous forme de corpus d'apprentissage afin de les analyser en contexte. Dans une perspective inductive et éémique, nous croisons différents types de données pour leur donner du sens et répondre à nos questions de recherche. Dans un premier temps, nous avons étudié le contexte du point de vue des caractéristiques des participants, de leurs attentes, du scénario pédagogique et de la manière dont les participants occupent l'espace interactionnel durant les séances dans le monde virtuel. Nous avons ensuite analysé le positionnement réciproque des participants dans leur manière de se présenter et avons croisé leurs différentes perceptions des rôles endossés par chacun. Enfin, nous avons examiné les décalages entre la prescription, la perception et la réalisation de deux tâches collaboratives.*

*Notre recherche a permis de mettre en lumière la complexité de la construction de la relation pédagogique entre futurs enseignants et apprenants à travers l'étude de quelques observables permettant de reconstruire l'émergence et le développement de cette relation. Nous avons montré que les étudiants français tendent à créer un rapport hiérarchique avec les étudiants américains tout en essayant de développer une relation de proximité. Les apprenants américains acceptent la dimension hiérarchique mais tiennent à garder leurs distances. Ainsi, nous avons pu observer l'établissement d'un contrat didactique, proche de celui que l'on rencontre dans un contexte institutionnel où les rôles d'enseignant et d'apprenant sont fortement marqués.*

*Mots-clés : relation pédagogique ; mondes virtuels ; télécollaboration ; interactions ; formation des enseignants de FLE ; TICE ; approche ethnographique ; corpus d'apprentissage*

Abstract:

*This research focuses on the integration of Information and Communication Technology (ICT) in the initial training of teachers of French as a Foreign Language and on pedagogical communication. Our work examines the contribution of a telecollaborative project (SLIC : Second Life Interculturel). This project involved students from Université Blaise Pascal (Clermont-Ferrand, France) enrolled in a Master's program in French language teaching using ICT and advanced-level undergraduate students of French from Carnegie Mellon University (Pittsburgh, United States). For all SLIC participants, the main objective was the development of intercultural communicative skills through collaborative tasks in the virtual world Second Life. This project was designed to take two important aspects of teacher training into consideration: active and reflexive learning.*

*The aim of this thesis is to understand how students manage to develop pedagogical relationships online when involved in a telecollaborative project using a virtual world and how the teachers in training adopt the role of discussion leader. This study has two goals: firstly, a descriptive one, analyzing tasks and online interactions in order to better understand the actions of participants, as well as the relationships they build. Secondly, this thesis has a praxeological aim since the results allow us to identify some elements for reflection concerning the improvement of ICT integration in teacher training.*

*The Computer-Assisted Language Learning domain provides the theoretical background for this thesis. The latter draws on theoretical foundations in interaction analysis and sociology. We use the interactionist model of the interpersonal relationship considering two dimensions: a vertical dimension which concerns the rank system (hierarchy vs. equality) and a horizontal dimension (distance vs. closeness).*

*We adopted an ethnographic approach. We collected and structured data into a LEarning and TEaching Corpus (LETEC) in order to analyze them in context. We crossed-analyzed different data types from the perspectives of the participants, adopting a "data first" procedure. First, we studied the context, looking at the students' characteristics, their expectations, the learning design and the way they occupied the interactional space during their working sessions in Second Life. Then, we analyzed their mutual positioning by examining the way in which the participants present themselves and the mutual perceptions they had of the role(s) played by each member of the group. Finally, we studied the gaps between prescription, perception and the realization of two collaborative tasks.*

*Our research allowed us to highlight the complexity of the development of online pedagogical relationships between teachers in training and learners of French. We showed that the teachers in training tended to create a hierarchical relationship while trying to develop some closeness. The learners of French accepted the hierarchical dimension but kept their distances. Hence, we were able to identify the construction of a learning contract very close to what is usually observed in an institutional context in which the roles of the teacher and the student are heavily marked.*

*Keywords: pedagogical relationship ; virtual worlds ; telecollaboration ; interactions ; teacher training ; ICT ; ethnographic approach ; LETEC (LEarning and TEaching Corpus)*



# Sommaire du deuxième volume

Sommaire du deuxième volume .....	6
Annexe 1. Préparation du projet .....	7
<i>Annexe 1.1 Proposition de protocole de formation et de recherche</i> .....	7
<i>Annexe 1.2 Livret de l'étudiant M1</i> .....	13
<i>Annexe 1.3 Livret de l'étudiant M2</i> .....	19
Annexe 2. Syllabus du cours "Introduction to French Culture" .....	26
Annexe 3. Calendrier de la formation.....	40
Annexe 4. Scénario pédagogique .....	42
<i>Annexe 4.1 Documents relatifs à l'étape 0</i> .....	42
Annexe 4.1.1 Consignes .....	42
Annexe 4.1.2 Modalités d'évaluation UBP .....	49
<i>Annexe 4.2 Forum "premier contact" – Moodle</i> .....	51
<i>Annexe 4.3 Documents relatifs à l'étape 1</i> .....	58
Annexe 4.3.1 Consigne.....	58
Annexe 4.3.2 Transcription des premières minutes .....	60
4.3.2.1 Groupe 1.....	60
4.3.2.2 Groupe 3.....	62
4.3.2.3 Groupe 6.....	63
Annexe 4.3.3 Transcription des dernières minutes .....	66
4.3.3.1 Groupe 1.....	66
4.3.3.2 Groupe 3.....	69
Annexe 4.3.4 Transcriptions des extraits relatifs à la création du nom du groupe... ..	72
4.3.4.1 Groupe 1.....	72
4.3.4.2 Groupe 3.....	74
4.3.4.3 Groupe 6.....	76
<i>Annexe 4.4 Documents relatifs à l'étape 5</i> .....	78
Annexe 4.4.1 Consigne.....	78
Annexe 4.4.2 Modèle de diaporama .....	80
Annexe 4.4.3 Diaporama du groupe 1.....	81
Annexe 4.4.4 Diaporama du groupe 3.....	87
Annexe 4.4.5 Diaporama du groupe 6.....	92
Annexe 5. Protocole de recherche.....	96
<i>Annexe 5.1 Composants du corpus et accès</i> .....	96
<i>Annexe 5.2 Formulaires de consentement</i> .....	128
Annexe 5.2.1 CMU .....	129
Annexe 5.2.2 UBP .....	131
<i>Annexe 5.3 Fichier "acteurs"</i> .....	133
<i>Annexe 5.4 Questionnaires</i> .....	137
Annexe 5.4.1 Pré-questionnaires .....	137
5.4.1.1 Pré-questionnaire vierge UBP .....	137
5.4.1.2 Pré-questionnaire UBP .....	142
5.4.1.3 Pré-questionnaire vierge CMU.....	165
5.4.1.4 Pré-questionnaire CMU .....	170
Annexe 5.4.2 Post-questionnaires .....	189
5.4.2.1 Post-questionnaire vierge UBP .....	189
5.4.2.2 Post-questionnaire UBP .....	196
5.4.2.3 Post-questionnaire vierge CMU .....	240
5.4.2.4 Post-questionnaire CMU.....	249

# Annexe 1. Préparation du projet

## Annexe 1.1 Proposition de protocole de formation et de recherche

Aurélié Bayle – Août 2011



**Document de travail**  
**Proposition de protocole de formation et de recherche**  
**Collaboration CMU/UBP**

<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Acteurs et rôles</b>	<b>1</b>
<b>3</b>	<b>Objectifs d'apprentissage</b>	<b>2</b>
	3.1. Apprentissage interculturel	2
	3.2. Apprentissage des TICs	2
	3.3. Apprentissage en didactique (Master FLE)	2
	3.4. Apprentissage des langues (CMU principalement)	2
<b>4</b>	<b>Environnement d'apprentissage et prérequis</b>	<b>2</b>
	4.1. Technique	3
	4.2. Initiation à Second Life	3
	4.3. Outils	3
<b>5</b>	<b>Séances SL</b>	<b>3</b>
<b>6</b>	<b>Protocole de recherche</b>	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>Calendrier des activités</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Dispositif de recherche</b>	<b>6</b>
<b>9</b>	<b>Points à discuter</b>	<b>6</b>

- **Introduction**

Ce projet s'inscrit dans un projet de thèse sur le développement de compétences interculturelles dans les mondes synthétiques dans le cadre d'une collaboration entre Carnegie Mellon University (CMU), à Pittsburg, Etats-Unis, et l'Université Blaise Pascal (UBP) / Laboratoire de Recherche sur le Langage (LRL), Clermont-Ferrand, France.

- **Acteurs et rôles**

	UBP	CMU
Institution	Université Blaise Pascal UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines Département de linguistique. <a href="http://www.univ-bpclermont.fr/">http://www.univ-bpclermont.fr/</a>	Carnegie Mellon University College of Humanities and Social Sciences Department of Modern Languages <a href="http://www.cmu.edu/index.shtml">http://www.cmu.edu/index.shtml</a>
Formation	Master 1 FLE	Etudiants FLE LANSAD
Cours	UE TICE&FOAD	Introduction to French Culture
Horaires	2h/semaine (lundis PM)	3h/semaine (lundi, mercredi et vendredi)
Effectif	?	28
Objectifs	Enseigner FLE	Continuer français, études à l'étranger...
Nationalités	Française + autres	Américains, Asiatiques, Indiens

Bonnie Youngs : enseignante cours Introduction to French Culture

Anne-Laure Foucher : enseignante UE TICE&FOAD

Aurélié Bayle : doctorante

- **Objectifs d'apprentissage**

- Apprentissage interculturel

Faire travailler à distance des futurs enseignants de Français Langue Etrangère (FLE) et des apprenants avancés en FLE, de langues et cultures maternelles différentes, pour développer leurs compétences interculturelles.

- Apprentissage des TICs

Se familiariser avec un monde synthétique

Apprendre à interagir et collaborer dans Second Life en petits groupes avec des outils de communication multimodaux

- Apprentissage en didactique (Master FLE)

Connaître un nouvel environnement potentiellement utilisable pour l'enseignement-apprentissage du FLE

Se positionner en tant que locuteur interculturel

Aider ses partenaires à progresser dans la langue cible

Adapter son discours

- Apprentissage des langues (CMU principalement)

Étudiants CMU : interagir en français avec des locuteurs natifs ou très avancés.

Etudiants UBP : interagir en langue étrangère (anglais) (selon quelles modalités ?)

- **Environnement d'apprentissage et prérequis**

La formation se déroulera à la fois en présentiel et à distance via Second Life.

Second Life est un monde synthétique, c'est à dire un réseau en ligne persistant, permettant aux utilisateurs, représentés par des avatars, de communiquer et d'effectuer des activités diverses en temps réel à travers une interface graphique en trois dimensions.

Chaque participant doit avoir un accès personnel à un ordinateur avec les caractéristiques suivantes :

- Connexion à internet haut débit
- Second Life installé (voir annexe)
- Logiciels de bureautique (Open Office, Microsoft Office...)
- Un navigateur web
- Un micro-casque
- 
- Technique

Il faudra s'assurer bien avant le début de la session que les étudiants des deux universités peuvent accéder à Second Life et ont le matériel nécessaire (micro-casque). Ne sachant pas encore quels seront les horaires de rencontres, il faudrait principalement un accès personnel des étudiants, de chez eux ou à l'université. Il est possible de donner un accès à un ou deux postes à l'UBP ou au LRL.

- **Initiation à Second Life**

Une session devra être prévue dans chaque groupe pour initier les étudiants à Second Life. Cette introduction permettra aux étudiants de se familiariser avec différents aspects : le déplacement et la communication principalement. Pour les étudiants de l'UBP, cette introduction devra s'orienter également vers les pratiques pédagogiques en leur faisant découvrir les potentialités et fonctionnalités utiles pour l'enseignement dans ce monde synthétique (envoyer un objet, téléporter quelqu'un, créer une notecard, un tableau...).

Ces sessions seront assurées en ligne, par Aurélie Bayle, avant le début du projet. La durée estimée est environ 1h30. Le nombre de participants par session est à penser en fonction du nombre de participants au projet.

Préalablement à la séance d'initiation à Second Life, les étudiants auront téléchargé le client Second Life, créé un avatar, découvert l'environnement avec l'Orientation Island et demandé les enseignants comme amis.

- **Outils**

- ***Second Life***

Second Life sera l'environnement principal d'interaction pour les étudiants. C'est à l'intérieur du monde synthétique qu'ils se retrouveront pour les séances de collaboration.

- ***Moodle/Sloodle***

Il est envisagé d'utiliser Moodle comme plateforme d'échange et de ressources en complément de Second Life. Moodle peut être utilisé dans Second Life via l'outil Sloodle, afin d'éviter la multiplication des plateformes.

- **Séances SL**

A partir du programme du cours de Bonnie Youngs "Introduction to French Culture", il s'agirait de compléter ce cours par des séances de discussion interculturelle et de collaboration dans l'environnement Second Life entre les étudiants de CMU et les étudiants de Master FLE de l'UBP.

Compte tenu des calendriers universitaires, l'objectif est d'organiser 3 ou 4 séances à distance dans Second Life avec des petits groupes de 3 à 5 étudiants (dont un natif FR et un natif US).

Ces séances se dérouleraient à partir de thématiques en lien avec le cours

- L'identité (Français / Américains)
- La langue

- Les textes fondateurs
- L'actualité

L'idée générale serait que chaque étudiant cherche et sélectionne un **document révélateur d'aspects culturels** en rapport avec la thématique, qu'il l'**échange** avec les membres de son groupe et que les documents de chaque groupe servent de **support à un travail collaboratif et interculturel dans Second Life**. Des consignes seraient données préalablement pour la réalisation d'un **produit final commun** (un mini diaporama, une carte conceptuelle, une synthèse écrite, une forme libre négociée dans le groupe). Les étudiants seraient en **autonomie** dans Second Life. Le tutorat s'effectuerait avant et après les sessions.

Nous pourrions envisager la création d'un **espace commun de ressources** pour les étudiants en dehors des séances Second Life. Pour ne pas multiplier les outils, on pourrait utiliser Sloodle, (Moodle dans Second Life).

Cet espace pourrait servir pour déposer des ressources pour les étudiants, les consignes de travail. On pourrait ouvrir des espaces de travail par groupes pour que les étudiants déposent leurs documents et puissent communiquer...

Il y aurait une **séance d'introduction** à Second Life en ligne avec moi avant le début du projet pour se familiariser avec l'environnement, les fonctionnalités et les outils à utiliser pendant le projet. Pour les autres séances, les étudiants seront en autonomie.

Chaque groupe se réunira à l'heure convenue pour une séance d'une heure trente (1h30) environ. Un étudiant du groupe sera à tour de rôle animateur d'une séance. Les rencontres peuvent se faire de chez soi ou de l'université selon les horaires et les disponibilités en termes de temps et de matériel.

L'animateur aura plusieurs rôles :

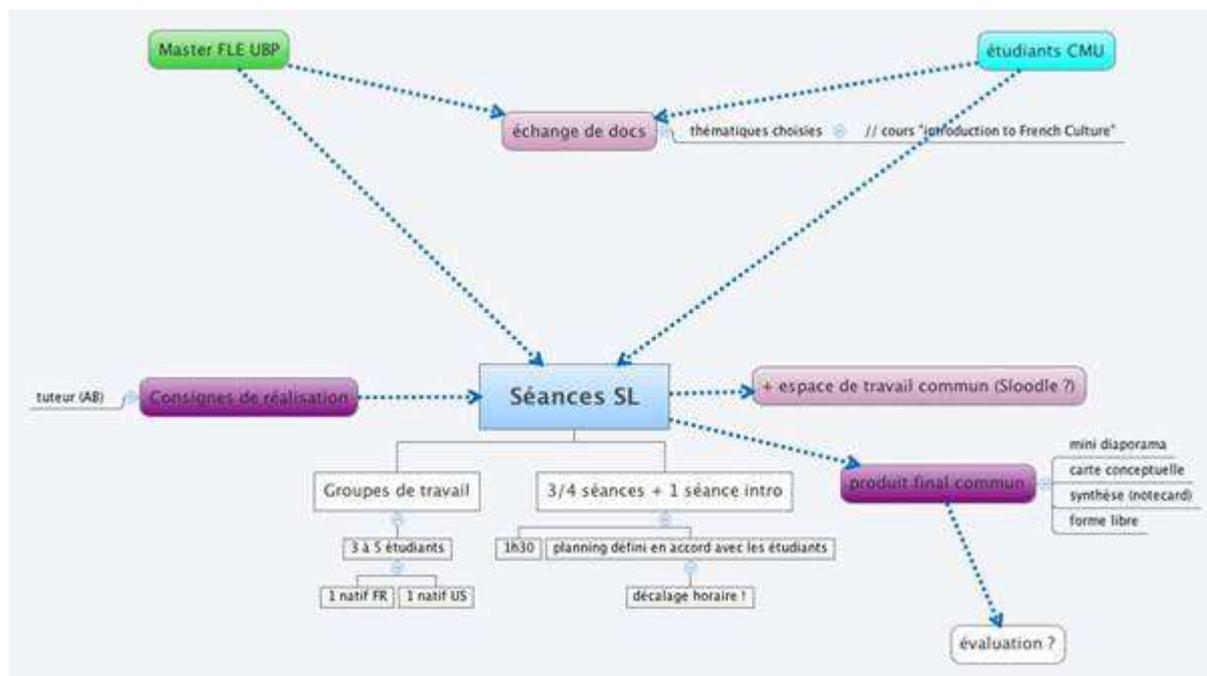
- Préparer une diapo dans Second Life avec le plan de la séance
- Animer la séance, répartir les tours de paroles, faire progresser la discussion en fonction du scénario.

La première séance serait une **séance de socialisation interculturelle** dans Second Life. On pourrait à ce moment là prendre la thématique de l'identité et faire discuter les étudiants sur les caractéristiques des Français et des Etasuniens (regards croisés, stéréotypes...). Le produit final pourrait être une carte conceptuelle répondant à la question : qu'est-ce qu'être natif d'un pays ?

La deuxième séance s'intéresserait à la problématique de la langue. Le produit final pourrait être un mini-diaporama

La troisième séance traiterait des textes fondateurs. A partir de plusieurs textes historiques mis en miroir, les étudiants rédigeraient une synthèse écrite sur une tâche donnée

La quatrième et dernière séance serait sur le thème de l'actualité tout en revenant à la problématique initiale de l'identité. Ici, chaque groupe proposera un produit final dont la forme sera négociée au sein du groupe.



- **Protocole de recherche**
- **Calendrier des activités**

Dates	Etapes	Outils
Avant le 16/09/11 Entre S 35 et 37	<b>Préparation du projet Etape E0 :</b> Découverte et appropriation des environnements de travail Pré-questionnaire Consentement Constitution des group	Courriel Second Life Moodle
Du 26 au 30 septembre S 39 ?	L'identité Etape 1 Carte conceptuelle ?	Moodle SL
Du 10 au 14 octobre S41 ?	La langue Etape 2	"
Du 14 au 18 novembre S46	Les textes fondateurs Etape 3	"
Du 5 au 9 décembre S49	L'actualité Etape 4 + retour sur identité	"
	Bilan Etape 5 Rapport réflexif ? Post-questionnaire	Courriel url moodle

	29/8-4/9																	
			1	2	3	4	5		6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
UBP			début des cours le 14						vacances	vacances jusqu'au 2								
CMU								exams					23-25 Thanksgiving					
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15			

- **Dispositif de recherche**

Ce projet s'inscrit dans un dispositif de recherche dont l'objectif est de comprendre le développement de compétences interculturelles dans les mondes synthétiques, en mettant l'accent sur la scénarisation pédagogique, les marqueurs de la compétence interculturelle et l'évaluation.

Pour mener à bien cette recherche, des données de différents types vont être recueillies :

- les enregistrements des séances dans Second Life
- le contenu Moodle/Sloodle
- Questionnaires pré- et post-formation et entretiens
- Rapports réflexifs ?

L'ensemble de ces données sera anonymisé, puis stocké et étudié par les chercheurs. Un accord de consentement sera signé au début du projet par chaque participants. Il garantit la protection des droits des individus, les informe sur les données recueillies et leur utilisation et donne le droit aux chercheurs d'utiliser ces données.

- **Points à discuter**

Evaluation

Nom du projet

Utilisation des langues

## Annexe 1.2 **Livret de l'étudiant M1**



### **Livret de l'étudiant(e)**

**Master 1 Mention *Sciences du Langage*  
(SDL)**

**Spécialité *Didactique des Langues-Cultures-  
Français Langue Étrangère et Seconde*  
(DLC-FLES)**

**Année universitaire 2011-2012**



# Département de linguistique

## Direction du département

François TROUILLEUX

Bureau 304 (Gergovia) - tél. : 04 73 34 65 60

[francois.trouilleux@univ-bpclermont.fr](mailto:francois.trouilleux@univ-bpclermont.fr)

## Secrétariat

Laëtitia AUGHEARD

Bureau 306 (Gergovia) - tél. : 04 73 34 65 73

[laetitia.augheard@univ-bpclermont.fr](mailto:laetitia.augheard@univ-bpclermont.fr)

## Site internet du département :

<http://www.univ-bpclermont.fr/COMPOSANTES/llsh/linguistique/>

## L'équipe enseignante du département de linguistique

### Damien CHABANAL, Maître de conférences

Phonétique, phonologie et français langue étrangère

Bureau 304 - tél. : 04 73 34 65 60

[damien.chabanal@univ-bpclermont.fr](mailto:damien.chabanal@univ-bpclermont.fr)

### Thierry CHANIER, Professeur

Informatique et sciences du langage

Bureau 305 - tél. : 04 73 34 66 45

[thierry.chanier@univ-bpclermont.fr](mailto:thierry.chanier@univ-bpclermont.fr)

### Anne-Laure FOUCHER, Professeur

Linguistique et didactique du français langue étrangère

Bureau 302 - tél. : 04 73 34 65 62

[a-laure.foucher@univ-bpclermont.fr](mailto:a-laure.foucher@univ-bpclermont.fr)

### Hana GRUET-SKRABALOVA, Maître de conférences

Linguistique, syntaxe

Bureau 305 - tél. : 04 73 34 66 45

[hana.gruet-skrabalova@univ-bpclermont.fr](mailto:hana.gruet-skrabalova@univ-bpclermont.fr)

### Lidia LEBAS-FRACZAK, Maître de conférences

Linguistique, psycholinguistique et français langue étrangère

Bureau 302 - tél. : 04 73 34 65 62

[lidia.fraczak@univ-bpclermont.fr](mailto:lidia.fraczak@univ-bpclermont.fr)

### François TROUILLEUX, Maître de conférences

Linguistique informatique

Bureau 304 - tél. : 04 73 34 65 60

[francois.trouilleux@univ-bpclermont.fr](mailto:francois.trouilleux@univ-bpclermont.fr)

<b>Responsabilités des enseignants du département de linguistique pour l'année 2010-2011</b>	
Directeur	François Trouilleux
Directrice adjointe	Anne-Laure Foucher
Responsable du recrutement des moniteurs :	François Trouilleux
Responsable des emplois du temps :	François Trouilleux
Directeur d'études de première année (DEPA)	Lidia Lebas-Fraczak
Responsables L1	Lidia Lebas-Fraczak
Responsable L2	Damien Chabanal
Responsable L3	Hana Gruet-Skrabalova
Coordinateur module culture générale	Lidia Lebas-Fraczak
Coordinateur CLES	Thierry Chanier
Responsable du master DLC-FLES (M1 et M2)	Anne-Laure Foucher
Responsable du master LI (M1 et M2)	Thierry Chanier
Équivalences pour l'accès à la Licence L1	Lidia Lebas-Fraczak
Équivalences pour l'accès à la Licence L2	Damien Chabanal
Équivalences pour l'accès à la Licence L3	Hana Gruet-Skrabalova
Équivalences pour l'accès en master DLC-FLES (M1 et M2)	Anne-Laure Foucher
Équivalences pour l'accès en master LI (M1 et M2)	Thierry Chanier
Responsable des stages (organisation et suivi pédagogique)	Lidia Lebas-Fraczak (pour l'étranger) Anne-Laure Foucher
Responsable du site Internet	François Trouilleux
Responsables ERASMUS	Lidia Lebas-Fraczak Hana Gruet-Skrabalova
Relations internationales	Lidia Lebas-Fraczak Hana Gruet-Skrabalova

**Descriptif des cours de Master 2010-2011**  
**Mention Sciences du Langage (SDL) - Spécialité**  
**Didactique des langues et des cultures – Français Langue étrangère et seconde**  
**(DLC-FLES)**

**Semestre 1**

**UE Didactique générale (24h – 5 crédits)** (Anne-Laure Foucher)

Le cours veut aborder les différents éléments qui entrent en ligne de compte dans l'enseignement apprentissage d'une langue étrangère en commençant par un historique des méthodes utilisées en relation avec les théories d'apprentissage qui les ont étayées et les facteurs sociologiques en jeu. Certains aspects de la conduite de classe seront abordés comme l'animation des groupes, le rôle de l'interaction, et l'autonomisation des apprenants dans la classe comme dans la relation tutorale.

**Évaluation** (1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> session RS et non RS) : épreuve écrite finale (3 heures)

**UE Méthodologie (24h – 5 crédits)** (Anne-Laure Foucher)

Étude critique des différentes méthodes utilisées tout au long de l'évolution de la didactique des langues et des cultures.

**Évaluation**

1<sup>e</sup> session : un exposé oral sur un manuel spécifique.

2<sup>e</sup> session : une épreuve orale (30 minutes)

**UE Linguistique 1 : Aspects grammaticaux (24h – 5 crédits) Partie « aspects phonétiques »**

(Damien Chabanal)

L'objectif est de rendre visible la nécessité de connaître des types d'analyse linguistique afin de mieux sérier les problèmes de langue en classe de FLE. Nous verrons, à l'aide de vidéos de séquences de classe de langues et de corpus oraux, une typologie des variations du français oral et tenterons d'y apporter un éclairage linguistique. Nous observerons également les différents problèmes de segmentation de l'oral qui se répercutent sur l'écrit. Ces observations serviront de réflexion aux difficultés du passage de l'oral à l'écrit en général chez l'apprenant.

**Partie « aspects grammaticaux »** (Lidia Lebas-Fraczak)

Cette partie du cours propose un retour sur la grammaire française par le biais des difficultés des apprenants étrangers et des présentations dans les grammaires et les manuels de FLE. Il s'agira d'analyser et d'évaluer ces présentations en prenant en compte leurs interprétations possibles chez l'apprenant (et chez l'enseignant) et en les confrontant avec des exemples d'emploi réels et contextualisés.

**Évaluation** non RS – 1<sup>ère</sup> session : contrôle continu avec exercices écrits (50%) et Examen Terminal (50%)

RS (1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> session) + non RS (2<sup>ème</sup> session) : Examen Terminal 100% (2 heures)

**UE Scénarisation pédagogique avec les Tice (24h – 5 crédits)** (Anne-Laure Foucher et François Trouilleux)

Dans ce cours, les étudiants sont amenés à concevoir des activités multimédias d'apprentissage du FLE en direction d'un public réel d'apprenants, avec des outils de médiatisation donnés. L'objectif est double :

- se familiariser avec les technologies pour la médiatisation (html, générateurs d'exercices, etc.)

mais aussi pour la communication (plateforme, forums, etc.) et la collaboration (wiki, blog) ;

- apprendre à bâtir des scénarios pédagogiques solides utilisant les potentialités des ressources multimédias pour des objectifs linguistiques, communicatifs et culturels particuliers, en fonction d'un

public et d'un contexte précis.

**Évaluation** RS et non RS (1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> session) : réalisation d'activités multimédias d'apprentissage du FLE

**UE Communication (24h – 5 crédits)** (Elisabeth Merlin)

À partir de courts apports théoriques et d'exercices qui mettent les étudiants dans différentes situations de communication, analyse des paramètres qui entrent en jeu dans une situation de communication

interpersonnelle et des éventuels dysfonctionnements. Mise en relation des observations avec les

situations de communication propres à l'enseignement du FLE.

**Évaluation**

1<sup>e</sup> session : fiche de lecture et exposé oral.

2<sup>e</sup> session : fiche de lecture et oral individuel.

**UE Optionnelle (5 crédits)**

À choisir parmi les suivantes :

- Langue étrangère

- Autre (en concertation avec le responsable du master)

## Semestre 2

**UE Didactique des domaines (24h – 5 crédits)** (Anne-Laure Foucher)

Théories et pratiques des grands domaines de l'enseignement apprentissage du FLE : l'oral, l'écrit, la grammaire, le vocabulaire, les aspects culturels et l'évaluation.

**Évaluation** RS et non RS (1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> session) : épreuve écrite finale (3 heures)

**UE Méthodologie (24h – 5 crédits)** (Anne-Laure Foucher)

Entraînement à l'utilisation méthodologique de documents variés (oraux, écrits, audio-visuels) en relation avec des objectifs de diverses natures (linguistiques, communicatifs ou culturels).

**Évaluation** (1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> session) : didactisation d'un document authentique (exposé non RS ou oral final session 2 + RS).

**UE Tice et FOAD (24h – 5 crédits)** (Anne-Laure Foucher et François Trouilleux)

Ce cours s'inscrit dans la continuité de l'UE « Scénarisation avec les Tice » du 1<sup>er</sup> semestre. Il s'agit pour les étudiants de mesurer et analyser l'adéquation des activités d'apprentissage qu'ils ont réalisées au S1 aux réalités des besoins des apprenants ciblés. Placés dans une situation authentique d'enseignement/apprentissage du FLE médiée par les Tice, les étudiants auront à accompagner à distance le travail d'apprenants de FLE, à communiquer avec ces apprenants et à corriger leurs productions en langue étrangère. Parallèlement à cette expérience pédagogique réelle, ils seront initiés aux différentes utilisations possibles des Tice pour l'enseignement/apprentissage des langues.

**Évaluation** RS et non RS (1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> session) : constitution d'un dossier

**UE Linguistique 2 : Pragmatique des formes morphosyntaxiques (24h – 5 crédits)** (Lidia Lebas- Fraczak)

Ce cours aborde les morphèmes grammaticaux dont l'emploi pose particulièrement problème aux apprenants étrangers (déterminants, temps et modes verbaux), en intégrant les apports de la linguistique privilégiant les facteurs pragmatiques liés à l'interaction communicative.

**Évaluation**

1<sup>e</sup> session : épreuve écrite finale

2<sup>e</sup> session non RS : épreuve écrite finale ; 2<sup>e</sup> session RS : oral

**UE Initiation à l'anthropologie culturelle (24h – 5 crédits)** (Caroline Lardy)

Introduction aux concepts et grands courants théoriques de l'anthropologie sociale et culturelle. La deuxième partie du cours s'appuiera sur l'étude des modes de représentation des cultures à travers les images (photographie, cinéma, publicité).

### **Évaluation**

Non RS – 1<sup>ère</sup> session : Contrôle continu avec Examen Terminal de 2 heures (67%) et oral sous forme

d'exposé ou dossier avec un commentaire de texte (33%)

RS (1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> session) + non RS (2<sup>ème</sup> session) : Examen Terminal 100% (2 heures)

### **UE Stage (5 crédits)**

Le stage, d'une durée de quatre semaines (150 heures environ), peut être effectué soit sous forme de stage intensif, soit sous forme de stage extensif dans divers établissements ou organismes qui se consacrent à l'enseignement du FLE et notamment dans les organismes suivants :

- SUEE (Service Universitaire des Etudiants Etrangers), université Blaise Pascal, site Carnot ;
- CAVILAM (Centre d'approche vivante des Langues et des Médias) Pôle Universitaire Technologique, Vichy ;
- dans un autre organisme de ce type en France (CLA, Besançon par exemple) ou à l'étranger (Alliance française, Institut français) ;
- dans les GRETA (Groupements d'établissements) ou dans une association qui forme les primo arrivants ;
- dans les pays avec lesquels nous avons des accords de coopération (Albanie, Slovaquie, Pologne) ;
- dans un établissement scolaire à l'étranger.

Tout stage envisagé par l'étudiant doit être soumis à l'accord explicite de l'enseignant responsable des stages (Anne-laure Foucher ou Lidia Lebas-Fraczak). Chaque étudiant doit remplir une demande de convention de stage, puis la convention elle-même en 4 exemplaires (formulaires à demander au secrétariat de linguistique) et la faire valider AVANT le début de son stage. Les stages peuvent être effectués durant les vacances qui précèdent l'année de maîtrise, durant l'année de maîtrise, après l'année de maîtrise.

N.B. : Les séjours effectués à l'étranger comme « assistant », « lecteur », ou « enseignant », ou les séjours effectués en France dans un établissement d'enseignement de F.L.E., peuvent être validés sur présentation d'une attestation du responsable de l'établissement où l'étudiant a travaillé, attestation précisant le type et la durée des enseignements effectués. Ils ne peuvent en aucun cas dispenser l'étudiant concerné de la totalité de son stage.

**Évaluation** (1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> session) : rédaction et soutenance d'un rapport de stage

## Annexe 1.3 **Livret de l'étudiant M2**



### **Livret de l'étudiant**

**Master professionnel**

**Mention *Sciences du Langage***

**Spécialité *Didactique des Langues et des Cultures -  
Français Langue Étrangère et Seconde***

**2<sup>ème</sup> année**

**Année universitaire 2011-2012**

## Département de linguistique

### Direction du département

François TROUILLEUX  
Bureau 304 (Gergovia) - tél. : 04 73 34 65 60  
[francois.trouilleux@univ-bpclermont.fr](mailto:francois.trouilleux@univ-bpclermont.fr)

### Secrétariat

Laëtitia AUGHEARD  
Bureau 306 (Gergovia) - tél. : 04 73 34 65 73  
[laetitia.augheard@univ-bpclermont.fr](mailto:laetitia.augheard@univ-bpclermont.fr)

### Site internet du département :

<http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/spip.php?rubrique167>

## L'équipe enseignante du département de linguistique

### Damien CHABANAL, Maître de conférences

Phonétique, phonologie et français langue étrangère  
Bureau 304 - tél. : 04 73 34 65 60  
[damien.chabanal@univ-bpclermont.fr](mailto:damien.chabanal@univ-bpclermont.fr)

### Thierry CHANIER, Professeur

Informatique et sciences du langage  
Bureau 305 - tél. : 04 73 34 66 45  
[thierry.chanier@univ-bpclermont.fr](mailto:thierry.chanier@univ-bpclermont.fr)

### Anne-Laure FOUCHER, Professeur

Linguistique et didactique du français langue étrangère  
Bureau 302 - tél. : 04 73 34 65 62  
[a-laure.foucher@univ-bpclermont.fr](mailto:a-laure.foucher@univ-bpclermont.fr)

### Hana GRUET-SKRABALOVA, Maître de conférences

Linguistique, syntaxe  
Bureau 305 - tél. : 04 73 34 66 45 [hana.gruet-skrabalova@univ-bpclermont.fr](mailto:hana.gruet-skrabalova@univ-bpclermont.fr)

**Lidia LEBAS-FRACZAK, Maître de conférences** Linguistique, psycholinguistique et français langue étrangère Bureau 302 - tél. : 04 73 34 65 62

[lidia.fraczak@univ-bpclermont.fr](mailto:lidia.fraczak@univ-bpclermont.fr)

### François TROUILLEUX, Maître de conférences

Linguistique informatique  
Bureau 304 - tél. : 04 73 34 65 60  
[francois.trouilleux@univ-bpclermont.fr](mailto:francois.trouilleux@univ-bpclermont.fr)

### Hyeon YUN, ATER

Didactique du FLE et Tice  
Bureau 301 - tél. : 04 73 34 65 61  
[Hyeon.YUN@univ-bpclermont.fr](mailto:Hyeon.YUN@univ-bpclermont.fr)

<b>Responsabilités des enseignants du département de linguistique pour l'année 2010-2011</b>	
Directeur	François Trouilleux
Directrice adjointe	Anne-Laure Foucher
Responsable du recrutement des moniteurs :	François Trouilleux
Responsable des emplois du temps :	François Trouilleux
Directeur d'études de première année (DEPA)	Lidia Lebas-Fraczak
Responsables L1	Lidia Lebas-Fraczak
Responsable L2	Damien Chabanal
Responsable L3	Hana Gruet-Skrabalova
Coordinateur module culture générale	Lidia Lebas-Fraczak
Coordinateur CLES	Thierry Chanier
Responsable du master DLC-FLES (M1 et M2)	Anne-Laure Foucher
Responsable du master LI (M1 et M2)	Thierry Chanier
Équivalences pour l'accès à la Licence L1	Lidia Lebas-Fraczak
Équivalences pour l'accès à la Licence L2	Damien Chabanal
Équivalences pour l'accès à la Licence L3	Hana Gruet-Skrabalova
Équivalences pour l'accès en master DLC-FLES (M1 et M2)	Anne-Laure Foucher
Équivalences pour l'accès en master LI (M1 et M2)	Thierry Chanier
Responsable des stages (organisation et suivi pédagogique)	Lidia Lebas-Fraczak (pour l'étranger) Anne-Laure Foucher
Responsable du site Internet	François Trouilleux
Responsables ERASMUS	Lidia Lebas-Fraczak Hana Gruet-Skrabalova
Relations internationales	Lidia Lebas-Fraczak Hana Gruet-Skrabalova

## Enseignements du 1<sup>er</sup> semestre

**UE Didactique orientée vers divers publics – Théories et terrains (24h – 5 crédits)** *Anne-Laure FOUCHER / Sylvie COURALLY*

Ce cours voudrait renforcer les connaissances didactiques acquises en M1 et donner des outils pour permettre la mise en place d'une démarche de projet adaptée aux différents publics du FLE ou du FLES dans la logique actionnelle préconisée par le CRCE.

**Évaluation** (1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> session) : un dossier présentant le projet envisagé.

**UE Méthodologie : de l'oral à l'écrit (24h – 5 crédits)** *Michèle IMBEAUD-CELLE / Damien CHABANAL*

**Partie 1 - Des micro-tâches à la macro-tâche (comment mettre en place des compétences pour la réalisation d'un projet ?)**

La préparation d'une macro-tâche (le projet) nécessite l'exécution d'une série de micro-tâches (activités et exercices touchant à l'oral comme à l'écrit) qui doivent être maîtrisées par les apprenants, non pour eux-mêmes mais pour parvenir au but final, l'aboutissement du projet. Seront travaillés dans cette optique diverses techniques adaptées aux différents publics et aux objectifs poursuivis.

**Partie 2 - Travailler les compétences orales dans un projet**

Le cours a pour objet de réfléchir sur les différents processus mis en œuvre par l'apprenant pour traduire sa pensée en sons et inversement, pour décoder la langue étrangère. En cela, nous verrons à la lumière des différents modèles de production et de compréhension de l'oral, les mécanismes mis en place par l'apprenant. Par ailleurs, nous observerons comment ces modèles sont plus ou moins pris en compte au cours des séquences proposées dans les manuels de FLE.

**Évaluation** (1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> session) : dossier écrit.

**UE Dispositifs d'apprentissage et FOAD (24h – 5 crédits)** *Anne-Laure FOUCHER / Thierry CHANIER*

Les dispositifs de formation en langues articulent des ressources pédagogiques (multimédias mais aussi plus "classiques"), des outils de communication et de collaboration et des interactions entre apprenants et acteurs du dispositif pouvant prendre des formes variées (relation duelle, petit groupe, etc., médiée par les Tice ou non, synchrones, asynchrones, ...). L'articulation de ces trois composantes - ressources, outils, interactions - en fonction d'un public-cible, de contraintes institutionnelles et d'objectifs de formation donne des dispositifs divers dans leur intitulé et dans leur "philosophie". C'est cette variété que l'on abordera dans ce cours. Ce travail prendra appui sur un dispositif d'apprentissage réel du FLE à distance dans lequel les étudiants seront partie prenante et qui servira de support à la réflexion.

**Évaluation** (1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> session) : synthèse réflexive écrite personnelle.

**UE Anthropologie des échanges interculturels (24h - 5 crédits)** *Didier MASURIER*

Prolongeant le cours de M1, l'étude anthropologique de pratiques culturelles en France et dans les espaces francophones notamment a pour objectif de comprendre les proximités et les différences historiques et culturelles à l'œuvre dans ces relations, ces échanges interculturels.

On s'appuiera sur des études de cas dans les domaines du voyage, du cinéma, de la publicité, des médias plus largement... pour confronter, comparer les usages et les regards du proche et du lointain dans ces pratiques.

À partir de la réalisation d'un dossier thématique et de son exposé, l'étudiant apprend à élaborer une approche monographique de son domaine ou terrain, articulant ainsi connaissance théorique et pratique de celui-ci, et à concevoir une restitution synthétique.

**Évaluation :**

1<sup>o</sup> session : Dossier thématique et oral

2<sup>o</sup> session : Oral

**UE Psychologie sociale (24h – 5 crédits) Marie-Christine TOCZEK**

Quatre chapitres seront traités : les éléments de base de la psychologie -définition, objets et méthodes-, le travail en groupe, le fonctionnement de la mémoire et la discrimination sociale.

**Évaluation** (1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> session) : Seul ou en binôme, présentation orale devant le groupe et rédaction d'une note de lecture à partir d'articles ou de chapitres d'ouvrage.

**UE Option (24h – 5 crédits)**

Au choix :

- Pratique de la recherche et de la rédaction du mémoire (M1SDL)
- Analyse de données enfantines (M1SDL)
- Analyse de l'intervention éducative 1 (UFR STAPS)
- Langue étrangère (en tant que débutant ou non, voir avec le département de langue concerné)
- Autre (en accord avec le responsable du master)

## Enseignements du 2<sup>ème</sup> semestre

**Attention : certains cours ont lieu au 1<sup>er</sup> semestre mais sont validés au 2<sup>ème</sup> semestre**

### **Option 1 - EIAL "Environnements Informatiques d'Apprentissage de la Langue" (10 crédits)**

#### **Durée**

48 heures (dont une partie à distance, en synchrone ou non)

#### **Intervenants**

Thierry Chanier, Anne-Laure Foucher, Pierre-Jean Marescaux, Mickaël Baker

#### **Contenus**

Trois axes seront abordés :

1) Introduction à l'ingénierie de la formation à distance (spécification, conception) : Comment concevoir une formation en langue complètement à distance ou hybride (présentiel-distance) ? Étapes de la conception du projet de formation comme le demandent les centres de formation en langues. Études de cas. Comment conduire une formation à distance ? Encadrement, tutorat. (Thierry Chanier, Anne-laure Foucher)

2) Interactions en ligne et corpus d'apprentissage

- Pratique : utilisation des environnements de communication synchrone et asynchrone, en particulier les systèmes de conférence virtuelle - clavardage, système d'icône, audio, voire vidéo - . La pratique se fera ici à distance à partir de scénarios pédagogiques de façon à être en situation réelle en mini-groupe - approche du travail collaboratif en langue. Alternance du rôle apprenant et animateur / tuteur au sein des groupes.

- Recherche : travail sur des corpus d'interactions en ligne recueillis lors de diverses formations en langues avec public apprenants de langue répartis dans différents pays. Apprendre à découvrir les processus interactifs à partir des traces et productions des participants (courriel, forums, blogues, vidéo d'écran de conférences synchrones où l'on vit les apprenants et enseignants travailler ensemble) et à analyser les processus d'interaction, collaboration, etc.

(Thierry Chanier, Anne-Laure Foucher)

3) Psychologie de l'apprentissage

L'apprentissage collaboratif et l'argumentation - Ce cours propose une synthèse des recherches sur l'apprentissage collaboratif, de différents points de vue théoriques, en prenant l'argumentation dialoguée comme cas d'étude. La dernière partie du cours aborde la conception et l'évaluation des outils informatiques pour l'apprentissage collaboratif (« CSCL : Computer-Supported Collaborative Learning environments). (Michaël Baker)

Les grandes théories de l'apprentissage – béhaviorisme et conditionnement – traitement de l'information et limitation des ressources – modèle ACT d'Anderson – apprentissage implicite – extraction des régularités du langage (Pierre-Jean Marescaux)

**Modalités d'évaluation**

Contrôle continu (mini-projet en petit groupe et travail individuel de synthèse d'articles)

**Option 2 - PP "Publics particuliers" (10 crédits)**

**2 UE à choisir parmi les suivantes**

**: UE dispensées par l'UFR de**

**Psycho**

- Psychologie sociale des groupes (M1 - Maria Augustinova & Armelle Nugier)
- Les stéréotypes (M1 - Michel Chambon)
- Comment lutter contre les situations d'échec : pistes d'action issues de la psychologie sociale (M1 - Delphine Martinot)
- Phénomènes sociaux et leurs applications (M1 - Magali Ginet)
- Minorités et discriminations (M1 - Céline Darnon & Sandrine Redersdorff)
- Relations intergroupes et conflits (M1 - Serge Guimond)

**UE dispensées par l'UFR STAPS**

- Analyse de l'intervention éducative 1 (M1 - Nathalie Gal-Petifaux)
- Anthropologie des croyances (M1 - Marc Cizeron)

**Pour les deux options :**

**- Stage de 3 mois avec réalisation d'un projet**

**- Rédaction d'un mémoire final et soutenance devant un jury**

(20 crédits)

**Annexe 2. Syllabus du cours**  
**"Introduction to French**  
**Culture"**

## 82-303 Introduction to French Culture

MWF 9:30-10:20, PH225B

Instructor Dr. Bonnie Youngs

Office Phone (412) 268-8050

Office PH226D

E-mail byoungs@cmu.edu

Office hours Wednesday 12:30-13:30 and by appointment

Mailbox Baker Hall 160

Automne 2011

### Required texts:

- Wylie et Brière, *Les Français*
- Racine, *Andromaque*
- Voltaire, *Candide*
- Musset, *Les Caprices de Marianne*
- Sartre, *Huis clos*

### • Recommended:

- A large French dictionary (Robert & Collins, Oxford & Larousse, Hachette are good choices, but if you already own one, check with me to see if it is sufficient – try to get one that has more than 100,000 entries)
- *Précis de conjugaison*. Available at the CMU bookstore.
- Rochat, *Contrastes (grammaire)*. Available at the CMU bookstore.

### Objectives for the Course

1. Learn about the development modern French cultural ‘mentality’, i.e. artifacts and beliefs through essays on French history, current events, and media.
2. Learn about literary and cultural movements, and their representative authors, philosophers, and thinkers from the Renaissance to the 20th century.
3. Improve linguistic control in writing and speaking, including accuracy in grammar and pronunciation, and increased vocabulary.
4. Improve argumentation skills in writing and speaking.
5. Improve comprehension and critical analysis of texts (literary, media, and oral).
6. Improve listening capabilities with native speakers of French.

### Course Description

French culture (9 units) is part of the 300-level program that forms the introduction to the major or minor in French. Through the study of literary, cultural, and historical materials spanning from the 16<sup>th</sup> century until today, this course will focus both on the creation of a singular national French identity and the plurality of the French and francophone cultures. This course is intended to help students gain a better understanding of French ways of thinking as well as develop awareness of and

sensitivity to any other culture and society. This course also advances proficiency in grammatical accuracy and in the ability to communicate one's ideas in French orally and in writing. Please note that the class is highly interactive, which means that the emphasis is on student participation. Class activities will mainly focus on students' presentations, group or individual discussions of texts, visuals, and hands-on learning.

This is a content-based (rather than grammar-based) course. The subject matter for all French review and practice will derive from the course materials. Most materials are available on Blackboard (as indicated) ; if not, they will be handed out in class. The course is conducted solely in French.

### **Course Requirements**

1) Présence en classe et participation : Your class attendance is essential. When you fail to come to class, you miss crucial practice and create difficulties for yourself. Aside from the next day's assignment, you will not be able to get "what you missed" from another student. In addition, because your final grade is based substantially on your demonstration in class of the development of your skills, an unexcused absence will equal 0 (instead of 4 pts.) for that day. Without notification or an explanation, more than 5 minutes late gives you half the credit for that day (2 pts). Excused absences include serious illness with health center notification; personal emergency with official notification; or extenuating academic circumstances, for example, required travel for a course or sport, and will receive an automatic participation grade of 2. The easiest suggestion is to say 'raise your hand at least once during a class period and answer a question based on your homework (one that you think you have right, if you're worried about making a mistake). Aside from this, group work participation will also be noted.

#### *Points pour la participation en classe :*

4 = superbe ! bonne participation, réponses bien formulées et grammaticales, appropriées au sujet, de nouvelles idées créées des lectures et discussions, il est évident qu'on fasse du travail et du progrès

3 = très bien ! bonne participation, on fait du progrès, encore de légères difficultés/erreurs de compréhension des thèmes/sujets, quelques erreurs pas trop sérieuses de grammaire

2 = bien ! participation hésitante, mauvaise compréhension du sujet et point d'intégration d'une idée à une nouvelle, des erreurs de grammaire plus sérieuses peut-être à cause d'un manque d'attention au travail du cahier?, difficile à comprendre

1 = pas bien, pourquoi êtes-vous venu/e en classe ? devoirs pas terminés/complets, sans livre, rien d'intéressant à dire

0 = absent/e, pas du tout préparé

2) Devoirs : Your preparation of assignments should be as thorough as possible. Study all material and complete all readings assigned for class. Much of your preparation of assignments will be for oral participation in class. Homework exercises

should reflect your learning in progress and do not need to be 100 percent correct to receive full credit. They should show improving comprehension and diligent effort, as well that you added notes during class based on the discussion. These daily homework exercises will be collected. Do the exercises on separate sheets of paper (not in a bound notebook) to be kept in a folder or binder, labeled with your name, the date, the assignment/pages (e.g. (your name), Les Français, chapitres 1 et 2, le 1er septembre). You may neatly handwrite them or type/print them. Homeworks will be graded from 0-20 points. You may use a spell-checker/grammar-checker on your homework, but NOT on your essays. You have one day's grace on homeworks with a valid excuse to receive full credit. Homework turned in late (not the day of class) will automatically receive 10/20 points and perhaps less given the quality of the homework. Homework will not be accepted after one week (so homework due Wednesday can be turned in for partial credit up to and including the following Wednesday). Accommodations will be made for illness, etc.

3) Rédactions : You will write 3 two-three page papers in French during the semester. Specific instructions will be given at least one week before the due date. You will do one required rewrite for each paper (which will improve your grade, i.e. the average of both grades will be in the gradebook). All submissions should be typed, double-spaced. Papers with no accents will not be accepted. To type accent marks, and other foreign characters, see the following website from our Modern Language Resource Center or the Course Information section on the Blackboard site for the document 'Accents français': <http://ml.hss.cmu.edu/mlrc/links/keyboardhelp.html>. Students are required to link their reflections to the course studies and readings to support their opinions. Assessment rubrics and the correction guide for compositions are available in Blackboard.

4) Présentation orale et Travail du groupe : You will give one oral presentation and be a discussion leader once for a group. The presentation will be about a pertinent segment of French or francophone TV news that you will have to relate to the class material. The presentation should last 10 minutes (this includes time for Q/A). These should be practiced enough so that you present fluently, without a script, and can "ad-lib" and answer questions from your classmates successfully. Specific instructions on the oral presentation will be given well before the due date and an explanatory sheet is located in Blackboard. Make sure you take notes during your classmates' presentations, for you will be asked to include about in the final project.

The work for discussion leader will be that you (but not dependent on each other) will be responsible for leading a group of 3 or 4 students in answering as completely as possible, homework questions. Your responsibility will be to prepare well, encourage participation and explanation within your group, and listen to group members so as to adapt everyone's answers to a group consensus. Information on this work is in Blackboard under « Guide du travail oral ».

5) Projet final - Second Life : There will be a comprehensive final project to be presented on the last day of class. The project will include work regarding your knowledge and understanding of the class material and your classmates' presentations from

the semester. Notice that we may have to begin class at 9 :00 on the last day of classes in order to present all projects with our colleagues in France. We have been asked to participate in an intercultural communication project with students from the Université Blaise Pascal in France. Further information on this project will be provided, but you will notice in the syllabus ‘Etapes’ which designate the weeks that 1.5 hour meetings in Second Life will be held with your group.

**Final Grade Evaluation** : Your final grade will be determined as follows:

Attendance/Preparation for class discussion	25%	
Written Homework, including Second Life documents	25%	
2 Orals : 1 Presentation (8%) and 1 group discussion leader	(4%)	12%
3 Compositions	23%	
Second Life Intercultural Communication Project		
-attendance at group meetings (6)	5%	
-final project	10%	

#### Grading Scale

90% and above:	A
80% and above:	B
70% and above:	C
60% and above:	D
below 60%:	R

#### Liens Utiles

- Pour les accents, se reporter à la page web suivante : <http://ml.hss.cmu.edu/mlrc/links/keyboardhelp.html>
- Pour une encyclopédie historique française en ligne : <http://www.herodote.net/> (il ne faut pas s’y abonner)

### FINAL THOUGHTS

#### Accommodations for Disabilities

Individuals with documented disabilities may be eligible to receive services/accommodations from CMU’s Equal Opportunity Services office. E-mail or call Larry Powell (lpowell@andrew.cmu.edu at 268-2013).

### **Academic Integrity**

Students who copy assignments, allow assignments to be copied, or cheat on essays/tests will fail the assignment or test on the first offense, and fail the entire course on the second. I will also contact Student Affairs and have them decide whether a Review Board hearing is necessary. I take this responsibility very seriously. If you are caught cheating, you will fail that assignment (and depending on the seriousness, the whole class) and I will report your behavior to Student Affairs. If you are unsure about your particular situation, please ask me for clarification before you turn in an assignment as your own work.

Please take the time to read the University's discussion guide to promoting academic integrity at:

[http://www.studentaffairs.cmu.edu/acad\\_integ/acad\\_integ\\_text.html](http://www.studentaffairs.cmu.edu/acad_integ/acad_integ_text.html) and CMU's "standards for Academic and Creative Life" in the student handbook or online at: <http://www.cmu.edu/policies/documents/Cheating.html>

### **What is too much help?**

Many students have questions as to what constitutes too much "help" on essays or homework. Of course, you may ask a friend (who may have studied French longer than you) if a certain phrase or sentence is correct. You may consult an online dictionary or translator for a word (although they can be unreliable tools). **BUT**, the line between legitimate help and cheating is this: Would you be able to reproduce the same information on your own? If the answer is yes, then you learned something from your question and won't make the same mistake again - that's okay. If the answer is no – i.e., you can't identify the parts of speech in the phrase or you can't tell me what the word(s) mean on the spot) then you shouldn't turn in the assignment as your own work. Under no circumstances should someone 'read over' your paper to see if you made mistakes and then tell you what could be fixed.

### **Use of Mobile Devices, Laptops, Phones, etc.**

As research on learning shows, unexpected noises and movement automatically divert and capture people's attention, which means you are affecting everyone's learning experience if your cell phone, pager, laptop, etc. makes noise or is visually distracting during class. For this reason,

- turn off your mobile devices and close your laptops during class;
- if you take notes or refer to notes on your laptop during class, turn the sound off so that you do not disrupt other students' learning;
- an e-reader is acceptable for downloaded class documents;
- if you intend to do anything other than working for the class on your laptop, don't come to class.

**Programme du semestre : Planifier soigneusement votre travail. Il sera parfois difficile de faire facilement tous les devoirs entre les jours de classe, donc accorder assez de temps pour les faire et même en faire en avance. Attention aux dates limites pour les rédactions. Elles seront toujours à rendre le vendredi.**

Dates	Travail de la classe	Devoirs (pour la prochaine classe)
<b>Semaine no. 1</b>	<b>Introduction à la mentalité française</b>	
Lundi 29/08	Introduction : politique et mentalité françaises  Les portraits des présidents	Répondre par écrit - A. Les portraits et B. Le discours : Les Vœux du Président ( <i>Course Documents : Les Institutions politiques françaises</i> )
Mercredi 31/08	Les Vœux du Président	1. Pierre Daninos (1913-2005), Biographie ( <i>Course Documents : Mentalités et données françaises</i> ) <b>FIX LINK !</b> 2. Lire les feuilles dans <i>Course Information</i> « Guides du travail oral » et « Pour noter le travail oral »
Vendredi 2/09	1. Pierre Daninos, auteur des <i>Carnets du Major Thompson</i> 2. Exemple et instructions pour mener les discussions et la présentation sur les actualités	(lundi, congé)
<b>Semaine no. 2</b>		
Lundi 5/09	Congé	1. Lire le texte de Daninos 2. Préparer les questions pour <i>Les Carnets du Major Thompson (Mentalités et données françaises)</i>
Mercredi 7/09	<i>Les Carnets du Major Thompson</i> , texte et questions	1. Préparer 'l'histoire de France' ( <i>Mentalités et données françaises</i> ), rendez par courriel le paragraphe sous question 2 <u>avant 20h mardi soir</u>

	(présentation)	2. Lire <i>Les Français</i> , le chapitre préliminaire, pp. v – 11 et préparer les questions ( <i>Course Documents : Les Français par Wylie et Brière</i> ) 3. Voir le ppt 303.Fran.ch.pré.ppt dans ( <i>Course Documents : Les Français par Wylie et Brière</i> )
Vendredi 9/09	1. Devinettes sur les personnages historiques de la France écrites par les étudiants 2. Présentation du prof du livre <i>Les Français</i> (voir le ppt dans « <i>Les Français</i> ») 3. <i>Les Français</i> , pp. v – 11 (présentation)	1. Préparer <i>Les Français</i> , Première partie et chapitres 1 et 2 2. Préparer la rédaction no. 1 pour le 16/09
<b>Semaine no. 3</b>	<b>Etape 0 :</b> <b>Projet <i>Second Life</i></b>	
Lundi 12/09	<i>Les Français</i> , Première partie et chapitres 1 et 2 (travail du groupe) (présentation)	<i>Les Français</i> , les chapitres 3 et 4
Mercredi 14/09	<i>Les Français</i> , les chapitres 3 et 4 (présentation)	<i>Les Français</i> , la deuxième partie et les chapitres 5 et 6
Vendredi 16/09	<i>Les Français</i> , la deuxième partie et les chapitres 5 et 6 2. rendre la rédaction no. 1 (présentation)	<i>Les Français</i> , les chapitres 7 et 8
<b>Semaine no. 4</b>		

Lundi 19/09	1. <i>Les Français</i> , les chapitres 7 et 8 (travail du groupe) (présentation)	1. <i>Les Français</i> , la troisième partie et les chapitres 9 et 10 2. Préparer la révision obligatoire de la rédaction no. 1 ; la rendre le 23/09
Mercredi 21/09	<i>Les Français</i> , Troisième partie et les chapitres 9 et 10 (présentation)	<i>Les Français</i> , les chapitres 11, 12 et 13
Vendredi 23/09	1. <i>Les Français</i> , les chapitres 11, 12 et 13 2. rendre la révision obligatoire (présentation)	<i>Les Français</i> , les chapitres 14, 15 et 16
<b>Semaine no. 5</b>	<b>Etape 1 : Langue</b>	
Lundi 26/09	<i>Les Français</i> , les chapitres 14, 15 et 16 (travail du groupe) (présentation)	1. <i>Les Français</i> , chapitres 17, 18 et 21 2. Préparer la révision facultative de la rédaction no. 1 ; la rendre le 30/09
Mercredi 28/09	<i>Les Français</i> , les chapitres 17, 18 et 21 (présentation)	1. Poème de Du Bellay ( <i>Heureux comme Ulysse</i> - <a href="http://poesie.webnet.fr/poemes/France/dubellay/1.html">http://poesie.webnet.fr/poemes/France/dubellay/1.html</a> ) 2. Lire la feuille <i>Vieuxfrançais.pdf</i> ( <i>Course Documents : La Poésie de la Renaissance</i> )
Vendredi 30/09	<b>XVI<sup>e</sup> siècle : la Renaissance</b> 1. Naissance d'une identité linguistique nationale ; Joachim du Bellay 2. rendre la révision facultative (présentation)	Poèmes de Ronsard, 'Prince des poètes' ( <i>Ode à Cassandre</i> - <a href="http://poesie.webnet.fr/poemes/France/ronsard/6.html">http://poesie.webnet.fr/poemes/France/ronsard/6.html</a> ) et <i>Quand vous serez bien vieille</i> - <a href="http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/pierre_de_ronsard/quand_vous_serez_bien_vieille_au_soir_a_la_chandelle.html">http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/pierre_de_ronsard/quand_vous_serez_bien_vieille_au_soir_a_la_chandelle.html</a> )

<b>Semaine no. 6</b>		
Lundi 3/10	Ronsard, 'Prince des poètes'. Pourquoi « Ode à Cassandre » est-il un des poèmes français les plus célèbres ? (travail du groupe) (présentation)	1. Poème de Louise Labé. ( <i>Baise m'encor, rebaise-moi et baise</i> - <a href="http://poesie.webnet.fr/poemes/France/labe/19.html">http://poesie.webnet.fr/poemes/France/labe/19.html</a> )
Mercredi 5/10	Louise Labé, femme poète (présentation)	Faire no. 1 pour Descartes, <i>Discours de la méthode</i> , sommaire de la première partie (17 <sup>e</sup> siècle) N.B. Vous avez aussi le texte s'il vous intéresse.
Vendredi 7/10	<b>XVII<sup>e</sup> siècle : le « grand siècle » ou le Classicisme</b> Descartes, première partie du <i>Discours</i> : Comment Descartes est devenu le symbole de la France et qu'est-ce que l'esprit cartésien ?	1. Etudier les sommaires des seconde et quatrième parties du <i>Discours</i> 2. Faire no. 2, 'fin de Descartes' 3. Préparer la rédaction no. 2 pour le 14/10
<b>Semaine no. 7</b>	<b>Etape 2 : Identité</b>	
Lundi 10/10	Descartes, seconde et quatrième parties (présentation)	1. Lire la feuille <i>Introduction au théâtre</i> (17 <sup>e</sup> siècle) 2. Lire la pièce <i>Andromaque</i> pp. 6 à 29, pp. 122-137. 3. Préparer les questions des Dédicace et préfaces de la feuille <i>Racine-Qs/Actes</i> (à utiliser pour tout le travail sur Racine) (17 <sup>e</sup> siècle)
Mercredi 12/10	1. Introduction au théâtre et à Racine 2. Questions des Dédicace et préfaces	1. <i>Andromaque</i> , lire pp. 30-50. 2. Préparer les questions de l'Acte I.

	(présentation)	
Vendredi 14/10	1. <i>Andromaque</i> , Acte I 2. rendre la rédaction no. 2 (présentation)	1. <i>Andromaque</i> , lire pp. 51-89 2. Préparer les questions de l'Acte II-III
<b>Semaine no. 8</b>		
Lundi 17/10	<i>Andromaque</i> , Actes II-III (présentation)	1. <i>Andromaque</i> , lire pp. 90-120 2. Préparer les questions des Actes IV-V et de la synthèse 3. Lire la feuille <i>SchémaActantiel.pdf (17<sup>e</sup> siècle)</i> et inventer un schéma actantiel pour <i>Andromaque</i> 4. Préparer la révision obligatoire de la révision no. 2 pour le 24/10
Mercredi 19/10	1. <i>Andromaque</i> , Actes IV-V 2. un schéma actantiel de la pièce (présentation)	(vendredi, congé)
Vendredi 21/10	Congé	1. Lire le document sur La Fontaine (Jean de La Fontaine) et les trois fables 2. Préparer les questions sur les trois fables
<b>Semaine no. 9</b>		
Lundi 24/10	<b>Le XVIII<sup>e</sup> siècle : le siècle des Lumières</b> 1. Jean de La Fontaine et trois fables 2. rendre la révision obligatoire de la rédaction no. 2 (présentation)	1. Lire <a href="http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/jean_de_la_fontaine/a_monseigneur_le_dauphin.html">http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/jean_de_la_fontaine/a_monseigneur_le_dauphin.html</a> 2. Regarder le ppt du classicisme (LouisXIV.classicisme) et chercher le pdf pour les notes en classe

Mercredi 26/10	1. La Fontaine : <i>A Monseigneur le Dauphin</i> 2. Le Classicisme +/- ? les Lumières (présentation)	1. Regarder le ppt de Louis XIV (303.LouisXIV) et chercher le pdf pour les notes en classe 2. Etudier le portrait de Louis XIV par Hyacinthe Rigaud (1701) <a href="http://fr.wikipedia.org/wiki/Portrait_de_Louis_XIV_(Rigaud)">http://fr.wikipedia.org/wiki/Portrait_de_Louis_XIV_(Rigaud)</a> 3. Répondre aux questions du portrait 4. préparer la révision facultative de la rédaction no. 2 pour le 31/10
Vendredi 28/10	Louis XIV, le Roi Soleil (présentation)	1. Lire les <i>Textes fondateurs (18<sup>e</sup> siècle)</i> : la Déclaration française des droits de l'Homme et du citoyen (1789), la Déclaration américaine (1776), le Bill of Rights (1787) et la Déclaration des droits de la Femme et de la citoyenne d'Olympe de Gouges (1791) 2. Regarder le ppt et chercher la copie : <i>18<sup>e</sup> siècle : le siècle des Lumières</i>
<b>Semaine no. 10</b>	<b>Etape 3 : Textes fondateurs</b>	
Lundi 31/10	1. les textes fondateurs 2. le siècle des Lumières 3. rendre la révision facultative de la rédaction no. 2 (présentation)	Voltaire, <i>Candide</i> . Lire pp. 6-31, 131-143 et voir les questions sur la feuille dans Blackboard ( <i>18<sup>e</sup> siècle</i> ). Les questions suivantes se trouvent aux pages <i>Clefs d'analyse</i> , pp. 120-130 : Ch. 1, pp. 120-21: #1,2,3,8; Ch. 3, pp. 121-22: #1,4,6.
Mercredi 2/11	Voltaire, préface, questions de style ; chapitres 1-4	Voltaire, lire pp. 31-60. A préparer les questions : Ch. 5, pp. 122-23: #2,3,6,7; Ch. 6, pp. 123-4: #8; Ch. 11, pp. 124-25: #6,10,12
Vendredi 4/11	Voltaire, chapitres 5-15 (présentation)	1. Voltaire, lire pp. 60-91. A préparer les questions : Ch. 17-19, pp. 126-27, #3,7,9,10 ; pp. 127-28, #4,5,6,8. 2. Préparer la rédaction no. 3 pour le 11/11
<b>Semaine no. 11</b>		
Lundi 7/11	Voltaire, chapitres 16-22	Voltaire, lire pp. 92-118. A préparer les questions : Ch. 25, pp. 128-29, #1,2,3,10; Ch. 30, p. 130, #1, 4, 7-10.
Mercredi 9/11	Voltaire, chapitres 23-30	1. Voltaire, pp. 152-160, faire une esquisse des pages; fin 2. Introduction au 19 <sup>e</sup> siècle : des monarchies, des empires et des républiques ( <i>Course Documents, handout19e.ppt et pdf</i> )
Vendredi 11/11	<b>XIX<sup>e</sup> siècle : le Romantisme</b> 1. fin de Voltaire	1. Poème de Hugo : <i>Demain, dès l'aube</i> ( <i>Course Documents : Explication de texte</i> ), vous aurez besoin des deux documents cette semaine

	2. survol du 19 <sup>e</sup> siècle 3. rendre la rédaction no. 3	<a href="http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/victor_hugo/demain_des_l_a_ube.html">http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/victor_hugo/demain_des_l_a_ube.html</a> 2. pour le document, 'Explication de texte', remarquez les éléments principaux pour étudier un poème dont on discutera en classe
<b>Semaine no. 12</b>	<b>Etape 4 : Actualité et Identité</b>	
Lundi 14/11	1. l'explication de texte 2. Hugo, <i>Demain, dès l'aube</i> (présentation)	1. Musset, <i>Tristesse</i> <a href="http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/alfred_de_musset/tristesse.html">http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/alfred_de_musset/tristesse.html</a> 2. Préparer la révision obligatoire de la rédaction no. 3 pour le 18/11
Mercredi 16/11	Musset, <i>Tristesse</i> (présentation)	1. Lire le document 'théâtroromantique' (19 <sup>e</sup> ) 2. Musset, <i>Les Caprices de Marianne</i> . Lire pp. 6-20, 76-94 (terminer avant <i>Écritures et réécritures</i> ). Esquisser les points principaux des pages 12-20 et les lier au document 'théâtroromantique'. Des pages 76-94, en sortir les points principaux, à noter surtout les symboles (quel est le 'rôle' de chaque personnage).
Vendredi 18/11	1. le théâtre romantique 2. Musset, <i>Les Caprices de Marianne</i> 3. rendre la révision obligatoire de la rédaction no. 3 (présentation)	Musset, lire pp. 22-44, Acte I. [N.B., pour les questions, il n'y a pas de numéros, donc il faut les imaginer.] <u>Questions</u> : p. 34, sous Compréhension, #1 et 3; sous Réflexion #4 ; p. 38, #3,4,7 ; p. 42, sous Compréhension, #2,3,5; sous Réflexion #1, 4 ; Ne pas oublier de lire les pages 'bleues' et les boîtes bleues pour de l'information qui aidera à répondre aux questions.
<b>Semaine no. 13</b>		
Lundi 21/11	Musset, <i>Les Caprices de Marianne</i> (présentation)	(mercredi et vendredi, congé)
Le 23 au 25/11	Congé de Thanksgiving	1. Musset, lire pp. 45-74, Acte II. <u>Questions</u> : p. 55, sous Compréhension, #1; sous Réflexion #2-5 ; p. 63, sous Compréhension, #2 et 3; sous Réflexion #2,4 ; p. 66, sous Compréhension, #2; sous Réflexion #5 ; p. 69, sous Compréhension, #4; sous Réflexion #1, 6 ; p. 72, sous Réflexion #4-8. Ne pas oublier de lire les

		pages 'bleues' et les boîtes bleues pour de l'information qui aidera à répondre aux questions. 2. Préparer la révision facultative de la rédaction no. 3 pour le 30/11
<b>Semaine no. 14</b>		
Lundi 28/11	Musset, <i>Les Caprices de Marianne</i> (présentation)	1. Introduction au mouvement existentialiste et à Sartre ( <i>Course Documents, l'existentialisme #1, 2, 3</i> ). 2. Etudier le ppt et chercher le pdf ( <i>303.Sartre:existentialisme</i> ) 3. Lire Sartre, <i>Huis clos</i> , scène 1.
Mercredi 30/11	<b>XXe siècle</b> 1. L'Existentialisme, Sartre, <i>Huis Clos</i> , scène 1 2. rendre la révision facultative de la rédaction no. 3	Lire Sartre, <i>Huis clos</i> , scènes 2, 3 et 4 ( <i>Course Documents, l'existentialisme #4</i> )
Vendredi 2/12	Sartre, <i>Huis Clos</i> , scènes 2, 3, 4 (présentation)	Sartre, <i>Huis clos</i> , scène 5 ( <i>Course Documents, l'existentialisme #5</i> )
<b>Semaine no. 15</b>	<b>Etape 5 : projet final</b>	
Lundi 5/12	1. Sartre, <i>Huis Clos</i> , scène 5 2. l'Existentialisme et l'histoire	Lire <i>Jabelot.Shoah.pdf</i> ( <i>Course Documents, Visages de la Shoah</i> )
Mercredi 7/12	Vidéo : <i>Visages de la Shoah</i>	Préparer le projet final – il se peut qu'on commence la classe à 9h au lieu de 9h30
Vendredi 9/12	Projet Final : Second Life	

# Annexe 3. Calendrier de la formation

Étape		Date	Heure
Préparation projet		Juin-Aout 2011	
Prise de contact étudiants	Contact étudiants CMU - Envoi pré-questionnaire + consentement	vendredi 9 septembre 2011	
	Présentation SLIC UBP M1	mardi 13 septembre 2011	
	Présentation SLIC UBP M2	jeudi 15 septembre 2011	
	Réunion Master	vendredi 16 septembre 2011	
	Contact UBP pré-questionnaire + consentement	vendredi 16 septembre 2011	
Étape 0 Intro SL	e0_introsl_cmu_1	mercredi 14 septembre 2011	23h-1h
	e0_introsl_cmu_2	jeudi 15 septembre 2011	23h-1h
	e0_introsl_cmu_3	vendredi 16 septembre 2011	1h-3h
	e0_introsl_cmu_4	samedi 17 septembre 2011	23h-1h
	e0_introsl_ubp_1	mercredi 21 septembre 2011	10h-11h30
	e0_introsl_ubp_2	mercredi 21 septembre 2011	11h30-13h
	e0_introsl_ubp_3	vendredi 23 septembre 2011	16h30-17h30
	e0_introsl_ubp_4	samedi 24 septembre 2011	14h30-15h30
Étape 1 Langues	e1_langues_1	mercredi 28 septembre 2011	20h
	e1_langues_2	mercredi 28 septembre 2011	22h
	e1_langues_3	jeudi 29 septembre 2011	21h
	e1_langues_4	vendredi 30 septembre 2011	19h
	e1_langues_5-1	vendredi 30 septembre 2011	21h
	e1_langues_5-2	dimanche 9 octobre 2011	21h
	e1_langues_6	samedi 1 octobre 2011	16h30
	e1_langues_7	samedi 1 octobre 2011	21h
Étape 2 Identité	e2_identite_1	mercredi 12 octobre 2011	20h
	e2_identite_2	mercredi 19 octobre 2011	21h
	e2_identite_3	jeudi 13 octobre 2011	21h
	e2_identite_4	samedi 22 octobre 2011	15h
	e2_identite_5	dimanche 16 octobre 2011	19h
	e2_identite_6	mardi 18 octobre 2011	21h
	e2_identite_7	samedi 15 octobre 2011	20h

Etape 3 Symboles	e3_symboles_1	mercredi 9 novembre 2011	20h
	e3_symboles_2	samedi 12 novembre 2011	16h
	e3_symboles_3	jeudi 10 novembre 2011	21h
	e3_symboles_4	samedi 5 novembre 2011	16h
	e3_symboles_5	dimanche 20 novembre 2011	20h
	e3_symboles_6	vendredi 18 novembre 2011	19h
	e3_symboles_7	samedi 12 novembre 2011	17h
Etape 4 Actualités	e4_actualites_1	vendredi 25 novembre 2011	20h
	e4_actualites_2	jeudi 24 novembre 2011	18h
	e4_actualites_3	jeudi 1 décembre 2011	21h
	e4_actualites_4-1	samedi 19 novembre 2011	
	e4_actualites_4-2	lundi 21 novembre 2011	
	e4_actualites_5	vendredi 25 novembre 2011	19h
	e4_actualites_6	vendredi 2 décembre 2011	21h
e4_actualites_7	jeudi 17 novembre 2011	16h	
Etape 5 Bilan	e5_bilan_1	vendredi 9 décembre 2011	20h
	e5_bilan_2	mercredi 7 décembre 2011	21h30
	e5_bilan_3	jeudi 8 décembre 2011	21h
	e5_bilan_4	dimanche 18 décembre 2011	17h
	e5_bilan_5	dimanche 11 décembre 2011	21h
	e5_bilan_6	dimanche 11 décembre 2011	17h
	e5_bilan_7	samedi 10 décembre 2011	15h
Post-SLIC	Réunion Master UBP Bilan	vendredi 16 décembre 2011	
	Envoi post-questionnaire CMU	vendredi 16 décembre 2011	
	Envoi post-questionnaire UBP	mardi 20 décembre 2011	
	Avenant consentement UBP	vendredi 6 avril 2012	

# Annexe 4. Scénario pédagogique

## Annexe 4.1 Documents relatifs à l'étape 0

### Annexe 4.1.1 Consignes

#### Étape 0 : Introduction aux outils Second Life Scénario pédagogique

**Objectif général** : se familiariser avec les fonctionnalités basiques de Second Life

**Acteurs** : étudiants UBP Master FLE, étudiants CMU, français avancé

**Pré-requis** :

- avoir un avatar
- avoir téléchargé Second Life
- s'être familiarisé à Second Life dans l'"orientation island"
- pouvoir se téléporter sur le lieu de rdv

**Objectifs pédagogiques** :

- introduire les étudiants aux fonctionnalités basiques de Second Life
  - communication
  - déplacement
  - (s'asseoir, se lever, voler, se téléporter, parler, utiliser le clavardage, les gestes, créer/manipuler des objets, établir des règles de communication, prendre une photo, utiliser la caméra et les différentes vues, créer un favori, utiliser la carte, les SLURL)
- introduire les étudiants au projet et aux outils utilisés pour ce projet

**Production / résultat attendu** : Aisance suffisante dans le monde synthétique pour travailler en autonomie en groupes.

**Niveau** : débutant dans SL (sauf exceptions). Niveau avancé en français pour les étudiants CMU, natifs ou avancés pour UBP

**Contraintes** : petits groupes

**Durée** : 1h30

## Description du travail

Objectif	Procédure	Consigne	Outils
Test audio	Le tuteur (T) salue les apprenants et se présente. Il demande si tous les apprenants peuvent l'entendre (à l'oral et à l'écrit). Les A répondent dans le clavardage	"Bonjour à tous. Je m'appelle Aurélie, je suis Lyli Mellow dans Second Life. Avant de commencer cette séance, pouvez-vous écrire "oui" dans le chat si vous m'entendez"	Panneau avec nom + photo avatar et msg bienvenue
Accueil + présentation + objectifs	T souhaite bienvenue aux A. T présente objectifs de la séance : Se familiariser avec différents outils de base dans SL. Demander aux apprenants de s'asseoir	"Bienvenue dans Second Life et dans ce projet. L'objectif de cette séance est de se familiariser avec les principales fonctionnalités de SL dont vous aurez besoin tout au long du projet. Est-ce que vous pouvez chacun vous asseoir sur un des sièges ? (Clic droit et "s'asseoir")	Panneau avec objectifs de la séance Sièges
Test audio	S'assurer que le son fonctionne pour tout le monde (parler + entendre) Expliquer fonctionnalités volume Faire apparaître les limites de terrain	"Nous allons commencer par faire un test audio pour s'assurer que tout le monde entend et est entendu de tout le monde. Je vais demander à chacun de dire quelques mots pour se présenter très brièvement. Les autres confirmeront qu'ils l'entendent dans le clavardage" (clic sur parler) Si vous entendez une personne trop fort ou trop faiblement, placez votre curseur sur son avatar et cliquez sur le rond vert avec un "i" qui apparaît. Vous verrez un curseur à déplacer pour régler le volume. Si je m'éloigne, vous allez m'entendre de moins en moins fort. Maintenant, allez dans "Monde → Afficher" et cliquez sur "limites de terrain". Vous verrez apparaître des lignes bleues autour de nous. Ce sont des lignes qui bloquent le son. Si je passe de l'autre côté, vous pouvez voir que je parle mais vous ne m'entendrez pas.	
Test clavardage	Demander à chaque A de se	"Maintenant, nous allons utiliser le clavardage. A tour de rôle, vous allez	

	présenter dans le clavardage Faire remarquer la gestuelle lorsqu'une personne écrit.	écrire un petit message de présentation. Remarquez que lorsqu'une personne est en train d'écrire, on peut le voir dans sa gestuelle"	
Règles de communication	Expliquer les règles de communication pour les séances	<p>Nous venons de voir les différentes fonctionnalités pour communiquer publiquement.</p> <p>Maintenant, je vais vous donner quelques règles à suivre pour communiquer efficacement dans Second Life.</p> <p>Comme dans la vie réelle, si tout le monde parle en même temps, on ne s'entend plus. Vous avez à votre disposition différentes modalités pour communiquer.</p> <p>Lorsque quelqu'un est en train de parler, ne l'interrompez pas. Si vous avez quelque chose à dire, écrivez le dans le clavardage ou utilisez les gestes (comme on va le voir un peu plus tard).</p> <p>Si vous avez un problème de son, coupez votre micro et ne communiquez que par le clavardage.</p> <p>Lorsque vous avez terminé de parler, coupez votre micro. Cela évitera des bruits parasites. De plus, je souligne à nouveau l'importance d'avoir un micro casque pour éviter les aller--- retour entre le micro et les hauts parleurs.</p> <p>Au début de chacune des séances que vous allez faire, veillez à faire un test audio comme nous l'avons fait au début de cette séance. Chacun peut dire quelques mots à l'audio et les autres confirment dans le clavardage qu'ils l'entendent bien.</p> <p>Dans la vie réelle, vous ne tournez normalement pas le dos à la personne à qui vous parlez. C'est la même chose ici, lorsque vous êtes en groupe, essayez de vous regarder, de ne pas trop vous éloigner.</p>	Panneau règles de communication
Demandes d'amitié / groupes	Vérifier les demandes d'amitié	Vous savez normalement comment demander une personne comme amie puisque vous l'avez fait pour moi. Nous allons vérifier cela. Dans Second Life, il existe également des groupes. J'ai créé un/des groupes pour ce projet dans lequel vous êtes inscrits.	
Déplacements	Initier les étudiants au déplacement	Nous allons parcourir maintenant les aspects de déplacement dans	

	<p>dans SL</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- marcher</li> <li>- voler</li> <li>- courir</li> <li>- se téléporter</li> <li>- utiliser la carte</li> <li>- utiliser une SLURL</li> </ul>	<p>Second Life.</p> <p>L'initiation de Second Life a déjà du vous apprendre à marcher, courir, voler et se téléporter. On va vérifier cela maintenant.</p> <p>Second Life est un monde immense. Il existe de nombreux lieux. Pour pouvoir se repérer, vous pouvez utiliser la carte. Pour l'ouvrir, cliquez sur l'onglet qui représente une sorte de main sur votre écran à droite. Cliquez ensuite sur "ouvrir la carte du monde". La carte apparaît et vous pouvez voir où vous vous situez. Vous pouvez zoomer, dézoomer, cliquer sur un point et ensuite sur téléporter pour y aller...</p> <p>Une autre possibilité, c'est celle que vous avez utilisée pour venir ici, les SLURL. C'est le même principe qu'une URL pour accéder à une page internet mais ici, cela vous téléporte à un endroit donné.</p>	
Gestuelle Inventaire	<p>Savoir utiliser les gestes</p> <p>Savoir utiliser l'inventaire</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- rez un objet</li> <li>- trouver un objet</li> <li>- partager un objet</li> </ul>	<p>Je vous parlais tout à l'heure de la gestuelle. Avec un avatar en 3D dans un environnement en 3D, l'avantage est de pouvoir utiliser le langage non verbal. Notamment à travers des gestes.</p> <p>Vous avez sans doute déjà quelques gestes pré-chargés avec votre avatar. Pour les voir et les activer, cliquez sur l'onglet "geste" à côté de l'onglet de clavardage.</p> <p>Est-ce que vous avez tous des gestes qui apparaissent ?</p> <p>Essayez-en un.</p> <p>Je vais maintenant vous envoyer d'autres gestes que vous avez peut-être déjà, peut-être pas.</p> <p>C'est également l'occasion que l'on voit ce qu'est l'inventaire et comment partager un objet.</p> <p>Comme dans un jeu vidéo, vous avez un inventaire dans lequel vous pouvez stocker des objets, vêtements, images...</p> <p>Pour y accéder, cliquez sur l'onglet qui représente une valise à droite.</p> <p>Dans l'inventaire, les objets sont classés. Il y a une fonctionnalité pratique, c'est la fonction rechercher en haut à droite.</p> <p>Je vais envoyer ces gestes à l'un d'entre vous qui les partagera lui-même avec un autre et vice versa.</p> <p>Pour partager, il faut faire un clic droit sur l'objet que l'on souhaite</p>	Valise de gestes

		<p>partager dans l'inventaire puis "partager". Enfin vous sélectionnez la personne à qui vous voulez l'envoyer.</p> <p>Pour accepter un objet, c'est simple, une notification devrait apparaître en bas à droite. Cliquez sur "accepter".</p> <p>Vous allez maintenant devoir activer les gestes que vous avez reçus. Il faut pour cela cliquer droit sur le dossier et "ajouter à la tenue actuelle". Attention, si vous changez de tenue, il faudra ajouter les gestes à la nouvelle tenue.</p> <p>Vous avez compris ? (répondez avec un geste)</p> <p>Le clavardage sert aussi pour les gestes. Dans l'onglet gestes, si vous cliquez sur tout afficher, vous pouvez voir une colonne 'nom', 'chat'.</p> <p>Pour effectuer un geste avec le chat, il suffit d'écrire dans la fenêtre de chat Un geste commence par un slash.</p> <p>Essayez de faire le geste oui (/oui!).</p> <p>Vous pouvez paramétrer les raccourcis comme vous le souhaitez en cliquant sur modifier</p>	
Création / manipulation d'objets	<p>Manipuler et créer des objets simples</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>--- taille</li> <li>--- position</li> <li>--- texture</li> </ul>	<p>Nous allons maintenant voir ce qu'on peut faire avec des objets. Je vais sortir de mon inventaire plusieurs objets, chacun va en prendre un dans son inventaire. (clic droit : prendre / prendre une copie)</p> <p>Nous allons maintenant manipuler cet objet. Allez dans l'inventaire retrouver l'objet que vous avez pris. Glissez le sur le terrain.</p> <p>Nous allons commencer par modifier sa taille. (Clic droit : modifier). Dans l'onglet "objet", allez à "taille". Modifiez les valeurs de X (la largeur) et Z (la hauteur).</p> <p>On peut également modifier la texture. Pour cela, idem, clic droit modifier. Onglet texture. Cliquez sur le carré "texture". Allez dans la bibliothèque choisir une texture. Fermez le menu.</p> <p>Lorsque c'est terminé, reprenez l'objet dans l'inventaire.</p> <p>Vous pouvez vous même créer un objet, à partir d'une forme de base appelée "prim". Clic droit → Construire</p> <p>Vous voyez une série de formes. Cliquez sur une puis sur le terrain. Vous pouvez ensuite modifier sa taille, sa position... avec les flèches de</p>	

		<p>couleur ou dans la fenêtre.</p> <p>Attention, dans Second Life, il y a des paramètres qui permettent de donner des droits à d'autres personnes de faire des modifications au niveau du terrain ou des objets.</p> <p>Si vous créez un objet avec lequel vous voulez travailler à plusieurs, il est important d'ouvrir les droits :</p> <p>Lorsque vous construisez un objet, allez dans l'onglet "général" et cochez les 5 cases de "n'importe qui" et "le prochain propriétaire". Cliquez sur "partager" au niveau du groupe du projet.</p> <p>En cas de problème, si vous ne pouvez pas modifier un objet, demandez à son propriétaire</p>	
Les vues / caméra	<p>Utiliser les différentes vues</p> <p>--- vue subjective</p> <p>--- caméra</p>	<p>Toujours avec les objets, nous allons maintenant voir comment utiliser les différentes vues. Jusqu'ici, vous voyez ce que votre avatar voit, comme dans la vie réelle. Mais dans Second Life, il est possible, sans se déplacer de regarder derrière soi, au dessus, très loin...</p> <p>Je vais placer un objet très haut. Sans voler (c'est de la triche), vous allez devoir lire ce qui est écrit sur la face supérieure de ce cube.</p> <p>Pour cela, il faut utiliser le clavier. Appuyez sur Alt et sur les flèches haut bas gauche ou droite. Vous voyez la caméra qui se déplace. Si vous cliquez, toujours sur Alt et sur "page up" et "page down" (les flèches au dessus des flèches directionnelles, vers la touche suppr), vous allez pouvoir faire monter ou descendre la caméra.</p> <p>Utilisez ces combinaisons pour arriver à lire ce qui est écrit.</p> <p>En appuyant sur alt, vous pouvez également utiliser la souris pour déplacer la caméra. Lorsque vous êtes en vue normale, vous pouvez utiliser le scroll de votre souris pour zoomer ou dézoomer. Si vous zoomez à fond, vous allez passer en vue subjective.</p> <p>Pour revenir à une vue normale, appuyez sur Esc</p>	
Outils pour les séances futures		<p>Pour les prochaines séances, vous devrez travailler en groupes en autonomie. Les séances seront consacrées à des échanges mais également à de la collaboration. A chaque fin de séance, vous aurez à</p>	

		<p>créer quelque chose dans Second Life. Pour cela, vous allez avoir besoin de certains outils.</p> <p>Certains seront disponibles ici pour que vous puissiez travailler, notamment un navigateur internet, un tableau blanc, une visionneuse... l'interface Sloodle qui vous permet d'utiliser l'espace Moodle dans Second Life.</p> <p>Vous allez devoir importer des images, des photos, des diapos... pour cela, vous aurez besoin de Linden Dollars. Je vais distribuer à chacun de vous une certaine somme.</p>	
--	--	---	--

## Annexe 4.1.2 Modalités d'évaluation UBP

Evaluation de l'UE "Scénarisation pédagogique avec les Tice" M1 FLE  
par Anne-Laure FOUCHER, mardi 13 décembre 2011, 22:02

Bonsoir,

ce message pour rappeler et préciser les modalités d'évaluation de l'UE "Scénarisation pédagogique avec les Tice" du M1FLE.

Vous avez donc à rendre pour le **6 janvier 2012** un petit dossier individuel comprenant :

- la description du déroulement de toutes les séances dans Second Life (détail de la préparation en amont, documents de travail (que vous joindrez), grandes étapes des séances synchrones, consignes données dans SL, rôle des uns et des autres, caractéristiques du produit final, utilisation des outils, lesquels ?..., etc.) ;
- pour chaque séance, un paragraphe donnant votre point de vue sur la séance en tant qu'animateur ou participant selon le rôle que vous y aurez joué.

Il n'y a pas de format standard pour ce dossier. Toutefois, la partie descriptive des séances ne doit pas être rédigée mais faire apparaître de manière visuelle et explicite les différents paramètres en jeu dans cette séance ainsi que la chronologie de la séance. Schémas, tableaux, listes à puces ou autres sont les bienvenus. Le paragraphe donnant votre point de vue sera court (10 lignes maximum). Le tout ne dépassera pas 6 pages (en dehors des annexes avec les documents de travail).

Ce dossier est à rendre sous deux formes :

- un dépôt dans Moodle dans le devoir intitulé "Evaluation M1FLE" (attention à bien faire apparaître votre prénom et votre patronyme dans le nom du fichier déposé : par exemple, Trucmuche\_Bidule.doc ; le fichier déposé peut être un .doc, un .rtf ou un .pdf)
- une version papier déposée dans ma boîte aux lettres à Gergovia (Faites simple et écologique : impression recto-verso, pas de baguette plastique, pas de couverture cartonnée ni plastifiée).

Si vous avez des questions, n'hésitez pas !

Bon travail !

Cordialement,

Anne-Laure Foucher

Bonsoir à tous,

ci-dessous un rappel et quelques précisions sur les modalités d'évaluation de votre UE de M2 DLC-FLES concernant les Tice. Comme pour les étudiants ayant participé à FOL, vous êtes évalué(e) sous deux formes :

- participation
- synthèse réflexive.

1) Participation (30% de la note) : Vous êtes évalué(e) sur votre préparation et participation aux séances dans SL ; sur vos contributions dans les espaces collectifs (forums Moodle, dépôt des ressentis à chaud, etc) .

2) Synthèse réflexive (70 % de la note) :

Cette synthèse rédigée fera 6 pages maximum et contiendra :

a) une partie d'auto-évaluation portant sur votre participation à SLIC (préparation de vos séances, suivi du travail de votre groupe, déroulement des séances, scénarisation de l'étape 4, vos contributions dans les espaces collectifs, etc.)

Cette partie ne devra pas excéder 2 pages.

b) une partie réflexive dans laquelle il serait intéressant que vous distinguez deux aspects : a) votre travail d'animation / participation du groupe dans SL ; b) le projet SLIC dans sa globalité. D'autres aspects peuvent également être abordés à votre guise (culture, interculturel, outils, ...).

Cette partie réflexive s'appuiera sur des extraits de rapports à chaud, sur des exemples de produits finaux réalisés, sur des extraits de courriels échangés avec votre groupe (UBP et/ou CMU), etc.

La synthèse réflexive sera déposée dans Moodle (devoir "Evaluation M2 FLES") avant le 6/01/12. Vous déposerez un fichier en format .doc, .rtf ou .pdf qui s'intitulera "synthese-reflexive-XX.doc" ou "synthese-reflexive-XX.rtf" suivant le format de fichier. Remplacer "XX" par votre patronyme.

Vous ferez également un dépôt papier dans ma boîte aux lettres à Gergovia. Comme d'habitude, votre document sera présenté simplement : sans baguette plastique, sans couverture cartonnée ou plastifiée, imprimée en recto-verso.

N'hésitez pas si vous avez des questions !

Bon travail !

Anne-Laure

## Annexe 4.2 Forum "premier contact" – Moodle

	id post	date et heure	user id	user name	parent post	sujet post	message
4	15	23/9/11 22:37	54	Christa afcmu_2_3	0	Bonjour!	Bonjour tout le monde! Je m'appelle Christa. Je étudie le génie chimique à Carnegie Mellon University. Je suis contente de vous rencontre.
6	22	24/9/11 20:51	29	Kristin afcmu_1_2	0	Bonjour!	Bonjour! Je m'appelle Kristin, c'est ma premier annee a Carnegie Mellon Univeristy and je ne suis pas sur qu'est-ce je voulais etudier. Je suis tres contente de vous rencontre :-)
7	24	24/9/11 23:28	59	Marko amcmu_5_3	0	Bonjoy	Bonjour a tous, Je m'appelle Marko et c'est mon première ane a Carnegie Mellon. Je ne suis pas exactement sur qu'est-ce que je vais étudier. C'est un vrai plaisir de travailler avec cet groupe. Marko amcmu_5_3
8	25	24/9/11 23:33	39	Won Seong amcmu_2_2	0	Salut	Bonjour! Je m'appelle Won-Seong amcmu_2_2,J'étudie à Carnegie Mellon University :-) C'est un plaisir de participer à SLIC.
9	28	25/9/11 6:39	50	Charles amcmu_5_1	0	Bonjour> !	Bonjour tout le monde, Je m'appelle Charles (,Charlie). c'est ma premier année à CMU; j'étudie les humanities et les beaux-arts (la peinture). C'est un plaisir de participer à ce projet. Merci, Charles
10	30	25/9/11 15:26	20	Long Ting afubp1_6_4	0	Bonjour!	Bonjour tout le monde, Je m'appelle afubp1_6_4 Long Ting,je suis une chinoise,je suis en M1 FLE.quand je suis arrivee en France,j'etats impressionnee vraiment par le beau temps et l'air frais,et les gens sont tres gentils.maintenant,je

							voudrais bien partager mes sentiments pour la France avec vous, c'est tres interessant la culture francaise,et la vie est tres agreable en France! Long Ting
1 3	51	25/9/11 20:14	33	Marion afubp1_4_5	0	Premier contact	Bonsoir, Je me présente, je suis Marion afubp1_4_5, étudiante en master 1 de Français Langue Etrangère. Je suis impatiente de commencer ce projet avec vous, j'espère vous voir bientôt :-)
1 2	49	25/9/11 20:09	52	Guillemette afubp1_4_4	0	bonjour	bonjour, Je suis Guillemette afubp1_4_4 étudiante en master 1 de FLE, à Clermont.J'ai hâte de commencer le projet SLIC avec vous. A tres vite sur second life
1	7	22/9/11 23:57	25	Sarah afubp1_7_4	0	Sarah	bonjour tout le monde, moi cest Sarah afubp1_7_4. je suis en M1 FLE et je suis donc dans le projet SLIC. je suis en groupe avec Qian donc si tu vois ça Qian contacte moi (mail de luniversité) pour quon fasse un peu plus connaissance (je ne vois pas qui tu es désolée..^^). voilà sinon je suis super motivée pour ce projet même si je nai pas encore saisi totalement ce quaurélie attend de nous mais ça ne saurait tarder je pense. en attendant de vous revoir. bonne journée à tout le monde. ;-)
2	12	23/9/11 13:37	21	Thomas amubp2_5_4	7	Re: Sarah	Salut, je suis Thomas, étudiant en M2 FLE. Je suis le chien de notre groupe Second Life, pour l'instant. Allez savoir pourquoi...J'espère que mon "statut" de canidé ne posera pas de problème d'un point de vue pédagogique. Voila, je pensais que serait sympa que l'on se rencontre tous au moins une fois dans la vie réelle! Bonne journée

3	13	23/9/11 21:35	19	Aurélie cfubp	12	Re: Sarah	Thomas, je suis tout à fait d'accord. Ce serait bien de planifier une rencontre réelle, pourquoi pas avec un vrai café ? Tu lances un Doodle ?
5	21	24/9/11 16:07	56	Gauthier amubp2_3_6	7	Re: Sarah	Bonjour Sarah Bonjour à tous Moi c'est Gauthier, en Master 2 FLE également, comme Thomas, Charlène et Antoine. Je suis super motivé par le projet SLIC mais je suis aussi très motivé par le projet de rencontre lancé par Thomas. Alors vas-y Thomas fais-nous rêver organise tout ça !
1 1	32	25/9/11 15:47	23	Karolina afubp1_1_4	7	Re: Sarah	Salut à tous. Je m'appelle Karolina et je suis en 1ère année de master FLE. Je suis d'origine polonaise ;) Je suis en groupe avec Matthias et de l'autre coté de l'océan avec Annie, Kristin et Meredith. Je trouve le projet SLIC vachement intéressant et je suis sûre que grâce à lui je pourrai apprendre bcp d nouvelles choses. A très bientôt dans le Second Life. pour me contacter au cas ou.. xxx@xxx.com :-)
1 4	53	25/9/11 20:59	22	Charlène afubp2_5_5	32	Re: Sarah	Bonjour (ou plutôt bonsoir) à toutes et à tous! Je m'appelle Charlène, je suis en Master 2 avec Thomas, Antoine et Gauthier. Egalement très motivée pour ce projet SLIC ainsi que pour vous rencontrer en chaire et en os! A très bientôt!
1 5	54	25/9/11 21:03	47	Annie afcmu_1_3	0	Bonjour	Bonjour, Je pense que SLIC fournit un environnement très créatif pour communiquer de loin. C'est vraiment un « second life » parce qu'on peut parler avec les gens différents par un microphone et on peut visiter les autres salles ou paysages. Pour moi, c'est un peu difficile d'utiliser ce programme parce que SLIC est toujours nouveau à moi et je ne jouais pas beaucoup de jeu informatique. Toutefois, je hâte de reconnaître les étudiants français.

							Annie
1 6	55	25/9/11 21:05	47	Annie afcmu_1_3	0	Bonjour	Bonjour, Je pense que SLIC fournit un environnement très créatif pour communiquer de loin. C'est vraiment un « second life » parce qu'on peut parler avec les gens différents par un microphone et on peut visiter les autres salles ou paysages. Pour moi, c'est un peu difficile d'utiliser ce programme parce que SLIC est toujours nouveau à moi et je ne jouais pas beaucoup de jeu informatique. Toutefois, je hâte de reconnaître les étudiants français. Annie
1 7	59	25/9/11 23:01	37	Matthias amubp1_1_5	0	Bonjour	Je m'appelle Matthias amubp1_1_5 je suis en master 1 FLE. Je suis impatient d'utiliser Second Life pour enseigner.
1 8	67	26/9/11 14:21	24	Qian afubp1_7_5	0	Bonjour	Bonjour, Je m'appelle Qian et je suis en France depuis 2ans. Le projet du SLIC m'offre une plateforme où je peux communiquer avec les gens outre-Atlantique. Je suis contente de pouvoir échanger avec eux sur la langue et la culture françaises. Qian
1 9	72	26/9/11 17:17	35	Adelaide afcmu_4_1	0	Bonjour	Bonjour, Je m'appelle Adelaide et je suis prête à discuter avec vous! C'est la deuxième année que j'étudie l'art et le français à CMU. A bientôt! Adelaide
2 1	77	26/9/11 22:14	58	Astrid afubp1_2_5	0	Bonjour	Bonjour, Je m'appelle Astrid, je suis étudiante en Master 1 FLE à l'université de Clermont-Ferrand. Je trouve ce projet très intéressant. A bientôt dans Second Life

2 2	78	27/9/11 0:21	26	Alex amcmu_7_1	0	Bonjour	Bonjour! Je m'appelle Alex. C'est ma troisième année à CMU et j'étudie les physiques. Je suis prêt à rencontre tout le monde et commencer le projet de Second Life. À bientôt, Alex
2 3	82	27/9/11 16:28	46	Michael amcmu_3_1	0	Bonjour	Bonjour. Je m'appelle Michael. C'est mon première année à CMU et je veux étudier la littérature. A bientôt!
2 4	90	28/9/11 1:04	60	Caroline afcmu_5_2	0	Bonjour	Bonjour à tout le monde, Je m'appelle Caroline. J'obtiendrai mon diplôme d'université Carnegie Mellon en décembre avec un degré dans les sciences et l'ingénierie des matériels, et les mineurs dans la physique et la philosophie. A bientôt dans SL.
2 5	96	28/9/11 3:24	61	Sima afcmu_3_3	0	Bonjour	Bonjour tout le monde! Je m'appelle Sima afcmu_3_3 et j'étudie à CMU. Je suis Jordanienne et je parle l'arabe, l'anglais et le français. Ca me fait plaisir de participer dans ce projet!
2 6	100	28/9/11 11:55	38	Laure afubp1_2_4	0	Bonjour!	Bonjour à tous! Je m'appelle Laure et je suis actuellement en Master 1 FLE à Clermont Ferrand! A bientôt dans SL pour faire un peu + connaissance!
2 7	113	29/9/11 16:06	27	Edward amcmu_3_4	0	Bonjour!	Bonjour! Je m'appelle Edward mais mes amis m'appellent Wojo. J'étudie à Carnegie Mellon pour moins d'un an. C'est un plaisir de participer à SLIC.
2 8	116	29/9/11 17:23	42	Antoine amubp2_3_5	0	Présentation	Bonjour, je m'appelle Antoine, j'ai fait le Master 1 à Clermont l'année dernière, j'ai travaillé au Cavilam cet été et j'ai quelques connaissances en informatique (expérience pro d'un an chez Apple). L'outil informatique fait parti de mon quotidien et j'aime suivre les actualités autour ce domaine. J'ai d'ailleurs pour projet de monter une plateforme d'enseignement à distance lors de mon prochain stage (en Nouvelle Zélande ou en Albanie je ne sais pas encore) Je suis très optimiste à l'idée de participer au projet SLIC. Bonne journée,

							Antoine
30	130	30/9/11 0:17	44	Marine afcmu_4_3	0	Salut~	Je m'appelle Marine. C'est ma troisième année à CMU, et ma cinquième aux Etats-Unis. J'étudie les beaux-arts, et peut-être le design. Je suis heureuse d'être en contact avec tout le monde pendant ce projet. :-)
31	133	30/9/11 3:50	34	Maria afcmu_6_2	0	Bonjour!	Bonjour tout le monde! Je m'appelle Maria afcmu_6_2, et j'étudie la musique et l'écriture professionnelle à Carnegie Mellon. J'ai hâte de travailler et d'apprendre avec tout le monde sur SLIC!
20	73	26/9/11 17:31	36	Meredith afcmu_1_1	0	Bonjour	Bonjour! Je m'appelle Marie (parce que je n'ai jamais été appelée "Meredith"). J'étudie les sciences à CMU. Marie
32	137	30/9/11 12:15	36	Meredith afcmu_1_1	73	Re: Bonjour	Je viens de Seattle et je peux parler en anglais (langue maternelle) et français. Je suis un(e?) "freshman" à CMU et j'aime bien l'idée de SLIC!
33	139	30/9/11 18:19	49	Olivia afcmu_6_1	0	Bonjour	Bonjour à tous, je m'appelle Olivia et je suis dans ma deuxième année à CMU. J'étudie "les relations internationales". J'ai hâte de commencer ce projet! Merci, Olivia afcmu_6_1
29	118	29/9/11 17:28	41	Manuel amubp2_6_5	0	bonjour	Bonjour, après une maîtrise d'histoire, beaucoup d'informatique, je suis arrivé dans le FLE....et le web social n'est pas quelque chose qui me soit familier mais second life me semble très intéressant pour l'enseignement
34	143	30/9/11 23:34	41	Manuel amubp2_6_5	118	Re: bonjour	qui m'est....

<b>3 5</b>	144	30/9/11 23:39	53	Mikio amcmu_7_2	0	Bonjour	Bonjour à tous, Je m'appelle Mikio. Je suis un étudiant en génie en deuxième année à Carnegie Mellon. A plus tard Mikio
<b>3 6</b>	161	2/10/11 19:12	28	Brianne afcmu_2_1	0	Présentation	Bonjour à tous! Je m'appelle Brianne, et je viens de commencer ma deuxième année scolaire ici à Carnegie Mellon. J'étudie la psychologie, avec un intérêt particulier à l'acquisition des langues maternelles (chez les enfants) et des langues secondaires (chez les personnes de toutes âges). Je passe mon temps libre à jouer aux jeux vidéo, et passer du temps avec mes amis et mon petit copain. J'ai appris le français tout d'abord par l'immersion; je suis allée en France avec mes parents à l'âge de 10 ans, et j'y suis restée jusqu'à l'âge de 14 ans. J'ai habité à Paris pendant ce temps, et j'y ai fait mes études à un collège international en suivant le même programme que suivent les autres collégiens français (c'était une école publique, seulement avec des cours additionnels en anglais comme l'histoire). Donc voilà un peu sur moi -- à bientôt dans Second Life!
<b>3 7</b>	167	3/10/11 5:08	51	Ding amcmu_7_3	0	Bonjour	Bonjour à tous! Très content de faire le projet "Second Life" avec vous!
<b>3 8</b>	316	18/10/11 20:10	48	Colette afcmu_6_3	0	Bonjour!	Bonjour tout le monde! Je m'appelle Colette et je suis très désolée que mon message est si en retard. Je suis dans ma deuxième année ici à CMU et pour le moment ma spécialisation est la biologie, mais peut-être ça changera plus tard, je ne suis pas sûr. Je suis ravi de parler avec vous! Colette afcmu_6_3

# Annexe 4.3 Documents relatifs à l'étape 1

## Annexe 4.3.1 Consigne

**4** Etape 1 : Socialisation interculturelle - **Les langues**  
*Semaine du 26 septembre 2011*

 [Aperçu étape 1](#)  
 [Consigne étape 1](#)

Documents :

 [Passeport pour les langues](#)  
 [Grille d'auto-évaluation pour le passeport des langues](#)  
 [Passeport des langues à remplir](#)

Dépôts :

 [Dépôt du passeport des langues](#)  
 [rendu du texte](#)

Ressources :

 [Forum étape 1](#)

Lien vers le tutoriel pour la création d'une note : <http://194.199.39.113/moodle/mod/resource/view.php?id=23>

 [A l'attention des animateurs de groupe](#)

### Aperçu étape 1

**Objectif général** : faire connaissance avec les membres du groupes, aborder la thématique des langues

**Quand ?** : semaine du 26 septembre 2011

**Prérequis** :

- avoir un avatar dans Second Life
- s'être familiarisé à Second Life
- avoir suivi la séance d'introduction à Second Life
- avoir complété le passeport des langues (voir ci-après)

**Objectifs pédagogiques** :

- faire connaissance avec les membres de son groupe de travail
- avoir une réflexion et interagir avec les membres du groupe sur le thème des langues
- collaborer pour construire un produit final

**Production / résultat attendu** : nom du groupe + synthèse du groupe (sous la forme d'une note dans Second Life et d'un texte déposé dans Moodle)

## Consigne

Votre groupe de travail est créé. Vous avez rendez-vous avec les membres de votre groupe à la date qui a été décidée (voir page de votre groupe pour plus d'informations).

**Tâche** : Socialisation interculturelle

**Consigne** : Vous allez échanger sur le thème des langues. Ceci va vous permettre de faire connaissance.

**Déroulement de l'activité** :

**AVANT** :

Vous complétez le **passport des langues** et le déposez dans le **forum** avant lundi 26 septembre pour que chaque membre du groupe puisse en prendre connaissance.

**PENDANT** : (dans Second Life)

Dans un premier temps, chacun va se présenter à partir du **passport des langues** que vous aurez complété avant la séance. Vous pouvez également importer dans Second Life d'autres documents avec lesquels vous souhaitez vous présenter (photos, vidéos...) (Contacter Aurélie avant si besoin).

Vous allez ensuite échanger sur la thématique des langues à partir de plusieurs questions :

- - Qu'est ce qu'apprendre une langue ?
- - Qu'est ce qu'une langue difficile ?
- - Qu'est ce que bien parler une langue ?-

Chacun peut avoir des opinions différentes sur le sujet. Vous pouvez également parler de vos expériences d'apprentissage (et enseignement le cas échéant) des langues...

A la fin de la séance, vous devrez imaginer un **nom** pour votre groupe et l'écrire dans une note dans laquelle vous rédigerez également un petit texte reprenant les **caractéristiques linguistiques de votre groupe** (langues parlées, contexte d'apprentissage...), et pourquoi pas les grandes lignes de vos réponses aux questions que vous avez discutées, sous la forme d'un compte rendu.

**APRES** :

L'animateur se chargera d'envoyer cette note à Lyli Mellow dans Second Life et de créer un document reprenant le texte dans Moodle (rubrique : "rendu du texte" dans l'étape 1).

Si vous avez des questions, posez-les dans le **forum** dédié à l'étape 1

Bon travail !

## Annexe 4.3.2 Transcription des premières minutes

### 4.3.2.1 Groupe 1

id206	tpc_afubp1_1_4	Karolina	Salut les filles !
id207	tpa_sil	silence	silence
id208	tpa_amubp1_1_5	Matthias	alors euh
id209	tpa_sil	silence	silence
id210	tpa_afubp1_1_4	Karolina	attends je vais demander si elles ont
id211	tpa_amubp1_1_5	Matthias	pour dire bonjour
id212	tpa_sil	silence	silence
id213	tpa_amubp1_1_5	Matthias	[_laughs]
id214	tpa_afubp1_1_4	Karolina	[_laughs]
id215	tpa_sil	silence	silence
id216	tpc_amubp1_1_5	Matthias	bonjour
id217	tpc_afcmu_1_3	Annie	bonjour
id218	tpa_amubp1_1_5	Matthias	demande si elle t'entend
id219	tpa_sil	silence	silence
id220	tpa_afubp1_1_4	Karolina	Anne + Anne tu m'entends /
id221	tpa_sil	silence	silence
id222	tpc_afubp1_1_4	Karolina	Anne tu ns entends?
id223	tpc_afubp1_1_4	Karolina	Meredith? vous nous entendez?
id224	tpa_afubp1_1_4	Karolina	alors /
id225	tpa_sil	silence	silence
id226	tpa_amubp1_1_5	Matthias	allo [_laughs]
id227	tpa_sil	silence	silence
id228	tpa_amubp1_1_5	Matthias	faut p'têtre qu'elles cliquent sur speak elles le savent peut-être ou elles le savent pas je suppose c'est euh speak ou spoken quelque chose comme ça en anglais pour eux
id229	tpa_sil	silence	silence
id230	tpc_afcmu_1_1	Meredith	oui, je vous entends
id231	tpa_afubp1_1_4	Karolina	non Mérédith c'est bon + Mérédith tu peux dire quelque chose /
id232	tpa_sil	silence	silence
id233	tpc_afcmu_1_3	Annie	non
id234	tpa_afcmu_1_1	Meredith	bonjour est-ce que tout le monde m'entend /
id235	tpa_sil	silence	silence
id236	tpa_amubp1_1_5	Matthias	oui /

id237	tpa_afubp1_1_4	Karolina	oui je t'entends c'est bien
id238	tpa_sil	silence	silence
id239	tpa_afubp1_1_4	Karolina	ok + alors Anne elle nous entend pas
id240	tpa_sil	silence	silence
id241	tpc_afubp1_1_4	Karolina	Anne, t'as allumé le mode parler??
id242	tpc_afcmu_1_3	Annie	d'accord
id243	tpa_afubp1_1_4	Karolina	alors / + Anne c'est bon tu nous entends ou
id244	tpc_afcmu_1_3	Annie	je l'allume
id245	tpa_sil	silence	silence
id246	tpc_afcmu_1_3	Annie	oui
id247	tpa_afubp1_1_4	Karolina	ok est-ce que tu peux dire quelque chose pour qu'on vérifie si si c'est bon le son de ta part /
id248	tpa_sil	silence	silence
id249	tpa_amubp1_1_5	Matthias	non on t'entend pas
id250	tpa_sil	silence	silence
id251	tpa_afubp1_1_4	Karolina	non /
id252	tpa_sil	silence	silence
id253	tpc_afubp1_1_4	Karolina	Anne, est-ce que tu peux dire qqch??
id254	tpc_afcmu_1_3	Annie	je le dit mais je pense que vous n'entendez pas
id255	tpa_amubp1_1_5	Matthias	est-ce que ça fonctionnait quand tu étais avec Aurélie /
id256	tpa_sil	silence	silence
id257	tpa_afubp1_1_4	Karolina	mmh olala
id258	tpa_sil	silence	silence
id259	tpc_amubp1_1_5	Matthias	ça marchait avec Aurélie ?
id260	tpc_pri_rec_cfubp_ amubp1_1_5	Aurélie- Matthias	No panic ! demandez lui d'aller voir dans MOI PREFERENCES
id261	tpc_pri_rec_cfubp_ amubp1_1_5	Aurélie- Matthias	SONS ET MEDIA
id262	tpa_amubp1_1_5	Matthias	Anne vas-y euh Karolina puisque tu fais le [_XXX]
id263	tpa_sil	silence	silence
id264	tpa_afubp1_1_4	Karolina	oui Anne euh dis moi est-ce que tu m'entends / [_XXX] écris ou + parce que si tu m'entends je peux te f t'expli ok c'est parfait + alors est-ce que t'as allumé le le mode pour parler / + c'est juste à droite de la fenêtre où tu peux écrire
id265	tpc_afcmu_1_3	Annie	oui
id266	tpa_amubp1_1_5	Matthias	parfait
id267	tpc_pri_rec_cfubp_ amubp1_1_5	Aurélie- Matthias	et ensuite de vérifier la configuration
id268	tpc_afcmu_1_2	Kristin	oui
id269	tpa_sil	silence	silence
id270	tpc_pri_amubp1_1_5_rec_cfubp	Matthias- Aurélie	d'accord

id271	tpa_afubp1_1_4	Karolina	et est-ce que c'est vert /
id272	tpc_afcmu_1_3	Annie	oui je l'allume
id273	tpc_pri_rec_cfubp_amubp1_1_5	Aurélie-Matthias	(ET Pržcision, ils doivent avoir SL en français :))
id274	tpa_sil	silence	silence
id275	tpa_afubp1_1_4	Karolina	en fait la couleur c'est vert ou
id276	tpa_sil	silence	silence
id277	tpa_amubp1_1_5	Matthias	elle écoute pas
id278	tpa_sil	silence	silence
id279	tpa_amubp1_1_5	Matthias	eh Aurélie euh Aurélie pardon Karolina il y a Aurélie qui me prévient qu'ils ont euh
id280	tpc_afcmu_1_3	Annie	c'est verte
id281	tpa_sil	silence	silence
id282	inconnu	inconnu	[_XXX] vert
id283	tpa_amubp1_1_5	Matthias	en français [_XXX]
id284	tpa_sil	silence	silence
id285	tpa_amubp1_1_5	Matthias	très bien + alors clique en haut à gauche sur moi + Anne
id286	tpa_afubp1_1_4	Karolina	Anne /

### 4.3.2.2 Groupe 3

id002	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	ok
id003	tpc_amubp2_3_5	Antoine	Gabriela, à ton tour de choisir une chanson : )
id004	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	margauth
id005	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	oui à toi !
id006	tpc_afcmu_3_2	Gabriela	oh...
id007	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	tu sais comment on fait ?
id008	tpc_amubp2_3_5	Antoine	Bonjour Sima
id009	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	Salut Soma !!
id010	tpc_afcmu_3_2	Gabriela	non...
id011	tpc_afcmu_3_3	Sima	bonjour
id012	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	tu vas bien ?
id013	tpc_afcmu_3_3	Sima	oui :) comment vas tu?
id014	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	très bien
id015	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	un peu fatigué parce que c'est la nuit ici en France :)
id016	tpc_amubp2_3_5	Antoine	hahaha
id017	tpc_amubp2_3_5	Antoine	tu bois du café donc
id018	inconnu	inconnu	[_musique]
id019	tpc_amubp2_3_5	Antoine	avez vous un micro ?
id020	tpc_afcmu_3_3	Sima	oui
id021	tpa_amubp2_3_5	Antoine	bonjour tout le monde

id022	tpa_sil	silence	silence
id023	tpa_afcmu_3_3	Sima	bonjour
id024	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	ok et toi gabriela ?
id025	tpa_sil	silence	silence
id026	tpa_amubp2_3_5	Antoine	est-ce que vous savez ce que fait Michael
id027	tpa_sil	silence	silence
id028	tpc_afcmu_3_3	Sima	pardon?
id029	tpa_amubp2_3_5	Antoine	est-ce que vous savez où est Michael ++ Michael
id030	tpa_sil	silence	silence
id031	tpc_afcmu_3_2	Gabriela	non
id032	tpa_amubp2_3_5	Antoine	ahah
id033	tpa_sil	silence	silence
id034	tpc_afcmu_3_2	Gabriela	non je sais pas
id035	tpa_amubp2_3_5	Antoine	est-ce que vous m'entendez bien
id036	tpa_sil	silence	silence
id037	tpc_afcmu_3_2	Gabriela	pas tres bein parce qu'il y a de la musique
id038	tpa_amubp2_3_5	Antoine	hey ++ [_rires]
id039	tpc_afcmu_3_2	Gabriela	oui c;et mieux comme ca
id040	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	tu as un micro gabriela ?
id041	tpa_sil	silence	silence
id042	tpc_afcmu_3_3	Sima	c'est*
id043	tpc_afcmu_3_3	Sima	bien*
id044	tpa_amubp2_3_5	Antoine	et qui qui qui qui c'est qui écoute Feet Foxes
id045	tpa_sil	silence	silence
id046	tpc_afcmu_3_3	Sima	ouii j'ai un micro
id047	tpc_amubp2_3_5	Antoine	ok

### 4.3.2.3 Groupe 6

id021	tpa_amubp2_6_5	Manuel	hé est-ce que tu m'entends Maria
id022	tpa_sil	silence	silence
id023	tpc_afubp1_6_4	Long Ting	on commence mtn?
id024	tpa_afcmu_6_2	Maria	oui ++ bien c'est c'est bien [_rires]
id025	tpa_sil	silence	silence
id026	tpa_amubp2_6_5	Manuel	d'accord
id027	tpa_sil	silence	silence
id028	tpa_amubp2_6_5	Manuel	Long
id029	tpa_sil	silence	silence
id030	tpc_amubp2_6_5	Manuel	long tu nous ecoute ?
id031	tpa_amubp2_6_5	Manuel	Long est-ce que tu nous écoutes
id032	tpa_sil	silence	silence

id033	tpa_afcmu_6_2	Maria	oui
id034	tpa_sil	silence	silence
id035	tpa_amubp2_6_5	Manuel	Long
id036	tpa_sil	silence	silence
id037	tpa_amubp2_6_5	Manuel	Long moi je t'entends pas du tout
id038	tpa_sil	silence	silence
id039	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	vous m'entendez
id040	tpa_sil	silence	silence
id041	tpa_amubp2_6_5	Manuel	oui alors c'est très faible je vais aller voir sur ton personnage faut peut-être monter le son
id042	tpa_sil	silence	silence
id043	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	un deux
id044	tpa_sil	silence	silence
id045	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	et maintenant vous m'entendez
id046	tpa_sil	silence	silence
id047	tpa_amubp2_6_5	Manuel	Long euh je t'entends a priori
id048	tpa_sil	silence	silence
id049	tpa_amubp2_6_5	Manuel	alors tout le monde m'entend bien
id050	tpa_sil	silence	silence
id051	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	oui j'entends
id052	tpa_sil	silence	silence
id053	tpa_amubp2_6_5	Manuel	ok alors je pense je n'ai pas vu cinq passeports de langue ni cinq présentations je suppose que l'on va être trois seulement donc si vous voulez commencer
id054	tpa_sil	silence	silence
id055	tpa_amubp2_6_5	Manuel	ou alors on peut attendre l'heure officielle puisqu'on est censé commencer dans une minute
id056	tpa_sil	silence	silence
id057	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	par contre je sais pas comment faire la note en fait
id058	tpa_sil	silence	silence
id059	tpa_amubp2_6_5	Manuel	alors là je ne t'ai pas très bien compris
id060	tpa_sil	silence	silence
id061	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	faire la note + qui est dans mon inventaire
id062	tpa_sil	silence	silence
id063	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	et dans mon inventaire il n'y a rien [_XXX]
id064	tpc_cfubp	Aurélie	dans l'inventaire, il faut cliquer sur le "+" en ba
id065	tpa_sil	silence	silence
id066	tpc_cfubp	Aurélie	et nouvelle note :)
id067	tpa_amubp2_6_5	Manuel	alors moi je comprends quand même très mal Long Ting
id068	tpa_sil	silence	silence
id069	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	tu comprends pas ce que je dis là
id070	tpa_sil	silence	silence

id071	tpa_amubp2_6_5	Manuel	si là c'est bon
id072	tpa_sil	silence	silence
id073	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	tu entends pas   tu m'entends pas   attendez
id074	tpa_amubp2_6_5	Manuel	ouais je je t'entends mais c'est quand même assez haché
id075	tpa_sil	silence	silence
id076	tpa_amubp2_6_5	Manuel	bon j'essaie de mettre le volume de ton personnage au maximum on va voir si ça fonctionne ++ alors ++ qui est-ce qui veut commencer de parler de son passeport de langues
id077	tpa_sil	silence	silence
id078	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	mais on est que trois là
id079	tpa_sil	silence	silence
id080	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	on est que trois
id081	tpa_sil	silence	silence
id082	tpa_amubp2_6_5	Manuel	j'arrive vraiment assez mal à te comprendre
id083	tpa_sil	silence	silence

## Annexe 4.3.3 Transcription des dernières minutes

### 4.3.3.1 Groupe 1

			ok on te remercie euh et bon vraiment nous aussi on espère que la prochaine fois ça ça sera un peu mieux bah pour nous aussi c'était notre première fois et on savait pas à quoi on on pouvait s'attendre mais à mon avis c'était c'était vraiment pas mal je vous remercie de votre participation je remercie à Aurélie qui elle présente juste et bon j'espère que ça vous a plu à tous et que petit à petit on va arriver à se connaître mieux tous et que le travail sera vraiment pas juste un travail mais lié avec le plaisir ah merci bon un petit bravo à tout le monde [_laughs] Matthias merci pour euh la coopération j'en avais besoin ça c'est vrai ++ bon je pense qu'on a fini /
id1199	tpa_afubp1_1_4	Karolina	
id1200	tpa_amubp1_1_5	Matthias	[_laughs]
id1201	inconnu	inconnu	Sortie Christa
id1203	tpc_afcmu_1_3	Annie	merci
id1204	tpc_pri_rec_cfubp_afubp1_1_4	Aurélie-Karolina	et la création de la note ???
id1205	tpc_pri_rec_cfubp_afubp1_1_4	Aurélie-Karolina	:)
id1206	tpa_afubp1_1_4	Karolina	aah euh attendez une seconde oui / Matthias tu disais /
id1207	tpc_afubp1_1_4	Karolina	a bientôt
id1208	tpa_amubp1_1_5	Matthias	[_XXX]++ ah
id1210	tpa_amubp1_1_5	Matthias	non non tout va bien
id1212	tpc_pri_afubp1_1_4_rec_cfubp	Karolina-Aurélie	tout d suite??
id1213	tpc_afcmu_1_1	Meredith	merci!
id1214	tpa_amubp1_1_5	Matthias	Karolina tu as quelque chose à ajouter peut-être / non / ah Kristin applaudit je vois [_laughs]
id1215	tpa_afubp1_1_4	Karolina	[_laughs] non moi j'ai j'ai rien à rajouter pareil je vous remercie + j'ai juste oub/ oui je en fait j'ai juste une petite question à Aur/ à Aurélie la note c'est tout de suite ou /
id1216	tpa_amubp1_1_5	Matthias	euh j'espère qu'on a rien oublié + oui vas-y
id1218	tpa_amubp1_1_5	Matthias	mais non
id1220	tpc_afcmu_1_2	Kristin	merci!!
id1221	tpa_afubp1_1_4	Karolina	Matthias /
id1223	tpa_amubp1_1_5	Matthias	j pense que non non pas du tout que c'est la quatrième ou cinquième séance ++ félicitations

id1224	tpa_afubp1_1_4	Karolina	mais non non non la note euh la note après la séance celle que nous on devait faire la petite note [_XXX] ah ok
id1225	tpc_pri_rec_cfubp_afubp1_1_4	Aurélie-Karolina	normalement oui mais c'est pas grave !
id1226	tpa_amubp1_1_5	Matthias	ben on va la ++ et ça ++ ben normalement j'vais si tu veux j'vais la rédiger parce que j'ai pris quelques petites notes donc c'est bon
id1227	tpc_pri_rec_cfubp_afubp1_1_4	Aurélie-Karolina	il fallait la faire ensemble
id1229	tpc_pri_rec_cfubp_afubp1_1_4	Aurélie-Karolina	mais vous n'aurez pas le temps
id1230	tpa_amubp1_1_5	Matthias	j'ai pris des notes donc je pourrais la rédiger facilement
id1231	tpa_afubp1_1_4	Karolina	oh c'est parfait ok c'est parfait
id1232	tpc_pri_rec_cfubp_afubp1_1_4	Aurélie-Karolina	donc oui l'idŽe de Matthias est ok
id1234	inconnu	inconnu	tpc pri de Christa à Lyli Mellow : D'accord. Merci.
id1235	tpc_pri_afubp1_1_4_rec_cfubp	Karolina-Aurélie	ah, on a pas compris :....
id1236	tpa_afubp1_1_4	Karolina	bon alors je vous remercie à tous et à bientôt on va se tenir au courant par les emails alors s'il vous plaît vérifiez vos boîtes emails ok /
id1238	tpc_pri_rec_cfubp_afubp1_1_4	Aurélie-Karolina	pas grave
id1239	tpc_pri_rec_cfubp_afubp1_1_4	Aurélie-Karolina	et dites pour Moodle
id1240	tpc_afubp1_1_4	Karolina	vos boites emails assez souvent :)
id1241	tpc_afcmu_1_1	Meredith	ok! à bientôt! :)
id1242	tpc_pri_rec_cfubp_afubp1_1_4	Aurélie-Karolina	aller poster un message ans le forum du groupe
id1243	tpc_afcmu_1_3	Annie	d'accord a bientôt :)
id1244	inconnu	inconnu	Entrée Bri
id1245	tpc_pri_rec_cfubp_afubp1_1_4	Aurélie-Karolina	pour sire ce que vous avez pensé
id1246	tpa_afubp1_1_4	Karolina	ok et je veux juste euh vous demander aussi de d'aller sur Moodle après quand vous aurez du temps et pour que vous postiez un message dans le forum de not'groupe euh avec vos impressions en fait avec les impressions après la première séance et c'est ce qu'on a ce qu'on avez pensé à propos de de notre projet
id1248	tpc_afcmu_1_2	Kristin	d'accord! au revoir
id1249	tpc_afcmu_1_2	Kristin	:)

id1250	inconnu	inconnu	tpc pri de Lyli Mellow à Bri : On termine le groupe d'avant et on pourra commencer après
id1251	tpa_afubp1_1_4	Karolina	je veux juste écrire la même chose à
id1253	tpc_afubp1_1_4	Karolina	kristin
id1254	tpc_afcmu_1_1	Meredith	d'accord! :)
id1255	tpa_amubp1_1_5	Matthias	tu veux que je le fasse Karolina si tu veux /
id1257	tpa_afubp1_1_4	Karolina	oui euh est-ce que tu peux écrire à Kristin que il faut le faire sur Moodle ++ merci + avant qu'elle parte
id1258	tpa_amubp1_1_5	Matthias	oui
id1260	tpc_afcmu_1_2	Kristin	oui?
id1261	es_afcmu_1_1	Meredith	Sortie
id1262	tpc_pri_rec_cfubp_amubp1_1_5	Aurélie-Matthias	Merci beaucoup Karolina !! tu as vraiment bien géré la situation !!!
id1263	inconnu	inconnu	message privé envoyé par erreur à Matthias au lieu de Karolina
id1264	tpc_afubp1_1_4	Karolina	encore un petit message
id1265	tpc_pri_rec_cfubp_afcmu_1_3	Aurélie-Annie	tu ne vois pas la demande de groupe en bas a droite ?
id1266	tpc_pri_rec_cfubp_amubp1_1_5	Aurélie-Matthias	Félicitations !!!
id1267	tpc_amubp1_1_5	Matthias	kristin, il faut poster un commentaire sur moodle sur les impressions de cette séance.
id1268	tpc_afubp1_1_4	Karolina	dans le forum de notre groupe
id1269	tpc_pri_rec_cfubp_amubp1_1_5	Aurélie-Matthias	c'était dur mais vous avez géré
id1270	es_afcmu_1_3	Annie	Sortie
id1271	tpc_afcmu_1_2	Kristin	oui, je sais, je vais faire ca maintenant!
id1272	tpc_afubp1_1_4	Karolina	ok, merci bcp
id1273	tpc_afubp1_1_4	Karolina	:)
id1274	tpc_amubp1_1_5	Matthias	a bientôt
id1275	tpc_afubp1_1_4	Karolina	et merci encore une fois pour la cooperation
id1276	tpc_afcmu_1_2	Kristin	a bientôt :)
id1277	tpa_amubp1_1_5	Matthias	[_laughs]
id1278	tpa_afubp1_1_4	Karolina	une petite danse d'au re/ une petite danse d'au revoir [_laughs] bon {ciao ciao} à bientôt
id1280	tpa_amubp1_1_5	Matthias	euh Karolina juste euh nous on a plus rien à on a plus rien à faire donc / c'est bon tu crois / on y va nous ça y est /
id1281	tpa_afubp1_1_4	Karolina	oui / +++ juste la note si si si t'as besoin d'un coup de main pour la note tu me dis et tu m'envoies un email ok/
id1283	tpa_amubp1_1_5	Matthias	d'accord c'est tr/ c'est d'accord allez à bientôt à plus ++ ok ++ ciao
id1284	tpa_afubp1_1_4	Karolina	[_XXX] on en parle demain à la fac bon merci au revoir ciao

### 4.3.3.2 Groupe 3

id1109	tpc_afcmu_3_3	Sima	est-ce qu'on va faire d'autre chose maintenant? parce que je dois aller
id1110	tpc_amubp2_3_5	Antoine	double clique dessus
id1111	tpa_amubp2_3_5	Antoine	et oui Sima tu peux tu peux partir si tu veux juste une petite chose une fois que tu es partie si tu peux poser poster un message sur le forum pour donner tes impressions et tu peux partir sinon il n'y a pas de problème
id1113	tpc_afcmu_3_3	Sima	dans moodle?
id1114	tpa_amubp2_3_5	Antoine	oui dans Moodle si tu peux mettre tes impressions sur Moodle
id1115	tpa_afcmu_3_3	Sima	[_XXX]
id1116	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	oui dans Moodle
id1118	tpcpri_rec_cfubp_a mubp2_3_5	Aurélie- Antoine	forum du groupe 3
id1119	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	mais tu peux le faire ce soir si tu veux ou
id1121	tpa_amubp2_3_5	Antoine	dans dans le forum du groupe numéro trois
id1123	tpcpri_rec_cfubp_a mubp2_3_5	Aurélie- Antoine	<a href="http://194.199.39.113/moodle/mod/forum/view.php?id=53">http://194.199.39.113/moodle/mod/forum/view.php?id=53</a>
id1124	tpa_afcmu_3_3	Sima	dans l'espace du groupe trois
id1125	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	nous sommes le groupe 3 "Les Fous français"
id1127	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	oui oui Sima
id1129	tpc_afcmu_3_2	Gabriela	il a marché avant, mais pas maintenant
id1130	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	bon Antoine on peut laisser tomber là pour le truc ou   +++ bon Sima tu peux y aller si tu veux hein
id1132	tpcpri_rec_cfubp_a mubp2_3_6	Aurélie- Gauthier	oui oui laisse tomber !
id1133	tpa_afcmu_3_3	Sima	mais je suis pas sûre exactement où je dois faire où je dois écrire alors il y a un groupe qui s'appelle hum qui s'appelle une seconde espace du groupe trois après il y a trois discussions c'est laquelle
id1134	tpc_rec_cfubp	Aurélie	<a href="http://194.199.39.113/moodle/mod/forum/view.php?id=53">http://194.199.39.113/moodle/mod/forum/view.php?id=53</a>
id1136	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	oui
id1138	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	il y a une partie qui s'appelle après la première séance et tu mets un message dans cette partie voilà
id1140	tpa_afcmu_3_3	Sima	d'accord merci
id1142	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	ok
id1144	tpa_afcmu_3_3	Sima	aurevoir à bientôt
id1145	tpa_amubp2_3_5	Antoine	à bientôt Sima {ciao ciao}
id1147	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	salut Sima
id1149	tpa_amubp2_3_5	Antoine	Michael   ++ tu es toujours là
id1151	tpc_amubp2_3_5	Antoine	Michael ?
id1152	tpc_amcmu_3_1	Michael	Oui?
id1153	tpa_amubp2_3_5	Antoine	est-ce que tu as réussi à t'inscrire   +++ comme Sima

id1155	tpa_amubp2_3_5	Antoine	Michael est-ce que tu m'entends
id1157	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	ça va Gabriela ?
id1158	tpc_amubp2_3_5	Antoine	as tu réussi à t'inscrire ?
id1159	tpc_afcmu_3_2	Gabriela	oui j'ai reussi!
id1160	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	ok
id1161	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	super!
id1162	mouv_amubp2_3_5	Antoine	[_danser]
id1163	mouv_amubp2_3_5	Antoine	[_danser]
id1164	tpa_amubp2_3_5	Antoine	ok Gabriela c'est terminé pour aujourd'hui alors si tu veux tu peux partir comme Sima est-ce que tu peux laisser tes impressions dans le forum du groupe trois +++ super Gabriela à bientôt alors bonne soirée
id1165	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	et toi michael ?
id1166	tpc_afcmu_3_2	Gabriela	d'accord!
id1167	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	super
id1169	tpa_afcmu_3_2	Gabriela	merci bonne soirée
id1171	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	bonne journée aussi
id1173	tpcpri_rec_cfubp_a mubp2_3_5	Aurélie- Antoine	on discute un peu après si vous voulez
id1174	tpcpri_amubp2_3_5 _rec_cfubp	Antoine- Aurélie	yep
id1175	tpcpri_amubp2_3_5 _rec_cfubp	Antoine- Aurélie	est ce que michael est inscrit ?
id1176	tpcpri_rec_cfubp_a mubp2_3_5	Aurélie- Antoine	je regarde
id1177	tpc_amcmu_3_1	Michael	Je ne sais pas. J'ai pu toucher le kiosque, mais est-ce qu'il ya quelque chose d'autre?
id1178	tpc_amubp2_3_5	Antoine	normalement non
id1179	tpc_amubp2_3_5	Antoine	attends une seconde
id1180	tpc_amubp2_3_5	Antoine	je vais te dire
id1181	tpcpri_rec_cfubp_a mubp2_3_5	Aurélie- Antoine	non`
id1182	tpa_amubp2_3_5	Antoine	ok Michael est-ce que tu m'écoutes bien Michael
id1184	tpc_amubp2_3_5	Antoine	tu m'entends ?
id1185	tpc_amubp2_3_5	Antoine	michael ?
id1186	tpc_amcmu_3_1	Michael	Je n'entends rien.
id1187	tpc_amubp2_3_5	Antoine	ok par ecrit alors
id1188	tpc_amubp2_3_5	Antoine	suis moi
id1189	tpc_amubp2_3_5	Antoine	clique droit au milieu du kiosque
id1190	tpc_amubp2_3_5	Antoine	et clique sur "toucher"
id1191	tpc_amubp2_3_5	Antoine	ensuite on t'explique que u es inscrit en vert
id1192	tpc_amubp2_3_5	Antoine	c'est bon ?
id1193	tpc_amcmu_3_1	Michael	oui.
id1194	tpc_amubp2_3_5	Antoine	bravo
id1195	tpc_amubp2_3_5	Antoine	sénce terminée

id1196	tpc_amubp2_3_5	Antoine	peux tu donner tes impressions dans notre forum sur moodle
id1197	tpc_amubp2_3_5	Antoine	groupe 3
id1198	tpc_amubp2_3_5	Antoine	ok
id1199	tpc_amcmu_3_1	Michael	C'est bon. Au revoir.
id1200	tpc_amubp2_3_5	Antoine	à la semaine prochaine Michael
id1201	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	salut michael !
id1202	tpc_amubp2_3_5	Antoine	merci d'être venu
id1203	tpc_amubp2_3_5	Antoine	bonne journée
id1204	tpc_amcmu_3_1	Michael	Bonne journée a tous!

## Annexe 4.3.4 Transcriptions des extraits relatifs à la création du nom du groupe

### 4.3.4.1 Groupe 1

			[_XXX] bon c'est pas grave + là en fait faut qu'on réfléchisse euh sur le nom de notre groupe est-ce que vous avez déjà des idées comment on peut s'appeler + Anne t'as une idée /
id1075	tpa_afubp1_1_4	Karolina	
id1076	tpc_afubp1_1_4	Karolina	c pas grave
id1078	tpa_afcmu_1_3	Annie	euh
id1080	tpc_afubp1_1_4	Karolina	kristin il faut qu'on réfléchisse sur le nom d notre groupe. t'as une idée?
id1081	tpc_amubp1_1_5	Matthias	Le groupe des jumelles ???
id1082	tpc_afcmu_1_2	Kristin	la connection est tres lentement je pense
id1083	tpa_afubp1_1_4	Karolina	Anne est-ce / ++ le groupe des jumelles [_laughs]
id1084	tpa_amubp1_1_5	Matthias	[_laughs]
id1085	tpc_afcmu_1_1	Meredith	lol
id1087	tpa_afubp1_1_4	Karolina	non mais je pense qu'en fait l'idée de d'introduire cet aspect de qu'il y a deux jumelles euh entre nous c'est pas mal hein /
id1089	tpc_afcmu_1_2	Kristin	ohh chouette...hmm je sais pas!
id1090	tpc_afubp1_1_4	Karolina	c pas mal comme idée d'intreoduire les jumelles ;)
id1091	tpa_afubp1_1_4	Karolina	Méridith t'as une idée /
id1093	tpa_afcmu_1_1	Meredith	mmh non j'ai j'ai pas des idées [_laughs] aucune mais [_XXX] des jumelles ça m'amuse
id1095	tpa_afubp1_1_4	Karolina	mmh je sais pas en fait Matthias qu'est-ce que t'en penses / + est-ce qu'on peut faire quelque chose avec le mot jumelle /
id1097	tpa_amubp1_1_5	Matthias	peut-être euh je sais pas [_laughs] euh si quelqu'un a déjà une autre idée peut-être je sais pas
id1099	tpa_afubp1_1_4	Karolina	moi honnêtement j'ai aucune idée
id1101	tpa_amubp1_1_5	Matthias	le [_XXX] de Pittsburgh /
id1103	tpa_afubp1_1_4	Karolina	non mais peut-être faut qu'on utilise bah faut qu'on mette aussi une petite touche du côté de la France /
id1105	tpa_amubp1_1_5	Matthias	ouais
id1107	tpa_afubp1_1_4	Karolina	en fait on est 5 ici euh ça s'ra mieux de que le nom du goupe correspond à tout le monde ++ c'est vrai que c'est pas si facile en fait ça va faire deux heures qu'on se connait avec tous les problèmes techniques euh
id1109	tpa_afubp1_1_4	Karolina	bon Méridith elle écrit quelque chose
id1111	tpc_afcmu_1_1	Meredith	peut-etre MMAKK?
id1112	tpc_afcmu_1_1	Meredith	mac
id1113	tpa_afubp1_1_4	Karolina	[_laughs]
id1115	tpc_afubp1_1_4	Karolina	ou peut etre BIG MMAKK? :P

id1116	tpc_amubp1_1_5	Matthias	C'est à dire ????
id1117	tpa_afubp1_1_4	Karolina	[_laughs] Matthias c'est à dire en fait les initiales de nos prénoms
id1119	tpa_amubp1_1_5	Matthias	ah d'accord je comprends [_laughs]
id1120	tpa_afubp1_1_4	Karolina	[_laughs]
id1122	tpa_amubp1_1_5	Matthias	[_XXX]
id1123	tpa_afubp1_1_4	Karolina	bon des autres idées Kristin /
id1124	tpa_amubp1_1_5	Matthias	[_laughs]
id1126	tpc_afubp1_1_4	Karolina	Kristin? une autre idée?
id1127	tpa_afubp1_1_4	Karolina	je pense que c'est marrant le big maak
id1129	tpa_afubp1_1_4	Karolina	pas trop professionnel mais
id1131	tpc_afcmu_1_2	Kristin	HA big mmakk!!
id1132	tpa_amubp1_1_5	Matthias	et pourquoi moi je suis d'accord je suis d'accord
id1134	tpa_afubp1_1_4	Karolina	moi aussi en fait je suis d'accord ça ça fait une petite touche marrante [_laughs] Mérédith t'en penses quoi / + oui Matthias /
id1135	tpa_amubp1_1_5	Matthias	par contre
id1137	tpa_amubp1_1_5	Matthias	pas la touche française là [_laughs]
id1138	tpa_afubp1_1_4	Karolina	[_laughs]
id1139	tpc_afcmu_1_1	Meredith	pas de probleme :)
id1141	tpa_afubp1_1_4	Karolina	non mais y a y a nos initiales qui sont inclues alors j'pense que ça va aller
id1143	tpa_amubp1_1_5	Matthias	oui oui c'est très bien
id1145	tpc_amubp1_1_5	Matthias	Très bien
id1146	tpa_afubp1_1_4	Karolina	moi aussi je suis d'acc
id1148	tpc_amubp1_1_5	Matthias	Anne tu es d'accord ?
id1149	tpa_afubp1_1_4	Karolina	Anne tu es d'accord / ça te plaît l'idée /
id1150	tpc_afcmu_1_2	Kristin	j'aime mmakk, je ne suis pas tres creative alors..ca m'est egale
id1152	tpa_afcmu_1_3	Annie	euh oui je suis d'accord
id1154	tpa_afubp1_1_4	Karolina	ok alors le nom de notre groupe c'est je vais l'écrire
id1156	tpc_afcmu_1_2	Kristin	le nouveau nom du groupe c'est BIG MMAKK
id1157	tpc_afcmu_1_2	Kristin	j'espere que ca vous va, sinon n'hesitez pas de le dire
id1158	tpa_amubp1_1_5	Matthias	bon hum
id1160	tpa_afcmu_1_2	Kristin	:)
id1162	tpa_afcmu_1_1	Meredith	ca me va :)
id1164	tpc_afcmu_1_3	Annie	:)
id1165	tpc_afubp1_1_4	Karolina	ok, c'est bon. :) je suis contente alors

### 4.3.4.2 Groupe 3

id493	tpa_amubp2_3_5	Antoine	d'accord alors je crois qu'on a trouvé ensemble l'objectif premier de cette rencontre sur <i>Second Life</i> +++ vous allez pouvoir parler français avec des Français +++ et ça c'est plutôt cool+++ donc on va [_rires] on va passer les prochaines semaines ensemble à travailler à faire des petites activités par-ci par-là donc <b>pour commencer il faut qu'on trouve un nom pour notre groupe pour notre équipe</b> malheureusement il manque une personne ouais malheureusement il manque Edward normalement il une personne encore est-ce que vous connaissez Edward
id494	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	oui
id495	tpc_afcmu_3_3	Sima	:)
id497	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	Edward
id498	tpa_afcmu_3_2	Gabriela	oui je le connais
id500	tpa_amubp2_3_5	Antoine	donc c'est normal s'il est pas là aujourd'hui
id502	tpa_afcmu_3_2	Gabriela	je ne suis pas sûre je peux l'appeler si si vous voulez
id504	tpa_amubp2_3_5	Antoine	bah si tu peux l'appeler pourquoi pas maintenant s'il n'est pas là je pense qu'il viendra pas
id506	tpa_afcmu_3_2	Gabriela	d'accord je vais l'appeler quand même
id508	tpa_amubp2_3_5	Antoine	donc en attendant Sima et Michael moi je vous propose d'essayer de trouver un nom pour notre groupe
id510	tpa_afcmu_3_3	Sima	un nom comme quoi
id512	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	comme tu veux
id514	tpa_amubp2_3_5	Antoine	justement c'est l'objectif il faut trouver un nom que tout le monde soit d'accord comme ça tout le monde pourra se représenter son groupe grâce au nom
id516	tpa_afcmu_3_3	Sima	j'ai pas des idées maintenant
id518	tpa_amubp2_3_5	Antoine	Michael
id520	tpa_amcmu_3_1	Michael	ouh [_rires] euh les fous français je sais pas
id521	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	[_rires]
id523	tpa_amubp2_3_5	Antoine	Gauthier
id525	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	euh j'aime bien l'idée de Michael
id527	tpa_amubp2_3_5	Antoine	un nom français
id529	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	non les fous français
id531	tpa_amubp2_3_5	Antoine	les fous français
id533	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	oui c'est pas ça qu'il a dit
id534	tpa_amubp2_3_5	Antoine	ah c'est cool ça
id536	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	tu as dit quoi Michael   j'ai mal entendu
id538	tpa_amcmu_3_1	Michael	euh je crois que j'ai dit les fous français
id540	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	les fous français
id542	tpc_amubp2_3_5	Antoine	fous ou faux ?
id543	tpc_amubp2_3_5	Antoine	héhé : )
id544	tpc_amcmu_3_1	Michael	le premier
id545	tpa_amubp2_3_5	Antoine	d'accord ++ c'était bien ça

id546	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	:)
id548	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	bonne idée Michael moi je suis d'accord
id550	tpa_afcmu_3_3	Sima	moi aussi je suis d'accord
id552	tpa_amubp2_3_6	Gauthier	[_rires]
id554	tpa_amubp2_3_5	Antoine	parfait c'est super bien [_rires]
id556	tpa_afcmu_3_2	Gabriela	alors je n'ai pu pas contacter edward :(
id557	tpa_amubp2_3_5	Antoine	d'accord tu n'as pas réussi Gabriela c'est pas grave
id559	tpc_amubp2_3_6	Gauthier	c'est pas grave
id560	tpa_amubp2_3_5	Antoine	Michael est-ce que tu peux présenter ce qu'on vient de dire à Gabriela
id562	tpa_amcmu_3_1	Michael	euh le nom de notre équipe +++ ou
id564	tpa_amubp2_3_5	Antoine	vas y vas y très bien continue
id566	tpa_amcmu_3_1	Michael	euh le nom que j'ai proposé est les fous français
id568	tpa_afcmu_3_2	Gabriela	ah oui [_rires]
id570	tpa_amubp2_3_5	Antoine	qu'est-ce que tu penses Gabriela
id572	tpa_afcmu_3_2	Gabriela	c'est bon pour moi
id574	tpa_amubp2_3_5	Antoine	très bien +++ alors les fous français vous êtes là les fous français vous m'entendez
id576	tpa_afcmu_3_3	Sima	oui [_rires]
id578	tpa_afcmu_3_2	Gabriela	oui [_rires]

### 4.3.4.3 Groupe 6

id292	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	bon est-ce qu'on doit avoir + on doit hum trouver un nom pour le groupe c'est ça   [_rires]
id294	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	[_XXX]
id295	tpa_amubp2_6_5	Manuel	tout à fait on doit trouver un nom de groupe
id297	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	alors on n'est que trois maintenant euh aujourd'hui donc je sais pas pour les autres
id299	tpa_amubp2_6_5	Manuel	en franç/ en France on dit souvent les absents ont toujours tort donc nous décidons du nom du groupe et elles font avec
id300	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	il faut qu'on décide maintenant
id301	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	[_rires] [_XXX]
id303	tpa_afcmu_6_2	Maria	c'est bien euh ++ quel nom   [_rires]
id305	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	[_XXX]
id306	tpa_amubp2_6_5	Manuel	t'as une idée Maria
id308	tpa_afcmu_6_2	Maria	euh non j'ai + j'ai + je veux ++ je je sais pas qu/ qu'est-ce quel est le le point de de ce nom euh qu'est ce que c/ euh + euh qu'est-ce que c'est pour euh pour faire euh ++ pour les l'identifica/ l'identification euh en/ entre entre les les plusieurs groupes ou + ok [_rires]
id309	tpa_amubp2_6_5	Manuel	oui
id311	tpa_amubp2_6_5	Manuel	et je pense aussi que ça peut nous permettre d'essayer de travailler en français sur une recherche donc de nous mettre d'accord
id312	tpa_afcmu_6_2	Maria	ok [_rires] + ah +++ je sais pas
id313	tpa_amubp2_6_5	Manuel	vous êtes + plus intéressées par la musique   par la littérature
id315	tpa_afcmu_6_2	Maria	oui + oui euh du/ ++ pourquoi   hum {well}
id316	tpa_amubp2_6_5	Manuel	quoi
id317	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	oui [_XXX]
id319	tpa_amubp2_6_5	Manuel	par quoi   par la littérature la musique le cinéma   on peut
id320	tpa_afcmu_6_2	Maria	oh +++ oh pour pour le nom ou   [_rires]
id322	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	la musique c'est pas mal hein la musique
id323	tpa_afcmu_6_2	Maria	oui euh je joue de l'hautbois euh ++c'est c'est mon + [_rires] c'est ma vie entier
id324	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	par exemple je trouve le français très mélodique donc euh pourquoi pas une mélodie   [_rires] c'est juste un conseil hein
id325	tpa_afcmu_6_2	Maria	oui euh je + j'aime beaucoup +++ bon j'aime beaucoup
id326	tpa_amubp2_6_5	Manuel	ou le nom +++ ou le nom d'un musicien français
id328	tpa_afcmu_6_2	Maria	ah
id329	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	ouais [_XXX]

id331	tpa_afcmu_6_2	Maria	peut-être que je je joue euh + euh +++ euh le le le plupart la plupart de la musique que je joue c'est du de la période baroque alors [_rires] je je sais les noms des des musiciens du dix-huitième siècle [_rires] la plupart [_rires] euh je sais pas euh j'aime Edith Piaf Piaf mais [_rires]
id332	tpa_amubp2_6_5	Manuel	pourquoi pas
id333	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	ah Edith Piaf c'est pas mal
id335	tpa_afcmu_6_2	Maria	[_rires] euh est-ce que vous pouvez vous pouvez suggérer les noms [_rires] des musiciens + d'aujourd'hui   euh [_rires]
id337	tpa_amubp2_6_5	Manuel	moi j'aime assez l'idée d'un musicien baroque
id339	tpa_afcmu_6_2	Maria	euh est-ce que vous pouvez répéter   + pardon
id341	tpa_amubp2_6_5	Manuel	je disais que j'aime beaucoup l'idée d'un musicien baroque
id343	tpa_afcmu_6_2	Maria	oui euh
id345	tpa_afcmu_6_2	Maria	euh un musicien François Couperin euh j'aime beaucoup euh ses musiques ++ ses ses pièces [_rires] euh c'/ ils sont très difficiles de de jouer euh à cause de + des des ornima/ ornema/ ornements/ ah {ornementation} hum [_rires] c'est bien [_rires]
id347	tpa_amubp2_6_5	Manuel	tu parlais de François Couperin c'est ça
id349	tpa_afcmu_6_2	Maria	oui oui oui François Couperin
id351	tpa_afcmu_6_2	Maria	[_rires]
id352	tpa_amubp2_6_5	Manuel	ok moi le groupe Couperin ça m'irait
id354	tpa_afcmu_6_2	Maria	[_rires] ok
id355	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	euh comment ça s'écrit en fait
id357	tpa_amubp2_6_5	Manuel	c.o.u.p.e.r.i.n
id359	tpa_afcmu_6_2	Maria	[_rires]
id360	tpa_afubp1_6_4	Long Ting	[_XXX]
id362	tpa_afcmu_6_2	Maria	c'est un peu fou [_rires] mais c'est bien + je sais pas si si il y a des autres personnes dans ma classe euh qui qui sa/ savent ce cette personne c'est bien [_rires]
id364	tpa_amubp2_6_5	Manuel	et bien comme ça ils apprendront
id366	tpa_afcmu_6_2	Maria	oui oui c'est bien

## Annexe 4.4 Documents relatifs à l'étape 5

### Annexe 4.4.1 Consigne

#### Etape 5 : bilan

##### 1. Objectifs :

- Faire un bilan sur le contenu et le déroulement du projet SLIC
- Préparer la présentation finale des étudiants CMU
- Clore le projet

##### 2. Consigne :

Nous arrivons à la fin du projet SLIC. Il est donc l'heure de faire le bilan...

Cette séance abordera 2 éléments :

- Une synthèse des séances
- Le déroulement et l'organisation du projet

En vous aidant des consignes de chaque étape, des documents déposés par chacun, des synthèses et ressentis déposés dans Moodle, vous allez produire une **synthèse globale du projet** sous la forme d'un **diaporama**. Un modèle est disponible dans la section de l'étape 5 pour vous aider (<http://194.199.39.113/moodle/mod/resource/view.php?id=74>). Vous pouvez vous en inspirer si vous le souhaitez.

Attention, il ne s'agit que d'un modèle. Il ne contient que la trame des éléments demandés. Libre à vous de le modifier, d'ajouter d'autres éléments importants... Pensez à illustrer avec des photos prises dans SL ou des extraits des documents utilisés.

##### 2.1 Avant

Un peu de préparation est nécessaire avant la séance. Vous vous mettez d'accord pour vous partager le travail, l'animateur s'occupera de cet aspect.

Les éléments à prendre en compte sont les suivants

- Le projet en général
- Introduction à SL
- Les 4 étapes
- Le groupe
- Moi dans le groupe

Vous devrez apporter des idées que vous discuterez pendant la séance pour remplir le contenu du diaporama.

Par exemple, deux personnes peuvent se charger de sélectionner les éléments de l'étape 1, de faire un petit résumé à proposer pendant la séance. Ce travail sera discuté et complété en groupe pour concevoir le diaporama final.

Individuellement, chacun fera également une petite synthèse de son ressenti sur le déroulement du projet comportant ces éléments :

- Auto-évaluation de la participation
- Utilisation de Second Life
- Ambiance du groupe
- Problèmes rencontrés
- Apports du projet

Le travail préparatoire sera déposé sur moodle au moins 3 jours avant la séance pour que chacun puisse consulter le travail de ses partenaires

## **2.2 Séance**

La première partie de la séance sera l'occasion de discuter sur le travail préparatoire de chacun en vue d'élaborer le diaporama.

Vous utiliserez l'outil Google Documents pour élaborer votre diaporama dans SL. Plusieurs écrans seront disponibles pour que vous puissiez vous organiser. Le fonctionnement est le même que pour le bloc-notes. Plusieurs personnes peuvent travailler en même temps.

Lorsque la première partie du diaporama sera terminée, vous échangerez sur vos ressentis généraux sur le projet. Ce qui ressortira de cette discussion sera également intégré dans la dernière partie du diaporama.

## **2.3 Après**

A la fin de la séance, comme d'habitude, vous déposerez votre ressenti dans le forum de votre groupe.

L'animateur de la séance se chargera de déposer le document dans Moodle.

## Annexe 4.4.2      Modèle de diaporama

## Annexe 4.4.3 Diaporama du groupe 1



### Vue générale du projet / Objectifs

Si nous devons décrire le projet à quelqu'un d'autre, nous lui dirions qu'on utilise Second Life pour communiquer à travers le chat. À côté de cela il y a des possibilités d'utiliser les vidéos, d'importer des documents. C'est un peu comme un jeu vidéo, au début difficile, mais il faut s'y habituer. C'est une occasion pour partager des idées, des opinions et grâce à cela pratiquer la compréhension et l'expression orale. En faisant tout cela nous avons aussi appris les nouvelles informations sur les cultures française, américaine et polonaise.

### Introduction

LE PROJET SLIC - C'est un projet entre deux universités, en France et à Pittsburgh.

Objectifs: améliorer la langue, rencontrer des natifs et mieux apprécier/comprendre les autres cultures.

Séances: On a eu 5 séances, chacune d'environ 2 heures.

Notre groupe s'appelle BIG MMAKK, on est 5 :)



### Vue générale du projet / Objectifs

Travailler dans Second Life, c'était:

- chouette!
- une expérience nouvelle
- une opportunité
- une expérience communicative
- amusant

Travailler ensemble pour produire un objet final à chaque séance, c'était :

- Épuisant mais passionnant
- Une bonne synthèse de tout ce que l'on a dit et que l'on a fait pendant la séance
- Un défi, qui parfois était un peu difficile

## Etape 1- Socialisation Interculturelle

1. Appréciation globale: Nous avons parlé de l'importance de la langue
2. Points abordés durant la discussion: Nous avons parlé des questions de la langue comme: « Qu'est-ce qu'apprendre une langue ? » et « Qu'est-ce qu'une langue difficile ? »
3. Apports
  - contenus liés au cours de Bonnie [efcmu]. Tous les étudiants américains sont dans le cours de Bonnie [efcmu] parce que nous avons appris le français pendant beaucoup de temps alors la conversation de la langue était pertinente pour nous.
  - Second Life: C'est la deuxième fois que nous avons vraiment utilisé Second Life alors cette séance était celle avec laquelle on a eu le plus de problèmes.
  - du point de vue social (le groupe): Le groupe a décidé qu'il était utile d'avoir la capacité de parler et comprendre les langues étrangères à l'oral, mais si on va rester et vivre dans le pays il est nécessaire d'avoir la capacité de lire et écrire aussi.
4. Ambiance: Tout le monde était un peu timide parce que c'était la première fois que nous étions dans Second Life ensemble.

## Etape 2--Identité

1. Appréciation globale--on a partagé des idées sur les cultures, chacun à son propre point de vue
2. Points abordés durant la discussion: la culture personnelle (comment se définir?), les stéréotypes, nos cultures à nous (cultures: française, polonaise, américaine)
3. Apports
  - contenus liés au cours de Bonnie [efcmu]: Les étudiantes américaines suivent un cours de la culture française
  - Second Life: il y avait quelques petits problèmes mais rien de grave
  - du point de vue social (le groupe): tout le monde était d'accord que c'est important de partager et comprendre les cultures du monde, mais la "mondialisation" peut changer les cultures (même si elles sont dynamiques)
4. Ambiance--tout le monde a participé dans la discussion; chacun a partagé et appris des choses, en général on est devenu moins timide

## Etape 1

Langues		Langues		Langues	
Langue	Compétences	Langue	Compétences	Langue	Compétences
Anglais	Écouter, Lire, Écrire, Parler	Anglais	Écouter, Lire, Écrire, Parler	Anglais	Écouter, Lire, Écrire, Parler
Anglais	Écouter, Lire, Écrire, Parler	Anglais	Écouter, Lire, Écrire, Parler	Anglais	Écouter, Lire, Écrire, Parler
Anglais	Écouter, Lire, Écrire, Parler	Anglais	Écouter, Lire, Écrire, Parler	Anglais	Écouter, Lire, Écrire, Parler
Anglais	Écouter, Lire, Écrire, Parler	Anglais	Écouter, Lire, Écrire, Parler	Anglais	Écouter, Lire, Écrire, Parler

Un exemple de passeport de langues

## Etape 2



### Etape 3- Les symboles representatifs

1) Appréciation Globale: Nous avons parlé des symboles nationaux et ses éléments

Les aspects que les symboles montrent de chaque culture

2) Points abordés: Kristin [afcmu\_1\_2] a parlé de Teresa Scanlan, la gagnante de "Mademoiselle America" en 2011, qui montre que les américains valorise la beauté et la jeunesse

-Annie [afcmu\_1\_3] a parle des emblèmes nationaux des États Unis et de la Chine

Le pygargue a tête blanche qui symbolise l'indépendance et le pouvoir  
Le panda qui symbolise le yin et le yang

-Meredith [afcmu\_1\_1] a parle de la chanson "Hotel California" qui montre le rêve américain du matérialisme

-Karolina [afubp1\_1\_4] a parlé de la chanson "Les Jours que nous ne connaissons pas encore"- un hymne d'un club football

Matthias [amubp1\_1\_5] a parlé de l'emblème national de la France, le coq gaulois et l'histoire derrière ce symbole

### Séance 4: L'actualité.

1. On est maintenant parfaitement habitué à SL
2. On a abordé des thèmes sociaux à travers la nécessité de loger les SDF et le besoin de connaître la langue pour les immigrés en France. Mais aussi des thèmes sur la technologie à travers la mort de Steve Jobs et le problème de l'énergie nucléaire en France.

#### 3. Apports

- On a parfaitement pu réutiliser ce qu'avait demandé Bonnie [efcmu] aux trois étudiantes.
- Comme production, on a créé un article de journal, avec nos impressions, le projet SLIC et la description de l'étape.
- C'était intéressant de voir les points communs et les différences entre les États-Unis et la France sur des problèmes sociaux semblables.
- Le groupe fonctionne toujours aussi bien, on échange et on se corrige. L'ambiance est très bonne.

### Etape 3- Les symboles representatifs

3) Les contenues: Les aspects et les valeurs divers des cultures

Second Life: c'était la troisième fois que nous avons la séance

Les ponts de vos sociaux: il est aussi important de connaître la culture que connaître la langue

4) L'ambiance du groupe était bien. Chaque personne contribue bien à la discussion



### Séance 4: Les fêtes calendaires.

#### Article

##### Une Second Life qui change notre life ?

Une nouvelle manière de vivre et de travailler en entreprise au sein d'un monde virtuel ?

Après la fin de la série des débats de Philippe et de Florence sur le thème de la technologie, nous nous sommes intéressés à un autre aspect de la technologie : le monde virtuel.



Second Life est un univers virtuel où l'on peut vivre une vie virtuelle. On peut y travailler, y étudier, y jouer, y faire des rencontres, etc. C'est un monde où l'on peut être soi-même ou quelqu'un d'autre. C'est un monde où l'on peut vivre une vie virtuelle.

Après avoir discuté de ces différents aspects, nous nous sommes intéressés à un autre aspect de la technologie : le monde virtuel.

C'est un monde où l'on peut être soi-même ou quelqu'un d'autre. C'est un monde où l'on peut vivre une vie virtuelle.

## Conclusion sur les séances

On a constaté qu'avec chaque séance on arrivait à mieux se connaître. Au fur et à mesure que le temps passait on avait moins de mal pour parler et pour échanger des idées. Grâce aux thèmes abordés pendant les séances on a eu l'occasion de mieux connaître les autres cultures, mieux connaître les autres membres du groupe. On avait de la chance parce que notre groupe est très international. Avec chaque séance on devenait plus à l'aise avec Second Life.

## Le groupe Big MMAKK



Kristin  
[afomu\_1\_2]



Anna  
[afomu\_1\_3]



Meredith  
[afomu\_1\_1]



Karolina  
[afubp1\_1\_4]



Matthias  
[amubp1\_1\_5]

## Le groupe dans le projet

Au début on ne se connaissait pas. Grâce à la diversité culturelle on a pu avoir des points de vue différents. Notre groupe a bien considéré et respecté les opinions différentes alors nous avons des discussions intéressantes. Nous avons appris la philosophie des autres cultures et adopté les autres façons de penser.

## Moi dans le groupe



Kristin [afomu\_1\_2] [patronyme]  
- J'ai 18 ans  
- Je suis de Chapel Hill, NC, USA  
- J'étudie dans l'école de Humanities et Sciences Sociales à Carnegie Mellon en Pittsburgh

J'ai assisté à tous les séminaires, et j'ai complété les documents qui sont nécessaires pour chaque étape. J'ai essayé de choisir des images et des symboles qui sont intéressants et peut-être imprévus. Pendant le projet j'ai appris plus que j'ai attendu sur la culture française et polonaise, et j'ai beaucoup amélioré ma capacité de parler français avec des personnes qui le font parfaitement! Je suis plus confiante que quand je parle français j'ai du sens, et je voulais aller en France maintenant! Merci pour tous :)

## Moi dans le groupe



Meredith [afcmu\_1\_1] [patronyme]

- J'ai 18 ans
- Je viens de Seattle
- J'étudie la chimie dans l'école des sciences (et le français) à Carnegie Mellon à Pittsburgh

J'ai assisté à toutes les séances sauf une (pendant laquelle je n'ai pas eu une bonne connexion à l'internet). J'ai préparé pour chaque séance, et j'ai essayé de choisir des documents qui répondaient bien aux thèmes des séances. J'ai beaucoup appris pendant le projet, particulièrement sur les cultures française et polonaise. Je pense que j'ai surmonté ma timidité en conversation avec des "vrais francophones" grâce à ce projet. Merci beaucoup!! :D

## Moi dans le groupe

Photo +  
mots-clés



## Moi dans le groupe



Matthias [amubp1\_1\_5] [patronyme]

J'ai 24 ans et c'est ma troisième année d'étudiant à Clermont-Ferrand. Je suis en première année de Master FLE qui fait suite à une licence de lettres modernes.

J'ai été ravi de rencontrer les étudiantes de Pittsburgh à travers un outil aussi original que Second Life. J'ai animé quelques séances et j'ai trouvé que c'était une expérience très enrichissante pour un futur professeur de FLE. Les américaines étaient disponibles et motivées, c'était très agréable de travailler avec elles. L'usage des outils à l'intérieur de SL sont en grande partie réutilisables dans une classe de FLE en présentiel, d'où l'utilité d'en avoir testé les fonctionnalités. Les limites dans SL ne sont que l'imagination !

## Moi dans le groupe



- 24 ans mais je garde toujours un esprit
- de nationalité polonaise, c'est ma troisième année en France
- 4 ans d'études en Pologne de la Philologie Romane, actuellement en Master 1 FLE à Clermont-Ferrand, France

Un d'animateur (ou plutôt animatrice) du côté France. J'ai eu le plaisir de guider 3 séances avec nos amies des Etats Unis. Pour moi, comme pour une future professeur du FLE, cette expérience était très signifiante. J'ai appris beaucoup sur les méthodes de TICE. J'ai bien apprécié chaque minute passée avec BIG MMAKK, même celles qui étaient un peu silencieuses à cause de la timidité.

## Conclusion

Les 2 documents représentatifs du projet dans sa globalité :  
l'article, notre produit final de la séance 4.



Apports de SLIC du point de vue interculturel.  
On a eu une superbe occasion de connaître les autres cultures,  
de parler de nos habitudes et de nos coutumes. On a appris  
beaucoup de choses sur les stéréotypes et sur les traits  
caractéristiques des nos pays respectifs.

## Annexe 4.4.4 Diaporama du groupe 3



### Travailler avec Second Life

Travailler en SL, est difficile de temps en temps parce que l'utilisation de SL, n'est pas très facile, à mon avis. Mais les autres personnes du groupe ont beaucoup aidé à apprendre comment l'utiliser. - Gab [afcmu\_3\_2]

Pour travailler en SL, il y a des temps quand SL, fonctionne bien. Mais aussi, il existe des temps quand SL, a des problèmes pour apprendre les langues, apprendre les langues et communiquer avec les autres dans SL et dans le groupe. - Wojo [amomu\_3\_4]

Travailler sur SL est intéressant parce qu'on doit utiliser les technologies différentes et des monde virtuel, ces éléments crée un expérience nouvelle pour apprendre. - Michael [amomu\_3\_1]

Travailler en SL, était une nouvelle expérience car on a jamais communiqué dans cette façon. Il y avait des difficultés de temps en temps, mais on a appris plusieurs choses. Il faut seulement pratiquer à l'avenir plus. - Sima [afcmu\_3\_3]

### Les Fous Français (a.k.a Da CrazyY Frogs)



### Notre groupe

Travailler en groupe était bien parce que ça m'a rendu moins nerveuse quand je parle, parce que tout le monde doit parler aussi. Je crois que c'est aussi intéressant d'entendre les opinions des autres membres du groupe. - Gab [afcmu\_3\_2] & Wojo [amomu\_3\_4]

L'équipe rends la situation plus facile parce que l'équipe crée un atmosphère d'unité et de la famille; il est plus simple pour communiquer. - Michael [amomu\_3\_1]

Je pense que travailler en groupe était une bonne idée car on s'aidé et on échangé des idées. - Sima [afcmu\_3\_3]

## Étape 1 - Présentation et Langue

Pendant la séance 1 je me suis sentie nerveuse et un peu mal à l'aise parce que je ne connaissais très bien les autres membres du groupe. - Gaby [afcmu\_3\_2]

Je n'étais pas là. - Wojo [amcmu\_3\_4]

La première séance, j'étais très nerveux, mais le groupe était un élément de calme; malheureusement, je ne me rappelle ce que nous avons fait. - Michael [amcmu\_3\_1]

Moi j'ai bien aimé cette séance, car l'atmosphère était heureuse et on a beaucoup rigolé. - Sima [afcmu\_3\_3]

## Étape 2 - L'identité



## Étape 2 - L'identité



C'est ma première séance. Et je pense que s'est allé bien. Nous avons parlé des objets et chose ce que nous nous associons. C'était une bonne séance. - Wojo [amcmu\_3\_4]

## Étape 3 - Symboles représentatifs

Nous avons parlé des choses et des objets ce que nous nous associons sur l'échelon national. J'ai choisi une image des gratte-ciels de New York City pour montrer les États-Unis. - Wojo [amcmu\_3\_4]

Nous avons parlé de notre culture et notre identité. Sur les similarités entre les séances de SL et les cours de Français, il y a quelques exemples au début du cours de Français, parce qu'il y a plus des comparaisons entre les cultures français américain, mais dans la deuxième partie du cours, les comparaisons s'est arrêté. - Michael [amcmu\_3\_1]

### Étape 3 - Symboles représentatifs



### Moi dans le groupe



### Étape 4 - Actualité & Enquête

Je suis allée a une destination et j'ai demandé a quelques personnes de Steve Jobs. C'était un peu intimidant au debut, mais j'ai pu demander des questions et recevoir des reponses. Sima [afcmu\_3\_3]

Aujourd'hui on a parlé aux Français pour leur demander des questions du sondage qu' on a préparé. C' était difficile à parler aux étrangers sur SL parce que s' est un peu intimidant. Cependant, Wrojo [afcmu\_3\_4] et moi onl pose des questions ensemble et on a reçu quelques bonnes réponses.

On a demandé a quelqu' un s' appelle Strip pourquoi Steve Jobs est si célèbre, et il a répondu que c' était à cause de l' expansion d' Apple. Il a aussi pensé que le médiatisation de sa mort était un peu trop excessif.

Gaby [afcmu\_3\_2]



### Moi dans le groupe



*Moi dans le groupe*



*Moi dans le groupe*



*Moi dans le groupe*



*Moi dans le groupe*



*Moi dans le groupe*



*Conclusion*

## Annexe 4.4.5 Diaporama du groupe 6



The slide features a large purple circle with the text "synthèse finale Groupe 6 : Couperin" and "SLIC" in the center. Logos for Carnegie Mellon University, SLIC, and Université Blaise Pascal are visible. A small avatar of a woman is in the bottom left, and the date "11 décembre 2011" is at the bottom right.

### Vue générale du projet / Objectifs

Si nous devons décrire le projet à quelqu'un d'autre, nous lui dirions :

- 1 pour faire travailler à distance des futurs enseignants et des apprenants avancés, pour développer leurs compétences interculturelles, en comparaison les langues et cultures maternelles différentes.
- 2 savoir utiliser la nouvelle technologie dans un nouvel environnement pour enseigner ou apprendre une langue étrangère.
- 3 communiquer avec les gens qui sont dans les autres pays avec la langue française dans Secondlife.



### Introduction

LE PROJET SLIC

Objectifs

Séances

Notre groupe

### Vue générale du projet / Objectifs

Travailler dans Second Life, c'était...

- 1. une nouvelle expérience et une très bonne façon pour enseigner ou apprendre une langue étrangère à distance.
- 2. agréable de rencontrer les gens qui sont venus de différents pays.
- 3. très pratique pour ceux qui ne sont pas dans un même endroit, mais qui ont un même but, c'est de communiquer en français.
- 4. une très bonne façon pour améliorer le français.

Travailler ensemble pour produire un objet final à chaque séance, c'était...

- 1. un entraînement d'organiser/produire le travail ensemble par groupe.
- 2. intéressant de discuter ensemble, et avoir une conclusion ensemble.
- 3. une bonne façon de forcer à parler avec les autres en français.

## Etape 1



## Etape 2



## Etape 1

### Appréciation globale

On a commencé avec la curiosité, pour la première séance, tout le monde n'était pas là mais on a bien essayé de faire qd.

### Points abordés durant la discussion

Présentation personnelle, questions à réfléchir: Qu'est ce qu'apprendre une langue? Qu'est ce qu'une langue difficile? Qu'est ce que bien parler une langue? Donner un nom au groupe

### Apports

contenus liés au cours de Bonnie [efoma]

Il n'y a pas vraiment un lien avec, car le cours de Bonnie [efoma] est plutôt sur la littérature française

Second Life:

difficile à comprendre comment utiliser au début.

du point de vue social (le groupe)

intéressant un nouvel environnement en ligne, mais stressé qu'en réel, se présenter et répondre les questions de la langue, premier pas de construire le groupe et rester dans la conversation, manque de bonnes interactions.

### Ambiance

Plutôt calme, une ambiance de découvrir

## Etape 2

### Appréciation globale

A cause des problèmes techniques on n'a pas pu bien participer à la séance, mais tout le monde était présent et on a préparé les documents avant d'aller à la séance et on a bien discuté ensemble.

### Points abordés durant la discussion

Echange des traits d'identité de la culture de chaque personne, sur la famille, les clichés, le pays.

### Apports

contenus liés au cours de Bonnie

Echange culturelle, on prend la conscience de la culture de chaque personne, pour mieux communiquer entre le groupe, un bon sujet dans une conversation française.

Second Life

Beaucoup de problèmes techniques.

du point de vue social (le groupe)

Pour cette séance, beaucoup de problèmes techniques, première fois que tout le monde découvrait ensemble les différents cultures, tout le monde trouvait que c'était intéressant quand même.

### Ambiance

Assez bien sauf le moment où on passait le temps pour fixer le problème technique.

### Etape 3



### Etape 4



### Etape 3

#### Appréciation globale

Tout le monde était là on est beaucoup plus à l'aise car on connaît plus l'environnement qu'avant on était bcp plus actif conversation très naturelle tout le monde a aimé par de montrer le pays personnel.

#### Points abordés durant la discussion

Symboles représentatifs de sa culture? y avait des symboles dans le domaine de la politique la photo de lune qui représente la fierté des symboles dans le domaine de la culture l'importance de la drapeau la perte de symbole? la mondialisation des symboles?

#### Apports

contenus liés au cours de Bonnie

Encore une fois une bonne façon de comprendre les différentes cultures de différents pays s'entraîner à argumenter des opinions personnelles il y a beaucoup plus de liens avec le cours de Bonnie [efcmu]

#### Second Life

Commencer à familiariser l'environnement.

#### du point de vue social (le groupe)

Intervention fluide il n'y avait plus de problème technique, bonne discussion intéressante et bon p4v personnel, il y avait une bonne progression pour tout le monde.

#### Ambiance

Très agréable et tout le monde était bien à l'aise.

### Etape 4

#### Appréciation globale

On a bien préparé les documents et le déroulement était bien interactif, on se discutait de mieux en mieux.

#### Points abordés durant la discussion

Sur des actualités récentes de chaque pays, l'élection présidentielle américaine et française, dans la vie quotidienne, l'économie, la politique etc.

#### Apports

contenus liés au cours de Bonnie [efcmu]

Discussion qu'il s'agit de la société française, américaine, plus rentrer dans la vie quotidienne, sur ce que les peuples s'intéressent le plus, comprendre ce qui se passe dans le monde ou on vit, et ça donne un sujet dans une conversation aussi (les français aiment discuter les actualités).

#### Second Life

Il n'y a plus de problèmes techniques.

#### du point de vue social (le groupe)

Peut être un peu trop profond bcp de politiques, un peu dommage de ne pas voir les gestes et les visages des participants sinon, la séance était bien passée.

#### Ambiance

Plus sérieux sur la politique les actualités sont moins marrantes mais très dynamique quand même.

## Conclusion sur les séances

Une bonne progression est apparue, de la première séance qu'on découvrait tout l'environnement de SL, et on s'est fait des connaissances avec les membres du groupe, à la fin qu'on se communiquait de mieux en mieux en se familiarisant avec l'environnement et avec le groupe, dommage que ça dure que 5 séances parce qu'on apprend vraiment bcp avec cette façon de faire dans l'aspect l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère.

## Conclusion

Avec ce projet, on s'est bien entraîné, les futurs enseignants et les apprenants. C'est une très bonne façon de mettre ensemble les différents personnes dans un environnement interculturel, on s'apprend beaucoup. Par contre il y avait pas mal de problèmes répétitifs, problèmes techniques et les problèmes des horaires. Espérant qu'on pourra résoudre ces problèmes la prochaine fois et ça s'améliora.



## Le groupe dans le projet

### Ambiance

Assez agréable.

### Evolution sur les séances

Curiosité, découragement, obstacle sur le problème technique et les inconnus, pas assez d'interaction, résolution du problème, l'interaction de mieux en mieux, se prendre la parole l'un à l'autre, pdv personnel bien montré, discuter de plus en plus à l'aise comme dans une vraie conversation française.

# Annexe 5. **Protocole de recherche**

## Annexe 5.1 **Composants du corpus et accès**

Toutes les données recueillies lors de la formation SLIC, à l'exception des transcriptions, sont disponibles en ligne. Elles sont structurées sous forme de corpus d'apprentissage et accessibles à l'adresse suivante :

**<http://lri-diffusion.univ-bpclermont.fr/mulce2/accesCorpus/accesCorpusMulce2.php>**

Nous reproduisons ci-dessous la fiche du corpus qui liste tous les éléments du corpus regroupés selon la structure LETEC (instanciation, learning design, research protocol, licences), accessible en ligne à cette adresse :

**[http://mulce.univ-bpclermont.fr/mulcepf/MulceArchives/Slic/Corpus\\_objets/mce\\_slic\\_letec\\_all/content/documentation/index.xml](http://mulce.univ-bpclermont.fr/mulcepf/MulceArchives/Slic/Corpus_objets/mce_slic_letec_all/content/documentation/index.xml)**



- **LETEC (Learning and Teaching Corpus) SLIC**

- [Overview](#)
- [Learning Design](#)
- [Research Protocol](#)
- [Structured Interaction Data](#)
- [Rights and Informed Content](#)
- [Ressources associated to corpus](#)
- [References](#)
- **How to cite this resource**

Bayle, A., Youngs, B. Foucher, A.-L.(2013). Learning and Teaching Corpus (LETEC) of (Second Life InterCultuel) SLIC. Mulce.org : Clermont Université. [oai : mulce.org:mce\_slic\_letec\_all ; <http://repository.mulce.org>]

- **Overview of the corpus**

SLIC Corpus is a LETEC corpus organized as an IMS-CP archive. We define a Learning & Teaching Corpus as a structured entity containing all the elements resulting from a content and language integrated learning situation, whose context is described by an educational scenario and a research protocol. The core data collection includes all the interaction data, the productions of the course participants, and the tracks, resulting from the participants' actions in the learning environment and stored according to the research protocol. More details about a LETEC corpus and its structure at : [http://lrl-diffusion.univ-bpclermont.fr/mulce/metadata/mce\\_LETECorpus-en.pdf](http://lrl-diffusion.univ-bpclermont.fr/mulce/metadata/mce_LETECorpus-en.pdf)

The corpus includes the pedagogical scenario, described in several formats, the research protocol, participants' online interactions, the list of participants and licences of use. The metadata file of the learning of the teaching and learning corpus SLIC (idMulce : mce\_slic\_letec\_all) is in line with the OLAC and Dublin Core standards. The corpus itself (mce\_slic\_letec\_all\_CP.zip) is organized as an archive in an IMS-CP format. The videos of the sessions completed in the Second Life environment and the archive of the Moodle course are made available in the SID as well as all the students' productions..

The SLIC project (Second Life InterCultuel) is a telecollaborative project. The course took place between September and December 2011. It was designed as a collaborative project between Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, France and Carnegie Mellon University, Pittsburgh, United States.

The SLIC project was divided into 5 thematical steps linked to the content of the course in which the learners of French were enrolled : "Introduction to French Culture", taught by Bonnie Youngs at Carnegie Mellon University. Beforehand, all students participated in an introductory session to the synthetic world of Second Life in order to become familiar with the main functionalities and tools available. The students were divided into 7 workgroups of 4 to 6 students (of which 2 were from Université Blaise Pascal). The Moodle platform was used for resources and asynchronous interactions between students. Each group met up in Second Life in order to complete collaborative tasks linked to the theme of the step. One Master's student from UBP was "discussion leader", hence responsible for leading the step. Each student had some individual work to do before the collaborative work in Second Life.

SLIC involved twenty-one female and fourteen male students, aged between 18 and 38. Students ranged from first year undergraduates to second year Masters' students. French was the mother tongue of eleven of the thirty-five students. English was the mother tongue of eighteen of the thirty-five students.

The mother tongues of the remaining six were: Mandarin, Korean, Polish and Arabic. French was the language used because of the students' objectives  
synthetic environments; Second Life ; Moodle ; CMC ; multimodal transcription ; collaborative learning ; engagement

---

#### Languages

• fra :

Date:

created: 2013-07-29

Coverage:

extent: 699 212 ko (+ 9,2 Go external resources)

Identifier(s):

mce\_slic\_letec\_all

ConformsTo:

• IMS-LD for learning design and research protocol ; IMS-CP for packaging ; Mulce-struct for the SID subpart

• [http://lrl-diffusion.univ-bpclermont.fr/mulce/metadata/mce\\_LETECorpus-en.pdf](http://lrl-diffusion.univ-bpclermont.fr/mulce/metadata/mce_LETECorpus-en.pdf)

Corresponding to the course / experiment:

• name=SLIC course ; start=2011-09-14; end=2011-12-18

Location:

• FRANCE

• 7008202

• UNITED STATES

• 7013927

Contributors (following OLAC's terminology on roles) :

• : Bayle, Aurélie

• author : Bayle, Aurélie ; Youngs, Bonnie ; Foucher, Anne-Laure

• depositor : Bayle, Aurélie

• compiler : Bayle, Aurélie

• editor : Chanier, Thierry

• researcher : Bayle, Aurélie ; Foucher, Anne-Laure ; Youngs, Bonnie

• recorder : Bayle, Aurélie

• transcriber : Bayle, Aurélie ; Ségur, Laurine

Subpart:

• mce\_slic\_letec\_sid

• mce\_slic-letec\_ld

• mce\_slic-letec\_rp

• mce\_slic-letec\_ric

#### • References

• Bayle, A., & Youngs, B. (2013). Patterns of Interaction between Moderators and Learners during Synchronous Oral Discussions Online in Second Life, in P. Hubbard, M. Schulz, & B. Smith (dir.). *Learner-Computer Interaction in Language Education : A Festschrift in Honor of Robert Fischer*. San Marcos : Computer Assisted Language Learning Instruction Consortium (CALICO). pp. 66-91. [<http://edutice.archives-ouvertes.fr/edutice-00726762>]

• <http://edutice.archives-ouvertes.fr/edutice-00726762>

• Bayle, A. (2013). Favoriser l'engagement des étudiants participant à un dispositif de télécollaboration dans un monde synthétique. *Echanger pour apprendre en ligne (EPAL)*, 4-6 juin 2013, Grenoble.

• Bayle, A., Foucher, A.-L. & Youngs, B. (2012). SLIC: Second Life as A Collaborative Tool For Graduate Teacher Training and Developing Intercultural Communicative Competences. *Calico 2012*, University of Notre Dame, Indiana, 12-16 juin 2012. [<http://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00688378>]

- <http://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00688378>
- 

- **SID (structured interaction data) of LETEC, Learning and Teaching Corpus SLIC**

SID includes all the participants' interactions and productions. Learners were organized in seven groups. For each group, data collected relate to text messages and documents posted in the asynchronous platform Moodle and to video screenshots of sessions in the synthetic / virtual world Second Life. All these data are listed in this corpus. Most of them are not included in it because of their large size. However they can be downloaded from Mulce repository (see explanations in the resources section). Transcriptions of synthetic world sessions will be included in separate distinguishable corpora.

The XML part of the SID describes the technological environment (platforms), data on participants (memberlist, lists with codes of learners, tutors, researchers, groups), list of contributors (researchers, etc.).

---

Date:

created: 2013-07-29

Identifiant(s):

mce\_slic\_letec\_sid

ConformsTo:

- [http://lrl-diffusion.univ-bpclermont.fr/mulce/metadata/mce\\_sid.xsd](http://lrl-diffusion.univ-bpclermont.fr/mulce/metadata/mce_sid.xsd)

Contributors (following OLAC's terminology on roles) :

- compiler : Bayle, Aurélie
- : mce\_slic\_letec\_contributors
- : Role of each person following OLAC recommendations can be found in the SID
- : Bayle, Aurélie ; Foucher, Anne-Laure ; Youngs, Bonnie

Subpart:

- mce\_slic\_letec\_platforms
- mce\_slic\_letec\_members
- mce\_slic\_letec\_contributors

- **Rights and Informed Consent for SLIC**

Every participant signed a Rights and Informed Consent (RIC) form. All personal data have been removed. The text of the form can be retrieved in one of the CP resource (research protocol).

---

Identifiant(s):

mce\_slic\_letec\_ric

- **SLIC pedagogical scenario**

The scenario has been described in format MOTPLUS (and HTML version). All guidelines and resources are included.

[French] Le projet SLIC est structuré en 5 étapes précédées d'une étape 0. Les étudiants étaient répartis en petits groupes (4-6). Chaque étape avait la même structure en trois phases. La première phase était asynchrone et consistait en un travail de préparation individuelle. La deuxième phase se déroulait de façon synchrone dans l'environnement Second Life où chaque groupe se retrouvait pour réaliser les tâches collaboratives. La troisième phase était à nouveau asynchrone et individuelle. Il s'agissait de donner son ressenti sur la séance synchrone. Pour chaque étape, un des étudiants de l'UBP avait le rôle d'animateur. Ce rôle consistait à gérer la prise de rendez-vous et le travail préparatoire. Pour la phase synchrone, il devait importer les documents préparatoires dans Second Life, gérer le déroulement de la séance et enfin, exporter le produit final dans Moodle

[French] L'étape 0 consistait à familiariser les étudiants avec les fonctionnalités basiques de Second Life, particulièrement les outils de communication, le déplacement, la manipulation d'objets. L'objectif était

que les étudiants puissent avoir une aisance suffisante pour manipuler les fonctionnalités utiles de l'environnement pour travailler en groupes de manière autonome.

[French] L'étape 1, "Langues", avait pour objectif de permettre aux membres des groupes de faire connaissance et d'amorcer une cohésion de groupe, nécessaire pour le travail collaboratif. Pendant la phase de préparation, les étudiants ont rempli un passeport des langues et l'ont déposé sur Moodle. Ce travail préparatoire était ensuite exploité dans la séance synchrone et servait de support pour que les membres du groupe fassent connaissance et échangent sur la thématique des langues. La tâche collaborative qui était proposée consistait à déterminer un nom de groupe.

[French] L'étape 2, "identité", avait pour objectif de travailler sur la thématique de l'identité culturelle. Chaque étudiant, durant la phase préparatoire, devait sélectionner des documents (vidéo, audio, texte, image) représentatifs d'un trait d'identité de leur culture. Pendant la séance synchrone, chaque étudiant présentait son document et le groupe devait échanger sur la thématique de l'identité culturelle à partir de plusieurs mots clés. Le produit final que le groupe devait réaliser était un portrait caractéristique/caricatural d'un Français, d'un Américain ainsi que des autres nationalités présentes dans le groupe le cas échéant.

[French] L'étape 3, "symboles représentatifs" reprenait la thématique de l'identité culturelle d'un point de vue plus général et avait pour objectif de faire une comparaison entre les différents éléments symboliques des cultures en présence. Pendant la phase préparatoire, les étudiants sélectionnaient un ou deux symboles représentatifs de leur culture. Ils le déposaient dans leur espace de groupe dans Moodle. Pendant la séance, chacun présentait le symbole qu'il avait choisi et la discussion consistait à faire des rapprochements, comparaisons, oppositions entre les différents symboles présentés. Le produit final devait être une synthèse sous forme de diaporama, vidéo, carte conceptuelle ou texte mettant en regard les différents symboles.

[French] L'étape 4 "actualités" devait être scénarisée par les étudiants UBP. Ils devaient suivre la même structure que les étapes précédentes, suivre la thématique donnée et garder un lien avec le programme du cours des étudiants CMU. Des ressources leur étaient proposées pour les aider dans leur travail.

[French] L'étape 5, "bilan", avait pour objectif de dresser un bilan collectif du projet sous forme d'un diaporama. Les étudiants devaient se partager le travail pour la phase de préparation et réaliser ensemble le diaporama durant la séance synchrone. Un modèle était proposé pour guider les groupes dans la réalisation de leur travail avec notamment les points à aborder.

---

Date:

created: 2013-07-29

Identifiant(s):

mce\_slic\_letec\_Id

HasFormat:

- : Learning Design in Motplus
  - : Html Version exported from Motplus that shows the tasks, roles, environments dependencies as well as their related documents
  - : SLIC pedagogical guidelines, resources and documents related to Motplus
- Contributors (following OLAC's terminology on roles) :
- compiler : Bayle, Aurélie
  - instructional\_designer : Bayle , Aurélie ; Foucher, Anne-Laure ; Youngs, Bonnie
  - researcher : Bayle, Aurélie ; Foucher, Anne-Laure
  - **Research protocol of the SLIC project**

Pre and post questionnaires, rights and informed consent

---

Date:

created: 2013-07-29

Identifiant(s):

mce\_slic\_letec\_rp

HasFormat:

- : Research Protocol in Motplus (agdi format)
- : Html Version exported from Motplus as well as their related documents
- : Documents designed for the research protocol and collected during the experiments. Documents linked to the Motplus version

Contributors (following OLAC's terminology on roles) :

- compiler : Bayle, Aurélie
- researcher : Bayle, Aurélie

• **Ressources associated to corpus**

• **Ressource "resource\_mce\_slic\_ric"**

Rights and Informed Consent Form signed by all participants

- content/licences/licence\_publique/slic\_consentement\_cmu.pdf :
- content/licences/licence\_publique/slic\_consentement\_ubp.pdf :

• **Ressource "resource\_mce\_slic\_letec\_ld\_motplus"**

Learning Design in Motplus (agdi format)

- content/learning\_design/slic\_ld\_motplus\_20120520/Guide\_MotPlus\_Peda.pdf :
- content/learning\_design/slic\_ld\_motplus\_20120520/slic-ld-20120520.agdi :

• **Ressource "resource\_mce\_slic\_letec\_ld\_motplus\_html"**

Version exported from Motplus that shows the tasks, roles, environments dependencies as well as their related documents

- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/index.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/blank.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/MenuLoader.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Menu.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models10014.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models10101.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models10115.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models10357.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models10303.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models10305.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models10307.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models10309.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models10311.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models10331.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models10119.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models10006.htm :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Imagesarrow.gif :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Images10006.jpg :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Images10014.jpg :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Images10101.jpg :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Images10115.jpg :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Images10119.jpg :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Images10303.jpg :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Images10357.jpg :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Images10305.jpg :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Images10307.jpg :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Images10309.jpg :

- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Images10311.jpg :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Images10331.jpg :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Scriptsmilonic\_src.js :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Scriptsmmenudom.js :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Scriptsmmenuns4.js :
- content/learning\_design/slic\_ld\_html\_20120520/Models/Scriptsmenus.js :
- **Ressource "resource\_mce\_slic\_letec\_ld\_guidelines"**  
Guidelines for learners, Documents related to Motplus
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e0\_ppt\_presentation\_projet\_UBP\_20110916.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_livret\_etudiant\_m1\_2011\_2012.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_livret\_etudiant\_m2\_2011\_2012.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_syllabus\_cours\_Bonnie.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e0\_CRreunion\_Bonnie\_20110823.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e0\_doc\_presentation\_projet\_UBP\_20110916.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e0\_doc\_travail\_protocole\_form\_rech.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e0\_ppt\_presentation\_projet\_CMU\_20110826.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e0\_presentation\_projet\_CMU\_20110826.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e0\_scenario\_peda\_introSL.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e5\_modele\_diaporama.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e2\_consigne.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e3\_consigne.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e4\_consigne\_scenarisation\_master.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e4\_fiche\_scenarisation\_master.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e5\_consigne.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e1\_consigne.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e1\_msg\_animateurs.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e1\_passeport.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e1\_passeport\_vierge.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e0\_courriels\_etudiants.pdf :
- content/learning\_design/Guidelines/slic\_e0\_ppt\_presentation\_projet\_UBP\_20110913.pdf :
- **Ressource "resource\_mce\_slic\_letec\_rp\_motplus"**  
Research Protocol in Motplus (agdi format)
- content/research\_protocol/slic\_rp\_motplus\_20120521.agdi :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_motplus\_20120521/Guide\_MotPlus\_Peda.pdf :
- **Ressource "resource\_mce\_slic\_letec\_rp\_motplus\_html"**  
Html Version exported from Motplus as well as their related documents
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/blank.htm :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/index.htm :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Menu.htm :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/MenuLoader.htm :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/10006.htm :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/10121.htm :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/10123.htm :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/10127.htm :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/10165.htm :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/10175.htm :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/Images/10006.jpg :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/Images/10121.jpg :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/Images/10123.jpg :

- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/Images/10127.jpg :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/Images/10165.jpg :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/Images/10175.jpg :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/Images/arrow.gif :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/Scripts/menus.js :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/Scripts/milonic\_src.js :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/Scripts/mmenudom.js :
- content/research\_protocol/slic\_rp\_html\_20120521/Models/Scripts/mmenuns4.js :
- **Ressource "resource\_mce\_slic\_letec\_rp\_guidelines"**

Documents designed for the research protocol and collected during the experiments. Documents linked to the Motplus version

- content/research\_protocol/Guidelines/slic\_courriel\_postquest.pdf :
- content/research\_protocol/Guidelines/slic\_rec\_postquest\_cmu\_vierge.pdf :
- content/research\_protocol/Guidelines/slic\_rec\_postquest\_ubp\_vierge.pdf :
- content/research\_protocol/Guidelines/slic\_rec\_prequest\_cmu\_vierge.pdf :
- content/research\_protocol/Guidelines/slic\_rec\_prequest\_ubp\_vierge.pdf :
- content/research\_protocol/Guidelines/slic\_reponses\_postquest\_cmu.xls :
- content/research\_protocol/Guidelines/slic\_reponses\_postquest\_ubp.xls :
- content/research\_protocol/Guidelines/slic\_reponses\_prequest\_cmu.xls :
- content/research\_protocol/Guidelines/slic\_reponses\_prequest\_ubp.xls :
- content/research\_protocol/Guidelines/slic\_consentement\_cmu.pdf :
- content/research\_protocol/Guidelines/slic\_consentement\_ubp.pdf :
- content/research\_protocol/Guidelines/slic\_e0\_courriel1\_CMU\_20110909.pdf :

- **Ressource "resource\_slic\_acteurs\_listediffusable\_120330\_xlsx"**

- content/instanciation/acteurs/slic\_acteurs\_listediffusable\_120330.xlsx :

- **Ressource "resource\_slic\_e1\_seance\_sl\_gp1\_mp4"**

- slic\_e1\_seance\_sl\_gp1.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e1\_seance\_sl\_gp1\_mp4" , video/mp4, size: 185 680 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e1\_seance\_sl\_gp2\_mp4"**

- slic\_e1\_seance\_sl\_gp2.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e1\_seance\_sl\_gp2\_mp4" , video/mp4, size: 170 156 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e1\_seance\_sl\_gp3\_mp4"**

- slic\_e1\_seance\_sl\_gp3.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e1\_seance\_sl\_gp3\_mp4" , video/mp4, size: 336 520 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e1\_seance\_sl\_gp4\_mp4"**

- slic\_e1\_seance\_sl\_gp4.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e1\_seance\_sl\_gp4\_mp4" , video/mp4, size: 331 840 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e1\_seance\_sl\_gp5\_1\_mp4"

- slic\_e1\_seance\_sl\_gp5\_1.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e1\_seance\_sl\_gp5\_1\_mp4" , video/mp4, size: 117 528 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e1\_seance\_sl\_gp5\_2\_mp4"

- slic\_e1\_seance\_sl\_gp5\_2.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e1\_seance\_sl\_gp5\_2\_mp4" , video/mp4, size: 271 242 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e1\_seance\_sl\_gp6\_mp4"

- slic\_e1\_seance\_sl\_gp6.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e1\_seance\_sl\_gp6\_mp4" , video/mp4, size: 139 489 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e1\_seance\_sl\_gp7\_mp4"

- slic\_e1\_seance\_sl\_gp7.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e1\_seance\_sl\_gp7\_mp4" , video/mp4, size: 341 842 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e2\_seance\_sl\_gp1\_mp4"

- slic\_e2\_seance\_sl\_gp1.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e2\_seance\_sl\_gp1\_mp4" , video/mp4, size: 294 234 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e2\_seance\_sl\_gp2\_mp4"

- slic\_e2\_seance\_sl\_gp2.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e2\_seance\_sl\_gp2\_mp4" , video/mp4, size: 257 742 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e2\_seance\_sl\_gp3\_mp4"

- slic\_e2\_seance\_sl\_gp3.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e2\_seance\_sl\_gp3\_mp4" , video/mp4, size: 370 054 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e2\_seance\_sl\_gp4\_mp4"

- slic\_e2\_seance\_sl\_gp4.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e2\_seance\_sl\_gp4\_mp4" , video/mp4, size: 349 569 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e2\_seance\_sl\_gp5\_mp4"

- slic\_e2\_seance\_sl\_gp5.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e2\_seance\_sl\_gp5\_mp4" , video/mp4, size: 286 342 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e2\_seance\_sl\_gp6\_mp4"

- slic\_e2\_seance\_sl\_gp6.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e2\_seance\_sl\_gp6\_mp4" , video/mp4, size: 219 505 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e2\_seance\_sl\_gp7\_mp4"

- slic\_e2\_seance\_sl\_gp7.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e2\_seance\_sl\_gp7\_mp4" , video/mp4, size: 453 933 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e3\_seance\_sl\_gp1\_mp4"

- slic\_e3\_seance\_sl\_gp1.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e3\_seance\_sl\_gp1\_mp4" , video/mp4, size: 187 801 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e3\_seance\_sl\_gp2\_mp4"

- slic\_e3\_seance\_sl\_gp2.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e3\_seance\_sl\_gp2\_mp4" , video/mp4, size: 140 372 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e3\_seance\_sl\_gp3\_mp4"

- slic\_e3\_seance\_sl\_gp3.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e3\_seance\_sl\_gp3\_mp4" , video/mp4, size: 154 570 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e3\_seance\_sl\_gp4\_mp4"

- slic\_e3\_seance\_sl\_gp4.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e3\_seance\_sl\_gp4-mp4" , video/mp4, size: 324 172 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e3\_seance\_sl\_gp5\_mp4"

- slic\_e3\_seance\_sl\_gp5.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e3\_seance\_sl\_gp5\_mp4" , video/mp4, size: 155 124 ko)*

- Ressource "resource\_slic\_e3\_seance\_sl\_gp6\_mp4"

- slic\_e3\_seance\_sl\_gp6.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e3\_seance\_sl\_gp6\_mp4" , video/mp4, size: 159 236 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e3\_seance\_sl\_gp7\_mp4"**

- slic\_e3\_seance\_sl\_gp7.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e3\_seance\_sl\_gp7\_mp4" , video/mp4, size: 270 767 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e4\_seance\_sl\_gp1\_mp4"**

- slic\_e4\_seance\_sl\_gp1.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e4\_seance\_sl\_gp1\_mp4" , video/mp4, size: 208 326 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e4\_seance\_sl\_gp2\_mp4"**

- slic\_e4\_seance\_sl\_gp2.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e4\_seance\_sl\_gp2\_mp4" , video/mp4, size: 189 645 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e4\_seance\_sl\_gp3\_mp4"**

- slic\_e4\_seance\_sl\_gp3.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e4\_seance\_sl\_gp3\_mp4" , video/mp4, size: 270 716 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e4\_seance\_sl\_gp4\_mp4"**

- slic\_e4\_seance\_sl\_gp4.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e4\_seance\_sl\_gp4\_mp4" , video/mp4, size: 240 089 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e4\_seance\_sl\_gp5\_mp4"**

- slic\_e4\_seance\_sl\_gp5.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e4\_seance\_sl\_gp5\_mp4" , video/mp4, size: 111 240 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e4\_seance\_sl\_gp6\_mp4"**

- slic\_e4\_seance\_sl\_gp6.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e4\_seance\_sl\_gp6\_mp4" , video/mp4, size: 223 331 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e4\_seance\_sl\_gp7\_mp4"**

- slic\_e4\_seance\_sl\_gp7.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e4\_seance\_sl\_gp7\_mp4" , video/mp4, size: 232 797 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e5\_seance\_sl\_gp1\_mp4"**

- slic\_e5\_seance\_sl\_gp1.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e5\_seance\_sl\_gp1\_mp4" , video/mp4, size: 238 250 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e5\_seance\_sl\_gp2\_mp4"**

- slic\_e5\_seance\_sl\_gp2.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e5\_seance\_sl\_gp2\_mp4" , video/mp4, size: 313 134 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e5\_seance\_sl\_gp3\_mp4"**

- slic\_e5\_seance\_sl\_gp3.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e5\_seance\_sl\_gp3\_mp4" , video/mp4, size: 130 563 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e5\_seance\_sl\_gp4\_mp4"**

- slic\_e5\_seance\_sl\_gp4.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e5\_seance\_sl\_gp4\_mp4" , video/mp4, size: 265 030 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e5\_seance\_sl\_gp5\_mp4"**

- slic\_e5\_seance\_sl\_gp5.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e5\_seance\_sl\_gp5\_mp4" , video/mp4, size: 252 356 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e5\_seance\_sl\_gp6\_mp4"**

- slic\_e5\_seance\_sl\_gp6.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e5\_seance\_sl\_gp6\_mp4" , video/mp4, size: 123 574 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e5\_seance\_sl\_gp7\_mp4"**

- slic\_e5\_seance\_sl\_gp7.mp4 :

*This file is not included in this CP, because of its large size. However it can be downloaded. In order to achieve this, access Mulce website. Secondly, go the search part. Fill the corresponding field with the idMulce specified in the resource\_ref\_ext attribute. (identifiant Mulce : "slic\_e5\_seance\_sl\_gp7\_mp4" , video/mp4, size: 249 974 ko)*

- **Ressource "resource\_slic\_e1\_clavardage\_gp1\_txt"**

- content/instanciation/clavardage/slic\_e1\_clavardage\_gp1.txt :

- **Ressource "resource\_slic\_e1\_clavardage\_gp1\_cp\_txt"**





- content/instanciation/clavardage/slic\_e4\_clavardage\_gp6.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_clavardage\_gp6\_cp\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e4\_clavardage\_gp6\_cp.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_clavardage\_gp7\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e4\_clavardage\_gp7.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_clavardage\_gp7\_cp\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e4\_clavardage\_gp7\_cp.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp1\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp1.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp1\_cp\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp1\_cp.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp2\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp2.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp2\_cp\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp2\_cp.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp3\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp3.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp3\_cp\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp3\_cp.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp4\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp4.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp4\_cp\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp4\_cp.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp5\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp5.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp5\_cp\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp5\_cp.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp6\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp6.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp7\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp7.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_clavardage\_gp7\_cp\_txt"**
- content/instanciation/clavardage/slic\_e5\_clavardage\_gp7\_cp.txt :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_primarypad\_gp3\_html"**
- content/instanciation/primarypad/slic\_e1\_primarypad\_gp3.html :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_primarypad\_gp3\_mp4"**
- content/instanciation/primarypad/slic\_e1\_primarypad\_gp3.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_primarypad\_gp4\_mp4"**
- content/instanciation/primarypad/slic\_e1\_primarypad\_gp4.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_primarypad\_gp5\_html"**
- content/instanciation/primarypad/slic\_e1\_primarypad\_gp5.html :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_primarypad\_gp5\_mp4"**
- content/instanciation/primarypad/slic\_e1\_primarypad\_gp5.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_primarypad\_gp7\_html"**
- content/instanciation/primarypad/slic\_e1\_primarypad\_gp7.html :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_primarypad\_gp7\_mp4"**
- content/instanciation/primarypad/slic\_e1\_primarypad\_gp7.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_primarypad\_gp1\_html"**
- content/instanciation/primarypad/slic\_e2\_primarypad\_gp1.html :



- content/instanciation/primarypad/slic\_e5\_primarypad\_gp3.html :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_primarypad\_gp3\_mp4"**
- content/instanciation/primarypad/slic\_e5\_primarypad\_gp3.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e5\_primarypad\_gp7\_html"**
- content/instanciation/primarypad/slic\_e5\_primarypad\_gp7.html :
- **Ressource "resource\_slic\_forums\_moodle\_xls"**
- content/instanciation/moodle/slic\_forums\_moodle.xls :
- **Ressource "resource\_slic\_screenshot\_espace\_moodle\_pdf"**
- content/instanciation/forums\_moodle\_excel/slic\_screenshot\_espace\_moodle.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_sauvegarde\_espace\_moodle\_anonymise\_zip"**
- slic\_sauvegarde\_espace\_moodle\_anonymise.zip :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_1\_1\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_1\_1.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_1\_2\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_1\_2.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_1\_3\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_1\_3.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_2\_1\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_2\_1.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_2\_3\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_2\_3.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_3\_2\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_3\_2.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_4\_1\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_4\_1.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_4\_3\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_4\_3.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_5\_2\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_5\_2.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_6\_1\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_6\_1.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_6\_2\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afcmu\_6\_2.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_1\_4\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_1\_4.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_2\_4\_pdf"**

- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_2\_4.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_2\_5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_2\_5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_4\_4\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_4\_4.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_4\_5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_4\_5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_6\_4\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_6\_4.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_7\_4\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_7\_4.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_7\_5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp1\_7\_5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp2\_5\_5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_afubp2\_5\_5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_2\_2\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_2\_2.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_3\_1\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_3\_1.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_3\_4\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_3\_4.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_5\_1\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_5\_1.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_5\_3\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_5\_3.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_7\_1\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_7\_1.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_7\_2\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_7\_2.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_7\_3\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amcmu\_7\_3.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amubp1\_1\_5\_pdf"

- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amubp1\_1\_5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amubp2\_3\_5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amubp2\_3\_5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amubp2\_3\_6\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amubp2\_3\_6.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amubp2\_5\_4\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amubp2\_5\_4.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_passeport\_langues\_amubp2\_6\_5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/passeports\_langues\_e1/slic\_e1\_passeport\_langues\_amubp2\_6\_5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afcmu\_1\_1\_jpeg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afcmu\_1\_1.jpeg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afcmu\_1\_2\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afcmu\_1\_2.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afcmu\_1\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afcmu\_1\_3.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afcmu\_2\_1\_mov"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afcmu\_2\_1.mov :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afcmu\_2\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afcmu\_2\_3.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afcmu\_3\_2\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afcmu\_3\_2.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afcmu\_3\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afcmu\_3\_3.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afcmu\_4\_1\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afcmu\_4\_1.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afcmu\_4\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afcmu\_4\_3.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afcmu\_6\_1\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afcmu\_6\_1.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afcmu\_6\_2\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afcmu\_6\_2.JPG :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afcmu\_6\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afcmu\_6\_3.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afubp1\_1\_4\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afubp1\_1\_4.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afubp1\_2\_4\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afubp1\_2\_4.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afubp1\_2\_5\_jpg"

- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afubp1\_2\_5.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afubp1\_4\_4\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afubp1\_4\_4.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afubp1\_4\_5\_png"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afubp1\_4\_5.png
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afubp1\_6\_4\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afubp1\_6\_4.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afubp1\_7\_4\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afubp1\_7\_4.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afubp1\_7\_5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afubp1\_7\_5.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_afubp2\_5\_5\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_afubp2\_5\_5.mp4
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amcmu\_2\_2\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amcmu\_2\_2.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amcmu\_3\_1\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amcmu\_3\_1.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amcmu\_3\_4\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amcmu\_3\_4.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amcmu\_4\_2\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amcmu\_4\_2.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amcmu\_5\_1\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amcmu\_5\_1.mp4
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amcmu\_5\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amcmu\_5\_3.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amcmu\_7\_1\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amcmu\_7\_1.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amcmu\_7\_2\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amcmu\_7\_2.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amcmu\_7\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amcmu\_7\_3.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amubp1\_1\_5\_jpg"

- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amubp1\_1\_5.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amubp2\_3\_6\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amubp2\_3\_6.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amubp2\_5\_4\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amubp2\_5\_4.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep\_amubp2\_6\_5\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep\_amubp2\_6\_5.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_afcmu\_1\_2\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_afcmu\_1\_2.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_afcmu\_1\_3\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_afcmu\_1\_3.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_afcmu\_3\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_afcmu\_3\_3.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_afcmu\_4\_1\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_afcmu\_4\_1.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_afcmu\_4\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_afcmu\_4\_3.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_afcmu\_6\_2\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_afcmu\_6\_2.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_afubp1\_1\_4\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_afubp1\_1\_4.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_afubp1\_2\_5\_png"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_afubp1\_2\_5.png :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_afubp1\_4\_4\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_afubp1\_4\_4.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_afubp1\_6\_4\_png"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_afubp1\_6\_4.png :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_afubp1\_7\_4\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_afubp1\_7\_4.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_2\_2\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_2\_2.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_3\_4\_gif"

- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_3\_4.gif :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_4\_2\_gif"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_4\_2.gif :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_5\_1\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_5\_1.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_5\_3\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_5\_3.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_7\_1\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_7\_1.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep3\_amcmu\_7\_1\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep3\_amcmu\_7\_1.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_7\_3\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_amcmu\_7\_3.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_amubp1\_1\_5\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_amubp1\_1\_5.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_amubp2\_5\_4\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_amubp2\_5\_4.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep2\_amubp2\_6\_5\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep2\_amubp2\_6\_5.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep3\_afcmu\_4\_3\_png"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep3\_afcmu\_4\_3.png :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep3\_afubp1\_4\_4\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep3\_afubp1\_4\_4.JPG :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep3\_afubp1\_7\_4\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep3\_afubp1\_7\_4.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e2\_docprep3\_amcmu\_7\_3\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e2\_docprep3\_amcmu\_7\_3.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afcmu\_1\_1\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afcmu\_1\_1.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afcmu\_1\_2\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afcmu\_1\_2.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afcmu\_1\_3\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afcmu\_1\_3.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afcmu\_2\_1\_jpg"**

- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afcmu\_2\_1.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afcmu\_2\_3\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afcmu\_2\_3.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afcmu\_3\_2\_jpeg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afcmu\_3\_2.jpeg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afcmu\_3\_3\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afcmu\_3\_3.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afcmu\_4\_1\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afcmu\_4\_1.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afcmu\_4\_3\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afcmu\_4\_3.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afcmu\_6\_1\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afcmu\_6\_1.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afcmu\_6\_2\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afcmu\_6\_2.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afcmu\_6\_3\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afcmu\_6\_3.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afubp1\_1\_4\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afubp1\_1\_4.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afubp1\_2\_4\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afubp1\_2\_4.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afubp1\_2\_5\_png"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afubp1\_2\_5.png :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afubp1\_4\_4\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afubp1\_4\_4.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afubp1\_4\_5\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afubp1\_4\_5.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afubp1\_6\_4\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afubp1\_6\_4.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afubp1\_7\_4\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afubp1\_7\_4.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afubp1\_7\_5\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afubp1\_7\_5.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_afubp2\_5\_5\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_afubp2\_5\_5.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amcmu\_2\_2\_jpeg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amcmu\_2\_2.jpg :

- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amcmu\_3\_1\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amcmu\_3\_1.jpg
- :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amcmu\_3\_4\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amcmu\_3\_4.jpg
- :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amcmu\_4\_2\_tiff"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amcmu\_4\_2.tiff
- :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amcmu\_5\_1\_jpeg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amcmu\_5\_1.jpg
- g :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amcmu\_7\_1\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amcmu\_7\_1.jpg
- :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amcmu\_7\_2\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amcmu\_7\_2.jpg
- :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amcmu\_7\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amcmu\_7\_3.jpg
- :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amubp1\_1\_5\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amubp1\_1\_5.jpg
- g :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amubp2\_3\_5\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amubp2\_3\_5.mp4
- p4 :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amubp2\_3\_6\_mp3"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amubp2\_3\_6.mp3
- p3 :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amubp2\_5\_4\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amubp2\_5\_4.jpg
- g :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep\_amubp2\_6\_5\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep\_amubp2\_6\_5.jpg
- g :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep2\_afcmu\_1\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep2\_afcmu\_1\_3.jpg
- :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep2\_afcmu\_3\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep2\_afcmu\_3\_3.jpg
- :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep2\_afcmu\_4\_1\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep2\_afcmu\_4\_1.JPG
- G :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep2\_afcmu\_4\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep2\_afcmu\_4\_3.jpg
- :
- Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep2\_afubp1\_4\_4\_mp4"

- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep2\_afubp1\_4\_4.m  
p4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep2\_afubp1\_6\_4\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep2\_afubp1\_6\_4.jp  
g :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep2\_amcmu\_4\_2\_tiff"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep2\_amcmu\_4\_2.ti  
ff :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep2\_amcmu\_5\_1\_jpeg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep2\_amcmu\_5\_1.jp  
eg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep2\_amcmu\_5\_3\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep2\_amcmu\_5\_3.jp  
g :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep2\_amcmu\_7\_3\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep2\_amcmu\_7\_3.m  
p4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep2\_amubp2\_6\_5\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep2\_amubp2\_6\_5.j  
pg :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep3\_afcmu\_4\_3\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep3\_afcmu\_4\_3.jpg  
:
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep3\_afubp1\_6\_4\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep3\_afubp1\_6\_4.m  
p4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e3\_docprep3\_amcmu\_4\_2\_tiff"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e3\_docprep3\_amcmu\_4\_2.ti  
ff :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afcmu\_1\_1\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afcmu\_1\_1.pdf  
:
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afcmu\_1\_2\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afcmu\_1\_2.pdf  
:
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afcmu\_1\_3\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afcmu\_1\_3.pdf  
:
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afcmu\_2\_1\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afcmu\_2\_1.mp  
4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afcmu\_2\_3\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afcmu\_2\_3.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afcmu\_4\_1\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afcmu\_4\_1.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afcmu\_4\_3\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afcmu\_4\_3.mp  
4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afcmu\_6\_1\_mp4"**

- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afcmu\_6\_1.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afcmu\_6\_2\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afcmu\_6\_2.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afcmu\_6\_3\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afcmu\_6\_3.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afubp1\_1\_4\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afubp1\_1\_4.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afubp1\_2\_4\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afubp1\_2\_4.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afubp1\_2\_5\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afubp1\_2\_5.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afubp1\_6\_4\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afubp1\_6\_4.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afubp1\_7\_4\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afubp1\_7\_4.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_afubp1\_7\_5\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_afubp1\_7\_5.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_amcmu\_2\_2\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_amcmu\_2\_2.mp4 :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_amcmu\_4\_2\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_amcmu\_4\_2.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_amcmu\_5\_1\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_amcmu\_5\_1.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_amcmu\_5\_3\_pdf"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_amcmu\_5\_3.pdf :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_amcmu\_7\_1\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_amcmu\_7\_1.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_amcmu\_7\_2\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_amcmu\_7\_2.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_amcmu\_7\_3\_jpg"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_amcmu\_7\_3.jpg :
- **Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_amubp1\_1\_5\_mp4"**
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_amubp1\_1\_5.mp4 :

- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_amubp2\_5\_4\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_amubp2\_5\_4.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep\_amubp2\_6\_5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep\_amubp2\_6\_5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_afcmu\_1\_2\_mov"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_afcmu\_1\_2.mov :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_afcmu\_1\_3\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_afcmu\_1\_3.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_afcmu\_4\_1\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_afcmu\_4\_1.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_afcmu\_4\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_afcmu\_4\_3.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_afubp1\_6\_4\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_afubp1\_6\_4.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_afubp1\_7\_4\_png"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_afubp1\_7\_4.png :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_amcmu\_4\_2\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_amcmu\_4\_2.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_amcmu\_5\_1\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_amcmu\_5\_1.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_amcmu\_5\_3\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_amcmu\_5\_3.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_amcmu\_7\_1\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_amcmu\_7\_1.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_amcmu\_7\_2\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_amcmu\_7\_2.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_amcmu\_7\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_amcmu\_7\_3.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep2\_amubp2\_6\_5\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep2\_amubp2\_6\_5.JPG :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep3\_afcmu\_4\_1\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep3\_afcmu\_4\_1.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep3\_afcmu\_4\_3\_jpg"

- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep3\_afcmu\_4\_3.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep3\_amcmu\_4\_2\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep3\_amcmu\_4\_2.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep3\_amcmu\_5\_3\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep3\_amcmu\_5\_3.mp4
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep3\_amcmu\_7\_1\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep3\_amcmu\_7\_1.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep3\_amcmu\_7\_2\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep3\_amcmu\_7\_2.mp4
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep3\_amcmu\_7\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep3\_amcmu\_7\_3.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep4\_amcmu\_7\_2\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep4\_amcmu\_7\_2.mp4
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep4\_amcmu\_7\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep4\_amcmu\_7\_3.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep5\_amcmu\_7\_3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep5\_amcmu\_7\_3.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep6\_amcmu\_7\_3\_mp4"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep6\_amcmu\_7\_3.mp4
- Ressource "resource\_slic\_e4\_docprep7\_amcmu\_7\_3\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e4\_docprep7\_amcmu\_7\_3.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_afcmu\_1\_1\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_afcmu\_1\_1.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_afcmu\_1\_2\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_afcmu\_1\_2.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_afcmu\_1\_3\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_afcmu\_1\_3.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_afcmu\_2\_1\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_afcmu\_2\_1.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_afcmu\_2\_3\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_afcmu\_2\_3.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_afcmu\_4\_1\_png"

- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_afcmu\_4\_1.png
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_afubp1\_2\_4\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_afubp1\_2\_4.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_afubp1\_2\_5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_afubp1\_2\_5.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_afubp2\_5\_5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_afubp2\_5\_5.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_amcmu\_2\_2\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_amcmu\_2\_2.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_amcmu\_5\_1\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_amcmu\_5\_1.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_amcmu\_5\_3\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_amcmu\_5\_3.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_amubp1\_1\_5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_amubp1\_1\_5.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e5\_docprep\_amubp2\_5\_4\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/docs\_preparation\_seances/slic\_e5\_docprep\_amubp2\_5\_4.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e4\_consigne\_gp3\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_consigne\_gp3.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e4\_consigne\_grille\_gp5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_consigne\_grille\_gp5.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e4\_consigne\_tableau\_gp2\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_consigne\_tableau\_gp2.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e4\_consignes\_gp2\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_consignes\_gp2.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e4\_doc\_consigne\_gp3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_doc\_consigne\_gp3.jpg
- Ressource "resource\_slic\_e4\_doc2\_consigne\_gp3\_png"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_doc2\_consigne\_gp3.png
- Ressource "resource\_slic\_e4\_scenario\_fichepedagogique\_gp2\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_scenario\_fichepedagogique\_gp2.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e4\_scenario\_gp1\_1\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_scenario\_gp1\_1.pdf
- Ressource "resource\_slic\_e4\_scenario\_gp1\_2\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_scenario\_gp1\_2.pdf

- Ressource "resource\_slic\_e4\_scenario\_gp5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_scenario\_gp5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_scenario\_gp6\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_scenario\_gp6.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_scenario\_gp7\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_scenario\_gp7.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_scenario\_tableau\_gp3\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_scenario\_tableau\_gp3.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_doc3\_consigne\_gp3\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/scenarisation\_e4\_masterUBP/slic\_e4\_doc3\_consigne\_gp3.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp1\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/diapos\_bilan\_e5/slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp1.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp2\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/diapos\_bilan\_e5/slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp2.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp3\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/diapos\_bilan\_e5/slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp3.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp4\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/diapos\_bilan\_e5/slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp4.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/diapos\_bilan\_e5/slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp6\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/diapos\_bilan\_e5/slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp6.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp7\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/diapos\_bilan\_e5/slic\_e5\_diapo\_bilan\_gp7.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_produit\_final\_gp1\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/produits\_finaux/slic\_e1\_produit\_final\_gp1.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_produit\_final\_gp2\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/produits\_finaux/slic\_e1\_produit\_final\_gp2.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_produit\_final\_gp3\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/produits\_finaux/slic\_e1\_produit\_final\_gp3.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_produit\_final\_gp4\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/produits\_finaux/slic\_e1\_produit\_final\_gp4.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_produit\_final\_gp5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/produits\_finaux/slic\_e1\_produit\_final\_gp5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_produit\_final\_gp6\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/produits\_finaux/slic\_e1\_produit\_final\_gp6.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e1\_produit\_final\_gp7\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/produits\_finaux/slic\_e1\_produit\_final\_gp7.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_produit\_final\_gp1\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/produits\_finaux/slic\_e2\_produit\_final\_gp1.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_produit\_final\_gp4\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/produits\_finaux/slic\_e2\_produit\_final\_gp4.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_produit\_final\_gp5\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/produits\_finaux/slic\_e2\_produit\_final\_gp5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_produit\_final\_gp6\_pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/produits\_finaux/slic\_e2\_produit\_final\_gp6.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_produit\_final\_gp7\_pdf"



- Ressource "resource\_slic\_synthese\_afubp2\_5\_5.pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/syntheses\_reflexives\_ubp/slic\_synthese\_afubp2\_5\_5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_synthese\_amubp1\_1\_5.pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/syntheses\_reflexives\_ubp/slic\_synthese\_amubp1\_1\_5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_synthese\_amubp2\_3\_5.pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/syntheses\_reflexives\_ubp/slic\_synthese\_amubp2\_3\_5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_synthese\_amubp2\_3\_6.pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/syntheses\_reflexives\_ubp/slic\_synthese\_amubp2\_3\_6.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_synthese\_amubp2\_5\_4.pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/syntheses\_reflexives\_ubp/slic\_synthese\_amubp2\_5\_4.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_synthese\_amubp2\_6\_5.pdf"
- content/instanciation/productions\_etudiants/syntheses\_reflexives\_ubp/slic\_synthese\_amubp2\_6\_5.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_creer\_note\_jpg"
- content/instanciation/documents\_attaches\_hors\_forums/creer\_note.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_logo\_slic\_jpg"
- content/instanciation/documents\_attaches\_hors\_forums/logo\_slic.jpg :
- Ressource "resource\_slic\_res\_enregistrer\_avatar\_mp4"
- content/instanciation/documents\_attaches\_hors\_forums/slic\_res\_enregistrer\_avatar.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_res\_photo\_avatar\_mp4"
- content/instanciation/documents\_attaches\_hors\_forums/slic\_res\_photo\_avatar.mp4 :
- Ressource "resource\_slic\_grille\_eval\_cmu\_pdf"
- content/instanciation/documents\_attaches\_hors\_forums/slic\_grille\_eval\_cmu.pdf :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_photo1\_amubp2\_3\_5\_png"
- content/instanciation/productions\_etudiants/autres/slic\_e2\_photo1\_amubp2\_3\_5.png :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_photo2\_amubp2\_3\_5\_png"
- content/instanciation/productions\_etudiants/autres/slic\_e2\_photo2\_amubp2\_3\_5.png :
- Ressource "resource\_slic\_e2\_photo3\_amubp2\_3\_5\_png"
- content/instanciation/productions\_etudiants/autres/slic\_e2\_photo3\_amubp2\_3\_5.png :
- Ressource "resource\_slic\_e4\_rdv\_amubp2\_3\_5\_png"
- content/instanciation/productions\_etudiants/autres/slic\_e4\_rdv\_amubp2\_3\_5.png :
- Ressource "resource\_slic\_e5\_rdv\_amubp2\_3\_5\_jpg"
- content/instanciation/productions\_etudiants/autres/slic\_e5\_rdv\_amubp2\_3\_5.jpg :

---

Rights and licence : [http://lrl-diffusion.univ-bpclermont.fr/mulce/metadata/vdex/mce\\_licence.xml](http://lrl-diffusion.univ-bpclermont.fr/mulce/metadata/vdex/mce_licence.xml)  
 Rights holders of this corpus are: Bayle, Aurélie  
 Creative Common License: <http://creativecommons.org/licenses/by/2.0/>

## Annexe 5.2 **Formulaire de consentement**

## Annexe 5.2.1 CMU



### SLIC PROJECT Informed Consent Form

#### **Purpose of the Study:**

We are inviting you to take part in a study as part of the SLIC (Second Life InterCultural) project conducted by Aurélie Bayle and Anne-Laure Foucher at Blaise Pascal University, Clermont-Ferrand, France. The purpose of this study is to examine the development of intercultural competences within synthetic worlds.

#### **What data will be collected:**

If you accept to take part in this study, undertaken during the SLIC training course from September to December 2011, you authorize the researchers of the project, Blaise Pascal University and those acting pursuant to its authority to:

- a) Record, analyze and publish online all interactions occurring in *Second Life*, *Moodle* and any other environment as part of the SLIC training course, from September to December 2011 with students, teachers and researchers from Blaise Pascal University and Carnegie Mellon University.  
N.B. Audio and video recordings will take place in *Second Life* and your avatar will be present in those recordings of *Second Life*.
- b) Copy any documents produced during the training course.
- c) Use the anonymized data and biographical material provided in questionnaires and/or interviews.
- d) Exhibit or distribute the data collected in *Second Life*, *Moodle* as well as that provided in questionnaires and/or interviews, in whole or in part without restrictions (including time restrictions) or limitation for any educational/research purpose which Blaise Pascal University, and those acting pursuant to its authority, deem appropriate.

#### **Benefits of the study:**

You will be contributing to knowledge about the affordances of synthetic worlds for the development of intercultural competences. You will not receive any monetary compensation for participation in this study which is part of the course you joined. Your participation to this project will be taken into account in the assessment by your instructor, Bonnie Youngs.

#### **Risks or discomforts:**

No risks or discomforts are anticipated from taking part in this study. If you agree today to participate in this project, please be aware that you have the right to retract from this study at any time without needing to give a reason.

#### **Confidentiality:**

The data collected will be kept completely confidential. Your surname, email address or any other personal identifier will not appear anywhere and you will be assigned a participant code. Only this

code and your first name will appear during data analysis and publications / presentation of the results. The researchers taking part in this project will be the only persons to know your identity. The file containing the list of e-mail addresses, names and consent forms... will be stored electronically in a password protected folder.

**How the findings will be used:**

The results of the study will be used for scholarly purposes only. The results from the study will be presented in educational settings, at professional conferences as well as in some journals.

**Contact information:**

Please feel free to contact us at any time should you have any requests or questions:

Aurélie Bayle, [Aurelie.Bayle@univ-bpclermont.fr](mailto:Aurelie.Bayle@univ-bpclermont.fr)

Anne-Laure Foucher, [A-Laure.FOUCHER@univ-bpclermont.fr](mailto:A-Laure.FOUCHER@univ-bpclermont.fr)

Laboratoire de Recherche sur le Langage, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand (France)

We thank you in advance for participating in this study as part of the SLIC project.

**\* By clicking on the button below, I acknowledge that I have read and understood the above information and I agree to participate in this project knowing that I can retract from this study at any time. I have received a copy of this agreement by email.**

Agree

**Please fill:**

**\* First Name**

**Surname**

**City**

**Date**



## PROJET SLIC 2011

### Accord de consentement et de cession des droits

#### Objectif de l'étude:

Nous vous invitons à participer à une étude dans le cadre d'un projet de collaboration UBP-CMU, le projet SLIC (Second Life InterCultuel) mené par Aurélie Bayle et Anne-Laure Foucher à l'Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand. Nous cherchons dans ce cadre à examiner les affordances des mondes synthétiques pour le développement de compétences interculturelles.

#### Quelles données recueillies ?

Si vous acceptez de participer à cette étude, dans le cadre du projet SLIC mené entre Septembre et Décembre 2011, vous autorisez les chercheurs du projet, de l'Université Blaise Pascal ainsi que toutes personnes susceptibles de poursuivre la recherche à :

- Enregistrer, mettre en ligne et analyser à des fins de recherche, toutes les interactions ayant eu lieu dans *Second Life* et *Moodle* durant le projet SLIC, entre septembre et décembre 2011.
- (Des enregistrements audio et vidéo seront effectués dans *Second Life* et votre avatar sera présent dans ces enregistrements)
- Reproduire les documents produits durant la période de formation
- Utiliser les données anonymisées des questionnaires et entretiens
- Exposer ou distribuer les données collectées dans *Second Life*, par les questionnaires et entretiens, entièrement ou en partie et ceci sans restrictions (y compris de durée) ni limitations à des fins éducatives et/ou de recherche.

#### Bénéfices de l'étude :

Vous contribuerez à la construction de connaissances sur les affordances des mondes synthétiques pour le développement de compétences interculturelles. Vous ne recevrez aucune compensation monétaire pour avoir participé à ce projet

**Risques potentiels :**

Nous n'anticipons aucun risque particulier au fait de participer à ce projet. Si vous acceptez aujourd'hui de participer à ce projet, sachez que vous avez le droit de vous rétracter à tout moment sans avoir à vous justifier.

**Anonymat :**

Les données recueillies seront anonymisées et resteront confidentielles. Ne seront conservés dans ces données que votre prénom et le nom de votre avatar créé spécialement pour la formation. Un code vous sera assigné. Seul ce code et votre prénom apparaîtront dans les analyses et présentations / publications de résultats. Votre courriel et votre nom de famille n'apparaîtront nulle part et seront conservés dans un dossier protégé par mot de passe, tout comme les accords de consentement que vous avez signés.

Si malgré les soins apportés à l'anonymisation, subsistent des informations susceptibles de vous identifier et que vous estimiez cette situation indésirable, il vous suffira de nous le signaler pour que les données concernées soient retirées.

**Utilisation des résultats :**

Les résultats de cette étude seront utilisés dans un contexte académique uniquement , à des fins éducatives et/ou de recherche. Ils seront disséminés auprès de la communauté scientifique.

**Contacts :**

N'hésitez pas à nous contacter pour toute question, commentaire... :

Aurélie Bayle, [Aurelie.Bayle@univ-bpclermont.fr](mailto:Aurelie.Bayle@univ-bpclermont.fr)

Anne-Laure Foucher, [A-Laure.FOUCHER@univ-bpclermont.fr](mailto:A-Laure.FOUCHER@univ-bpclermont.fr)

Laboratoire de Recherche sur le Langage, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand (France)

Merci d'avance pour votre participation.

-----  
J'affirme avoir lu et compris le document ci-dessus et j'accepte de participer à ce projet tout en sachant que je peux me rétracter à tout moment. J'ai reçu une copie de ce document.

Nom :

Prénom :

Ville :

Date :

Signature :

Nom et prénom du chercheur :

Signature :

## Annexe 5.3 Fichier "acteurs"

### Constitution des groupes

Groupe 1 : Big MMAKK	Meredith	afcmu_1_1
	Kristin	amcmu_1_2
	Annie (Yi)	afcmu_1_3
	Karolina	afubp1_1_4
	Matthias	amubp1_1_5
Groupe 2 : Crèmes Brûlées	Brianne	afcmu_2_1
	Won Seong	amcmu_2_2
	Christa	afcmu_2_3
	Laure	afubp1_2_4
	Astrid	afubp1_2_5
Groupe 3 : Les Fous Français	Michael	amcmu_3_1
	Gabriela	afcmu_3_2
	Sima	afcmu_3_3
	Edward	amcmu_3_4
	Antoine	amubp2_3_5
	Gauthier	amubp2_3_6
Groupe 4 : Les Ecureuils du Vendredi	Adelaide	afcmu_4_1
	Kevin	amcmu_4_2
	Marko	amcmu_4_3
	Guillemette	afubp1_4_4
	Marion	afubp1_4_5
Groupe 5 : Chatomachaca	Charles	amcmu_5_1
	Caroline	afcmu_5_2
	Marine	afcmu_5_3
	Thomas	amubp2_5_4
	Charlène	amubp2_5_5
Groupe 6 : Couperin	Olivia	afcmu_6_1
	Maria	afcmu_6_2
	Colette	afcmu_6_3
	Long Ting	afubp1_6_4
	Manuel	amubp2_6_5
Groupe 7 : Avalanche Culturelle	Alexander	amcmu_7_1
	Mikio	amcmu_7_2
	Ding	amcmu_7_3
	Sarah	afubp1_7_4
	Qian	afubp1_7_5

Code	Prénom	Rôle	Institution	Country	Nationalité	Sexe	Âge	Gp	Lus	L1	L2	L2level	L2practlong	L3
afcmu_1_1	Meredith	apprenant	CMU	usa	us	f	18	1	eng	eng	fra	B1	6 ans	
afcmu_1_2	Kristin	apprenant	CMU	usa	us	f	18	1	eng	eng	fra	B2	7 ans	
afcmu_1_3	Annie	apprenant	CMU	usa	cn	f	19	1	eng	cmn/ eng	fra	A2	8 ans	
afubp1_1_4	Karolina	apprenant	UBP	fra	pl	f	24	1	fra	pol	fra	C1	env. 10 ans	eng, spa
amubp1_1_5	Matthias	apprenant	UBP	fra	fr	m	24	1	fra	fra	deu	A2-B1	env. 8 ans	eng, pol
afcmu_2_1	Brianne	apprenant	CMU	usa	us	f	19	2	eng	eng	fra	C1	10 ans	deu, spa
amcmu_2_2	Won Seong	apprenant	CMU	usa	kr	m	20	2	eng	kor	fra	B1	7 ans	eng
afcmu_2_3	Christa	apprenant	CMU	usa	us	f	20	2	eng	eng	fra	A2-B1	6 ans	
afubp1_2_4	Laure	apprenant	UBP	fra	fr	f	26	2	fra	fra	eng	A2	env. 5 ans	spa
afubp1_2_5	Astrid	apprenant	UBP	fra	fr	f	22	2	fra	fra	eng	B2	env. 10 ans	deu, jpn
amcmu_3_1	Michael	apprenant	CMU	usa	us	m	19	3	eng	eng	fra	A2	7 ans	
afcmu_3_2	Gabriela	apprenant	CMU	usa	us	f	18	3	eng	eng	fra	B1-B2	12 ans	tgl
afcmu_3_3	Sima	apprenant	CMU	usa	jo	f	19	3	eng	ara	fra	B2-C1	20 ans	eng
amcmu_3_4	Edward	apprenant	CMU	usa	us	m	18	3	eng	eng	fra	B2	5 ans	spa, deu, ita
amubp2_3_5	Antoine	apprenant	UBP	fra	fr	m	24	3	fra	fra	eng	B2-C1	env. 12 ans	spa

a vécu en France 4 ans a passé du temps (vécu?) en Suisse et en France

français utilisé à la maison

amubp2_3_6	Gauthier	apprenant	UBP	fra	fr	m	24	3	fra	fra	eng	C1	env. 12 ans	deu	a vécu en Irlande et en Australie
afcmu_4_1	Adelaide	apprenant	CMU	usa	us	f	20	4	eng	eng	fra	B1	5 ans		
amcmu_4_2	Kevin	apprenant	CMU	usa	us	m	21	4	eng	eng	fra	A2	6 ans		
afcmu_4_3	Marine	apprenant	CMU	usa	fr/j p ?	f	19	4	eng	eng	fra	B1	env. 10 ans	jpn, spa	
afubp1_4_4	Guillemette	apprenant	UBP	fra	fr	f	23	4	fra	fra	eng	B2	env. 12 ans		a vécu en Angleterre
afubp1_4_5	Marion	apprenant	UBP	fra	fr	f	21	4	fra	fra	spa	C1	env. 12 ans	eng	
amcmu_5_1	Charles	apprenant	CMU	usa	us	m	18	5	eng	eng	fra	B1-B2	7 ans		
amcmu_5_3	Marko	apprenant	CMU	usa	us	m	19	5	eng	eng	fra	B1	env. 7 ans	ell	
amubp2_5_4	Thomas	apprenant	UBP	fra	fr	m	23	5	fra	fra	spa	C1-C2	env. 10 ans	eng	a vécu en Argentine
afubp2_5_5	Charlène	apprenant	UBP	fra	fr	f	23	5	fra	fra	deu	B2+ C1	env. 10 ans	eng	français dans la famille
afcmu_6_1	Olivia	apprenant	CMU	usa	us	f	20	6	eng	eng	fra	B1-B2	env. 20 ans		français dans la famille
afcmu_6_2	Maria	apprenant	CMU	usa	us	f	21	6	eng	eng	fra	B1-B2	env. 10 ans	ita, spa	
afcmu_6_3	Colette	apprenant	CMU	usa	us	f	20	6	eng	eng	fra	B1 ?	env. 6 ans		
afubp1_6_4	Long Ting	apprenant	UBP	fra	cn	f	27	6	fra	cmn	fra	C1-C2	env. 8 ans	eng	
amubp2_6_5	Manuel	apprenant	UBP	fra	fr	m	38	6	fra	fra	eng	B1	env. 6 ans	deu	
amcmu_7_1	Alexander	apprenant	CMU	usa	us	m	21	7	eng	eng	fra	B1	env. 15 ans		

amcmu_7_2	Mikio	apprenant	CMU	usa	us/fr	m	20	7	eng	eng	fra	B1	6 ans ?	
amcmu_7_3	Ding	apprenant	CMU	usa	cn	m	27	7	eng	cmn	fra	B2	5 ans	eng
afubp1_7_4	Sarah	apprenant	UBP	fra	fr	f	21	7	fra	fra	eng	B2	env. 12 ans	ara
afubp1_7_5	Qian	apprenant	UBP	fra	cn	f	30	7	fra	cmn	fra	C1	env. 8 ans ?	eng
cfubp	Aurélie	chercheur	UBP	fra	fr	f								
efcmu	Bonnie	enseignant-chercheur CMU	CMU	usa	us	f								
efubp	Anne-Laure	enseignant-chercheur UBP	UBP	fra	fr	f								

Langue = code ISO 639-3 (eng = anglais, fra = français, cmn = mandarin, pol = polonais, spa = espagnol, deu = allemand, jpn = japonais, kor = coréen, ara = arabe, ell = grec, tgl = tagalog)

Country = ISO 3166, nationalité ou bien là ou on vit depuis longtemps

L1 : langue(s) (quasi) maternelle(s)

Luse : langue utilisée tous les jours

L2 : langue étrangère /seconde étudiée (target language), langue cible

L2level : niveau en langue cible, autoévaluation ou certif, CECR, par exemple

L2pract : langue cible pratiquée (encore ? Fréquence ?)

L2practlong : durée de la pratique en langue cible (elle peut être interrompue)

L3 : autres langues étrangères pratiquées

Institutions : CMU = Carnegie Mellon University, Pittsburg. UBP = Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand

# Annexe 5.4 Questionnaires

## Annexe 5.4.1 Pré-questionnaires

### 5.4.1.1 Pré-questionnaire vierge UBP

#### **Pre-questionnaire\* étudiants UBP - SLIC 2011**

Toutes les informations qui sont recueillies dans le projet SLIC seront strictement confidentielles. Dans toutes publications scientifiques l'anonymat sera préservé. Le but de ce questionnaire est de nous permettre d'étudier les liens entre vos expériences précédentes et l'expérience de ce projet.

Ce questionnaire a été conçu par Aurélie Bayle qui gère le projet SLIC au Laboratoire de Recherche sur le Langage (LRL) à Clermont-Ferrand.

Si vous souhaitez plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Aurelie.Bayle@univ-bpclermont.fr

#### **DONNÉES PERSONNELLES**

**\* 1.**

Nom de famille

Prénom

Année de naissance

Nationalité

**\* 2. Sexe**

Masculin

Féminin

**\* 3. Décrivez brièvement votre parcours académique et/ou professionnel**

#### **BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE**

**\* 4. Le français est-il votre langue maternelle ?**

oui

non

Si non, quelle est votre langue maternelle ?

**\* 5. Quelles langues utilisez-vous de manière régulière ? Quel est votre niveau, le contexte dans lequel vous les avez apprises et vous les utilisez...**

**\* 6. Avez-vous une expérience d'enseignement du français ou d'une autre langue ?**

Oui

Non

Si oui, pouvez-vous la décrire ?

**\*7. Pour chacun des mots suivants, donnez les 5 mots qui vous viennent à l'esprit :**

Etats-Unis

France

Américains

Français

la langue anglaise

la langue française

#### **UTILISATION DES OUTILS DE COMMUNICATION**

**\* 8. Utilisez-vous un Mac ou un PC ?**

- Mac
- PC

**\* 9. Vous sentez-vous à l'aise dans l'utilisation des technologies de l'information ?**

- totalement
- globalement
- plus ou moins
- pas du tout

**\* 10. Quels outils de communication à distance utilisez-vous ? A quelle fréquence ?**

	Jamais	Plusieurs fois par an	Au moins une fois par mois	Au moins une fois par semaine	Plusieurs fois par semaine
Courriers électroniques					
Forums de discussion					
Clavardage (chat)					
Audio / Vidéo- conférences					
Réseaux sociaux (Facebook, MySpace, Twitter...)					
Mondes virtuels (Active Worlds, Second Life...)					
Jeux de rôle en ligne massivement multijoueur (World of Warcraft, Battlefield) / Jeux sérieux					
Autres outils de communication à distance (plateformes d'apprentissage telles que Moodle, blogues, etc.)					

**\* 11. Avez-vous déjà suivi une formation en ligne ?**

- Oui
- Non

Si oui, pouvez-vous la décrire ?

**12. Avez-vous une expérience d'enseignement en ligne (des langues ou non) ?**

- Oui
- Non

Si oui, pouvez-vous la décrire ?

**\* 13. A quelle fréquence communiquez-vous en langue étrangère en ligne ? (communication écrite, orale, etc.)**

- Jamais
- Moins de dix fois par an
- Au moins une fois par mois
- Plusieurs fois par mois
- Au moins une fois par semaine
- Plusieurs fois par semaine
- Tous les jours

Décrivez dans quelle situation

### **UTILISATION DE SECOND LIFE**

**14. Ecrivez les 3-4 premiers mots que vous associez à :**

Monde virtuel

Avatar

Identité

Culture

Apprentissage

**\* 15. Avez-vous déjà entendu parler de Second Life ?**

- oui
- non

**16. Si oui,**

Que savez-vous de Second Life ?

Que pensez-vous de Second Life?

Pensez-vous que c'est un environnement approprié pour l'enseignement-apprentissage

**\* 17. Avez-vous déjà utilisé Second Life?**

(Si votre réponse est non, allez directement à la page suivante)

- Oui
- Non

**18. Pourquoi utilisez-vous Second Life ?**

- pour jouer
- pour rencontrer des gens
- pour apprendre
- autre (précisez)

**19. Depuis quand utilisez-vous Second Life ?**

- moins d'un mois
- moins de six mois
- moins d'un an
- moins de deux ans
- environ trois ans
- plus de trois ans

**20. A quelle fréquence utilisez-vous Second Life ?**

- tous les jours
- 2-3 fois par semaine
- quelques fois par mois
- moins d'une fois par mois
- je ne l'ai utilisé qu'une fois

**21. Quel est le nom de votre avatar ?**

**22. Faites une brève description de votre avatar. Vous ressemble-t-il ?**

**23. Évaluez votre degré de maîtrise de ces fonctionnalités de Second Life :**

	Excellent	Moyen	Faible	Je ne sais pas faire
Marcher, courir, voler				
Utiliser le clavardage public pour parler à des personnes proches				
Utiliser l'audio pour parler à des personnes proches				
Envoyer un message à quelqu'un				
Envoyer une invitation à quelqu'un pour devenir amis				
Accepter une invitation pour être amis				
Se téléporter				
Téléporter quelqu'un à l'endroit où vous êtes				
Régler les paramètres de son				
Ajouter un repère dans mon inventaire				
Aller à un repère de mon inventaire				
Ajouter un objet dans mon inventaire				
Lire une note dans mon inventaire				
Utiliser la carte pour me guider				
Changer l'apparence de mon avatar				
Chercher un endroit, un résident ou un événement				
Accéder à un site web depuis Second Life				
Rez un objet				
Prendre une photo dans Second Life				
Construire un objet simple avec des prims				
Construire un objet complexe avec des prims				
Utiliser la vue subjective				
Utiliser la caméra				

**EXPERIENCES D'INTERACTIONS EN LIGNE ET INTERCULTURELLES**

Pendant le projet SLIC, vous serez en contact avec des étudiants de Carnegie Mellon University, dont certains ont l'anglais comme langue maternelle. Nous souhaitons savoir ce qu'un tel échange représente pour vous au niveau des rencontres et discussions avec les autres participants ainsi que les expériences passées que vous avez pu avoir.

**\* 24. Dans un cadre de travail ou d'études, avez-vous participé à des activités mélangeant des publics de différents (au moins 2) pays ou différentes (au moins 2) langues de travail ?**

- Oui  
 Non

**25. Si vous avez répondu oui, cet échange s'est-il fait dans un ou plusieurs des contextes suivants ?**

	oui	non
Autour d'un tandem en face-à-face ?		
Autour d'un tandem par Internet ?		
Autour d'un travail d'équipe ?		
Pour des activités professionnelles ?		
Pour des activités pédagogiques ?		
Autre (précisez)		

**26. Avez-vous noté des difficultés particulières lors de ces activités entre personnes de langues et de pays différents ?**

- Oui  
 Non

précisez

### **COMPÉTENCES INTERCULTURELLES**

Au regard de votre expérience passée, indiquez vos compétences sur les points suivants, dans les colonnes de droite sur une échelle de 0 à 3, avec la convention suivante allant de 0 : « je pense que je ne suis pas du tout capable » à 3 : « je pense que je suis tout à fait capable ».

**\* 27. Si je suis dans une situation de communication avec une ou plusieurs personnes d'un autre pays que le mien :**

	0	1	2	3
Je peux me mettre à la place de cette personne et envisager son point de vue.				
Je suis conscient de ma propre identité, de mes valeurs et ma culture.				
Je suis conscient que la vision que j'ai de moi influence la vision que j'ai de l'autre.				
Je peux approcher une autre culture avec tolérance, quelles que soient mes propres convictions morales et éthiques.				
Je peux identifier des conventions propres à la culture de l'autre.				
Je sais gérer les malentendus qui résultent d'une mauvaise compréhension entre cultures.				

**\* 28. Dans une situation d'enseignement / apprentissage, je me sens a priori plus à l'aise et davantage ouvert à la discussion**

	0	1	2	3
Si je parle de sujets qui me concernent ou me touchent personnellement				
Si je parle de sujets qui ne me concernent pas ou ne me touchent pas personnellement				

**\* 29. Dans une situation d'enseignement / apprentissage des langues, je me sens a priori plus à l'aise et davantage ouvert à la discussion**

	0	1	2	3
Si je parle de sujets qui me concernent ou me touchent personnellement				
Si je parle de sujets qui ne me concernent pas ou ne me touchent pas personnellement				

**30. Je me sens a priori plus à l'aise et davantage ouvert(e) à la discussion, si je connais de l'autre :**

	0	1	2	3
sa nationalité.				
(une partie de) son histoire personnelle				
sa position sur le sujet en question.				

### **REPRÉSENTATION DE LA DISTANCE ENTRE SOI ET L'AUTRE**

Sur une échelle de 0 à 3, avec la convention suivante qui va de 0 : « je ne suis pas du tout d'accord », à 3 : « je suis tout à fait d'accord ».

**\* 31. A partir de ce que je sais sur le projet SLIC, je pense que**

	0	1	2	3
tout ne peut pas être dit à tout le monde.				
il n'y a aucun sujet tabou.				
tout peut se dire, à condition d'y mettre les formes.				
les relations avec les autres participants peuvent devenir proches				
on peut choquer en devenant trop vite familier.				
dans ce dispositif en ligne, il faut faire bien attention à l'équilibre des temps de parole.				
le fait d'être dans un groupe bilingue empêche l'expression libre de mes pensées par rapport au sujet discuté.				

**32. Si je ne comprends pas les propos de l'autre ou s'ils me choquent, je suis plutôt du genre à :**

	0	1	2	3
lui poser des questions pour qu'il s'explique.				
en parler à un professeur/tuteur, pour m'informer de ce qu'il en pense				
en parler à un autre étudiant, pour m'informer de ce qu'il en pense				
me taire (en disant que c'est parce qu'on n'est pas de la même culture qu'on ne se comprend pas).				

**\*33. Si une de mes attitudes ou de mes propos choque un(e) participant(e) de SLIC, j'espère qu'il (elle) :**

**\*34. Par rapport à ce que vous savez du projet SLIC, quelles sont vos attentes ?**

**\*35. Que pensez-vous que la participation à ce projet va vous apporter ?**

**36. Commentaires libres :**

\* questionnaire adapté d'Infral et Archi21

## 5.4.1.2 Pré-questionnaire UBP

	<b>1. Année de naissance</b>	<b>2. Nationalité</b>	<b>3. Sexe</b>
Karolina afubp1_1_4	1987	polonaise	Féminin
Matthias amubp1_1_5	1987	France	Masculin
Laure afubp1_2_4	1985	française	Féminin
Astrid afubp1_2_5	1989	Français	Féminin
Antoine amubp2_3_5	1987	française	Masculin
Gauthier amubp2_3_6	1987	française	Masculin
Guillemette afubp1_4_4	1988	Française	Féminin
Marion afubp1_4_5	1990	française	Féminin
Thomas amubp2_5_4	1988	français	Masculin
Charlène afubp2_5_5	1988	française	Féminin
Long Ting afubp1_6_4	1984	chinoise	Féminin
Manuel amubp2_6_5	1973	française	Masculin
Sarah afubp1_7_4	1981	Chinoise	Féminin
Qian afubp1_7_5	1990	française	Féminin

	<b>4. Décrivez brièvement votre parcours académique et/ou professionnel</b>
Karolina afubp1_1_4	Après le bac j'ai intégré Université Jagellonne à Cracovie, Pologne à la faculté de la Philologie Romane (LLCE français" Langue, Littérature et Civilisation Etrangère"). Après trois ans d'études je suis partie en France à Clermont- Ferrand pour participer au programme ERASMUS à l'UBP, la faculté de Communication et information. Aprém mon séjour d'Erasmus, j'ai pris la décision de rester en France, j'ai passé la saison d'été sur la Cote d'Azur en travaillant dans un restaurant comme barmaid. L'année suivante je travaillais sur le poste de serveuse à Clermont, j'ai passé mon examen de DALF, niveau C1 et je me suis inscrite à la faculté des Sciences du Langage.
Matthias amubp1_1_5	Baccalauréat littéraire Deux années de licence en droit CDD un an secrétariat Licence de lettres modernes
Laure afubp1_2_4	Bac Scientifique en 2003/2003/2006: Licence de psychologie à l'université Blaise Pascal/2007/2008: Préparation au concours de CPE à l'IUFM d'Auvergne/2008/2011: Assistante d'éducation/2010 à maintenant hôtesse d'accueil/2011/2012: Master 1 FLE
Astrid afubp1_2_5	Parcours académique: Licence LMFA japonais-FLE à l'INALCO (Paris) Master 1 MEEFA petite enfance (Tours) Parcours professionnel: Emploi d'agent administratif au sein de la sauvegarde de l'enfance (2 semaines en 2007) Stage en écoles primaires au sein de l'éducation nationale (2010-2011) Stage dans une association FLE/S (5 samedi de suite, 2011)
Antoine amubp2_3_5	Parcours scolaire : Bac S, BTS en Vente et Production touristique, Licence en Culture et patrimoine touristique, Master FLE/Parcours pro : Charpentier en Floride (2*3mois) Commercial chez Promovacances (3*3mois) Technicien chez Apple (1an) Technicien chez Siemens (2mois) Enseignant au Cavilam (2mois) / Parcours scolaire : Bac S, BTS en Ventes et Productions Touristiques, Licence en Culture et Patrimoine Touristique, Master FLE/Parcours professionnel : Charpentier aux USA (2*3mois), Commercial chez Promovacances (3*3mois), Technicien chez Siemens (2mois), Spécialiste iPhone & iTunes chez Apple (1an), Enseignant de FLE au Cavilam (2mois)
Gauthier amubp2_3_6	Bac scientifique, Licence de Lettres Modernes, Master1 FLE. 2 mois en tant que professeur de FLE au CAVILAM. 6 semaines de stage en tant que professeur de FLE (France et Irlande).
Guillemette afubp1_4_4	Après un bac littéraire, j'ai passé une année à Londres, où j'ai travaillé comme jeune fille au pair puis barmaid, je suis ensuite rentrée à Clermont. J'ai attaqué une fac d'anglais, il me semblait évident que je devais faire une formation FLE dès le début. En effet, à Londres lors de mes cours d'anglais pour les étrangers, je me suis dit que c'était exactement ça que je voulais faire. Et je n'ai pas changé d'avis, j'en suis de plus en plus certaine. / Après une licence d'anglais, j'attaque un master 1 de FLE. Dans le but de devenir professeur de français pour les étrangers.
Marion afubp1_4_5	Après avoir obtenu mon baccalauréat littéraire, je me suis consacrée à l'étude de l'espagnol grâce à la licence LLCE Espagnol. Néanmoins, entre temps j'ai découvert le parcours FLE pour lequel j'ai eu un coup de foudre.
Thomas amubp2_5_4	J'ai obtenu une licence LEA anglais/espagnol en 2009. Après avoir abandonné un Master de recherches à l'IPÉALT de Toulouse, j'intègre le Master 1 DLC-FLES à l' Université Blaise Pascal en 2010 et le Master 2 en 2011.
Charlène afubp2_5_5	baccalauréat littéraire, licence d'histoire-géographie, master 1 métier de l'enseignement, master 1 FLES
Long Ting afubp1_6_4	FRANCAIS LANGUE ETRANGERE
Manuel amubp2_6_5	maitrise d'histoire, puis equivalence de licence d'informatique, par la suite, administrateur systeme unix a paris, master 1 FLE, vacation au cavilam ces derniers temps.
Sarah afubp1_7_4	Parcours académique A. Licence en Anglais B. DalF C1 Parcours professionnel A. professeur d'anglais pour les enfants agé de 3-10ans pendant 6mois B. professeur de chinois pour les expatriés français pendant 3ans
Qian afubp1_7_5	bac littéraire en 2008 et étudiante depuis licence sciences du langage et master 1 français langue étrangère cette année

	5 Le français est-il votre langue maternelle ?	Si non, quelle est votre langue maternelle ?	Quelles langues utilisez-vous de manière régulière ? Quel est votre niveau, le contexte dans lequel vous les avez apprises et vous les utilisez...
Karolina afubp1_1_4	non	polonais	polonais, langue maternelle utilisée pendant les conversations avec ma famille sur skype ou pendant mes séjours en Pologne; français, niveau C1, appris au collège et à la faculté en Pologne espagnol, niveau B2, appris à la faculté en Pologne, utilisé avec mon fiancé qui vient de l'Amérique du Sud et sa famille anglais, niveau B2/C1, une grande compréhension orale, appris à partir de la maternelle, utilisé pour regarder les films aussi bien que pendant la saison d'été au travail pour parler avec les clients étrangers
Matthias amubp1_1_5	oui		Aucune langue autre que le français. Niveau scolaire-licence en allemand et anglais
Laure afubp1_2_4	oui		le français, langue maternelle...
Astrid afubp1_2_5	oui		Régulièrement: Français (langue maternelle)Anglais (CLES B2 obtenu, bon niveau. Appris depuis la 6e. Je regarde beaucoup de séries et films en vost/vostfr)Autres langues:Allemand (appris de la 4e à la terminale, pas utilisé depuis, de fait niveau pas très élevé)Japonais, (appris au cours des 3 années de licence, niveau correct)
Antoine amubp2_3_5	oui		Anglais B2-C1 / contexte: scolaire, voyage, professionnel, vidéo-ludique, Espagnol B1 / contexte : scolaire, voyage /Anglais B2/C1 utilisation professionnelle, vidéoludique, familiale, personnelle, scolaire et dans un contexte de voyage Espagnol B1/B1+ utilisation et apprentissage scolaire et en cas de voyage
Gauthier amubp2_3_6	oui		J'utilise très souvent l'anglais. Quand je ne suis pas dans un pays anglophone ou quand je ne parle pas avec des amis de langue anglaise, je lis en anglais, romans, sites internet, journaux. Mon niveau est C1 sur l'échelle du CECR. J'ai appris l'anglais dans le secondaire et le tertiaire et au cours de mes voyages : Irlande (3 mois) et Australie (un an).J'ai un niveau B1 en allemand mais j'utilise cette langue très peu, seulement quand je pars en Allemagne (une fois par an).
Guillemette afubp1_4_4	oui		Anglais, je parle assez bien, j'ai validé une licence d'anglais et j'ai habité en Angleterre, j'ai aussi beaucoup d'amis anglais avec lesquelles je communique chaque semaine. / Anglais. J'ai une licence d'anglais.
Marion afubp1_4_5	oui		J'utilise presque tous les jours l'espagnol avec des amis ou des professeurs! Mon niveau est donc assez élevé, j'ai appris cette langue avec l'école mais surtout avec des amis hispaniques et en voyageant.Je parle également l'anglais bien que mon niveau soit bien inférieur à celui d'espagnol. J'ai appris cette langue uniquement à l'école, je n'ai jamais voyagé en Angleterre.
Thomas amubp2_5_4	oui		J'utilise l'espagnol (argentin) régulièrement dans des contextes personnels (discussions avec des amis, lectures, etc.) et professionnels (recherche/candidature de stage ou d'emploi, lectures). J'ai étudié cette langue depuis le collège jusqu'à l'Université mais c'est en Argentine que je l'ai vraiment apprise, en immersion. Mon niveau d'espagnol est C1. Niveau d'anglais B2.

Charlène afubp2_5_5	oui		langue vivante 1 : allemand langue vivante 2 : anglais+ russe J'ai longtemps délaissé l'anglais au profit de l'allemand, je pense d'ailleurs avoir un meilleur niveau en allemand (B2+ C1). Toutefois, j'essaie de lire en anglais et de regarder les films en VO. Quant au russe je peux le lire, l'écrire et comprendre une conversation simple mais je n'ai plus l'occasion de le pratiquer. J'ai appris ces langues dans un contexte scolaire. / j'ai appris l'allemand, l'anglais et le russe dans un contexte scolaire. J'ai peu l'occasion de les utiliser en ce moment. Je pense avoir un meilleur niveau en allemand qu'en anglais en production orale.
Long Ting afubp1_6_4	non	chinois	chinois français niveau C2, je suis en France, j'utilise tous les jours.
Manuel amubp2_6_5	oui		Anglais, appris lors de voyages utilisation dans le même cadre
Sarah afubp1_7_4	non	chinois	Français et Anglais Français: Dalf C1; apprentissage au centre de langue (SUEE) et utilisation avec des amis français et étrangers Anglais: bilingue; apprentissage à l'université et utilisation avec des amis français et étrangers
Qian afubp1_7_5	oui		anglais niveau C cette année apprise avec un enseignement scolaire pratique lors d'un séjour linguistique d'une semaine et stage d'une semaine au Cavilam arabe littéraire durant 2 ans donc niveau débutant apprise par enseignement scolaire

	<b>6. Avez-vous une expérience d'enseignement du français ou d'une autre langue ? Si oui, pouvez-vous la décrire ?</b>	
Karolina afubp1_1_4	Non	
Matthias amubp1_1_5	Non	
Laure afubp1_2_4	Non	
Astrid afubp1_2_5	Oui	J'ai effectué un stage au sein d'une association FLE/S, où j'ai dispensé des cours d'alphabétisation et de FLE.
Antoine amubp2_3_5	Oui	2mois au Cavilam, 3 semaines en Albanie / Alliance française d'Elbasan en Albanie : 3semainesCavilam : 2mois
Gauthier amubp2_3_6	Oui	J'ai travaillé deux mois au CAVILAM cet été en tant qu'enseignant de FLE. Le CAVILAM c'est se jeter à l'eau d'abord et vérifier si on sait nager ensuite. C'est très formateur. J'ai enseigné auprès de classes de niveaux B1, B1+1 B2. Cette expérience a grandement approfondi ma réflexion sur l'enseignement/apprentissage. L'enseignement du FLE, c'est un tas de questions qu'il faut nécessairement se poser pour progresser, sur soi, sur les apprenants, sur la matière. Maintenant, quand je suis en situation d'enseignement/apprentissage, comme en ce moment à la fac, je me rends compte que mon esprit est en constante "analyse", je fais attention au moindre détail et je me pose des questions.
Guillemette afubp1_4_4	Non	
Marion afubp1_4_5	Oui	Avec l'AFEV, association étudiante, j'ai eu l'occasion de donner des cours de français à de jeunes émigrés. C'est d'ailleurs cette expérience qui m'a poussée à choisir le parcours FLE. Je n'avais qu'un jeune élève de 14 ans. Ensuite, j'ai donné de nombreux cours d'espagnol et d'anglais à des collégiens en étant payé, en tant que cours particuliers.
Thomas amubp2_5_4	Oui	Plusieurs en présentiel: SUEE pendant une semaine, tutorat d'étudiantes chinoises pendant l'année universitaire (cours en binômes), deux semaines de stage au NKJO de Bydgoszcz en Pologne.
Charlène afubp2_5_5	Oui	J'ai été professeur vacataire au CAVILAM pendant 8 semaines. C'était ma première véritable expérience. Elle a été très enrichissante d'un point de vue professionnel et humain. Au début du mois de juillet ma classe avait un niveau B1(1)et les apprenants de l'atelier de communication avaient également un niveau b1. J'ai eu la chance de changer de niveau d'atelier au mois d'août ce qui m'a permis de me confronter à un autre niveau de langue (début A2) et m'a obligé à m'adapter. Je pense avoir beaucoup appris en peu de temps. / J'ai travaillé deux mois au CAVILAM. C'était ma première expérience dans le FLE. Elle a été très enrichissante. J'ai dispensé des cours essentiellement pour des niveaux B1 mais aussi pour des niveaux A2 (en communication orale).
Long Ting afubp1_6_4	Non	
Manuel amubp2_6_5	Oui	Très bonne expérience au cavilam
Sarah afubp1_7_4	Oui	enseignement de l'anglais à des enfants et celui du chinois aux expatriés français
Qian afubp1_7_5	Oui	ancienne membre de l'Afev et cours particuliers à des collégiens (5eme et 3eme)

7 Pour chacun des mots suivants, donnez les 5 mots qui vous viennent à l'esprit :						
	7.1 Etats-Unis	7.2 France	7.3 Américains	7.4 Français	7.5 la langue anglaise	7.6 la langue française
Karolina afubp1_1_4	WTC, McDo, Bill Clinton, american dream, puissance	baguette, Coco Chanel, mode, Tour Eiffel, vacances	pressé, obésité, fete, diversité, tolerance	sieste, dispute, greve, les droits, bureaucratie	facilité, omniprésence, tutoyer, mondialisation	distance, vouvoyer, haute culuture , beauté, classe
Matthias amubp1_1_5	Cinéma, lune, Mc Donald, indiens, désert.	Carte, climat, famille, solitude, attente	anglophones, mexique, étendue, pérou, patagons	Orgueilleux, antipathique, seuls humour, ironie	Nasillarde, rapide, floue, ouverte, complexe	Douce, refermée, évolutive, lente, complexe
Laure afubp1_2_4	fast food Hollywood le grand canyon le 11 septembre 2001 New York	gastronomie le Louvre vins chateaux de la loire paris	Barack Obama football démésure obésité building	baguette béret radin romantisme charmeur	shakespear référence utile internationale incontournable	maternelle grammaire compliquée naturelle latine
Astrid afubp1_2_5	Séries tv Mayflower Obama Fastfood Big brother	Football Vin Sarkozy Campagne Gastronomie	Surpoids Capitalistes Acteurs Voitures pancakes	Capitalistes désagréables râleurs blagueurs stressés	intéressante riche stimulante belle facile d'accès	riche complexe fluide belle sacrée belle
Antoine amubp2_3_5	Nationalisme, Obama, Floride, essence, Nouvel Ordre Mondial / Mass média, Nouvel Ordre Mondial, Politique, Pétrole , Guerre	moi, socialisme, pas content, histoire, nourriture / Pays, Révolution, Histoire, Socialisme, Nourriture	firendly, un peu trop friendly, paranoïaque, technophile, ETHNOCENTRI QUE / Friendly, Trop friendly, New Age, Fat, Multiculturel,	attachant, accablant, mécontent, rassurant, ethnocentrisme / Ethnocentrisme , Nourriture, Pas content, Blanc, Froid	qwerty, facile, communicative , faite pour les médias (chansons, vidéos...), multi-accents / Qwerty, Facile, Communicative , Multi-accents, Riche	azerty, poésie, complexité, évolution, métaphore, / Azerty, Complexe, Poétique, Métaphorique, Articulatoire
Gauthier amubp2_3_6	rêve, démésuré, road-trip, guerre, malbouffe	Révolution, colonisation, orgueil, accordéon, Europe	volontaires, énergiques, bons vivants, patriotiques, chaleureux	indécis, profonds, insatisfaits, chaleureux, ironiques	dominante, communication , internet, prononciation, littérature	maternelle, littérature, Afrique, chanson, histoire
Guillemette afubp1_4_4	puissance, hamburger, attentats, cinéma, religion / puissance, peine de mort, hamburger, attentats, wall street	fromage, grève, fierté, mode, apéritif / grèves, avantages sociaux, gastronomie, tour Eiffel, brasserie	fiers, cheerleader, armés, drôles, sportifs / obèses, ethnocentrisme , protestants, puissants, cinéma	flemmards, bon-vivants, curieux, fiers, contestataires / paresseux, contestataire, fashion, gourmand, fiers	universelle, Shakespeare, riche, puissante, indispensable / difficile, universelle, indispensable, Shakespeare, vivante	compliquée, riche, belle, variée, latine / compliquée, ancienne, belle, riche, démodée.
Marion afubp1_4_5	building, dollar, coca cola, mac donald, obésité	Tour eiffel, pain, fromage, campagne, culture	égoцентриque, riche, célèbre, indifférent, rêveur	râleur, romantique, la mode, cultivé, philosophe	étrange, universel, célèbre, commerce, intéressante	classique, agréable, difficile, secrète, intrigante

Thomas amubp2_5_4	Lacs, Nature, Argent, Religion, Musique	Nature, Gastronomie, Ethnocentrisme , Architecture, Histoire	métisses, WASP, étranges, consommateurs, loin	latins, métisses, peureux, rancuniers, beaux	Universelle, fluide, Despotique, simple, arrogante	Belle, difficile, élitiste, subtile, déclinante
Charlène afubp2_5_5	grands espaces, San Francisco, le Mont Mckinley, 4 juillet 1776, districts / (grands) espaces, multiculturel, 4 juillet 1776, San Francisco, la vallée de la mort	La Marseillaise, Gainsbourg, vins, gastronomie, Paris / gastronomie, vins, Gainsbourg, Ve République, Clermont- Ferrand	patriotes, sportifs, amicaux, engagés, élitistes /patriotes, sportifs, amicaux, impliqués, tolérants	individualistes, chauvins, bons vivants, accueillants, hypocondriaques / chauvins, accueillants, bons vivants, individualistes, têtus	élégance, poésie, professeur, culture, grammaire / élégance, lycée, facilité, conjugaison, Shakespeare	grammaire, littérature, conjugaison, orthographe, poésie / poésie, exceptions, grammaire, orthographe, Victor Hugo
Long Ting afubp1_6_4	HOLLYWOOD,stars, 911,apple	PARIS,fromage, chocolat,parfums, haute couture,greve	gros,	direct,	langue mondiale,com merciale.	belle,difficile
Manuel amubp2_6_5	néo- impérialisme, Lafayette, grands parcs, pétrole, burger	racines, tempéré, vins, Lumières, Céline	(nord) gros, paranoïaques, (sud) métissé, développement , violence	individualistes, bons vivants, dépassés, curieux, amis	Shakespeare, voyages, échanges, plaisir, progrès (à faire)	Céline, Hugo, Yourcenar, lecture, travail
Sarah afubp1_7_4	Americain dream, yes we can	les règles sont les règles	esprit ouvert, brack obama, immigration	organisé, se plaindre, vacances, grève, peur	flexible, efficace pour communiquer, plus humaine	beaucoup de contraints, difficile à s'approprier, langue serieuse
Qian afubp1_7_5	Barack Obama vaste extraordinaire hollywood	campagne ville chance santé diversité paris	prétencieux riche 'mal- bouffe' stars séries	inconscient feignant jeunesse perdue manger	belle bilingue chansons monde canada	enseignement maitrise facilité chansons élèves

	<b>8.Utilisez-vous un Mac ou un PC ?</b>	<b>9. Vous sentez-vous à l'aise dans l'utilisation des technologies de l'information ?</b>
Karolina afubp1_1_4	PC	globalement
Matthias amubp1_1_5	PC	totalement
Laure afubp1_2_4	PC	globalement
Astrid afubp1_2_5	PC	globalement
Antoine amubp2_3_5	Mac	totalement
Gauthier amubp2_3_6	PC	totalement
Guillemette afubp1_4_4	PC	globalement
Marion afubp1_4_5	Mac	plus ou moins
Thomas amubp2_5_4	PC	plus ou moins
Charlène afubp2_5_5	PC	globalement
Long Ting afubp1_6_4	PC	globalement
Manuel amubp2_6_5	PC	globalement
Sarah afubp1_7_4	PC	globalement
Qian afubp1_7_5	PC	globalement

10 Quels outils de communication à distance utilisez-vous ? A quelle fréquence ?								
	10.1 Courriers électroniques	10.2 Forums de discussion	10.3 Clavardage (chat)	10.4 Audio / Video-conférences	10.5 Réseaux sociaux (Facebook, MySpace, Twitter...)	10.6 Mondes virtuels (Active Worlds, Second Life...)	ligne massivement multijoueur (World of Warcraft, Battlefield) / Jeux sérieux	communication à distance (plateformes d'apprentissage telles que Moodle, blogs, etc.)
Karolina afubp1_1_4	Tous les jours	Au moins une fois par semaine	Plusieurs fois par semaine	Plusieurs fois par semaine	Tous les jours	Plusieurs fois par an	Plusieurs fois par an	Au moins une fois par mois
Matthias amubp1_1_5	Tous les jours	Plusieurs fois par an	Jamais	Plusieurs fois par an	Jamais	Jamais	Au moins une fois par mois	Plusieurs fois par an
Laure afubp1_2_4	Au moins une fois par semaine	Jamais	Plusieurs fois par semaine	Plusieurs fois par an	Tous les jours	Jamais	Jamais	Plusieurs fois par an
Astrid afubp1_2_5	Au moins une fois par semaine	Jamais	Jamais	Jamais	Tous les jours	Jamais	Jamais	Plusieurs fois par an
Antoine amubp2_3_5	Tous les jours	Tous les jours	Tous les jours	Tous les jours	Tous les jours	Tous les jours	Tous les jours	Tous les jours
Gauthier amubp2_3_6	Tous les jours	Au moins une fois par semaine	Au moins une fois par semaine	Au moins une fois par mois	Jamais	Jamais	Au moins une fois par mois	Au moins une fois par semaine
Guillemette afubp1_4_4	Tous les jours	Plusieurs fois par an Jamais	Au moins une fois par semaine	Au moins une fois par semaine	Tous les jours	Jamais	Jamais	Plusieurs fois par an
Marion afubp1_4_5	Tous les jours	Tous les jours	Au moins une fois par mois	Plusieurs fois par an	Tous les jours	Plusieurs fois par an	Plusieurs fois par an	Plusieurs fois par an
Thomas amubp2_5_4	Tous les jours	Jamais	Plusieurs fois par an	Au moins une fois par mois	Plusieurs fois par semaine	Jamais	Jamais	Au moins une fois par mois
Charlène afubp2_5_5	Tous les jours	Plusieurs fois par semaine	Plusieurs fois par semaine	Jamais	Plusieurs fois par semaine	Jamais	Jamais	Plusieurs fois par semaine
Long Ting afubp1_6_4	Au moins une fois par mois	Plusieurs fois par an	Jamais	Jamais	Au moins une fois par mois	Jamais	Au moins une fois par semaine	Au moins une fois par mois
Manuel amubp2_6_5	Plusieurs fois par semaine	Jamais	Jamais	Jamais	Jamais	Jamais	Jamais	Jamais
Sarah afubp1_7_4	Tous les jours	Jamais	Jamais	Jamais	Tous les jours	Jamais	Jamais	Tous les jours
Qian afubp1_7_5	Tous les jours	Plusieurs fois par an	Plusieurs fois par semaine	Au moins une fois par mois	Tous les jours	Jamais	Jamais	Plusieurs fois par an

	11. Avez-vous déjà suivi une formation en ligne ? Si oui, pouvez-vous la décrire ?		12. Avez vous une expérience d'enseignement en ligne (des langues ou non) ? Si oui, pouvez-vous la décrire ?	
Karolina afubp1_1_4	Non		Non	
Matthias amubp1_1_5	Non		Non	
Laure afubp1_2_4	Non		Non	
Astrid afubp1_2_5	Non		Non	
Antoine amubp2_3_5	Oui	chez Apple les formations étaient en ligne, sous forme de visio avec des formateurs américains.ex : comment tester et faire un rapport de bug sur une appli iPhone... /Chez Apple, je suivais des formations sous forme de visio conférence avec des formateurs américains. Nous faisons alors des rapports de text sur des applis iPhone ou avions des formations sur les sortis des derniers softs mac ou du dernier OS.	Non	
Gauthier amubp2_3_6	Oui	Je me suis auto-formé au C2i sur le site de l'université Blaise-Pascal. Il y a de nombreux documents explicatifs, des productions à effectuer et des exercices auto-correctifs qui mettent en évidence la progression de l'apprenant.	Oui	Avec une étudiante du Master1 FLE, j'ai construit un ensemble d'activités destiné à l'apprentissage du FLE par des apprenants mexicains de niveau intermédiaire. J'ai ensuite tutoré une apprenante mexicaine (discussions, échanges inter-culturels, corrections de productions, mails, forums)
Guillemette afubp1_4_4	Non		Non	
Marion afubp1_4_5	Non		Non	
Thomas amubp2_5_4	Non		Oui	Tutorat franco-mexicain de Master 1, si on peut appeler ça de l'enseignement...
Charlène afubp2_5_5	Non		Non	
Long Ting afubp1_6_4	Non		Non	
Manuel amubp2_6_5	Oui	formation informatique	Non	
Sarah afubp1_7_4	Non		Non	
Qian afubp1_7_5	Non		Non	

13		
	<b>13.1 A quelle fréquence communiquez-vous en langue étrangère en ligne ? (communication écrite, orale, etc.)</b>	<b>13.2 Décrivez dans quelle situation</b>
Karolina afubp1_1_4	Tous les jours	en parlant avec mes amis étrangers, la recherche d'info
Matthias amubp1_1_5	Jamais	
Laure afubp1_2_4	Jamais	
Astrid afubp1_2_5	Jamais	
Antoine amubp2_3_5	Plusieurs fois par semaine	sur des jeux (starcraft 2, League of Legends, Team Fortress...etc)avec des amis étrangers (thai, albanie, Irlande, US...) / CE principalement sur des jeux de stratégies en temps réel (Starcraft 2 surtout)CO de temps à autre pour discuter avec des amis d'autres pays rencontrés pendant des voyages (Thai, Ghana, Albanie)
Gauthier amubp2_3_6	Au moins une fois par semaine	Je communique en anglais le plus souvent par le biais de courriels. J'écris à mes amis et je lis les courriels qu'ils m'envoient.
Guillemette afubp1_4_4	Plusieurs fois par semaine	Lorsque je communique avec mes amis anglais.
Marion afubp1_4_5	Au moins une fois par mois	
Thomas amubp2_5_4	Plusieurs fois par mois	Mails et chat avec des amis étrangers, rencontres "réelles" avec des amis étrangers en vidéos synchrones, ou téléphone.
Charlène afubp2_5_5	Au moins une fois par mois	discussions en ligne avec des ami(e)s allemand(e)s
Long Ting afubp1_6_4	Plusieurs fois par mois	des amis étrangers
Manuel amubp2_6_5	Moins de dix fois par an	mails à des amis étrangers
Sarah afubp1_7_4	Tous les jours	communication écrite (car j'ai pas de casque et micro) dans les emails ou dans les conversations instantanées.
Qian afubp1_7_5	Au moins une fois par mois	facebook ou MSN

14 Ecrivez les 3-4 premiers mots que vous associez à :					
	14.1 Monde virtuel	14.2 Avatar	14.3 Identité	14.4 Culture	14.5 Apprentissage
Karolina afubp1_1_4	mensonge, artificiel, possibilité	parfait, reve	moi, toi, eux	partie de vie, héritage, enfants	nouveauté, envie, curiosité
Matthias amubp1_1_5	Informatique, 3D, logiciels, jeux	Personne, individu, double	moi, passeport, étudiant, adresse IP	Savoir, richesse, étendue, variée	Enseignement, persévérance, fatigue
Laure afubp1_2_4	illusion, fantasme, échappatoire	personnage, irréel, film	personnalité, sexe, physique	échange, livre, musique	enseignement, exercice,
Astrid afubp1_2_5	intéressant, complexe, happant	représentatif, image, personnalité	personnalité, bien- être, ouverture	inestimable, nécessaire, identité	intéressant, effort, but,
Antoine amubp2_3_5	Jeux, Univers, Intelligence Artificielle, Dépendance	Has been (on dit plutôt "skin" ingame ^_^), Film (merci Cameron), Personnage, Rôle, Mersonnification...	Soi, Valeurs, Choix, Spiritualité	Base, Patrimoine, Cannabis, Elevage, Education	Initiation, Vie, Cyclique, Infini
Gauthier amubp2_3_6	univers 3D, personnages, interaction, progression	soi, symboles, désirs	culture, pensées, paroles	héritage, atout, prison, ouverture	faire sien, progresser, acquérir
Guillemette afubp1_4_4	geek, irréel, vaste	représentatif, un double	propre à chacun, à un pays...	Littérature, gastronomie, individuelle, collective, nationale	compétences, cheminement, pratique
Marion afubp1_4_5	rencontre, inconnu, découverte	changement, développement, progression	officielle, individuelle, changeante	évolution, multiplicité, tolérance	découverte, évolution, savoir
Thomas amubp2_5_4	Danger, précaution d'emploi, manipulation	substitution, schizophrénie, émancipation	nécessaire, équilibre, pluriel,	Inconscient collectif, partage, symbole	chemin, multiple, infini, rite
Charlène afubp2_5_5	décors, rêves, rencontres, évasion	personnage, technologie, magie	territoire, groupe, individuelle, collective	groupe, savante, populaire	effort, création, socialisation, mémoire, stratégies
Long Ting afubp1_6_4					
Manuel amubp2_6_5	serveurs, reseaux, froid, travail	inde, icone, multiple	usurpation, carte, complexe	savante, populaire, interet	liberté, travail, partage
Sarah afubp1_7_4	compenser, échapper, espoir	renaissance, un autre soi	faux	multiple	mutuel
Qian afubp1_7_5	partage avenir pratique	marrant facile communiquer	personnelle propre unique	pays vie gens	langue cours vie pays

	15	16 Si oui,		
	Avez-vous déjà entendu parler de Second Life ?	Que savez-vous de Second Life ?	Que pensez-vous de Second Life?	Pensez-vous que c'est un environnement approprié pour l'enseignement-apprentissage des langues ? Pourquoi ?
Karolina afubp1_1_4	non			
Matthias amubp1_1_5	oui	Monde virtuel massivement multijoueur sur lequel certains individus passent plus de temps que dans le monde "réel".	Que c'est un concept de jeu très intéressant par la liberté qu'il permet, mais que ça ne remplacera jamais les échanges avec de vraies personnes.	Je ne sais pas.
Laure afubp1_2_4	non			
Astrid afubp1_2_5	non			
Antoine amubp2_3_5	oui	que c'est un monde virtuel 3D qui n'est pas un jeu vidéo (aucun objectif précis) avec un moteur graphique pauvre et ancien, open source et très ouvert au marketing et procédés commerciaux en tous genres.	Que c'est relativement nul à moins d'avoir quelque chose à y faire...	oui complètement, je n'y avais jamais pensé, mais je pense que cela peut être une bonne utilisation SL
Gauthier amubp2_3_6	oui	C'est un monde virtuel dans lequel notre avatar interagit avec d'autres avatars.	Pas grand chose pour l'instant, je n'ai passé que 10 mn sur Second Life. Je me rappelle vaguement un article qui disait que les fervents de SL allait oublier le réel au profit du virtuel...	Quand j'ai entendu parler du projet SLIC, j'ai tout de suite pensé aux théories non-conventionnelles, dont certaines défendaient l'idée que prendre une nouvelle identité améliorerait l'apprentissage...
Guillemette afubp1_4_4	non			
Marion afubp1_4_5	oui	Peu de choses car je n'y avais jamais jouer, je savais juste que c'était une sorte de sims	une idée de génie, il permet la communication, la socialisation quel que soit le lieu où on se trouve!!!	OUI!!!! Car c'est une extension du monde réel qui nous permet de surmonter les problèmes physique; on peut communiquer avec un anglais même si on est à Clermont. Mais c'est un autre contexte qu'un chat, c'est presque un peu comme dans le film Matrix, une représentation de nous même dans un autre monde.
Thomas amubp2_5_4	oui	Pas grand chose. C'est un monde virtuel qui se veut réel?	Je n'en vois pas l'intérêt "ludique", je pense qu'on doit vite tourner en rond. L'intérêt "didactique" me parle déjà plus.	Oui, parce que les jeunes aiment ça!
Charlène afubp2_5_5	oui	C'est un monde virtuel dans lequel il est possible de faire des rencontres.	Je n'ai jamais utilisé Second Life mais je pense que cet outil peut être intéressant.	Cet environnement peut être intéressant car plus original que les autres environnements utilisés pour l'apprentissage à distance. De plus, il me semble que l'enseignement-apprentissage peut être plus

				dynamique et peut-être plus motivant...
Long Ting afubp1_6_4	non			
Manuel amubp2_6_5	oui	c'est un monde virtuel	ce sont des à priori n'y ayant jamais participé, mais je pense que cela supplée à des relations humaines directs que pour ma part je préfère	tout environnement est approprié à celui qui veut apprendre
Sarah afubp1_7_4	oui	C'est un plateforme ou les gens peuvent communiquer à l'aide de la simulation un monde virtuel	je le trouve pas très intéressant pour l'instant.	Je ne sais pas. Parce que je sais pas trop comment ca fonctionne SL.
Qian afubp1_7_5	oui	que cest comme un monde virtuel où beaucoup de gens se retrouvent	je ne connais pas encore assez pour avoir un avis	je ne connais pas assez pour me prononcer sur cela

	17	18		19	20
	Avez-vous déjà utilisé Second Life? (Si votre réponse est non, allez directement à la page suivante)	Pourquoi utilisez-vous Second Life ?		Depuis quand utilisez-vous Second Life ?	A quelle fréquence utilisez-vous Second Life ?
Karolina afubp1_1_4	Non				
Matthias amubp1_1_5	Non				
Laure afubp1_2_4	Non				
Astrid afubp1_2_5	Non				
Antoine amubp2_3_5	Non	autre (précisez)	pour le projet SLIC (j'ai créé mon "avatar" et je me suis promené 5min)	moins d'un mois	je ne l'ai utilisé qu'une fois
Gauthier amubp2_3_6	Oui	autre (précisez)	pour le projet SLIC	moins d'un mois	je ne l'ai utilisé qu'une fois
Guillemette afubp1_4_4	Non				
Marion afubp1_4_5	Non				
Thomas amubp2_5_4	Non				
Charlène afubp2_5_5	Non				
Long Ting afubp1_6_4	Non				
Manuel amubp2_6_5	Non				
Sarah afubp1_7_4	Oui	autre (précisez)	Je l'ai vu dans un magazine et je l'ai installé pour voir ce que c'est. Pourtant, J'ai abandonné SL assez rapidement vu qu'il m'avait pas trop attiré.	moins d'un mois	je ne l'ai utilisé qu'une fois
Qian afubp1_7_5	Non				

	21	22
	Quel est le nom de votre avatar ?	Faites une brève description de votre avatar. Vous ressemble-t-il ?
Karolina afubp1_1_4		
Matthias amubp1_1_5		
Laure afubp1_2_4		
Astrid afubp1_2_5		
Antoine amubp2_3_5	Antoine FOL	Un lapin noir avec des yeux roses
Gauthier amubp2_3_6	GauthierSLIC	J'ai choisi un humain de sexe masculin, donc oui mon avatar me ressemble. Mais le choix des "skins" de l'avatar était assez réduit...J'ai choisi un peu au hasard.
Guillemette afubp1_4_4		
Marion afubp1_4_5		
Thomas amubp2_5_4		
Charlène afubp2_5_5		
Long Ting afubp1_6_4		
Manuel amubp2_6_5		
Sarah afubp1_7_4	nom d'affichage: Leana	non, mon avatar est beaucoup plus jeune que moi.
Qian afubp1_7_5		

**23 Évaluez votre degré de maîtrise de ces fonctionnalités de Second Life :**

	23.1 Marcher, courir, voler	23.2 Utiliser le clavardage public pour parler à des personnes proches	23.3 Utiliser l'audio pour parler à des personnes proches	23.4 Envoyer un message à quelqu'un	23.5 Envoyer une invitation à quelqu'un pour devenir amis	23.6 Accepter une invitation pour être amis	23.7 Se téléporter	23.8 Téléporter quelqu'un à l'endroit où vous êtes	23.9 Régler les paramètres de son	23.10 Ajouter un repère dans mon inventaire	23.11 Aller à un repère de mon inventaire	23.12 Ajouter un objet dans mon inventaire	23.13 Lire une note dans mon inventaire	23.14 Utiliser la carte pour me guider	23.15 Changer l'apparence de mon avatar	23.16 Chercher un endroit, un résident ou un événement	23.17 Accéder à un site web depuis Second Life	23.18 Rez un objet	23.19 Prendre une photo dans Second Life	23.20 Construire un objet simple avec des prims	23.21 Construire un objet complexe avec des prims	23.22 Utiliser la vue subjective	23.23 Utiliser la caméra	23.24 Utiliser des linden dollars (L\$)
Karolina afubp1_1_4																								
Matthias amubp1_1_5																								
Laure afubp1_2_4																								
Astrid afubp1_2_5																								
Antoine amubp2_3_5	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Excellent	Excellent	Excellent	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Excellent	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Excellent	Excellent	Je ne sais pas faire
Gauthier amubp2_3_6	Excellent	Excellent	Moyen	Moyen	Moyen	Moyen	Moyen	Moyen	Moyen	Faible	Faible	Faible	Moyen	Moyen	Excellent	Moyen	Moyen	Moyen	Faible	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Faible	Faible	Faible
Guillemette afubp1_4_4																								
Marion afubp1_4_5																								
Thomas amubp2_5_4																								
Charlène afubp2_5_5																								
Long Ting afubp1_6_4																								
Manuel amubp2_6_5																								
Sarah afubp1_7_4	Faible	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Faible	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Faible	Faible	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	Je ne sais pas faire	
Qian afubp1_7_5																								

	24	25 Si vous avez répondu oui, cet échange s'est-il fait dans un ou plusieurs des contextes suivants ?						26	
		25.1 Autour d'un tandem en face-à-face ?	25.2 Autour d'un tandem par Internet ?	25.3 Autour d'un travail d'équipe ?	25.4 Pour des activités professionnelles ?	25.5 Pour des activités pédagogiques ?	25.6 Autre (précisez)		
	Dans un cadre de travail ou d'études, avez-vous participé à des activités mélangeant des publics de différents (au moins 2) pays ou différentes (au moins 2) langues de travail ?							Avez-vous noté des difficultés particulières lors de ces activités entre personnes de langues et de pays différents ?	précisez
Karolina afubp1_1_4	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui			
Matthias amubp1_1_5	Non							Oui	les différences entre les cultures, pas les mêmes proverbes, même pas le même langage du corps ni les gestes qui provoquent des malentendus.
Laure afubp1_2_4	Non								
Astrid afubp1_2_5	Oui	Oui	Non	Non	Non		Oui		
Antoine amubp2_3_5	Oui	Oui	Non	Oui	Oui	Oui		Oui	difficulté de compréhension sur certaines notions différentes suivant les cultures
Gauthier amubp2_3_6	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui		Non	
Guillemette afubp1_4_4	Non							Oui	Les représentations peuvent varier fortement selon les pays et les cultures...représentations du temps, des rythmes de travail, de la notion même de travail. Ces différences de représentations peuvent créer de la frustration chez les participants qu'ils n'arrivent généralement pas bien à extérioriser. Cela nuit à la qualité des échanges.
Marion afubp1_4_5	Oui			Oui					
Thomas amubp2_5_4	Oui	Oui	Non	Oui	Non	Oui		Non	C'était un contexte particulier, entre des français ayant une maîtrise de l'espagnol et des hispaniques ERASMUS. Nous n'avons donc eu aucun problème linguistique ni culturel car tous les français étaient passionnés par l'Espagne
Charlène afubp2_5_5	Oui	Oui	Non	Oui	Non	Oui		Non	
Long Ting afubp1_6_4	Oui	Oui	Non	Oui	Non	Oui		Non	En général, les échanges se passaient bien.
Manuel amubp2_6_5	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui		Oui	accent, expression, différente culture

Sarah afubp1_7_4	Oui	Oui		Oui	Oui	Oui	dan s la vie ave c des ami s	Oui	bien évidemment parfois des problèmes linguistiques
Qian afubp1_7_5	Oui	Oui	Non	Oui	Oui	Oui		Oui	Si les gens qui parlent la meme langue ont le meme niveau en cette langue, ca se passe bien; mais si l'un parle moins bien que l'autre, ca pose des difficultés.

	27 Si je suis dans une situation de communication avec une ou plusieurs																	
	27.1 Je peux me mettre à la place de cette personne et envisager son point de vue.			27.2 Je suis conscient de ma propre identité, de mes valeurs et ma culture.			27.3 Je suis conscient que la vision que j'ai de moi influence la vision que j'ai de l'autre.			27.4 Je suis conscient de ma propre tolérance, quelles que soient mes propres convictions morales et éthiques.			27.5 Je peux identifier des conventions propres à la culture de l'autre.					
	27.6 Je sais gérer les malentendus qui résultent d'une mauvaise compréhension entre cultures.			28.1 Si je parle de sujets qui me concernent ou me touchent personnellement			28.2 Si je parle de sujets qui ne me concernent pas ou ne me touchent pas personnellement			29.1 Si je parle de sujets qui me concernent ou me touchent personnellement			29.2 Si je parle de sujets qui ne me concernent pas ou ne me touchent pas personnellement					
	30.1 sa nationalité.			30.2 (une partie de) son histoire personnelle.			30.3 sa position sur le sujet en question.			28 Dans une situation d'enseignement / apprentissage, je me sens a priori plus à l'aise et davantage ouvert à la discussion			29 Dans une situation d'enseignement / apprentissage des langues, je me sens a priori plus à l'aise et davantage ouvert à la discussion			30 Je me sens a priori plus à l'aise et davantage ouvert(e) à la discussion, si je connais de l'autre :		
Karolina afubp1_1_4	3	3	2	3	2	3	2	2	2	1	1	1	1	1	1	1	1	
Matthias amubp1_1_5	2	1	0	3	2	1	1	3	1	3	0	0	0	0	0	0	0	
Laure afubp1_2_4	2	3	3	3	2	2	2	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	
Astrid afubp1_2_5	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	
Antoine amubp2_3_5	3	3	3	3	3	3	3	1	3	3	2	2	2	2	2	2	2	
Gauthier amubp2_3_6	2	2	3	2	2	2	3	1	3	1	3	1	1	1	1	1	1	
Guillemette afubp1_4_4	3	3	3	3	2	2	3	1	3	2	2	1	2	2	2	2	2	
Marion afubp1_4_5	3	2	3	2	2	1	3	1	2	2	1	2	3	2	2	2	2	
Thomas amubp2_5_4	2	2	2	2	2	2	3	2	3	2	2	2	2	0	0	0	0	
Charlène afubp2_5_5	3	2	3	3	2	2	2	3	2	3	2	2	2	3	3	3	3	
Long Ting afubp1_6_4	0	2	2	2	1	1	2	1	1	1	2	2	2	2	2	2	2	
Manuel amubp2_6_5	3	3	3	2	2	3	3	3	2	2	0	0	0	0	0	0	0	
Sarah afubp1_7_4	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	
Qian afubp1_7_5	2	2	3	2	2	1	3	2	3	1	1	3	2	2	2	2	2	

31 A partir de ce que je sais sur le projet SLIC, je pense que							
	31.1 tout ne peut pas être dit à tout le monde	31.2 il n'y a aucun sujet tabou	31.3 tout peut se dire, à condition d'y mettre les formes	31.4 les relations avec les autres participants peuvent devenir proches	31.5 on peut choquer en devenant trop vite familial	31.6 dans ce dispositif en ligne, il faut faire bien attention à l'équilibre des temps de parole	31.7 le fait d'être dans un groupe bilingue empêche l'expression libre de mes pensées par rapport au sujet discuté
Karolina afubp1_1_4	0	2	3	2	1	2	0
Matthias amubp1_1_5	3	0	1	1	1	3	2
Laure afubp1_2_4	1	2	3	2	1	2	2
Astrid afubp1_2_5	3	2	1	3	2	3	0
Antoine amubp2_3_5	3	2	3	2	2	3	0
Gauthier amubp2_3_6	2	1	2	3	2	3	1
Guillemette afubp1_4_4	1	2	3	2	3	3	0
Marion afubp1_4_5	2	2	3	3	2	1	0
Thomas amubp2_5_4	2	0	1	1	1	2	2
Charlène afubp2_5_5	2	2	3	2	2	3	2
Long Ting afubp1_6_4	2	1	2	2	1	3	2
Manuel amubp2_6_5	3	0	1	1	2	2	0
Sarah afubp1_7_4	2	2	2	1	3	3	2
Qian afubp1_7_5	3	1	2	1	2	3	0

32 Si je ne comprends pas les propos de l'autre ou s'ils me choquent, je suis plutôt du genre à :				
	32.1 lui poser des questions pour qu'il s'explique	32.2 en parler à un professeur/tuteur, pour m'informer de ce qu'il en pense	32.3 en parler à un autre étudiant, pour m'informer de ce qu'il en pense	32.4 me taire (en disant que c'est parce qu'on n'est pas de la même culture qu'on ne se comprend pas).
Karolina afubp1_1_4	3	1	2	0
Matthias amubp1_1_5	3	2	2	0
Laure afubp1_2_4	2	1	2	0
Astrid afubp1_2_5	3	3	3	0
Antoine amubp2_3_5	3	1	1	1
Gauthier amubp2_3_6	3	2	2	0
Guillemette afubp1_4_4	3	1	2	0
Marion afubp1_4_5	3	2	2	1
Thomas amubp2_5_4	2	2	2	1
Charlène afubp2_5_5	3	1	2	0
Long Ting afubp1_6_4	2	2	2	1
Manuel amubp2_6_5	3	2	2	0
Sarah afubp1_7_4	3	1	1	0
Qian afubp1_7_5	2	2	2	1

	<b>38 Si une de mes attitudes ou de mes propos choque un(e) participant(e) de SLIC, j'espère qu'il (elle) :</b>
Karolina afubp1_1_4	me demande de lui expliquer d'ou ça vient et pourquoi je fais/je dis comme ça
Matthias amubp1_1_5	cherchera un terrain d'entente, et mettre ce problème sur le dos de l'aspect partiellement virtuel de la relation.
Laure afubp1_2_4	me le dira et qu'il essaiera de comprendre mon point de vue et pourquoi je dis ça. Mais aussi qu'il m'expliquera pourquoi ça le choque, en m'exposant son point de vue.
Astrid afubp1_2_5	Saura faire preuve d'ouverture et essaiera d'en discuter avec moi afin de régler les problèmes éventuels que cela lui aura causé. Et qu'il/elle ne se fera pas une image stéréotypée trop rapide associée à cet événement.
Antoine amubp2_3_5	dialoguera pour mieux comprendre
Gauthier amubp2_3_6	ne le prendra pas mal tout d'abord, étant au fait des difficultés de l'échange interculturel, j'espère aussi qu'il (elle) me le dira et que nous pourrons en discuter ensemble.
Guillemette afubp1_4_4	Me demandera de développer mon point de vue afin d'en discuter.
Marion afubp1_4_5	me le dira honnêtement pour pouvoir s'expliquer, avoir un certain recul et repartir sur de bonnes bases.
Thomas amubp2_5_4	saura me le faire savoir.
Charlène afubp2_5_5	m'en parlera le plus vite possible sans passer par une tierce personne (dans l'idéal!) afin que cela n'entâche pas le projet.
Long Ting afubp1_6_4	j'espere qu'il me dira
Manuel amubp2_6_5	m'en parlera
Sarah afubp1_7_4	va me le dire.
Qian afubp1_7_5	me le fera savoir pour qu'on en parle peut être que ce n'est qu'un simple malentendu ou sinon je ferai dorénavant attention pour que cela ne se reproduise plus

	<b>34 Par rapport à ce que vous savez du projet SLIC, quelles sont vos attentes ?</b>
Karolina afubp1_1_4	premièrement me sentir plus à l'aise avec le Second Life, connaître de nouvelles personnes, élargir mes horizons (l'autre culture aussi bien que la nouvelle forme d'enseignement/apprentissage)
Matthias amubp1_1_5	J'espère qu'on pourra réellement enseigner quelque chose aux apprenants américains.
Laure afubp1_2_4	Trouver d'autres mots que ceux que j'ai trouvés au début du test!
Astrid afubp1_2_5	Acquérir de nouvelles connaissances, compétences et savoirs. Communiquer avec des étudiants étrangers, découvrir davantage la vie qu'ont les étudiants américains. Être capable de leur apprendre des choses sur notre culture, ajouter des connaissances qu'un livre ne leur apprendrait pas (par l'interaction).
Antoine amubp2_3_5	de la réactivité
Gauthier amubp2_3_6	Je pense que le concept SLIC et enseignement/apprentissage du FLE est très prometteur. Il associe nouvelles technologies, moyens variés de communication et nouveau monde/nouvelle identité, différentes choses qui selon moi facilitent l'enseignement/apprentissage. J'ai des attentes particulières au niveau de l'interculturel, l'acquisition d'une nouvelle identité étant susceptible de briser les tabous et les difficultés de communication.
Guillemette afubp1_4_4	J'espère découvrir une nouvelle façon d'enseigner les langues, je suis heureuse de participer à cette expérience.
Marion afubp1_4_5	Je veux découvrir jusqu'à quel point SLIC change le rapport enseignant/apprenant. Le virtuel peut-il surpasser le monde réel?
Thomas amubp2_5_4	J'aimerais avoir la preuve que Second Life a une utilité "réelle". Et bien sûr je souhaite élargir mon champ d'expériences d'enseignement.
Charlène afubp2_5_5	Je n'ai jamais participé à ce genre de projet, j'ai donc tout à apprendre. Je pense que ce projet est très différent du tutorat avec le Mexique, j'ai donc des attentes différentes. Celles-ci rejoignent ce que j'ai noté en réponse à la question 35.
Long Ting afubp1_6_4	découvrir le domaine d'enseignant
Manuel amubp2_6_5	découvrir ce type d'enseignement
Sarah afubp1_7_4	Faire un échange facile et/ou difficile avec des américains en bénéficiant du fait que l'on habite en France.
Qian afubp1_7_5	un échange avec des anglophones pour peut-être améliorer mon anglais en pratiquant une expérience nouvelle et sans doute enrichissante

	<b>35 Que pensez-vous que la participation à ce projet va vous apporter ?</b>
Karolina afubp1_1_4	expérience en 'enseignement' en ligne, la capacité d'être un observateur attentif et ouvert pour de nouvelles expériences
Matthias amubp1_1_5	Acquérir de l'expérience dans l'enseignement et la préparation de cours convenables qui soient le moins ennuyeux possible.
Laure afubp1_2_4	Améliorer ma confiance en moi et surtout la prise de paroles au sein d'un groupe. Un enrichissement culturel en confrontant la culture américaine avec la culture française et aussi le point de vue de tous.
Astrid afubp1_2_5	Davantage de connaissances, compétences et savoirs. Une expérience d'enseignement et d'utilisation de TICE. Et peut-être aussi une vision différente sur l'enseignement d'une part par le moyen des TICE et d'autre part par le rapport enseignant-apprenant. Un enrichissement personnel.
Antoine amubp2_3_5	de l'aide informatique, des idées pédagogiques, quelques connaissances de l'anglais (qui plus est américain), de l'optimisme, de la bonne humeur, de l'humour.
Gauthier amubp2_3_6	Je suis toujours content de découvrir de nouvelles manières d'enseigner/apprendre et de rencontrer des gens !!!!!
Guillemette afubp1_4_4	Je pense que ce projet va m'apporter de l'expérience dans le domaine de l'enseignement, puisque je n'en ai aucune.
Marion afubp1_4_5	Un enrichissement informatique tout d'abord. Ensuite, je veux absolument savoir si cette méthode d'enseignement peut fonctionner, qui sait peut être est-elle notre avenir à tous?
Thomas amubp2_5_4	Une meilleure confiance en moi quant à l'utilisation des technologies en FLE. Une autre vision de l'enseignement/apprentissage du FLE.
Charlène afubp2_5_5	une maîtrise de l'environnement Second Life, une première expérience en matière d'enseignement-apprentissage à distance dans un monde virtuel, des connaissances sur la culture américaine, des discussions sur la culture française avec mon binôme....beaucoup de choses!
Long Ting afubp1_6_4	des expériences de communiquer avec des étudiants étrangers, pour savoir si vraiment je suis fait pour être un prof ou pas.
Manuel amubp2_6_5	une connaissance de ce type d'enseignement
Sarah afubp1_7_4	Ca me donne une idée d'enseigner une langue à l'aide d'internet, plus précisément une plateforme de chat, un jeu etc.
Qian afubp1_7_5	une expérience professionnelle particulière des connaissances nouvelles par rapport aux mondes virtuels et plus particulièrement l'utilisation de second life et peut être des connaissances aux états unis!!

### 5.4.1.3 Pré-questionnaire vierge CMU

#### Pre-questionnaire\* CMU students - SLIC 2011

All information collected as part of the SLIC project is strictly confidential. In all dissemination confidentiality will be protected. The aim of this questionnaire is to allow us to study the links between your previous language learning experiences and the learning completed in this training course.

This questionnaire has been created by Aurélie Bayle who leads the SLIC project at the Laboratoire de Recherche sur le Langage (LRL) in Blaise Pascal University, Clermont- Ferrand, France as part of her research.

If you need further information, please contact [aurelie.bayle@univ-bpclermont.fr](mailto:aurelie.bayle@univ-bpclermont.fr)

#### PERSONAL INFORMATION

**\* 1.**

Surname

First name

Year of birth

**\* 2. Sex**

Male

Female

**\* 3. What subject do you currently study? What year?**

#### LANGUAGE BIOGRAPHY

**\* 4. What language is your mother tongue?**

**\* 5. What foreign languages do you use on a regular basis? Can you tell us about your level, the context in which you use these languages...**

**\* 6. When did you start learning French?**

**\*7. Do you often practice this language, while being in a french-speaking country or by being in contact with people who have French as their mother tongue?**

Yes

No

If no, since when have you stopped practicing it?

**\*8. For each of the following words, please write 5 words that come to your mind:**

United States

France

Americans

French

English language

French language

#### GENERAL USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES

**\* 9. Do you feel at ease using information technology?**

totally

mostly

- more or less
- not at all

**\* 10. What distance communication tools do you use and how often do you use them?**

	Never	Several times a year	At least once a month	At least once a week	Nearly everyday
Email					
Discussion forums					
Text chat					
Audio conferencing or video conferencing					
Social Networks (Facebook, MySpace, Twitter...)					
Virtual Worlds (Active Worlds, Second Life...)					
Multiuser games (World of Warcraft, Battlefield) / Serious games					
Other distance communication tools (learning platforms e.g. Moodle, blog or other)					

**\* 11. Do you have any experience of distance learning?**

- Yes
- No

If yes, please describe

**\* 12. How often do you communicate in a foreign language online (written or oral communication)?**

- never
- less than 10 times a year
- once a month
- several times a month
- once a week
- several times a week
- everyday

Please describe the type of situation in which this communication takes place

**USE OF SECOND LIFE**

**\* 13. Have you ever heard of Second Life?**

- Yes
- No

**14. If yes,**

what do you know about Second Life?

what do you think about Second Life?

**15. Please write down the first three or four words that you associate with**

Virtual world

Avatar

Identity

Culture

Learning

**\* 16. Have you ever used Second Life?**

(If your answer is no, go directly to the next page)

- Yes
- No

**17. Why do you use Second Life?pour jouer**

- to play

- to meet people
- to learn
- other (please state)

**18. How long have you been using Second Life?**

- less than two weeks
- less than a month
- less than six months
- less than a year
- less than two years
- about three years
- for more than three years

**19. How often do you use Second Life?**

- everyday
- 2-3 times a week
- a few times a month
- less than once a month
- I only used it once

**20. What is the name of your avatar?**

**21. Please write a short description of your avatar. Does it resemble you in any way?**

**22. Please tell us what your level of mastery is for the following Second Life activities**

	Excellent	Average	Poor	I don't know
Walk, run, fly				
Use public chat to speak to people nearby				
Use public audio to speak to people nearby				
Send a text message to someone				
Invite someone to be friends				
Accept an invitation to be friends				
Teleport				
Teleport someone to where you are				
Change the sound settings				
Add a landmark to my inventory				
Go to a landmark in my inventory				
Add an object to my inventory				
Read a note card which is in my inventory				
Use the map to guide me				
Change the appearance of my avatar				
Search for a place, resident or event				
Access a website from Second Life				
Rez an object				
Take a photo in Second Life				
Build a simple object from prims				
Build a complex object from prims				
Use the camera				
Use linden dollars				

**PRIOR EXPERIENCE OF ONLINE AND INTERCULTURAL INTERACTIONS**

For the SLIC project, you will be in contact with a small group of people (3 or 4) who will not be from your country, some having French as their first language. We would like to have an idea of what such an

exchange means to you, in terms of meetings and discussions with the other participants as well as what previous experience you may have had.

**\* 23. For work or formal studies, have you ever participated in activities that mixed**

- Yes  
 No

**24. If you replied yes, please tell if this experience was for any of the following reasons:**

	oui	non
two people face to face?		
two people by internet?		
for group work?		
for formal professional training?		
for the purpose of language study in an educational setting?		
other (please state)		

**25. Did you have any particular problems during these activities with people of different languages and/or countries?**

- Yes  
 No

Please describe

### INTERCULTURAL COMPETENCES

First evaluate your intercultural competence by indicating how you feel about each statement. Using the scale on the right, evaluate the statement by checking the column under the number 0, 1, 2, or 3, where 0 means « I'm not at all capable. » to 3 « I'm completely capable. »

**26. If I am communicating with one or several people from a country other than my own ...**

	0	1	2	3
I can put myself in his/her place and imagine his/her point of view.				
I am aware of my own identity, my own values and my own cultural views.				
I am aware of the fact that my view of my self influences the view that I have of others.				
I am tolerant when encountering another culture, no matter my own moral and ethical convictions.				
I can identify conventions belonging to someone else's culture.				
I know how to work out misunderstandings due a poor understanding between people of different cultures.				

**\* 27. When in a learning situation with others, I feel more willing and comfortable participating in the discussion if:**

	0	1	2	3
I talk about topics important to me.				
I talk about topics that are outside of my field of experience.				

**\* 28. When learning foreign language with others, I feel more willing and comfortable participating in the discussion if:**

	0	1	2	3
I talk about topics important to me.				
I talk about topics that are outside of my field of experience.				

**\* 29. When in a learning situation with others, I feel more willing and comfortable participating in the discussion if I know the others':**

	0	1	2	3
nationality.				
something about his or her life.				
his/her opinion on the topic being discussed.				

## **THOUGHTS ABOUT MYSELF AND OTHERS**

On a scale of 0 to 3, judge the following statements from 0 "I don't agree at all" to 3 "I completely agree".

**\* 30. From what I know of the SLIC project, I think that**

	0	1	2	3
we shouldn't say just anything to just anybody				
there are no taboo topics (i.e. topics that would be considered off limits)				
we can say anything, as long as we are tactful				
it might be possible to make (close) friends with the other participants				
it could become problematic if we become too open with each other, too quickly				
during our time online, we have to be aware of providing equal speaking time to each participant				
being in a group with several languages prevents me from expressing myself regarding the topic discussed				

**\* 31. If I don't understand what another participant says, or if his/her ideas shock me, I would probably rather**

	0	1	2	3
ask him/her questions so that s/he might explain what s/he meant.				
talk to someone else from the project about what s/he thinks about the ideas that shocked me				
be quiet and let it go, because since we're from different cultures, we don't understand each other				

**\*32. If one of my thoughts or opinions shocks someone from the project, I hope that...**

**\* 33. From what you know about the SLIC project, what are your expectations?**

**\* 34. What do you think you will gain from participating to this project?**

**Thank you a lot for your time!**

\* questionnaire adapted from Infral and Archi21 questionnaires

### 5.4.1.4 Pré-questionnaire CMU

Personal information			
First name	Year of birth	Sex	What subject do you currently study? What year?
Meredith afcmu_1_1	1993	Female	I am a freshman (1st year) and I currently study science (chemistry and physics).
Kristin afcmu_1_2	1993	Female	Freshman year, undecided (possible double major; French and something else)
Annie afcmu_1_3	1992	Female	Psychology and business 2011
Brianne afcmu_2_1	1992	Female	Cognitive Science (Psychology). Second year.
Won Seong amcmu_2_2	1991	Male	French Culture (82-303) First year
Christa afcmu_2_3	1991	Female	French level 303
Michael amcmu_3_1	1992	Male	Presently undecided, leaning towards English or creative writing; freshman
Gabriela afcmu_3_2	1993	Female	Anticipated Major: Linguistics, 1st year
Sima afcmu_3_3	1992	Female	Architecture. Sophomore year (2nd year)
Edward amcmu_3_4	1993	Male	Linguistics. Freshmen.
Adelaide afcmu_4_1	1991	Female	I am a Fine Art major and I am a sophomore.
Kevin amcmu_4_2	1990	Male	Decision Science, Junior
Marine afcmu_4_3	1992	Female	Fine Arts, Junior.
Charles amcmu_5_1	1993	Male	Fine Arts and Humanities- interdisciplinary. Freshman.
Marko amcmu_5_3	1992	Male	Economics. Freshman.
Olivia afcmu_6_1	1991	Female	International Relations. Sophomore.
Maria afcmu_6_2	1990	Female	Oboe Performance & Professional Writing. I am a senior (4th year).
Colette afcmu_6_3	1991	Female	I am currently in my second year at CMU and I'm studying biology and french.
Alexander amcmu_7_1	1990	Male	Physics Major, French Minor Junior
Mikio amcmu_7_2	1991	Male	Electrical and Computer Engineering. Sophomore.
Ding amcmu_7_3	1984	Male	Public Policy 2012

Language Biography		
	4	5
	What language is your mother tongue?	What foreign languages do you use on a regular basis? Can you tell us about your level, the context in which you use these languages
Meredith afcmu_1_1	English	I have studied French since the 7th grade (2005) and use it mostly in class, but will occasionally converse with friends in French outside of class. I am not fluent, but I can generally make myself understood and can usually understand at least some of what is said to me in French.
Kristin afcmu_1_2	English	French, I have taken it all throughout middle and high school. I only use these languages in class room settings.
Annie afcmu_1_3	English	Chinese (advanced) French (late intermediate to early advanced) use language in class and out of class for reading assignments.
Brianne afcmu_2_1	(American) English	French; used in class, with friends.
Won Seong amcmu_2_2	Korean	English (comfortable, academic/everyday context), French (basic communication, in Switzerland and France)
Christa afcmu_2_3	English	French, early advanced level. Use is in class.
Michael amcmu_3_1	English	Outside of the classroom, I do not use a foreign language on a regular basis.
Gabriela afcmu_3_2	English	French - Only during French class.
Sima afcmu_3_3	Arabic	Arabic (Used every day back home in Jordan. High level. Used in writing, reading and in personal interaction) Best spoken language French (First language, used at home on and off. Medium level. Well developed verbally, needs improvement in written form since it was never taken as a primary language at school) English (Used every day in America. High level. Used in writing, reading, and personal interaction) Best written language
Edward amcmu_3_4	English	French - took 4 years in high school and continuing in college Spanish - took 3 years in high school and continuing in college German - took 2 years in high school and would like to continue in college Italian - took 1 year in high school and would like to continue in college
Adelaide afcmu_4_1	English	I am not fluent in a language besides English.
Kevin amcmu_4_2	English	Outside of school, none. My French courses provide me with a forum to speak French several hours a week, and read/write it several hours a day.
Marine afcmu_4_3	English	None, speak french sometimes with mother.
Charles amcmu_5_1	English	I use french in french class. I'm intermediate in speech.
Marko amcmu_5_3	Englsh	Greek-->Fluent, everyday at home, and with my mother and her side of the family. French--> Advanced level. In the classroom.
Olivia afcmu_6_1	English	I'm fluent in French and speak it to my mother and family, but need help with my grammar.
Maria afcmu_6_2	English	French; I am almost fluent in french, and use it as part of my French study classes. Italian and German; I know bits of both languages, and use them in my music studies, understanding musical terms and treatises.
Colette afcmu_6_3	English	I do not use a foreign language on a regular basis.
Alexander amcmu_7_1	English	I use French mainly in my French classes
Mikio amcmu_7_2	English	French. Casually with my mother.
Ding amcmu_7_3	Chinese	English, proficient, for graduation study in US

Language Biography			
	6	7	
	When did you start learning French?	7.1 Do you often practice this language, while being in a french-speaking country or by being in contact with people who have French as their mother tongue? 7.2 If no, since when have you stopped practicing it?	
Meredith afcmu_1_1	Seventh grade (2005)	No	I have never lived in a French-speaking country, nor am I in contact with native French speakers.
Kristin afcmu_1_2	Formally: 6th grade, 2004	No	I only practice in the school year, in a class room setting
Annie afcmu_1_3	2003 (6th grade)	No	I have never practiced it
Brianne afcmu_2_1	age 10	No	since age 15
Won Seong amcmu_2_2	2005	Yes	
Christa afcmu_2_3	2006	No	I practice, but not with french/french-speaking people
Michael amcmu_3_1	8th grade	No	I've never been in a French-speaking country or in regular contact with native French speakers.
Gabriela afcmu_3_2	1999	No	I only practice it during class.
Sima afcmu_3_3	I spoke it since birth but have not been using it often enough in the past few years. Taken in school for 4 years since 6th grade at beginner's level.	Yes	
Edward amcmu_3_4	I started studying French in 8th grade.	No	I never really started practicing with native French people.
Adelaide afcmu_4_1	From the age of 13	Yes	
Kevin amcmu_4_2	9th grade (2005)	No	I never really regularly practiced outside of school contexts.
Marine afcmu_4_3	Elementary School	Yes	
Charles amcmu_5_1	6th grade, 11 years old	No	
Marko amcmu_5_3	8th Grade	Yes	
Olivia afcmu_6_1	It was my first language.	Yes	
Maria afcmu_6_2	4th grade for a brief period, but really not until 7th grade	Yes	
Colette afcmu_6_3	Eighth grade	Yes	
Alexander amcmu_7_1	I started learning French in kindergarten	No	I've never had the opportunity to practice French in a French-speaking country or with people who have French as their mother tongue.
Mikio amcmu_7_2	6	No	
Ding amcmu_7_3	2006	Yes	

Language Biography						
8 For each of the following words, please write 5 words that come to your mind:						
	8.1 United States	8.2 France	8.3 Americans	8.4 French	8.5 English language	8.6 French language
Meredith afcmu_1_1	Large, Congress, war, New York, eagle	Europe, literature, history, revolution, hexagone	ignorant, fat, mob, fries, many	educated, penmanship, disciplined, healthy, intelligent	wide, open, plain, variety, change	old, dignified, clear, strict, fluid
Kristin afcmu_1_2	home, corporate, expanding, patriotic, diverse	beautiful, love, mystery, exciting, future	unhealthy, judgmental, hard working, distracted, innovative	creative, relaxed, smart, passionate, mysterious	complicated, slang, rough, universal, regional	flowing, beautiful, difficult, fast, unique
Annie afcmu_1_3	green, Christianity, Bush, houses, independent / clean, green, bush, washington, houses	shopping, boutiques, paris, effiel tower, crepes / Paris, shopping, boutiques, poodles, effiel tower	shallow, friendly, stubborn, democratic, self-righteous / stubborn, friendly, self-righteous, democratic, procrastinators	inquisitive, interesting, prejudiced, intellectual, aloof / interesting, intellectual, biased, fashionable, different	good, useful, familiar, universal, latin / useful, practical, universal, good, familiar	useful, hard, pretty, different, annoying / different, difficult, pretty, fluent, quirky
Brianne afcmu_2_1	September California food love future	Balzac Armistice leprechaun bleu "poires belle hélène"	family shallow hopeful young engineer	écrivains Bastille Sarko grève "ligne 13"	Shakespeare "zip zop boobity bop" Germanic simple fox	"plus-que-parfait" dictée étrangère carnet orthographe
Won Seong amcmu_2_2	New York, Boston, Cheeseburger, Micheal Jackson, Microsoft	Eiffel Tower, Paris, Entrecote, Macaron, Louis Vuitton	Fat, White, Black, Alan, Kevin	Unkind, Tecktonik, French Accent, Cook, Food	American, British, Walsh, Scottish, Australia	France, Switzerland, Africa, Middle East, French Guinea
Christa afcmu_2_3	independence, industry, innovation, hard-work, awesome	egotistic, snobbish, cold, elegant, sophisticated	independent, hard-working, innovative, hurried, spirited	egotistical, snobbish, slow-paced, intellectual, alcoholic	easy, useful, universal, soft, thoughtful	pretty, romantic, difficult, nasally, throaty
Michael amcmu_3_1	democracy, president, television, cowboy, idealism	literature, war, frogs, soup, hexagon	uninformed, idealistic, hard-working, unintelligent, proud	proud, active, pessimistic, political, cultured	complicated, voluminous, universal, nouns, irregular	complicated, conjugation, universal, irregular, nasal
Gabriela afcmu_3_2	Large, free, patriotic, liberal, developed	Europe, developed, culture, art, food	Loud, friendly, opinionated, patriotic, diverse	classy, cultured, opinionated, segregated, nationalistic	natural, casual, diminishing, counter-intuitive, wide-spread	beautiful, literature, complex, fluid, wide-spread
Sima afcmu_3_3	Items of convenience, hamburgers, order, english, open-mindedness	culture, elegance, light food, paris, expensive	open-minded, free-willed, democracy, opinionated, out-spoken	elegant, up-tight, obedient, serious, to themselves	flexible, simple, main language, basic, easy	elegant, pure, beautiful, intellectual
Edward amcmu_3_4	America, government, Congress, President, Washington DC	Eiffel Tower, croissants, beauty, Aux Champes-Elysees, bagettes	fat, McDonald's, redneck, Hollywood, celebrities	berets, mimes, skinny, cigarettes, cafe	difficult, Germanic, loud, angry, slow	sexy, Latin, quiet, difficult to pronounce, fast

Adelaide afcmu_4_1	freedom, laws, English, vast, the Star-Spangled Banner	the Eiffel Tower, the Louvre, French, countryside, Napoleon	hard-working, competitive, scholarly, fickle, secular	stylish, thin, bold, complacent, indifferent	rules, synonyms, German-sounding, ambiguous, boring	beautiful, poetic, accents, straight- forward, romantic
Kevin amcmu_4_2	Eagles, sleeveless, football, democracy, college	Cigarettes, champagne, cheese, bread, berets	Andrew Jackson, Elvis, Mother Jones, Hemingway, Bob Dylan	Sartre, Truffaut, Dumas, Musketeers, Sarkozy	Shakespeare, varied, slang, organic, Germanic	Latin, regulated, romantic, rapid, formal
Marine afcmu_4_3	Congress, immigrants, Sam, New York, universities.	Family, Summer, Calais, Carrefour, La Baule.	Friendly, open, chatty, busy, kind.	elegant, uppity, Bacs, bisous, witty	Strange, international, british, shakespeare, chaucer.	Melodic, difficult, fast, Quebecois, Baudelaire
Charles amcmu_5_1	Debt, Militant, Irresponsible, Capitalist, Patriotic	Proud, Terroir, Bourgogne, Hexagon, Beautiful	Abrasive, Judgmental, Patriotic, Unhealthy, Unhappy	European, Conscientious, Funny, Polite, Bold	Universal, Imposed, Popular, Difficult, Accent	Flow, Intellectual, Inaccessible, Insular, Root
Marko amcmu_5_3	hamburger, big, gasoline, education, freedom	freedom, equality, brotherhood, notre dame, tour eiffel	fat, big, obama, plain, repetitive	soccer, wine, croissant, chocolate, streets	hard, consonants, ugly, versatile, manipulative	fluid, gentle, soft, fast, aristocratic
Olivia afcmu_6_1	Fat, individualism, stubborn, freedom, unity.	Culture, art, food, family, Nice.	Fat, stubborn, positive, nationalistic, entrepreneurs.	Elite, negative, artists, cultured, poised.	Ugly, technical, illogical, arbitrary, global.	Flowing, grammatical, lyrical, open, descriptive.
Maria afcmu_6_2	home, flag, North America, Pittsburgh, President	Paris, literature, travel, countryside, Sarkozy	fat, perfectionist, confident, bullying, uncultured	snobby, intellectual, peaceful, sarcastic, insular	practical, illogical, ubiquitous, comfortable, unmusical	musical, fluttery, self-important, familiar, particular
Colette afcmu_6_3	Capitalism, Washington D.C., George Washington, Statue of Liberty, Civil War	The Eiffel Tower, The French Revolution, Alexandre Dumas, the Seine, Normandy	Ignorant, proud, innovative, diverse, patriotic	Proud, fashionable, artistic, passionate, intelligent	first language, familiar, Germanic, slang, Shakespeare	Diplomacy, romance language, the subjunctive, la Francophonie, nasal
Alexander amcmu_7_1	liberty, patriotism, capitalism, Obama, football	art, culture, cinema, paris, foreign	hard-working, friendly, rushed, understanding, optimistic	cynical, strict, intellectual, cultured, proud	familiar, global, specific, native, easy	foreign, France, dialects, study, work
Mikio amcmu_7_2	San Francisco, Computers, School, East Coast, West Coast.	Baguette, Paris, Provence, famille, Cannes	Robust, Casual, Diverse, Entrepreneurial, Corporate	Global, African, France, la republique, chic	hard, inconsistent, specific, harsh, business	exceptions, ellegant, interesting, nasaly, philosophical
Ding amcmu_7_3	Rich, grand, Democracy, 911, California	Champs Elysee, Paris, La lavande, gare de Lyon, L'arc de Triomph	Fat Ice cream MacDonald Obama	belle, romantique, amant, elegance, maigre	accent, dramatic, exaggerating, aggressive, non-stop	doux, lent, liason, complique, belle

	9	10 What distance communication tools do you use and how often do you use them?							
	Do you feel at ease using information technology?	10.1 Email	10.2 Discussion forums	10.3 Text chat	10.4 Audio conferencing or video conferencing	10.5 Social networking (Facebook, MySpace, Twitter...)	10.6 Virtual worlds (e.g. Active Worlds, Second Life...)	10.7 Multiuser games (e.g. World of Warcraft, Battlefield) / Serious games	10.8 Learning platforms e.g. Moodle, Blackboard, blog or others)
Meredith afcmu_1_1	more or less	Nearly everyday	Several times a year	Nearly everyday	Several times a year	At least once a month	Never	Never	At least once a week
Kristin afcmu_1_2	more or less	Nearly everyday	Never	At least once a week	At least once a month	Nearly everyday	Never	Never	Nearly everyday
Annie afcmu_1_3	mostly	At least once a week	Never	At least once a month	At least once a week	Never	Never	Never	Nearly everyday
Brianne afcmu_2_1	mostly	Nearly everyday	At least once a month	Nearly everyday	Several times a year	Nearly everyday	Never	Nearly everyday	Nearly everyday
Won Seong amcmu_2_2	mostly	Nearly everyday	At least once a week	Nearly everyday	At least once a week	Nearly everyday	Never	Never	Nearly everyday
Christa afcmu_2_3	mostly	Nearly everyday	Never	Nearly everyday	Nearly everyday	Nearly everyday	Never	Never	Nearly everyday
Michael amcmu_3_1	more or less	Nearly everyday	Never	Several times a year	Never	Nearly everyday	Never	Never	At least once a month
Gabriela afcmu_3_2	totally	Nearly everyday	At least once a month	Nearly everyday	Nearly everyday	Nearly everyday	Never	At least once a month	At least once a week
Sima afcmu_3_3	mostly	Nearly everyday	Several times a year	Nearly everyday	At least once a week	Nearly everyday	Never	Never	At least once a week
Edward amcmu_3_4	mostly	Nearly everyday	At least once a month	Nearly everyday	At least once a week	Nearly everyday	Never	Never	Nearly everyday
Adelaide afcmu_4_1	mostly	Nearly everyday	Several times a year	Nearly everyday	At least once a month	Nearly everyday	Never	Never	Nearly everyday
Kevin amcmu_4_2	mostly	Nearly everyday	At least once a week	At least once a week	Never	At least once a week	Never	Never	Nearly everyday
Marine afcmu_4_3	mostly	Nearly everyday	Never	Nearly everyday	At least once a month	Nearly everyday	Never	Never	Nearly everyday
Charles amcmu_5_1	mostly	Nearly everyday	At least once a month	At least once a month	At least once a month	Never	Several times a year	At least once a month	At least once a week
Marko amcmu_5_3	totally	Nearly everyday	At least once a month	At least once a week	At least once a week	Nearly everyday	Never	Never	At least once a week
Olivia afcmu_6_1	mostly	Nearly everyday	Never	Nearly everyday	Several times a year	Nearly everyday	Never	Never	Never
Maria afcmu_6_2	totally	Nearly everyday	Nearly everyday	At least once a week	Nearly everyday	Nearly everyday	Never	Never	Nearly everyday
Colette afcmu_6_3	more or less	Nearly everyday	Never	Nearly everyday	Never	Nearly everyday	Never	Never	Nearly everyday
Alexander amcmu_7_1	totally	Nearly everyday	Never	Nearly everyday	Never	Nearly everyday	Never	Never	Nearly everyday
Mikio amcmu_7_2	totally	Nearly everyday	Several times a year	Nearly everyday	At least once a week	At least once a week	Never	At least once a week	Nearly everyday
Ding amcmu_7_3	mostly	Nearly everyday	Several times a year	At least once a week	Several times a year	Nearly everyday	Never	Never	Nearly everyday

**General Use of Information and Communication Technologies**

	11		12	
	11.1 Do you have any experience of distance learning? 11.2 If yes, please describe		12.1 How often do you communicate in a foreign language online (written or oral communication)?	Please describe the type of situation in which this communication takes place
Meredith afcmu_1_1	No		never	
Kristin afcmu_1_2	Yes	Only Blackboard and online courses	never	Only if emailing my French teacher
Annie afcmu_1_3	No		less than 10 times a year	My cousin studies in France, and sometimes I write to her in French.
Brianne afcmu_2_1	No		several times a week	generally via facebook chat or MSN, with friends who still live in France (and are bilingual)
Won Seong amcmu_2_2	Yes	blackboard online instructions, OLI	everyday	Facebook chat, skype chat, sms etc.
Christa afcmu_2_3	Yes	I took a distance education course (US History) in high school in order to fit it into my schedule.	less than 10 times a year	I have some friends in my old french classes, in which I sometimes leave them cute facebook messages in french.
Michael amcmu_3_1	No		never	
Gabriela afcmu_3_2	No		less than 10 times a year	E-mailing my French teacher to update her on my college life.
Sima afcmu_3_3	No		everyday	English - spoken every day and read every day Arabic - spoken to family and Jordanian friends French - spoken to mother, about once a week
Edward amcmu_3_4	No		several times a week	I speak in foreign language to my friends on Facebook or in text messages.
Adelaide afcmu_4_1	No		less than 10 times a year	My friend from high school and I were in the same French class, and we occasionally speak in French to each other.
Kevin amcmu_4_2	No		less than 10 times a year	One of my fraternity brothers is a native French speaker. We occasionally chat in French through the horrendous platform of Facebook Chat.
Marine afcmu_4_3	Yes	My Logic and Proofs class is mostly online.	several times a week	
Charles amcmu_5_1	No		several times a week	emailing a french professor
Marko amcmu_5_3	No		several times a week	communicating with family or friends abroad either by email, skype, or facebook
Olivia afcmu_6_1	No		once a month	Writing to my family.
Maria afcmu_6_2	Yes	In middle school I was in distance learning geometry in 8th grade, with a professor teaching through a tv monitor, speakers, and computer	once a week	chatting on skype
Colette afcmu_6_3	No		several times a week	I'm a TA for an elementary French course. I meet with students twice a week for an hour and a half and we have conversations in French.
Alexander amcmu_7_1	No		never	
Mikio amcmu_7_2	No		several times a week	talking to family
Ding amcmu_7_3	No		everyday	

Use of Second Life			
	13	14 If yes,	
	Have you ever heard of Second Life?	14.1 what do you know about Second Life?	14.2 What do you think about Second Life?
Meredith afcmu_1_1	Yes	It's a simulation game that basically lets people have virtual lives without stress etc. to socialize, play, etc.	It sounds fun but like a large time investment.
Kristin afcmu_1_2	Yes	I know you create an Avatar to represent you and you can meet up with other people from all over the world and talk or having meetings. It is useful in corporate world if you have employees in different parts of the world.	I think it is really interesting and a useful program
Annie afcmu_1_3	Yes	It's a virtual world where people communicate through avatars / it's a virtual world with avatars that you make and can use to basically sustain a second life online	I think it's interesting, but weird that people invest time to have a second life online
Brianne afcmu_2_1	No		
Won Seong amcmu_2_2	No		
Christa afcmu_2_3	No		
Michael amcmu_3_1	Yes	I know it's sort of like an MMORPG and that Drew Carey did a video about it for reason.tv	I'm not into multiplayer gaming of any sort, so I don't think it would appeal to me.
Gabriela afcmu_3_2	Yes	You create an avatar and can communicate with other people on Second life.	I would prefer to socialize in real life than online and potentially with strangers.
Sima afcmu_3_3	No		
Edward amcmu_3_4	Yes	It is a virtual world.	I would not generally use Second Life for personal reasons.
Adelaide afcmu_4_1	No		
Kevin amcmu_4_2	Yes	It's kind of like WoW except not exactly a game...it's just an online meeting place with avatars, I think.	Not something I'd ever use in my free time (I hate being on the computer), but possibly useful for distance learning purposes.
Marine afcmu_4_3	No		
Charles amcmu_5_1	No		
Marko amcmu_5_3	No		
Olivia afcmu_6_1	No		
Maria afcmu_6_2	Yes	it is a virtual reality application.	It sounds like a program with potential for many positive outputs, but also much potential for misuse by unhappy, unsatisfied people.
Colette afcmu_6_3	No		
Alexander amcmu_7_1	No		
Mikio amcmu_7_2	No	Its some kind of virtual world	Nothing
Ding amcmu_7_3	No		

Use of Second Life					
	15 Please write down the first three or four words that you associate with				
	15.1 Virtual world	15.2 Avatar	15.3 Identity	15.4 Culture	15.5 Learning
Meredith afcmu_1_1					
Kristin afcmu_1_2	sims, fake, open, free	navi, representation, ideal	perception, self awareness, security	diversity, uniqueness, special	school, knowledge, experience
Annie afcmu_1_3					
Brianne afcmu_2_1	Neo warcraft universe	spear remote-control persona	Descartes matrix crisis	shock hugs food music	books introspection trust
Won Seong amcmu_2_2	geeky, weird, unknown	blue, alien, creepy	I, me, moi	various, interesting, cool	useful, cool, great
Christa afcmu_2_3					
Michael amcmu_3_1					
Gabriela afcmu_3_2					
Sima afcmu_3_3	creative, out of this world	fun, interesting, tool	important, roots, ancestors	rich, valuable, long lasting	interesting, crucial, diverse, limitless
Edward amcmu_3_4	gaming, nerds, teenagers	icon, face, impersonal	person, card, crisis	different, interesting, Europe	classroom, professor, homework
Adelaide afcmu_4_1					
Kevin amcmu_4_2	Neckbeards, basement-dwellers, addiction	Blue aliens (thanks Hollywood!), cartoon images	Name, personality, character	Literature, Music, Inventions	School, Books, Experiences
Marine afcmu_4_3	Randy Pausch, avatar	Graphical representation, character	theft, alter, persona.	technology, youtube, facebook	blackboard, OLI, powerschool
Charles amcmu_5_1	Second, Life, Metaphor	Metaphor, Strange, Computer	Silly, Split, Pscyhoanalysis	Falsified, New, Necessitated	University, Teach, Books
Marko amcmu_5_3	virtual, online, cyberspace	cartoon, weird, blue	theft, independence, interaction	magnificent, lasting, unique	fun, different, intelligent
Olivia afcmu_6_1	sims, technological, odd	the film, james cameron, cinema	nationality, family, gender	changing, nuanced, important	important, structured, goal
Maria afcmu_6_2					
Colette afcmu_6_3	Time consuming, socially inept, quests	the last airbender, alter ego, representation	culture, experiences, morals	beliefs, values, traditions	necessary, enjoyable, never-ending
Alexander amcmu_7_1					
Mikio amcmu_7_2	Second Life, WOW, tacky	Xbox, customization, representation	Me, undefinable, inconsistent	collection, group, essence	books, school, internet
Ding amcmu_7_3	fancy illusional colorful	blue magnificent strong	anonymus male secret	diversified international traditional	long-distance loaded self-taught

Use of Second Life				
	16 Have you ever used Second Life? (If your answer is no, go directly to the next page)	17 Why do you use Second Life?	18 How long have you been using Second Life?	19 How often do you use Second Life?
Meredith afcmu_1_1	No			
Kristin afcmu_1_2	No			
Annie afcmu_1_3	No			
Brianne afcmu_2_1	No			
Won Seong amcmu_2_2	No			
Christa afcmu_2_3	No			
Michael amcmu_3_1	No			
Gabriela afcmu_3_2	No			
Sima afcmu_3_3	No			
Edward amcmu_3_4	No			
Adelaide afcmu_4_1	No			
Kevin amcmu_4_2	No		less than two weeks	I only used it once
Marine afcmu_4_3	No			
Charles amcmu_5_1	Yes	to play	less than two years	I only used it once
Marko amcmu_5_3	No			
Olivia afcmu_6_1	No		less than two weeks	I only used it once
Maria afcmu_6_2	No			
Colette afcmu_6_3	No			
Alexander amcmu_7_1	No			
Mikio amcmu_7_2	No			
Ding amcmu_7_3	No			

	20 What is the name of your avatar?	21 Please write a short description of your avatar. Does it resemble you in any way?
Meredith afcmu_1_1		
Kristin afcmu_1_2		
Annie afcmu_1_3		
Brianne afcmu_2_1		
Won Seong amcmu_2_2		
Christa afcmu_2_3		
Michael amcmu_3_1		
Gabriela afcmu_3_2		
Sima afcmu_3_3		
Edward amcmu_3_4		
Adelaide afcmu_4_1		
Kevin amcmu_4_2	kevinSLIC	It's a little zeppelin. Like me, it runs on hot air.
Marine afcmu_4_3		
Charles amcmu_5_1	I don't remember	I don't remember
Marko amcmu_5_3		
Olivia afcmu_6_1	OliviaSLIC	It is a dog, which I chose because it was the least frightening option.
Maria afcmu_6_2		
Colette afcmu_6_3		
Alexander amcmu_7_1		
Mikio amcmu_7_2		
Ding amcmu_7_3		

**Use of Second Life**

**22 Please tell us what your level of mastery is for the following Second Life activities**

	22.1 Walk, run, fly	22.2 Use public chat to speak to people nearby	22.3 Use public audio to speak to people nearby	22.4 Send a text message to someone	22.5 Invite someone to be friends	22.6 Accept an invitation to be friends	22.7 Teleport	22.8 Teleport someone to where you are	22.9 Change the sound settings	22.10 Add a landmark to my inventory	22.11 Go to a landmark in my inventory	22.12 Add an object to my inventory	22.13 Read a note card which is in my inventory	22.14 Use the map to guide me	22.15 Change the appearance of my avatar	22.16 Search for a place, resident or event	22.17 Access a website from Second Life	22.18 Rez an object	22.19 Take a photo in Second Life	22.20 Build a simple object from prims	22.21 Build a complex object from prims	22.22 Use the subjective view	22.23 Use the camera	22.24 Use linden dollars
Meredith afcmu_1_1																								
Kristin afcmu_1_2																								
Annie afcmu_1_3																								
Brianne afcmu_2_1																								
Won Seong amcmu_2_2																								
Christa afcmu_2_3																								
Michael amcmu_3_1																								
Gabriela afcmu_3_2																								
Sima afcmu_3_3																								
Edward amcmu_3_4																								
Adelaide afcmu_4_1																								
Kevin amcmu_4_2	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know
Marine afcmu_4_3																								
Charles amcmu_5_1	Poor	Poor	I don't know	I don't know	I don't know	Poor	Poor	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know
Marko amcmu_5_3																								
Olivia afcmu_6_1	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Average	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor	Poor
Maria afcmu_6_2																								
Colette afcmu_6_3																								
Alexander amcmu_7_1																								
Mikio amcmu_7_2																								
Ding amcmu_7_3																								

Prior experience of online and intercultural interactions								
24								
	23 For work or formal studies, have you ever participated in activities that mixed people from two or more different countries or two or more different languages ?	24.1 two people face to face?	24.2 two people by internet?	24.3 for group work?	24.4 for formal professional training?	24.5 for the purpose of language study in an educational setting?	24.6 other (please state)	
Meredith afcmu_1_1	Yes	no	no	no	no	yes		
Kristin afcmu_1_2	No							
Annie afcmu_1_3	Yes	yes	no	no	no	yes		
Brianne afcmu_2_1	Yes	yes	yes	yes	no	yes		
Won Seong amcmu_2_2	Yes	yes	yes	yes	no	yes	no	
Christa afcmu_2_3	No							
Michael amcmu_3_1	No							
Gabriela afcmu_3_2	Yes	no	yes	no	no	no		
Sima afcmu_3_3	Yes	yes	yes	yes	no	no		Camps
Edward amcmu_3_4	No							
Adelaide afcmu_4_1	No							
Kevin amcmu_4_2	Yes	yes	no	yes	no	no		
Marine afcmu_4_3	Yes	no	no	yes	no	no	no	
Charles amcmu_5_1	No							
Marko amcmu_5_3	No	no	no	no				
Olivia afcmu_6_1	No							
Maria afcmu_6_2	Yes	yes	yes	yes	yes	no	no	
Colette afcmu_6_3	No							
Alexander amcmu_7_1	Yes	yes	no	yes	no	yes	no	
Mikio amcmu_7_2	Yes	yes	yes	yes	no	yes	no	
Ding amcmu_7_3	Yes	yes	no	yes	no	no	no	

Prior experience of online and intercultural interactions		
	25. Did you have any particular problems during these activities with people of different languages and/or countries? Please describe	
Meredith afcmu_1_1	No	
Kristin afcmu_1_2		
Annie afcmu_1_3	Yes	adjusting to the culture and people's habits / cultural differences made us have different opinions and stereotypes in perceiving each other
Brianne afcmu_2_1	No	
Won Seong amcmu_2_2	No	
Christa afcmu_2_3		
Michael amcmu_3_1		
Gabriela afcmu_3_2	No	
Sima afcmu_3_3	No	
Edward amcmu_3_4	No	
Adelaide afcmu_4_1		
Kevin amcmu_4_2	No	
Marine afcmu_4_3	No	
Charles amcmu_5_1	No	
Marko amcmu_5_3	No	
Olivia afcmu_6_1		
Maria afcmu_6_2	Yes	Some misunderstandings/comprehension issues because of others' incomplete mastery of the common language (English).
Colette afcmu_6_3		
Alexander amcmu_7_1	No	
Mikio amcmu_7_2	No	
Ding amcmu_7_3		

Intercultural competences						
26 If I am communicating with one or several people from a country other than my own...						
	26.1 I can put myself in his/her place and imagine his/her point of view.	26.2 I am aware of my own identity, my own values and my own cultural views.	26.3 I am aware of the fact that my view of my self influences the view that I have of others.	26.4 I am tolerant when encountering another culture, no matter my own moral and ethical convictions.	26.5 I can identify conventions belonging to someone else's culture.	26.6 I know how to work out misunderstandings due a poor understanding between people of different cultures.
Meredith afcmu_1_1	2	3	3	3	2	2
Kristin afcmu_1_2	3	3	2	3	3	2
Annie afcmu_1_3	2	2	2	1	2	1
Brianne afcmu_2_1	3	3	3	2	3	3
Won Seong amcmu_2_2	2	2	2	2	2	2
Christa afcmu_2_3	2	3	3	3	2	2
Michael amcmu_3_1	1	2	1	2	1	0
Gabriela afcmu_3_2	3	3	3	2	3	3
Sima afcmu_3_3	3	2	3	3	2	3
Edward amcmu_3_4	2	2	2	3	2	2
Adelaide afcmu_4_1	2	3	3	3	1	2
Kevin amcmu_4_2	2	2	3	2	2	2
Marine afcmu_4_3	3	3	3	3	3	3
Charles amcmu_5_1	2	1	3	3	3	2
Marko amcmu_5_3	3	3	3	3	3	3
Olivia afcmu_6_1	3	2	3	3	3	3
Maria afcmu_6_2	2	3	3	3	3	3
Colette afcmu_6_3	3	2	3	3	2	3
Alexander amcmu_7_1	2	2	3	2	2	1
Mikio amcmu_7_2	3	1	2	3	1	2
Ding amcmu_7_3						

Intercultural competences							
	27 When in a learning situation with others, I feel more willing and comfortable participating in the discussion if:		28 When learning foreign language with others, I feel more willing and comfortable participating in the discussion if:		29 When in a learning situation with others, I feel more willing and comfortable participating in the discussion if I know the others':		
	27.1 I talk about topics important to me.	27.2 I talk about topics that are outside of my field of experience.	28.1 I talk about topics important to me.	28.2 I talk about topics that are outside of my field of experience.	29.1 nationality.	29.2 something about his or her life.	29.3 his/her opinion on the topic being discussed.
Meredith afcmu_1_1	2	2	2	2	2	2	2
Kristin afcmu_1_2	3	1	2	1	3	3	3
Annie afcmu_1_3	3	1	3	1	1	2	3
Brianne afcmu_2_1	3	2	2	2	3	3	3
Won Seong amcmu_2_2	2	2	2	2	2	2	2
Christa afcmu_2_3	3	1	3	1	3	3	3
Michael amcmu_3_1	2	1	2	0	3	3	2
Gabriela afcmu_3_2	3	1	2	0	2	2	2
Sima afcmu_3_3	3	2	3	2	3	3	3
Edward amcmu_3_4	2	0	2	0	1	1	3
Adelaide afcmu_4_1	2	1	2	1	3	3	3
Kevin amcmu_4_2	2	1	1	2	1	2	2
Marine afcmu_4_3	3	3	3	3	1	3	0
Charles amcmu_5_1	2	1	2	1	1	2	3
Marko amcmu_5_3	3	3	3	3	3	3	3
Olivia afcmu_6_1	2	3	2	2	2	3	3
Maria afcmu_6_2	3	3	3	3	3	3	3
Colette afcmu_6_3	3	1	3	1	1	2	2
Alexander amcmu_7_1	3	1	3	2	0	2	2
Mikio amcmu_7_2	3	2	3	2	2	3	3
Ding amcmu_7_3	3	1	2	0	1	2	3

Thoughts about myself and others							
	30 From what I know of the SLIC project, I think that						
	30.1 we shouldn't say just anything to just anybody	30.2 there are no taboo topics (i.e. topics that would be considered off limits)	30.3 we can say anything, as long as we are tactful	30.4 it might be possible to make (close) friends with the other participants	30.5 it could become problematic if we become too open with each other, too quickly	30.6 during our time online, we have to be aware of providing equal speaking time to each participant	30.7 being in a group with several languages prevents me from expressing myself regarding the topic discussed
Meredith afcmu_1_1	2	1	2	2	2	2	0
Kristin afcmu_1_2	3	1	1	2	2	3	1
Annie afcmu_1_3	3	3	3	2	3	2	2
Brianne afcmu_2_1	3	1	2	0	3	3	1
Won Seong amcmu_2_2	1	1	1	1	1	1	1
Christa afcmu_2_3	3	0	0	2	3	3	0
Michael amcmu_3_1	3	1	1	1	2	3	1
Gabriela afcmu_3_2	2	1	2	3	3	3	2
Sima afcmu_3_3	3	3	2	3	3	3	1
Edward amcmu_3_4	2	1	1	2	1	2	0
Adelaide afcmu_4_1	3	1	1	2	2	3	1
Kevin amcmu_4_2	3	1	1	1	2	2	1
Marine afcmu_4_3	3	1	2	2	1	3	2
Charles amcmu_5_1	2	1	2	2	1	2	1
Marko amcmu_5_3	1	3	3	3	2	3	3
Olivia afcmu_6_1	2	2	2	2	3	3	1
Maria afcmu_6_2	3	2	1	1	2	3	0
Colette afcmu_6_3	2	2	2	3	2	3	2
Alexander amcmu_7_1	3	0	3	3	1	3	2
Mikio amcmu_7_2	2	1	3	2	1	2	0
Ding amcmu_7_3	1	1	2	1	2	1	2

Thoughts about myself and others			
31 If I don't understand what another participant says, or if his/her ideas shock me, I would probably rather			
	31.1 ask him/her questions so that s/he might explain what s/he meant.	31.2 talk to someone else from the project about what s/he thinks about the ideas that shocked me	31.3 be quiet and let it go, because since we're from different cultures, we don't understand each other
Meredith afcmu_1_1	3	2	1
Kristin afcmu_1_2	2	2	0
Annie afcmu_1_3	3	3	1
Brianne afcmu_2_1	3	3	2
Won Seong amcmu_2_2	3	3	0
Christa afcmu_2_3	2	2	1
Michael amcmu_3_1	2	1	2
Gabriela afcmu_3_2	2	2	1
Sima afcmu_3_3	3	2	3
Edward amcmu_3_4	3	2	0
Adelaide afcmu_4_1	2	2	1
Kevin amcmu_4_2	2	1	0
Marine afcmu_4_3	3	2	1
Charles amcmu_5_1	3	2	1
Marko amcmu_5_3	2	1	0
Olivia afcmu_6_1	3	1	0
Maria afcmu_6_2	3	2	0
Colette afcmu_6_3	3	2	0
Alexander amcmu_7_1	2	2	3
Mikio amcmu_7_2	3	0	0
Ding amcmu_7_3	1	1	1

Thoughts about myself and others		
	32	33
	If one of my thoughts or opinions shocks someone from the project, I hope that...	From what you know about the SLIC project, what are your expectations?
Meredith afcmu_1_1	I don't offend them and that they will ask me to explain why I think/feel as I do.	I hope to communicate with people from a culture that is different from my own and to learn about the way they think, feel, and live.
Kristin afcmu_1_2	they politely ask me to explain myself so that I can give them the opportunity to understand where I am coming from	I hope to understand the French culture better, through this project that is so much more different than sitting in the classroom
Annie afcmu_1_3	we can discuss it objectively and peacefully	I think it will be a great way to talk to French students, understand the French culture, and be exposed to different things.
Brianne afcmu_2_1	I can learn more about why my perceptions are such, why theirs exist and where their ideas originated.	I expect to learn a great deal about what modern Frenchmen and women feel about both their own culture, my culture and what we as Americans and French mean to each other today.
Won Seong amcmu_2_2	it doesn't.	I do not have enough information to have expectations
Christa afcmu_2_3	They ask me about my reasoning behind my thoughts/opinions so I have a chance to explain myself.	I will meet international students and practice my French.
Michael amcmu_3_1	that person tells me so that I might be able to more fully explain myself.	As all I know is that it exists, I have no expectations going into it.
Gabriela afcmu_3_2	they will ask me to clarify what I meant and explain my beliefs further, OR agree to stay away from a topic we disagree much too strongly on.	I expect that we will be interacting with people from different cultures and learning about the different viewpoints that exist within different cultures.
Sima afcmu_3_3	They understand that I come from a different background	that we will converse, improve our speaking skills, improve our understanding of one another
Edward amcmu_3_4	they don't attack my opinions without a valid argument.	I am not sure what to expect, but I am excited!
Adelaide afcmu_4_1	I can explain myself to that person so they can understand where I'm coming from.	I expect to learn a lot from the French-speaking students, and I hope to share some aspects of our culture with them too.
Kevin amcmu_4_2	They change their backwards views to match mine! Kidding. Obviously I hope that it starts a conversation and no one is too offended.	I really have no idea.
Marine afcmu_4_3	they will let me explain.	I don't really know much about the project.. I'm sure it will be a great learning experience.
Charles amcmu_5_1	he/she may be able to further our discourse or make it known that I have shocked him/her.	I expect that the project will be interesting and probably fun.
Marko amcmu_5_3	they explain why.	That this will help me in French studies.
Olivia afcmu_6_1	we will be able to discuss it so that they can come to a better understanding of my point of view.	I'm honestly very unsure as to how the project will go down since I know very little about Second Life.
Maria afcmu_6_2	they will come to me and ask me to try to explain better.	I really don't know what to expect, because I am pretty unfamiliar with second life. I think it might be strange because of the online environment (there is where I have no idea what to expect) but it might also be very informative and even fun.
Colette afcmu_6_3	they will ask me about it and I'll be able to clarify or explain my thoughts to them	I expect to have the chance to get to know some interesting people from a different culture.
Alexander amcmu_7_1	they will let me know and ask me to expand on the idea so we can come to a mutual agreement.	I'm expecting to participate in several discussions with students from a French University.
Mikio amcmu_7_2	they will try and understand where I am coming from	Hope it allows for good French practice.
Ding amcmu_7_3		not much

<b>Thoughts about myself and others</b>	
	<b>34</b>
	<b>What do you think you will gain from participating to this project?</b>
Meredith afcmu_1_1	I think I will gain a better understanding of other cultures and hopefully a few more language skills.
Kristin afcmu_1_2	I think I will gain an appreciation and understanding of other cultures
Annie afcmu_1_3	become better in the French language and gain new perspectives on the French culture
Brianne afcmu_2_1	A better knowledge of the franco-american relationship, and the tools to perform deeper social analysis through contact-based comprehension.
Won Seong amcmu_2_2	I do not have enough information to judge such things
Christa afcmu_2_3	I think I will gain communication skills, and improve my french language skills.
Michael amcmu_3_1	I have honestly no idea of what is to gain.
Gabriela afcmu_3_2	I think I will gain valuable practice with the French language, as well as learn the opinions and beliefs of others from different cultures.
Sima afcmu_3_3	That i will learn to interact with real french people, learn to understand their speech with its speed, as well as learn about the french norms and way of thinking
Edward amcmu_3_4	A broader sense of the French and their culture.
Adelaide afcmu_4_1	I think I will gain language experience from talking to native French-speakers and a better sense of French culture.
Kevin amcmu_4_2	Confidence in online multilingual interactions
Marine afcmu_4_3	Hopefully, participating will help me talk in French more often without being afraid of how badly I speak...
Charles amcmu_5_1	An increased proficiency in communicating in French.
Marko amcmu_5_3	A better understanding of another culture.
Olivia afcmu_6_1	I hope to gain contact with individuals that will further enrich my cultural understandings.
Maria afcmu_6_2	I hope to become better at french, and gain a bit better understanding of french culture.
Colette afcmu_6_3	I expect to gain some insight and a greater appreciation for a culture different from my own.
Alexander amcmu_7_1	Hopefully, I will gain a renewed understanding of French culture and a better grasp of the French language.
Mikio amcmu_7_2	better understanding of french culture.
Ding amcmu_7_3	more fluency in French

## Annexe 5.4.2 Post-questionnaires

### 5.4.2.1 Post-questionnaire vierge UBP

#### Post-questionnaire\* étudiants UBP - SLIC 2011

Toutes les informations qui sont recueillies dans le projet SLIC seront strictement confidentielles. Dans toutes publications scientifiques l'anonymat sera préservé. Le but de ce questionnaire est de nous permettre d'étudier votre expérience de ce projet.

Ce questionnaire a été conçu par Aurélie Bayle qui gère le projet SLIC au Laboratoire de Recherche sur le Langage (LRL) à Clermont-Ferrand.

Si vous souhaitez plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Aurelie.Bayle@univ-bpclermont.fr

#### DONNÉES PERSONNELLES

**\* 1.**

Nom de famille

Prénom

**2. Quels sont vos objectifs professionnels pour le futur ?**

#### LE PROJET SLIC

**\* 3. Si quelqu'un qui ne connaît pas SLIC vous demandait de lui en parler, comment décririez-vous ce projet ?**

**\* 4. Qu'avez-vous préféré dans le projet SLIC ?**

**\* 5. Qu'avez-vous le moins aimé dans le projet SLIC ?**

**\* 6. Où étiez-vous durant les séances SLIC ? (à la maison, seul, avec des amis, etc.)**

**\* 7. Comment décririez-vous le rôle que vous avez joué dans le projet SLIC ?**

**\* 8. Comment décririez-vous le rôle joué par les étudiants CMU dans le projet SLIC ?**

**\* 9. Pouvez-vous évaluer les aspects suivants du projet sur une échelle de 1 à 10 :**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Contacts avec la responsable du projet (Aurélie)										
Relation avec votre binôme UBP										
Relation avec les étudiants CMU de votre groupe										
Charge de travail										
Durée des séances										
Horaires des séances										
Nombre de séances										
Taille du groupe										
Ambiance du groupe										
Durée du projet										
Introduction à SL										
Etape 1										
Etape 2										
Etape 3										
Etape 4										
Etape 5										

**\* 10. Opinion générale sur le projet**

Sur une échelle de 0 à 3, évaluez les énoncés suivants entre 0 "je ne suis pas du tout d'accord", à 3 : « je suis tout à fait d'accord »

Pour que le projet fonctionne bien, il m'a paru important de :

	0	1	2	3
--	---	---	---	---

consulter régulièrement le forum de mon groupe sur Moodle				
participer au forum de mon groupe sur Moodle				
réaliser les tâches préparatoires à temps				
consulter le travail préparatoire des autres membres de mon groupe avant la séance SL				
consulter les forums des autres groupes				
déposer des documents sur la thématique en prenant en considération mon propre point de vue culturel				
déposer des documents en essayant de prendre en compte les différents points de vue culturels des membres de mon groupe				
participer à la discussion durant les séances SL				
proposer de nouvelles idées pour la discussion				
faire en sorte que tout le monde participe à l'élaboration du document final de chaque séance				
donner mon ressenti à la fin de chaque séance				
lire le ressenti des autres membres du groupe				
être à l'aise avec Second Life				

**\* 11. Pensez-vous que les thèmes (langues, identité, symboles, actualité) étaient pertinents pour ce projet ?**

- oui  
 non

pourquoi ?

**\* 12. Pensez-vous que les tâches préparatoires étaient appropriées et utiles pour les séances dans Second Life ?**

- oui  
 non

pourquoi ?

**13. Combien de temps avez-vous passé à préparer les séances ? (sélection d'un document + dépôt sur Moodle)**

- 0-10 minutes  
 10-20 minutes  
 20-30 minutes  
 30-60 minutes  
 plus d'une heure

**14. Combien de temps avez-vous passé en plus à la préparation lorsque vous étiez animateur/trice ?**

**\* 15. Pensez-vous que votre groupe a vraiment collaboré pour la production du document final de chaque séance ?**

- oui  
 non

pourquoi ?

**\* 16. Avez-vous trouvé utile de donner votre ressenti à la fin de chaque séance ?**

- oui  
 non

pourquoi ?

**\* 17. Pensez-vous que vous vous êtes vraiment engagé dans ce projet ?**

- oui  
 non

Si oui, pouvez-vous donner des exemples de cet engagement ? Si non, y-a-t 'il une raison particulière ?

**\* 18. Concernant votre rôle d'animateur, en quoi a-t 'il consisté concrètement ?**

**\* 19. Avez-vous rencontré des difficultés particulières lors de l'animation des séances ?**

- oui  
 non

Si oui, de quel ordre ?

**\* 20. Du point de vue personnel, que vous a apporté ce projet ?**

**21. Du point de vue professionnel, que vous a apporté ce projet**

**22. Souhaitez-vous ajouter quelque chose concernant le projet ?**

## OUTILS

**\* 23. Choisissez la réponse appropriée pour chaque énoncé :**

	Tout à fait d'accord	Plutôt d'accord	Neutre	Plutôt pas d'accord	Pas du tout d'accord
Au début, j'ai eu des difficultés à maîtriser Second Life					
A la fin du projet, je me sentais plutôt à l'aise avec Second Life et mon avatar					
Au début, j'ai eu du mal à me repérer dans Moodle					
A la fin du projet, je trouvais plus facile de trouver les informations dont j'avais besoin dans Moodle					
Au début, j'ai souvent eu des problèmes à comprendre ce que les autres disaient					
A la fin, c'était plus facile pour moi de comprendre les autres membres de mon groupe					
Mon équipement (ordinateur, internet) étaient suffisamment adapté à l'utilisation de Second Life					
Utiliser Second Life comme une plateforme d'enseignement- apprentissage des langues demande beaucoup de compétences techniques					

**\* 24. Comment compléteriez-vous ces phrases ?**

Dans un contexte d'enseignement/apprentissage d'une langue en ligne,

	Essentiel	Très important	Plutôt important	Utile mais pas essentiel	Pas du tout important
la prise de conscience de l'environnement d'apprentissage (cad découvrir ce que vous pouvez faire avec les outils tels que sites Internet, blogs, courriels, clavardages, video- conférences, Second Life, etc.) me semble...					
l'aide à la prise de conscience de l'environnement (par la formation à l'utilisation des outils disponibles dès le début) me semble ...					
la formation à l'utilisation des outils me semble ..... dans le but de gérer des aspects tels que nervosité, stress, anxiété.					
le choix des outils (tels que sites Internet, blogs, courriels, clavardages, video- conférences, etc.) me semble					
...					

**\* 25. Pour interagir avec vos partenaires SLIC, les outils suivants vous ont-ils paru adaptés ?**

	yes	no
courriel		
Second Life		
Moodle		
Doodle		

Auriez-vous préféré utiliser d'autres outils ? Si oui lesquels ?

## Moodle

\* 26. Selon vous, quel était le but de Moodle dans ce projet ?

27. Pensez-vous que Moodle était un environnement approprié pour ce projet ?

- oui  
 non

pourquoi ?

\* 28. A quelle fréquence vous connectiez-vous sur Moodle ?

- tous les jours  
 2-3 fois par semaine  
 une fois par semaine  
 une fois toutes les deux semaines  
 une fois par mois  
 moins d'une fois par mois

\* 29. Qu'auriez-vous aimé trouver de plus dans Moodle ?

\* 30. Choisissez la réponse appropriée pour chaque énoncé :

	Tout à fait d'accord	Plutôt d'accord	Neutre	Plutôt pas d'accord	Pas du tout d'accord
Moodle était un bon complément à Second Life					
C'était facile de trouver les consignes et les ressources utiles					
C'était facile de trouver où poster mes documents					
C'était facile de trouver le bon endroit où poser mes questions					

## Second Life

\* 31. Maintenant que vous avez utilisé Second Life, quelle est votre opinion sur cet environnement ?

\* 32. Pensez-vous que c'est un environnement approprié pour l'enseignement- apprentissage des langues ?

- oui  
 non

pourquoi ?

33. Selon vous, quels sont les principaux avantages de Second Life ?

en général

pour l'enseignement/apprentissage à distance

pour l'enseignement/apprentissage des langues

34. Selon vous, quels sont les principaux inconvénients de Second Life ?

en général

pour l'enseignement/apprentissage à distance

pour l'enseignement/apprentissage des langues

35. Ecrivez les 3-4 premiers mots que vous associez à :

Monde virtuel

Avatar

Identité

Culture

Apprentissage

\* 36. Évaluez votre degré de maîtrise de ces fonctionnalités de Second Life :

	Excellent	Moyen	Faible	Je ne sais pas faire
Marcher, courir, voler				
Utiliser le clavardage public pour parler à des personnes				

proches				
Utiliser l'audio pour parler à des personnes proches				
Envoyer un message à quelqu'un				
Envoyer une invitation à quelqu'un pour devenir amis				
Accepter une invitation pour être amis				
Se téléporter				
Téléporter quelqu'un à l'endroit où vous êtes				
Régler les paramètres de son				
Ajouter un repère dans mon inventaire				
Aller à un repère de mon inventaire				
Ajouter un objet dans mon inventaire				
Lire une note dans mon inventaire				
Utiliser la carte pour me guider				
Changer l'apparence de mon avatar				
Chercher un endroit, un résident ou un événement				
Accéder à un site web depuis Second Life				
Rez un objet				
Prendre une photo dans Second Life				
Construire un objet simple avec des prims				
Construire un objet complexe avec des prims				
Utiliser la vue subjective				
Utiliser la caméra				

**\* 37. A quelle fréquence vous connectiez-vous à Second Life pendant le projet SLIC ?**

- tous les jours
- 2-3 fois par semaine
- quelques fois par mois
- seulement pour les séances SLIC

**\* 38. Avez-vous utilisé Second Life en dehors du projet SLIC ?**

- oui
- non

Si oui, pouvez-vous expliquer ce que vous avez fait ?

**\* 39. Donnez une brève description de votre avatar. Vous ressemble-t-il ?**

**\* 40. Avez-vous changé l'apparence de votre avatar ?**

- oui
- non

pourquoi ? combien de fois

**\* 41. Pouvez-vous évaluer votre utilisation des outils de communication dans Second Life :**

	toujours	la plupart du temps	parfois	jamais
voix				
clavardage				
gestes				
audio privé				
clavardage privé				
voix				

**42. Pouvez-vous décrire les situations dans lesquelles vous avez utilisé chaque outil de communication ? (écrivez n/a si vous n'avez pas utilisé tel ou tel outil)**

voix

clavardage

gestes

chat privé

chat audio privé

**\* 43. Pouvez-vous évaluer votre utilisation des objets disponibles pour la collaboration dans Second Life ?**

	toujours	la plupart du temps	parfois	jamais
navigateur internet				
bloc notes				

image viewer				
autre (précisez)				

\* 44. Y-a t'il quelque chose qui vous a manqué pour mener à bien vos séances dans Second Life ?

45. Des commentaires sur les outils ?

### COMPETENCES INTERCULTURELLES

\* 46. Pensez-vous que les thèmes et les tâches proposées dans le projet vous ont aidé à développer vos compétences interculturelles ?

- oui  
 non

Pouvez-vous donner des exemples ?

\* 47. Pouvez-vous décrire une situation, durant le projet SLIC, où vous avez pu vous sentir mal à l'aise, choqué ou confronté à un malentendu ?

\* 48. Compétences interculturelles :

Au regard de votre expérience SLIC, indiquez vos compétences sur les points suivants, dans les colonnes de droite sur une échelle de 0 à 3 ; avec la convention suivante allant de 0 : « je pense que je ne suis pas du tout capable » à 3 : « je pense que je suis tout à fait capable ».

Comme j'étais dans une situation de communication avec une ou plusieurs personnes d'un autre pays que le mien...

	0	1	2	3
J'ai pu me mettre à la place de cette personne et envisager son point de vue.				
J'étais conscient de ma propre identité, de mes valeurs et ma culture.				
J'étais conscient que la vision que j'ai de moi influence la vision que j'ai de l'autre.				
J'ai pu approcher une autre culture avec tolérance, quelles que soient mes propres convictions morales et éthiques.				
J'ai pu identifier des conventions propres à la culture de l'autre.				

\* 49. Si je ne comprenais pas les propos de l'autre ou s'ils me choquent, j'étais plutôt du genre à :

	0	1	2	3
lui poser des questions pour qu'il s'explique.				
en parler à un professeur/tuteur, pour m'informer de ce qu'il en pense				
en parler à un autre étudiant, pour m'informer de ce qu'il en pense				
me taire (en disant que c'est parce qu'on n'est pas de la même culture qu'on ne se comprend pas).				

\* 50. Après l'expérience SLIC, je pense que

	0	1	2	3
tout ne peut pas être dit à tout le monde. il n'y a aucun sujet tabou.				
tout peut se dire, à condition d'y mettre les formes.				
les relations avec les autres participants peuvent devenir proches				
on peut choquer en devenant trop vite familier.				
dans ce dispositif en ligne, il faut faire bien attention à l'équilibre des temps de parole.				
le fait d'être dans un groupe bilingue empêche l'expression libre de mes pensées par rapport au sujet discuté.				

51. Pendant le projet SLIC, avez-vous rencontré des situations qui apportent des exemples à vos réponses ? Expliquez-les

52. Commentaires libres :

### UN DERNIER MOT

53. Que pensez-vous que SLIC vous a apporté qui vous servira dans le futur ?

54. Si on vous proposait de participer à un autre projet d'enseignement/apprentissage à distance...

\* 55. Pensez-vous que vous utiliserez Second Life ou un autre monde virtuel dans le futur ? A des fins personnelles ou professionnelles ?

- oui  
 non

Pourquoi ?

\* 56. Si le projet SLIC était réitéré, que suggèreriez-vous d'ajouter/changer/supprimer, etc. pour l'améliorer ?

**57. Si vous souhaitez ajouter quelque chose qui n'était pas abordé dans ce questionnaire, cet espace est fait pour cela :**

**Merci d'avoir pris le temps de répondre à ce questionnaire ! Bonnes vacances !**

## 5.4.2.2 Post-questionnaire UBP

	2 Quels sont vos objectifs professionnels pour le futur ?
Karolina afubp1_1_4	devenir professeur de FLE, puis changer de domaine et ouvrir un bar à tapas en France
Matthias amubp1_1_5	Devenir professeur de FLE en France ou à l'étranger, ou travailler dans la conception et l'édition de manuels de FLE.
Laure afubp1_2_4	professeur de FLE
Astrid afubp1_2_5	Je souhaiterais devenir professeur de français langue étrangère en France, pour aider à l'insertion quotidienne et professionnelle des non francophones.
Antoine amubp2_3_5	enseignant de fle / relation avec les tice / direction d'alliance / entrepreneuriat.
Gauthier amubp2_3_6	Enseignant de Fle, concepteur de formation.
Guillemette afubp1_4_4	Je souhaite devenir professeur de français pour les étrangers.
Marion afubp1_4_5	enseignant de FLE
Thomas amubp2_5_4	je souhaiterais travailler à l'étranger, au moins à court terme, vivre des expériences assez variées pour me rendre compte de ce qui me plait le plus!
Charlène afubp2_5_5	Enseigner le FLES à l'étranger
Long Ting afubp1_6_4	professeur, traducteur
Manuel amubp2_6_5	prof de fle
Sarah afubp1_7_4	devenir professeur de français langue étrangère (au canada jespère..!!)
Qian afubp1_7_5	Pour 2012-2013, je vais commencer la Licence 2 en droit-lea.

	<b>3 Si quelqu'un qui ne connaît pas SLIC vous demandait de lui en parler, comment décririez-vous ce projet ?</b>
Karolina afubp1_1_4	Un projet franco-américain qui a pour l'objectif le perfectionnement de la langue française (coté américain) et découvrir le rôle du tuteur de la langue (coté français).
Matthias amubp1_1_5	Second Life Inter Culturel. Utiliser un environnement en 3D d'un jeu en réseau pour permettre à des apprenants de français à l'étranger, de rencontrer des natifs.
Laure afubp1_2_4	C'est un projet interculturel afin de tester les potentialités d'utilisation d'un outil tel que seconde life dans l'apprentissage d'une langue étrangère.
Astrid afubp1_2_5	la personne qui mène le projet va analyser et chercher à savoir les potentialités de l'utilisation des TICE, (notamment ici Second Life) pour le développement de compétences interculturelles dans une situation d'enseignement-apprentissage des langues-cultures. Pour cela, elle donne des tâches à réaliser avant, pendant, et après les séances, qui portent chacune sur un thème culturel, et qui mettent en action deux étudiants de master 1 FLE ayant le rôle d'animateurs, et des étudiants américains présents en tant qu'apprenant. Puis elle récolte les données lors de chaque séance et les analysera.
Antoine amubp2_3_5	un univers 3D tel un jeu mais sans objectif ludique.
Gauthier amubp2_3_6	Je lui explique d'abord ce qu'est Second life. Ensuite je lui dis que nous utilisons Second Life pour l'enseignement, afin d'avoir une relation à distance "enrichie" et optimale.
Guillemette afubp1_4_4	Slic, c'est une nouvelle façon d'enseigner/de pratiquer une langue à l'oral. Cela permet de communiquer en temps réel avec des natifs dans un monde virtuel.
Marion afubp1_4_5	un espace virtuel, simple d'utilisation pour communiquer avec n'importe qui dans le monde entier
Thomas amubp2_5_4	C'est un projet qui vise à interagir avec des étudiants américains, à distance et au travers du monde virtuel de Second Life.
Charlène afubp2_5_5	SLIC est un projet qui vise à développer des compétences interculturelles par le biais de l'environnement informatique Second Life. A travers un personnage choisi ou créé, étudiants américains et étudiants français échangent à l'oral sur des questions de culture (française et américaine) en essayant de faire des comparaisons, dégager des différences, analyser des comportements... Slic c'est aussi un projet qui implique une collaboration entre les participants (synthèses communes par exemple).
Long Ting afubp1_6_4	1.pour faire travailler à distance des futurs enseignants et des apprenants avancés, pour développer leurs compétences interculturelles, en comparant les langues et cultures maternelles différentes. 2.savoir utiliser la nouvelle technologie dans un nouvel environnement pour enseigner ou apprendre une langue étrangère. 3.communiquer avec les gens qui sont dans les autres pays avec la langue française dans Secondlife.
Manuel amubp2_6_5	coopératif et ludique
Sarah afubp1_7_4	échanges (discussions) avec des étudiants américains à travers Second Life ; projet qui comporte 5 séances avec chacune un thème
Qian afubp1_7_5	C'est un projet très intéressant. Les étudiants de différentes cultures se trouvent dans un monde virtuel (Second Life) pour apprendre le français en communiquant l'un avec l'autre.

	<b>4 Qu'avez-vous préféré dans le projet SLIC ?</b>	<b>5 Qu'avez-vous le moins aimé dans le projet SLIC ?</b>
Karolina afubp1_1_4	Les confrontations et les conversations entre les participants à propos de différents sujets actuels. La possibilité de voir plusieurs points de vue, suivant la culture représentée.	Les problèmes techniques liés à l'utilisation de Second Life, les difficultés de trouver un créneau horaire.
Matthias amubp1_1_5	La liberté qu'on avait dans la réalisation des séances et la possibilité d'utiliser notre inventivité pour mener à bien les objectifs.	Les limites du système second life en particulier le fait de ne pas pouvoir voir les apprenants.
Laure afubp1_2_4	Le fait de pouvoir parler en direct avec des personnes de l'autre côté de l'atlantique, d'une autre culture.	Les problèmes techniques lors des séances.
Astrid afubp1_2_5	J'ai beaucoup aimé les discussions que nous avons menées, car les sujets étaient intéressants et partager nos points de vue était enrichissant.	Les problèmes techniques rencontrés dans SL.
Antoine amubp2_3_5	les rencontres	la maniabilité
Gauthier amubp2_3_6	La nouveauté, le défi.	Il y a toujours un quelque chose d'étrange dans les relations à distance :-).
Guillemette afubp1_4_4	Les nombreux moyens à notre disposition, je ne pensais pas que c'était possible d'avoir accès à google, wordpad... à partir d'un monde virtuel. J'ai donc découvert pas mal de technologies qui m'étaient inconnues.	Les problèmes techniques. (mais inévitables)
Marion afubp1_4_5	les échanges culturels	les problèmes techniques
Thomas amubp2_5_4	Les possibilités de Second Life	Les horaires de séances
Charlène afubp2_5_5	Le travail collaboratif ainsi que l'esprit de groupe qui s'est mis en place petit à petit.	Le manque de temps pour s'approprier cet environnement que je ne connaissais pas avant. Du coup, je n'ai pas assez utilisé les différentes fonctionnalités qu'offre SL et c'est assez frustrant.
Long Ting afubp1_6_4	On peut rencontrer les gens qui viennent de différents pays	On ne voit pas vraiment les gens
Manuel amubp2_6_5	l'interculturel	les bugs techniques
Sarah afubp1_7_4	les échanges d'expériences personnelles et interculturelles respectives ainsi que la séance skype où on a pu les voir dans le cours de Bonnie	l'exigence de performance de SL qui a fait que j'ai dû me déplacer ailleurs que chez moi pour pouvoir me connecter à SL.. les problèmes techniques parfois vraiment gênants ainsi que le retard des étudiants (dû à la mauvaise communication ou à la mauvaise volonté..)
Qian afubp1_7_5	l'échange interculturel	l'instabilité de la connection sur internet.

	<b>6 Où étiez-vous durant les séances SLIC ? (à la maison, seul, avec des amis, etc.)</b>
Karolina afubp1_1_4	A la maison, la plupart du temps seule, de fois - avec mon fiancé.
Matthias amubp1_1_5	Seul, chez moi devant mon bureau.
Laure afubp1_2_4	à la maison, seule
Astrid afubp1_2_5	Chez moi.
Antoine amubp2_3_5	seul chez moi 90% du temps
Gauthier amubp2_3_6	J'étais chez moi, généralement seul, mais avec un contact fort avec mon collègue Antoine (Skype, chat, etc.).
Guillemette afubp1_4_4	J'étais chez moi, seule.
Marion afubp1_4_5	à la maison, seule
Thomas amubp2_5_4	Chez moi, seul.
Charlène afubp2_5_5	J'étais chez moi, seule.
Long Ting afubp1_6_4	à la maison
Manuel amubp2_6_5	à la maison
Sarah afubp1_7_4	à la maison avec ma mère ou mon père et mon frère
Qian afubp1_7_5	à la maison, seule ou avec un ami

	<b>7 Comment décririez-vous le rôle que vous avez joué dans le projet SLIC ?</b>	<b>8 Comment décririez-vous le rôle joué par les étudiants CMU dans le projet SLIC ?</b>
Karolina afubp1_1_4	Le rôle de tuteur. Il s'agissait de bien préparer et puis diriger les séances, encourager la conversation, organiser et diviser le temps de la parole, de fois corriger les erreurs graves, présenter mon point de vue. Autant que locutrice non-native dans le cas de doutes, j'ai pu compter sur l'aide de mon collègue - natif.	Ce qui était important pour les étudiants CMU c'était bien se préparer pour chaque séance, faire les travaux demandés. Pendant la séance ce qui comptait c'était leur participation active, l'échange avec les autres. Mais surtout la volonté de parler, communiquer, malgré la peur de faire des fautes.
Matthias amubp1_1_5	Un rôle d'animateur, et donc la nécessité de préparer les séances en amont puis d'animer la séance ou d'assister ma coéquipière	Un rôle d'apprenants participatifs à la réalisation de l'étape puisqu'ils devaient par exemple réaliser le produit final selon nos consignes.
Laure afubp1_2_4	Rôle d'animateur: aider, favoriser l'échange entre les étudiants CMU et nous.	Apporter leur point de vue sur leur culture personnelle ou de leur pays.
Astrid afubp1_2_5	Je pense que j'ai joué le rôle d'animatrice d'une part: j'ai guidé les apprenants à travers les tâches que nous avions à réaliser. J'ai également été observatrice, lorsque Laure était animatrice. Et j'ai été participante lors des discussions, j'ai partagé mes idées avec les autres, ce qui nous permettait de construire le produit final.	Ils étaient apprenants, observateurs et participants. Ils étaient poussés à réfléchir sur des sujets culturels afin de produire des synthèses finales communes avec nous. Et ils observaient les autres lorsqu'ils parlaient ce qui leur permettait de réfléchir.
Antoine amubp2_3_5	animateur / médiateur / positiviste	travailleur / motivé / cool
Gauthier amubp2_3_6	J'ai essayé de créer le contexte le plus favorable pour que chacun puisse apprendre de la meilleure façon dans Second Life et sur Moodle également. Je ne me suis à aucun moment vu comme un enseignant.	Ils ont facilement accepté l'étrangeté de la rencontre, c'est très positif. Ils ont par ailleurs reporté le rôle qu'ils jouent à la CMU dans SL ; Antoine et moi avons essayé de leur montrer (grâce aux activités, au travail sur le socio-affectif) qu'ils pouvaient jouer un rôle différent.
Guillemette afubp1_4_4	J'ai essayé d'être à l'écoute des étudiants américains, de les mettre à l'aise et de m'intéresser à eux. J'étais aussi la "liaison", puisque c'est avec moi qu'ils échangeaient des mails pour diverses informations/questions.	Il étaient indispensables! Sans eux, pas de projet SLIC.
Marion afubp1_4_5	animatrice	collaborateur
Thomas amubp2_5_4	Animateur, autant étudiant que professeur parfois, cela dépendait aussi de l'attitude des étudiants américains.	Etudiants, à l'écoute de nos consignes.
Charlène afubp2_5_5	Je pense que mon rôle était avant tout celui d'un animateur, un animateur à distance débutant. J'ouvrais et fermais la séance (avec mon binôme) et relançais la conversation quand cela était nécessaire. C'était avant tout un rôle de guidage mais j'avais aussi un rôle d'organisateur (prise de rdv, préparation d'une séance...)	Les étudiants participaient aux différentes séances de manière active (avec une préparation en amont). Ils étaient intéressés et c'est avant tout grâce à eux que la discussion progressait à chaque fois.
Long Ting afubp1_6_4	animateur, guide	étudiants
Manuel amubp2_6_5	animateur...principal	actif durant les séances...peut-être moins avant.
Sarah afubp1_7_4	je trouve que le mot 'animateur' est tout à fait adapté pour la mission que nous avons à accomplir: superviser, combler les 'blancs', reprendre quelques fautes et apporter du vocabulaire	ils étaient chargés d'apporter du contenu durant les séances et de faire connaître la culture américaine
Qjan afubp1_7_5	J'anime des séances tout en y participant.	Ils participent au projet en partageant leurs cultures individuelles (chinoise ou américaine) à travers les échanges oraux.

9 : Pouvez-vous évaluer les aspects suivants du projet sur une échelle de 0 à 10 :																
	Contacts avec la responsable du projet (Aurélié)	Relation avec votre binôme UBP	Relation avec les étudiants CMU de votre groupe	Charge de travail	Durée des séances	Horaires des séances	Nombre de séances	Taille du groupe	Ambiance du groupe	Durée du projet	Introduction à SL	Etape 1	Etape 2	Etape 3	Etape 4	Etape 5
Karolina afubp1_1_4	10	10	9	8	8	8	8	10	10	7	9	7	9	10	10	7
Matthias amubp1_1_5	10	10	6	5	9	8	10	8	7	10	10	6	7	8	9	6
Laure afubp1_2_4	9	9	6	6	6	5	8	9	6	7	7	8	6	7	9	8
Astrid afubp1_2_5	10	10	9	6	8	3	9	10	10	9	10	9	10	9	10	9
Antoine amubp2_3_5	10	10	8	7	7	7	5	10	10	10	10	9	7	3	8	3
Gauthier amubp2_3_6	10	10	8	5	6	6	8	10	7	8	8	8	8	4	8	8
Guillemette afubp1_4_4	10	10	7	6	7	9	4	10	6	4	9	8	9	9	9	7
Marion afubp1_4_5	10	10	8	9	9	7	5	10	8	5	9	9	9	9	10	1
Thomas amubp2_5_4	9	9	5	7	8	3	8	9	7	7	5	5	6	7	9	7
Charlène afubp2_5_5	10	10	8	6	6	5	6	10	9	6	8	7	8	8	9	9
Long Ting afubp1_6_4	10	3	2	6	7	6	8	8	6	8	9	5	5	8	8	8
Manuel amubp2_6_5	7	5	5	5	5	1	5	8	8	5	2	8	8	8	8	1
Sarah afubp1_7_4	10	6	9	8	6	6	5	9	9	6	6	6	7	8	9	6
Qian afubp1_7_5	8	8	8	8	7	8	8	8	8	8	8	6	7	8	7	8

	10: Opinion générale sur le projet. Sur une échelle de 0 à 3, évaluez les énoncés suivants entre 0 "je ne suis pas du tout d'accord", à 3 : "je suis tout à fait d'accord". Pour que le projet fonctionne bien, il m'a paru important de :												
	consulter régulièrement le forum de mon groupe sur Moodle	participer au forum de mon groupe sur Moodle	réaliser les tâches préparatoires à temps	consulter le travail préparatoire des autres membres de mon groupe avant la séance SL	consulter les forums des autres groupes	déposer des documents sur la thématique en prenant en considération mon propre point de vue culturel	déposer des documents en essayant de prendre en compte les différents points de vue culturels des membres de mon groupe	participer à la discussion durant les séances SL	proposer de nouvelles idées pour la discussion	faire en sorte que tout le monde participe à l'élaboration du document final de chaque séance	donner mon ressenti à la fin de chaque séance	lire le ressenti des autres membres du groupe	être à l'aise avec Second Life
Karolina afubp1_1_4	3	3	3	3	1	3	2	3	3	2	3	3	3
Matthias amubp1_1_5	3	2	3	2	0	2	1	3	3	3	1	0	2
Laure afubp1_2_4	3	2	3	2	1	3	3	3	3	3	2	3	2
Astrid afubp1_2_5	3	3	3	2	1	3	3	3	3	2	2	3	2
Antoine amubp2_3_5	2	2	3	1	1	1	2	3	3	3	0	0	2
Gauthier amubp2_3_6	3	3	3	3	2	2	3	2	2	3	3	3	3
Guillemette afubp1_4_4	3	3	3	2	2	3	3	3	3	1	2	3	3
Marion afubp1_4_5	3	1	3	2	0	3	2	3	3	3	3	2	3
Thomas amubp2_5_4	2	2	3	3	0	2	2	3	3	3	3	3	2
Charlène afubp2_5_5	3	3	3	3	2	2	3	3	3	3	3	3	0
Long Ting afubp1_6_4	3	3	3	2	1	3	3	3	3	3	3	2	2
Manuel amubp2_6_5	2	2	3	3	0	3	3	3	3	1	2	2	1
Sarah afubp1_7_4	3	3	3	2	1	2	2	3	3	3	3	2	2
Qian afubp1_7_5	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

	<b>11 Pensez-vous que les thèmes (langues, identité, symboles, actualité) étaient pertinents pour ce projet ? Pourquoi ?</b>	
Karolina afubp1_1_4	oui	A mon avis, ce thèmes étaient pertinents parce que c'est sur ce champ-là où il y a beaucoup de différences entre les membres du groupe qui nous a permis d'avoir une conversation bien animée.
Matthias amubp1_1_5	oui	Même s'ils étaient un peu redondants ces thèmes étaient le meilleur moyen d'avoir des sujets riches en discussion et sur lesquels tout le monde a dès le départ des idées, et que l'on peut facilement voir les point communs et les différences.
Laure afubp1_2_4	oui	ça a permis de parler de manière plus facile car on abordait de quelque chose que tout le monde a, une chose commune.
Astrid afubp1_2_5	oui	Car ces éléments font partie de notre culture et donc de notre identité, ils sont une partie de nous et en prendre en conscience permet de se rendre compte de nos différents points de vue, de nos valeurs et de nos façons de vivre. Cela permet de réaliser qu'il y a une réelle diversité et ainsi nous pouvons l'accepter, reconnaître l'altérité et parvenir à de vrais échanges interculturels. Cependant le thème de la séance 3, "les symboles" était un peu redondant.
Antoine amubp2_3_5	oui	mais ils tournaient trop autour du même sujet
Gauthier amubp2_3_6	non	Les thèmes n'ont pas suscité d'intérêt particulier ni chez nous ni chez les étudiants américains. Pourquoi aller sur SL si c'est pour faire la même chose que ce qu'ils font à la CMU ? Il faudrait peut-être faire une entrée plus "personnelle" dans SL avec des activités de présentation élaborées et des activités méta-cognitives (modalités du travail en groupe, etc.).
Guillemette afubp1_4_4	oui	Ces thèmes étaient suffisamment larges pour couvrir différents types de sujet, en effet, dans notre groupe, nous avons plusieurs fois élargi le thème en abordant d'autres thèmes qui semblaient pertinent.
Marion afubp1_4_5	oui	car cela a donné de nombreux échanges
Thomas amubp2_5_4	oui	Car ces thèmes sont au cœur de l'Interculturel mais malheureusement un peu redondants, surtout lors des séances 2 et 3 (nous nous sommes retrouvés à cours de sujets de conversation...)
Charlène afubp2_5_5	oui	Ces thèmes sont des thèmes d'actualité qui permettent un échange de point de vue et de faire des comparaisons et/ou des rapprochements entre deux cultures.
Long Ting afubp1_6_4	oui	c'est interessant,et c'est bien pour commencer
Manuel amubp2_6_5	oui	
Sarah afubp1_7_4	oui	cela a permis de découvrir les différentes cultures de notre groupe d'une manière globale mais approfondie sur certains points; cependant certains thèmes sont proches (identité et symboles) et il était parfois dur de ne pas les confondre (et donc de trouver d'autres éléments à apporter)
Qian afubp1_7_5	oui	Parce que ce sont des thèmes de base qui peuvent être facilement abordés et partagés entre les étudiants de différentes cultures.

	<b>12 Pensez-vous que les tâches préparatoires étaient appropriées et utiles pour les séances dans Second Life ? Pourquoi ?</b>	
Karolina afubp1_1_4	oui	Oui, parce que cela nous permettait de se positionner. En bien réfléchissant sur le sujet de la séance et en faisant les tâches préparatoires on a pu avoir de nombreuses idées à propos du sujet. Cela nous a permis aussi de bien réfléchir à propos de nous-mêmes, notre culture et nos propos.
Matthias amubp1_1_5	oui	Indispensables à la bonne structures des séances, surtout pour trouver des idées précises pour les débats.
Laure afubp1_2_4	oui	C'est une base utile de travail et d'échange.
Astrid afubp1_2_5	oui	Car elles permettaient d'avoir une réflexion préalable sur les sujets, et de s'investir dans la séance. De plus cela permettait aux étudiants américains de se préparer à l'échange oral.
Antoine amubp2_3_5	non	trop répétitives
Gauthier amubp2_3_6	oui	Les consignes étaient claires, le planning bien organisé. Ainsi chacun sur SL avec beaucoup de choses à dire. Personne ne pouvait se sentir perdu lors des séances SL.
Guillemette afubp1_4_4	oui	Cela permet d'avoir "de la matière" pour lancer une discussion et parler de soi et de ses choix de documents (très important pour les apprenants!)
Marion afubp1_4_5	oui	car cela nous permettait d'avoir un support avant de commencer la séance
Thomas amubp2_5_4	oui	sur le plan motivation et sur le plan implication des étudiants au sujet de la future discussion. Puis je pense que c'était une carte à jouer avec des étudiants américains, relativement sérieux même s'ils ne sont pas intéressés...
Charlène afubp2_5_5	oui	Elles permettaient de choisir un document qui nous plaisait et dont on avait envie de parler et de partager lors de la séance. De plus, cela permettait d'entrer dans le thème et d'imaginer un fil conducteur pour la discussion (surtout pour les animateurs).
Long Ting afubp1_6_4	oui	La préparation est toujours importante, sinon on n'a rien à dire si on n'a pas préparé
Manuel amubp2_6_5	oui	
Sarah afubp1_7_4	oui	il est important que tout le monde participe en faisant un peu de travail avant la séance et que chacun prenne connaissance des documents des autres pour éventuellement préparer des questions à poser durant la séance et ainsi alimenter la discussion
Qian afubp1_7_5	oui	Parce que les séances se sont bien passées quand le travail en amont est fait.

	<b>13 Combien de temps avez-vous passé à préparer les séances ? (sélection d'un document + dépôt sur Moodle)</b>	<b>14 Combien de temps avez-vous passé en plus à la préparation lorsque vous étiez animateur/trice ?</b>
Karolina afubp1_1_4	20-30 minutes	Avec Matthias, mon binôme, souvent on passait plusieurs heures à préparer nos séances, jamais on était laissé tout seul. Les séances, nous les préparions ensemble, accompagnés d'un bon café.
Matthias amubp1_1_5	30-60 minutes	Très difficile à dire puisque c'est beaucoup de tâches éparpillées dont la durée changeait pour chaque séance ou j'étais animateur. Par exemple, pour certaines séances, il était difficile de satisfaire tout le monde sur l'horaire des séances, pour d'autres, ça s'est fait avec un simple mail.
Laure afubp1_2_4	20-30 minutes	1 heure
Astrid afubp1_2_5		Je ne sais pas précisément, je faisais une fiche de préparation pour chaque séance, je choisisais mes documents et consultais ceux des autres.... peut-être une heure?
Antoine amubp2_3_5	10-20 minutes	un quart d'heure
Gauthier amubp2_3_6	30-60 minutes	Antoine et moi étions tous les deux tout le temps animateurs. Nous préparions ensemble les séances.
Guillemette afubp1_4_4	10-20 minutes	30 minutes environ. (répondre aux questions des américains, les relancer pour qu'ils déposent leurs documents... télécharger les documents sur SL avant la séance...)
Marion afubp1_4_5	10-20 minutes	15 minutes
Thomas amubp2_5_4	30-60 minutes	Le même temps puisque nous co-animions toujours avec Charlène.
Charlène afubp2_5_5	20-30 minutes	20-30 min et un peu plus d'une heure avec mon binôme pour la préparation de la séance 4
Long Ting afubp1_6_4	30-60 minutes	plus d'une heure
Manuel amubp2_6_5	10-20 minutes	30 mn
Sarah afubp1_7_4	10-20 minutes	plus ou moins 10mn selon les séances
Qian afubp1_7_5	20-30 minutes	dans ce cas, deux choses de plus à faire: se familiariser avec les techniques concernés pour s'en servir efficacement pendant les séances; élaborer un plan en suivant les consignes au niveau de contenu et de mise en oeuvre pédagogique.

		<b>15 Pensez-vous que votre groupe a vraiment collaboré pour la production du document final de chaque séance ? Pourquoi ?</b>
Karolina afubp1_1_4	oui	Oui et non. Au début on a pas trop bien compris la consigne, du coup les produits finals on les faisait avec Matthias. Après la collaboration du groupe était bonne, importante et signifiante.
Matthias amubp1_1_5	oui	Bien qu'on supervisait le travail, on leur laissait toujours le soin d'écrire chacune une partie du document final avant de corriger et réunir leur production.
Laure afubp1_2_4	oui	Chacun donnait son avis.
Astrid afubp1_2_5	oui	Car le document final de chaque séance était une synthèse des échanges que nous avons eu lors de la séance, ainsi il reflète les idées de chaque membres du groupe et la collaboration que nous avons afin de répondre aux questions que nous nous posions.
Antoine amubp2_3_5	oui	tout le monde écrit sur un même doc
Gauthier amubp2_3_6	oui	Chacun regardait le tableau et le complétait. Souvent, on réagissait à ce qui avait déjà été écrit, on améliorait, on discutait...
Guillemette afubp1_4_4	non	Nous n'avions pas toujours le temps de le faire ensemble.
Marion afubp1_4_5	oui	chacun s'est chargé de la synthèse d'une séance
Thomas amubp2_5_4	non	Simplement parce que nous, animateurs, devons dire quoi faire, en quelque sorte, où écrire, chacun son tour... je ne sais même pas si c'était coopératif, mais pas collaboratif à mes yeux, ou aux yeux de ce qu'on nous enseigne.
Charlène afubp2_5_5	oui	Chacun prenait la parole et notait ses idées.
Long Ting afubp1_6_4	non	On n'arrive pas à se discuter ensemble avant les séances à cause de la distance
Manuel amubp2_6_5	non	manque de temps
Sarah afubp1_7_4	oui	oui pour le contenu mais pour la rédaction c'était en général l'animateur qui s'en chargeait
Qian afubp1_7_5	oui	Ils ont fait de leur manière: ils communiquent et l'animatrice note ce qu'ils disent.

	<b>16 Avez-vous trouvé utile de donner votre ressenti à la fin de chaque séance ? Pourquoi ?</b>	
Karolina afubp1_1_4	oui	En donnant mes ressentis j'ai pu exprimer mon opinion, dire ce qui me plaisait ou pas, ce que j'appréciais etc. Les ressentis des autres nous ont aidé à réfléchir sur la forme et le déroulement de la séance.
Matthias amubp1_1_5	non	C'était plutôt redondant.
Laure afubp1_2_4	oui	ça aide à garder la motivation des participants.
Astrid afubp1_2_5	oui	Car cela permettait de s'assurer que chacun se sentait à l'aise dans le groupe, et aussi de voir comment chacun percevait le déroulement du projet.
Antoine amubp2_3_5	non	au début oui, mais rapidement plus aucune remarque constructive n'étaient présente.
Gauthier amubp2_3_6	oui	Ca entretient la cohésion de groupe et donne l'impression qu'il se passe des choses (c'est un peu le "fil rouge").
Guillemette afubp1_4_4	oui	Cela permet de partager ce que l'on a ressenti, le plus important est selon moi de lire les ressentis des autres participants, ainsi on peut voir ce qui va bien et ce qui "cloche"
Marion afubp1_4_5	oui	car j'ai pu également voir le ressenti des autres participants
Thomas amubp2_5_4	oui	je pense que c'était surtout utile pour Aurélie. Et je crois que le fait que ce ressenti soit visible pour tout le groupe a joué sur l'authenticité des témoignages.
Charlène afubp2_5_5	oui	Je pense que cela peut permettre de créer des liens hors SL. Pour les Chatomachaca cela a aussi permis de détendre l'atmosphère à un moment donné.
Long Ting afubp1_6_4	oui	Pour comprendre ce qui pensent les autres pour améliorer la prochaine fois
Manuel amubp2_6_5	oui	
Sarah afubp1_7_4	oui	cela permet d'avoir un feedback des étudiants américains et comme il a été de plus en plus positif cela motive pour les autres séances!!
Qian afubp1_7_5	oui	Parce que ça peut améliorer les séances à venir.

		<b>17 Pensez-vous que vous vous êtes vraiment engagé dans ce projet ? Si oui, pouvez-vous donner des exemples de cet engagement ? Si non, y-a-t'il une raison particulière ?</b>
Karolina afubp1_1_4	oui	Je trouve que j'étais vraiment engagée dans ce projet, les préparations duraient de fois des heures. Je prenais du temps pour bien choisir mes document et juste avant la séance j'étais un peu stressée en espérant que tout allait bien se passer et que notre travail serait apprécié par les étudiants américains.
Matthias amubp1_1_5	oui	Par exemple dans la recherche de moyens pour permettre une réalisation plus efficace des documents finals : à travers la réalisation d'un tutoriel pour les autres membres français du projet.
Laure afubp1_2_4	oui	Des horaires de séance assez tardives...j'ai fait déplacé parfois mes horaires de travail pour pouvoir faire la séance au moment le plus arrangeant pour les autres.
Astrid afubp1_2_5	oui	Je consultais régulièrement les documents en ligne, je lisais bien les consignes, faisais des fiches de préparation pour chaque séance, réfléchissais bien afin de trouver un document correspondant au thème de la séance, je prenais en note quelques idées sur le document en question, consultais les documents des autres, prenais en note ce que nous disions lors de la séance.... et lorsque nous avions des difficultés pour trouver un horaire commun j'ai essayé de trouver une solution avec les étudiants américains, bien qu'une des étudiantes n'ait pas eu le réflexe de venir me parler à moi, j'ai immédiatement pris les devants pour régler les malentendus et m'assurer qu'il n'y avait plus de tension.
Antoine amubp2_3_5	oui	préparation pré-séance, discussion relativement régulière autour du sujet avec les collègues de promo, réflexions perso autour de plusieurs points dans le projet (choix d'avatar, choix d'animation...)
Gauthier amubp2_3_6	oui	J'ai passé du temps à préparer les séances. j'ai discuté de SLIC avec Antoine, avec les membres UBP des autres groupes. Je me suis souvent rendu sur Moodle.
Guillemette afubp1_4_4	oui	Oui, je pense m'être engagé. J'ai adoré ce projet, c'était nouveau pour moi, prendre part dans cette expérience m'a conforté dans mon choix d'enseigner.
Marion afubp1_4_5	oui	on a passé beaucoup de temps avec mon binôme pour l'organisation des séances
Thomas amubp2_5_4	non	Je me suis engagé, mais pas "vraiment engagé" je pense. Pour des raisons simples: je ne suis pas très intéressé par les outils informatiques, je me suis vexé un certain temps après mon altercation avec Marko, et j'ai aussi participé à ce projet pour la note qu'il pouvait me procurer.
Charlène afubp2_5_5	oui	préparation des séances -discussion en présentiel avec mon binôme -participation eu travail collectif -toujours 10 min avant sur SL à chaque séance -achat d'un nouvel ordinateur ;)
Long Ting afubp1_6_4	oui	Ou,j'ai bien fait des efforts,preparer les docs,essayer d'entrer dans la discussion
Manuel amubp2_6_5	oui	travailler le w-e à 23h.....
Sarah afubp1_7_4	oui	je m'appliquais à choisir les documents et à toujours établir un plan avant la séance; de plus, nous avons toujours inciter les étudiants américains à nous contacter en cas de soucis ou de question
Qian afubp1_7_5	oui	Parce que j'ai mis assez de temps de travail afin que les séances marchent bien pour l'ensemble des membres du groupe.

	<b>18 Concernant votre rôle d'animateur, en quoi a-t'il consisté concrètement ?</b>	<b>19 Avez-vous rencontré des difficultés particulières lors de l'animation des séances ? Si oui, de quel ordre ?</b>	
Karolina afubp1_1_4	Préparer la séance, communiquer avec mon binôme pour nous mettre d'accord sur la forme. Inventer comment pourrait-on encourager la discussion, trouver de nouvelles pistes de réflexion, des questions. Me préparer pour chaque possibilité (problèmes techniques).	oui	Premièrement, les problèmes techniques (son, connexion etc), et bien sur au début - le manque de motivation pour parler du coté américain du à la peur et la timidité.
Matthias amubp1_1_5	Préparer et animer les séances. Trouver l'horaire et envoyer les documents finals, en somme des tâches plutôt administratives. Dans la préparation concrète des séances on travaillait toujours en binôme.	oui	Parfois quand il y a des blancs dans la discussion, d'avoir le sentiment d'arriver un peu trop vite à la fin de ce qu'on avait prévu (par exemple les questions de débats) Et puis bien évidemment les difficultés techniques.
Laure afubp1_2_4	le rôle d'animateur a consisté à organiser les séances, à y mettre un cadre de déroulement afin d'optimiser le temps pour permettre l'élaboration du produit final. Il a aussi consisté à permettre aux étudiants CMU de pratiquer le français, en les incitant à parler parfois.	oui	je n'avais pas très bien saisi au début le rôle de l'animateur et puis les problèmes techniques ne m'ont pas facilité la tâche.
Astrid afubp1_2_5	Il consistait à trouver une date et un horaire pour la séance, mais aussi à s'assurer que les membres du groupes postaient les documents pour la séance, s'assurer qu'ils n'avaient pas de questions. Puis lors de la séance, l'animatrice orientait le débat et gérait les tours de parole.	non	
Antoine amubp2_3_5	aucune différence entre animateur de séance et tuteur simple.	non	
Gauthier amubp2_3_6	Je ne sais pas trop, il m'a semblé tout naturel d'être animateur, de préparer les séances, d'entretenir la vie du groupe sur Moodle, de répondre aux interrogations des étudiants (modalité réactive). SLIC m'a paru être la suite logique de l'unité FOAD du M1, j'ai pu y appliquer tout ce que j'avai appris.	non	Parfois quelques efforts à déployer pour entretenir les interactions.
Guillemette afubp1_4_4	une fois sur deux, j'étais animatrice, je gérais donc le fil de la discussion, les thèmes à traiter, les documents, les relances...	non	Sauf peut être la difficulté de faire parler tout le monde de manière spontané!!
Marion afubp1_4_5	je pense que j'orientais le débat mais je ne l'imposais pas	non	
Thomas amubp2_5_4	Organiser les rendez-vous sur SL, animer les discussions ou débat (tour de parole, etc.), gérer les outils (prise de notes, affichages des documents, etc.), dicter des consignes avant et après les séances.	oui	Le silence des étudiants qui peut être dû à un million de facteurs sans savoir lequel... En plus des difficultés techniques.
Charlène afubp2_5_5	préparation des sénace -création de doodle -essayer de faire participer tout le monde lors des séance -guider, reformuler -ménager les faces!	oui	-trouver un créneau horaire qui convenait à tout le monde a souvent été difficile  -ne pas parler en même temps que son binôme

			-terminer une séance en 1h30 (c'était souvent plus) -problèmes de plug in
Long Ting afubp1_6_4	guider,solliciter et donner des nouvelles idées	oui	en étant une étrangère aussi,des fois je ne comprends pas ce qu'ils disent,et le son n'est pas très bien dans SL,des fois il y a des répétitifs,je n'élabore pas très bien avec mon binôme(différents opinons)
Manuel amubp2_6_5	faire le prof en faisant parler les étudiants	non	
Sarah afubp1_7_4	arranger le jour et l'heure du rendez-vous avec les autres membres du groupe, déposer le document final (compte-rendu de la séance) sur moodle, intervenir pour corriger quelques fautes importantes (en reprenant le mot ou la phrase sous sa forme correcte) et également pour donner du vocabulaire aux étudiants étrangers et bien évidemment créer une ambiance détendue	non	
Qian afubp1_7_5	en amont, je pépare le plan et réfléchis comment ca va se passer pendant la séance. pendant, j'anime selon mon plan et je m'occupe du produit final en rassemblant ce dont ils discutent.	oui	problèmes techniques, ils me déstabilisent.

	<b>20 Du point de vue personnel, que vous a apporté ce projet ?</b>	<b>21 Du point de vue professionnel, que vous a apporté ce projet ?</b>	<b>22 Souhaitez-vous ajouter quelque chose concernant le projet ?</b>
Karolina afubp1_1_4	J'ai fait la connaissance avec des personnes très intéressantes. J'arrive maintenant à mieux comprendre les différences interculturelles.	J'ai appris que la situation d'enseignement, même au niveau disons 'non-visuel' peut être aussi stressante pour le tuteur/enseignant. C'était la première fois que j'étais confrontée aux étudiants étrangers et que c'était à moi de jouer le rôle de l'enseignant.	J'espère que ma participation pourra apporter quelque chose à ce projet, même si je suis pas native et mes compétences ne peuvent pas être comparées à celles d'un locuteur natif.
Matthias amubp1_1_5	C'est très intéressant de travailler en binôme dans la durée, ça oblige à maintenir un climat cordial sinon ça risque de devenir très difficile.	La découverte des TICE dont je ne soupçonnais pas l'existence et une expérience de relation avec des apprenants.	C'était passionnant.
Laure afubp1_2_4	Un enrichissement culturel, de prendre sur moi pour être animatrice.	Mieux cerner le rôle d'animateur m'a permis de me sentir plus à l'aise en me positionnant comme professeur.	J'ai trouvé le projet intéressant, c'est dommage que je n'ai pas pu assister à la réunion d'explications et de mise en place, ça m'aurait aidé pour bien cerner le rôle d'animateur.
Astrid afubp1_2_5	Le projet a été très intéressant, il s'est bien déroulé malgré les quelques problèmes rencontrés. Les discussions que nous avons eues sur les thèmes abordés nous ont permis d'approfondir notre réflexion et d'enrichir nos idées. Cela nous a permis d'ouvrir davantage notre esprit à la prise en compte de l'altérité et à la diversité culturelle.	Ce projet m'a permis d'acquérir de l'expérience avec l'utilisation des TICE, la manipulation de moodle et de Second Life, et aussi dans l'enseignement des langues-cultures à distance. Cela a donc permis de développer mes savoirs et compétences.	
Antoine amubp2_3_5	des certitudes sur l'utilisation de second dans l'environnement de l'E/A d'une langue.	une ligne sur un CV :)	me gusta la tekila
Gauthier amubp2_3_6	L'occasion de se tester, de voir si l'on est capable de gérer des interactions avec des modalités si particulières, de mettre à l'aise les gens.	De meilleures compétences en FOAD.	Les environnements synthétiques peuvent apporter beaucoup dans le domaine de la Foad.
Guillemette afubp1_4_4	la découverte de SL et de certaines plateformes (moodle, doodle...)  La confirmation que je suis sur la bonne voie en master FLE...	Ce projet m'a rassuré puisque pour moi c'était ma première expérience dans "l'enseignement".	
Marion afubp1_4_5	et bien ça m'a donné un avant-goût de l'enseignement FLE	à comprendre que tous les élèves ne sont pas parfaits	une expérience vraiment enrichissante
Thomas	Apprendre à gérer un conflit à	Découvrir SL, une première	

amubp2_5_4	distance, en asynchrone, donc à prendre sur moi et sur mon orgueil.	expérience d'enseignement à distance.	
Charlène afubp2_5_5	Cette année, j'ai eu deux rôles d'animatrice qui m'ont permis de prendre confiance en moi. J'ai pris plaisir à travailler en binôme et à collaborer pendant les séances autour d'un document commun. Je pense aussi que le travail de groupe, quand il y a une cohésion, est assez porteur pour moi et me motive réellement.	Ce projet m'a beaucoup apporté en terme d'enseignement/apprentissage à distance notamment du point de vue culturel. Grâce à ce projet, j'ai aussi pu découvrir un nouvel environnement virtuel. De plus, j'ai pu toucher du doigt l'importance du ménagement des faces...	Dans le cadre de l'enseignement/apprentissage d'une langue, SL peut être un outil vraiment intéressant mais ce projet était un peu court pour que chacun s'approprie vraiment cet environnement virtuel. Du coup, nous avons un peu reproduit le schéma traditionnel (sans le tableau noir et avec un chien et un bateau!) dans le sens où une fois assis confortablement sur le canapé, nous ne bougions plus... La gestuelle par exemple peut être vraiment intéressante à exploiter notamment pour dynamiser les échanges.
Long Ting afubp1_6_4	comprendre comment ça fonctionne une formation à distance, ses avantages et ses inconvénients		peut être ajouter des séances en plus?
Manuel amubp2_6_5	une expérience des mondes virtuels	une expérience d'enseignement de l'oral via internet	avoir un aspect technique plus rodé
Sarah afubp1_7_4	j'ai adoré cet échange interculturel, j'ai beaucoup appris de la culture américaine et chinoise et ça m'a également permis de réfléchir à ce que je voulais mettre en avant de la culture française; ça m'a également fait connaître SL	une première approche de comment organiser une séance superviser un groupe... d'ailleurs pour la première séance, il y a eu pas mal de 'blancs' car les étudiants n'osaient pas participer (sans doute aussi parce qu'ils n'ont pas l'habitude de prendre la parole spontanément en cours) mais ce fut une situation intéressante pour apprendre à gérer ce genre de chose justement, car c'est un passage obligé et normal je pense quand on est face à un groupe	je pense qu'il serait vraiment bien que cela dure sur les 2 semestres et par exemple le 2ème semestre il pourrait y avoir 4 séances complètement scénarisées par le binôme en France ou alors d'autres modalités de travail (mais bon je sais que c'est délicat à mettre en place avec tous les emplois du temps..)
Qian afubp1_7_5	au niveau du master Fle, j'ai appris à enseigner en animant une séance. au niveau de connaissances, j'ai appris beaucoup de choses sur les cultures françaises et américaines.	le projet m'a donné une idée superbe d'enseigner une langue étrangère dans un monde virtuel ou à distance sur internet.	Non.

23: Choisissez la réponse appropriée pour chaque énoncé									
	Au début, j'ai eu des difficultés à maîtriser Second Life	A la fin du projet, je me sentais plutôt à l'aise avec Second Life et mon avatar	Au début, j'ai eu du mal à me repérer dans Moodle	trouver les informations dont j'avais besoin dans Moodle	Au début, j'ai souvent eu des problèmes à comprendre ce que les autres disaient	facile pour moi de comprendre les autres membres de mon groupe	(ordinateur, internet) étaient suffisamment adaptés à l'utilisation de Second Life	langues demande beaucoup de compétences techniques	
Karolina afubp1_1_4	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	plutôt pas d'accord	tout à fait d'accord	neutre	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	
Matthias amubp1_1_5	plutôt pas d'accord	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	tout à fait d'accord	plutôt pas d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	
Laure afubp1_2_4	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt pas d'accord	tout à fait d'accord	plutôt pas d'accord	plutôt d'accord	plutôt pas d'accord	plutôt d'accord	
Astrid afubp1_2_5	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt pas d'accord	tout à fait d'accord	pas du tout d'accord	neutre	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	
Antoine amubp2_3_5	plutôt pas d'accord	tout à fait d'accord	plutôt pas d'accord	tout à fait d'accord	pas du tout d'accord	neutre	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	
Gauthier amubp2_3_6	plutôt pas d'accord	tout à fait d'accord	pas du tout d'accord	tout à fait d'accord	pas du tout d'accord	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord	neutre	
Guillemette afubp1_4_4	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	tout à fait d'accord	plutôt pas d'accord	plutôt d'accord	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	
Marion afubp1_4_5	neutre	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	tout à fait d'accord	pas du tout d'accord	neutre	tout à fait d'accord	plutôt pas d'accord	
Thomas amubp2_5_4	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord	neutre	neutre	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt pas d'accord	plutôt d'accord	
Charlène afubp2_5_5	tout à fait d'accord	neutre	pas du tout d'accord	tout à fait d'accord	plutôt pas d'accord	tout à fait d'accord	neutre	plutôt d'accord	
Long Ting afubp1_6_4	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	neutre	plutôt d'accord	tout à fait d'accord	plutôt pas d'accord	plutôt d'accord	neutre	
Manuel amubp2_6_5	plutôt d'accord	neutre	pas du tout d'accord	neutre	neutre	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	

Sarah afubp1_7_4	tout à fait d'accor d	tout à fait d'accor d	plutôt pas d'accor d	tout à fait d'accor d	pas du tout d'accor d	neutre	pas du tout d'accor d	tout à fait d'accor d
Qian afubp1_7_5	tout à fait d'accor d	plutôt d'accor d	tout à fait d'accor d	tout à fait d'accor d	plutôt d'accor d	plutôt d'accor d	plutôt d'accor d	plutôt d'accor d

	<b>24 : Comment compléteriez-vous ces phrases ? Dans un contexte d'enseignement/apprentissage d'une langue en ligne,</b>			
	<b>la prise de conscience de l'environnement d'apprentissage (cad découvrir ce que vous pouvez faire avec les outils tels que sites Internet, blogs, courriels, clavardages, video-conférences, Second Life, etc.) me semble...</b>	<b>l'aide à la prise de conscience de l'environnement (par la formation à l'utilisation des outils disponibles dès le début) me semble ...</b>	<b>la formation à l'utilisation des outils me semble ..... dans le but de gérer des aspects tels que nervosité, stress, anxiété.</b>	<b>le choix des outils (tels que sites Internet, blogs, courriels, clavardages, video-conférences, etc.) me semble ...</b>
Karolina afubp1_1_4	très important	très important	très important	essentiel
Matthias amubp1_1_5	essentiel	essentiel	plutôt important	très important
Laure afubp1_2_4	très important	très important	plutôt important	plutôt important
Astrid afubp1_2_5	essentiel	essentiel	essentiel	essentiel
Antoine amubp2_3_5	essentiel	essentiel	essentiel	essentiel
Gauthier amubp2_3_6	essentiel	essentiel	essentiel	essentiel
Guillemette afubp1_4_4	essentiel	très important	très important	très important
Marion afubp1_4_5	essentiel	très important	plutôt important	essentiel
Thomas amubp2_5_4	très important	essentiel	essentiel	très important
Charlène afubp2_5_5	très important	très important	très important	plutôt important
Long Ting afubp1_6_4	plutôt important	très important	très important	très important
Manuel amubp2_6_5	très important	plutôt important	essentiel	plutôt important
Sarah afubp1_7_4	essentiel	plutôt important	plutôt important	essentiel
Qian afubp1_7_5	très important	très important	très important	très important

	<b>25 : Pour interagir avec vos partenaires SLIC, les outils suivants vous ont-ils paru adaptés ?</b>					
	<b>courriel</b>	<b>Second Life</b>	<b>Moodle</b>	<b>Doodle</b>	<b>autre :</b>	<b>Auriez-vous préféré utiliser d'autres outils ? Si oui lesquels ?</b>
Karolina afubp1_1_4	oui	oui	oui	oui	non	
Matthias amubp1_1_5	oui	oui	oui	non	oui	
Laure afubp1_2_4	oui	oui	oui	oui	oui	
Astrid afubp1_2_5	oui	oui	oui	oui	oui	
Antoine amubp2_3_5	oui	oui	oui	oui	oui	skype and social network
Gauthier amubp2_3_6	non	oui	oui	oui	non	
Guillemette afubp1_4_4	oui	oui	oui	oui	oui	Le clavardage était également extrêmement important!!
Marion afubp1_4_5	non	oui	oui	non	non	non
Thomas amubp2_5_4	oui	oui	oui	oui	non	
Charlène afubp2_5_5	oui	oui	oui	oui	non	peut-être Skype, une fois
Long Ting afubp1_6_4	oui	oui	oui	oui	non	
Manuel amubp2_6_5	oui	oui	oui	oui	non	
Sarah afubp1_7_4	non	oui	oui	oui	non	
Qian afubp1_7_5	oui	oui	oui	non	non	

	<b>26 Selon vous, quel était le but de Moodle dans ce projet ?</b>	<b>27 Pensez-vous que Moodle était un environnement approprié pour ce projet ? pourquoi ?</b>	
Karolina afubp1_1_4	Permettre la communication entre les membres des groupes et le contact avec Bonnie.	oui	
Matthias amubp1_1_5	Apporter un environnement stable et asynchrone qui complète l'environnement synchrone de SL. C'est aussi un serveur pour déposer les documents, et avoir sous les yeux les impressions de tous.	oui	Il complète bien SL.
Laure afubp1_2_4	Avoir un endroit de référence pour le projet, comme une base de travail.	oui	C'est un environnement facile d'accès et pratique.
Astrid afubp1_2_5	Permettre une bonne organisation et un meilleur suivi pour chacun. Donner un lieu commun où l'on pouvait trouver des informations si nous avions des doutes. Et apprendre à utiliser ce type d'outil.	oui	assez facile d'utilisation
Antoine amubp2_3_5	fournir à l'écrit des informations touchant tous les acteurs du projet (= centraliser/verbaliser/diffuser ces infos)	oui	
Gauthier amubp2_3_6	Moodle permettait de gérer l'entre séances (consignes des activités, dépôt des documents, foire aux questions). Moodle nous a surtout permis d'avoir un espace de groupe permanent, élément essentiel pour une cohésion optimale et donc un bon apprentissage.	oui	Prise en main facile, espace de groupe qui concentre toutes les séances, les consignes, etc.
Guillemette afubp1_4_4	Grâce à moodle: coordination des groupes; échanges rapide et facile avec Bonnie; dépôt de documents simplifié...	oui	
Marion afubp1_4_5	De permettre de s'organiser, de voir le ressenti des membres du groupe, outil indispensable	oui	on l'utilisait toujours pour s'organiser
Thomas amubp2_5_4	réunir		
Charlène afubp2_5_5	C'était un support, un outil connu et intuitif. Moodle est une partie à part entière de SLIC. Il sert d'échange inter-groupes, de lieu de dépôt...	oui	plutôt intuitif
Long Ting afubp1_6_4	pour qu'on puisse mettre les docs et les informations tous ensemble et consulter facilement	oui	pour qu'on puisse mettre les docs et les informations tous ensemble et consulter facilement
Manuel amubp2_6_5	sensibiliser à une plateforme d'enseignement à distance	oui	
Sarah afubp1_7_4	avoir une plateforme pour interagir tous ensemble: étudiants français, américains, aurélie, bonnie, ... c'était le lien commun à tous les participants du projet SLIC	oui	moodle montrait le déroulement du projet avec un espace pour chaque étape et l'espace de chaque groupe était essentiel dans ce projet en particulier pour le dépôt des documents et ressentis
Qian afubp1_7_5	Le moodle aide à réaliser le projet.	oui	Parce que ça a très bien marché.

	<b>28 A quelle fréquence vous connectiez-vous sur Moodle ?</b>	<b>29 Qu'auriez vous aimé trouver de plus dans Moodle ?</b>
Karolina afubp1_1_4	2-3 fois par semaine	rien de particulier
Matthias amubp1_1_5	2-3 fois par semaine	Une plus grande relation entre les différents masters participants au projet. Mais ce n'est pas à cause du logiciel, qui aurait pu le permettre, notamment à travers les forums.
Laure afubp1_2_4	2-3 fois par semaine	Je ne sais pas
Astrid afubp1_2_5	2-3 fois par semaine	un plan plus détaillé des différents éléments du site (ce n'est pas évident de bien s'y repérer au début).
Antoine amubp2_3_5	tous les jours	une intégration flash (c'est une honte de ne pas avoir ça) - une interface plus joviale, plus pratique et plus intuitive - une personnalisation de l'espace - un système de notification efficace
Gauthier amubp2_3_6	2-3 fois par semaine	Je ne sais pas trop, c'est vrai que ce n'est pas la plateforme la plus esthétique...
Guillemette afubp1_4_4	2-3 fois par semaine	rien
Marion afubp1_4_5	2-3 fois par semaine	rien, il était vraiment complet
Thomas amubp2_5_4	2-3 fois par semaine	un outil de prise de rendez-vous
Charlène afubp2_5_5	2-3 fois par semaine	Je pense qu'il était complet
Long Ting afubp1_6_4	2-3 fois par semaine	rien d'autres
Manuel amubp2_6_5	2-3 fois par semaine	rien
Sarah afubp1_7_4	2-3 fois par semaine	rien de spécial
Qian afubp1_7_5	2-3 fois par semaine	Je ne sais pas encore.

	<b>30 : Choisissez la réponse appropriée pour chaque énoncé :</b>			
	<b>Moodle était un bon complément à Second Life</b>	<b>C'était facile de trouver les consignes et les ressources utiles</b>	<b>C'était facile de trouver où poster mes documents</b>	<b>C'était facile de trouver le bon endroit où poser mes questions</b>
Karolina afubp1_1_4	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord
Matthias amubp1_1_5	neutre	plutôt pas d'accord	plutôt pas d'accord	plutôt pas d'accord
Laure afubp1_2_4	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord
Astrid afubp1_2_5	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord
Antoine amubp2_3_5	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord
Gauthier amubp2_3_6	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord
Guillemette afubp1_4_4	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	neutre
Marion afubp1_4_5	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	neutre
Thomas amubp2_5_4	plutôt d'accord	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord
Charlène afubp2_5_5	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord
Long Ting afubp1_6_4	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord	tout à fait d'accord	plutôt d'accord
Manuel amubp2_6_5	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord
Sarah afubp1_7_4	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord
Qian afubp1_7_5	tout à fait d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord	plutôt d'accord

	<b>31 Maintenant que vous avez utilisé Second Life, quelle est votre opinion sur cet environnement ?</b>	<b>32 Pensez-vous que c'est un environnement approprié pour l'enseignement-apprentissage des langues ? pourquoi ?</b>
Karolina afubp1_1_4	Un bon outil, mais quand même un peu compliqué.	oui Cela dépend, de fois sa complexité peut perturber l'E/A. Mais grâce à plusieurs outils disponibles l'E/A devient plus intéressant.
Matthias amubp1_1_5	Un environnement plein de possibilités mais pas vraiment assez stable.	oui A mon avis, dans la limite d'un outil complémentaire à des cours en présentiel.
Laure afubp1_2_4	Je n'ai pas trop adhéré à l'environnement second life. C'était intéressant à découvrir mais j'ai eu du mal à l'utiliser dans toutes ses possibilités.	oui pcq un environnement virtuel permet aux personnes timides de s'exprimer plus facilement, aisément, sans avoir peur ou alors moins du ridicule qui freine souvent l'apprentissage.
Astrid afubp1_2_5	Je pense que c'est un environnement assez instable car il y a plutôt beaucoup de problèmes techniques, et aussi il peut intimider au début lorsque l'on ne sait pas s'en servir.  Cependant il permet une bonne interaction et il a de bons outils à disposition.	oui  Il peut se montrer très utile pour l'enseignement à distance, cependant il faudra donner une bonne formation préalable pour montrer comment l'utiliser.
Antoine amubp2_3_5	sympa/bizarre/personnellement inutile	non interface limitante / maniabilité limitée / prise en main beaucoup trop longue
Gauthier amubp2_3_6	Les interactions qui y ont lieu peuvent être très riches !	oui Les failles techniques peuvent cependant nuire grandement à l'enseignement-apprentissage.
Guillemette afubp1_4_4	Je ne pensais pas qu'un tel univers existait...! Je trouve que c'est un univers fabuleux, mais je ne sais pas si j'y retournerai seule, je ne vois pas l'intérêt d'y aller pour faire des rencontres. Le projet SLIC m'a beaucoup plu dans cet univers là. Et l'univers m'a beaucoup plus aussi, cependant je n'utiliserai pas SL pour communiquer ou rencontrer des gens. Si j'y retourne, ce sera soit pour un projet similaire à SLIC, soit pour apprécier l'univers SL en lui-même sans les autres personnes qui le composent.	oui  C'est une façon ludique de communiquer et de pratiquer à l'oral une langue étrangère!
Marion afubp1_4_5	un environnement vraiment intéressant bien que certains individus non conviés peuvent troubler la séance	oui on a un accès direct à la source même de la langue, de la culture avec des natifs, tout en restant chez soi.
Thomas amubp2_5_4	Complet et complexe. Capricieux par moment, très vaste, trop pour moi.	oui Parce qu'il est un monde virtuel, avec toutes les questions que cela soulève (avatar, modification de son image personnel, etc.)
Charlène afubp2_5_5	Je le trouve plus intuitif qu'au début mais ce n'est toujours pas ça! Je ne suis pas vraiment devenue "accro"...	oui C'est un bon outil pour travailler la compréhension orale, production orale et tester le travail collaboratif. Il peut aussi permettre aux étudiants d'avoir un ou plusieurs natifs comme interlocuteurs.
Long Ting afubp1_6_4	Bon outil pour lier les différentes personnes qui sont dans les différents endroits	non pas très complet, bcp de problèmes encore
Manuel amubp2_6_5	C'est intéressant...à poursuivre et améliorer	oui permet un travail de l'oral pour des étudiants qui n'en auraient pas eu la possibilité
Sarah afubp1_7_4	cela peut être un outil vraiment intéressant quand il est correctement utilisé mais il est également complexe avec toutes ses ressources et il demande une puissance minimum de l'ordinateur et de la connexion internet donc il n'est pas accessible à tous	non je ne pense pas que ce soit l'environnement idéal pour cela mais il peut éventuellement être un complément
Qian afubp1_7_5	je pense que ce que j'ai vu et que je sais faire dans SL n'est seulement que la pointe de l'iceberg. Il en reste beaucoup à découvrir.	oui Il n'est peut-être pas fait pour ça, mais il a offert des possibilités très larges pour des constructions aux finalités différentes.

<b>33 : Selon vous, quels sont les principaux avantages de Second Life ?</b>			
	<b>en général</b>	<b>pour l'enseignement/apprentissage à distance</b>	<b>pour l'enseignement/apprentissage des langues</b>
Karolina afubp1_1_4	la facilité d'accéder	la possibilité d'y accéder à n'importe quel moment	il devient plus intéressant
Matthias amubp1_1_5	Les multiples moyens de communiquer.	Transférer une relation d'apprentissage dans le virtuel et donc en dehors des contraintes physiques du présentiel.	La possibilité de parler avec des natifs.
Laure afubp1_2_4	toutes les possibilités d'utilisation que second life offre	interactivité	utilisation chat audio et écrit
Astrid afubp1_2_5	permet d'interagir à plusieurs et a un côté virtuel bien construit , assez réaliste	permet d'être plusieurs, d'interagir et de construire et consulter des documents ligne.	permet de dialoguer avec des personnes du monde entier dans des environnements très variés et assez réalistes.
Antoine amubp2_3_5	c'est léger et rapide à ouvrir	relationnel amélioré en comparaison à des systèmes comme Skype ou Adobe Connect	un système audio de bonne qualité et des interactions diverses et variées
Gauthier amubp2_3_6	Logiciel gratuit (pour nous en tout cas)	Création d'un véritable espace virtuel	Possibilité d'interactions authentiques
Guillemette afubp1_4_4	les outils à notre disposition.	le simultané	le fait de parler avec des natifs.
Marion afubp1_4_5	pas de barrière géographique	voyager et rencontrer des gens du monde entier en restant chez soi	accès direct à la culture et à la langue
Thomas amubp2_5_4	pouvoir être ce qu'on est pas	les outils (tableaux, prise notes, google docs, youtube, etc.)	la même chose
Charlène afubp2_5_5	le côté ludique	les différents outils (chat, tableaux, photo, objets...)	les outils à disposition, la présence d'avatars, la gestuelle
Long Ting afubp1_6_4	Bon outil pour lier les différentes personnes qui sont dans les différents endroits	on peut se parler,s'entendre	on peut se parler,s'entendre
Manuel amubp2_6_5	la flexibilité	la flexibilité	l'oral
Sarah afubp1_7_4	pouvoir voyager dans le monde en restant devant son ordinateur	pouvoir se parler en synchrone en étant dans des endroits ou pays différents	le format classique du cours de langue est cassé (sauf dans le cas où la classe est vraiment retranscrite dans SL)
Qian afubp1_7_5	possibilité de construire un environnement virtuel pour rassembler des gens qui ont des contraintes au niveau de temps et d'espace	c'est devenu possible pour les gens qui sont dans des pays différents.	c'est un environnement virtuel où il y a ce qu'il faut pour l'enseignement /apprentissage des langues.

<b>34 : Selon vous, quels sont les principaux inconvénients de Second Life ?</b>			
	<b>en général</b>	<b>pour l'enseignement/apprentissage à distance</b>	<b>pour l'enseignement/apprentissage des langues</b>
Karolina afubp1_1_4	chacun peut y accéder, on peut croiser des personnes bizarres	-	-
Matthias amubp1_1_5	Il manque la possibilité d'utiliser la visio conférence.	Difficile de savoir si tout le monde comprend ce qu'on dit, il manque le non verbal.	J'aimerais avoir un moyen de comparaison avec une expérience du même type en présentiel.
Laure afubp1_2_4	les problèmes techniques	utilisation doit être cernée	problèmes de son
Astrid afubp1_2_5	complexité d'utilisation pour les gens qui s'y connaissent peu en informatique	problèmes de sons, de connexion et de chat	problèmes techniques et difficultés d'utilisation
Antoine amubp2_3_5	la maniabilité et les défauts de conception	la maniabilité et les défauts de conception	la maniabilité et les défauts de conception
Gauthier amubp2_3_6	Prise en main parfois difficile	Problèmes techniques	idem
Guillemette afubp1_4_4	les problèmes techniques	le fait de ne pas se voir en vrai	on peut juste pratiquer l'oral.
Marion afubp1_4_5	problèmes techniques	décalage horaire	on ne sait pas si l'apprenant nous écoute ou pas
Thomas amubp2_5_4	sa manipulation complexe	ses problèmes techniques, réglages...	les medias (chat, micro...) comme tout enseignement/apprentissage à distance
Charlène afubp2_5_5	les problèmes techniques	problèmes techniques, pas de vidéoconférence possible	problèmes techniques
Long Ting afubp1_6_4	le son	problème technique	pas de communication après les séances
Manuel amubp2_6_5	la flexibilité	la flexibilité	l'écrit
Sarah afubp1_7_4	la performance requise du matériel informatique pour accéder à SL	le problème des sous quand on veut faire quelque chose d'autre que parler	les problèmes de connexion qui perturbent vraiment la conversation
Qian afubp1_7_5	des problèmes techniques	des problèmes de connexions	manque d'éléments non-verbaux qui aide à la compréhension

	<b>35 : Ecrivez les 3-4 premiers mots que vous associez à :</b>				
	<b>Monde virtuel</b>	<b>Avatar</b>	<b>Identité</b>	<b>Culture</b>	<b>Apprentissage</b>
Karolina afubp1_1_4	illusion, internet, possibilités	moi, imagination, représentation	point de vue, MA culture, pays	art, société, civilisation	difficulté, nouvelles choses, curiosité
Matthias amubp1_1_5	Internet Second Life Chat	Moi Autre Pantin	Moi Individu Personne	Savoir identité vie	Enseignement réception recherche
Laure afubp1_2_4	fantasme possibilité voyage	personnage identité caractère	personnelle culturelle qualité	symbole valeur histoire	exercice volonté enseignement
Astrid afubp1_2_5	ordinateur, avatar, jeu	personnalité, identité, représentation	culture, valeur, caractère, personnalité	identité, valeurs, groupe,	interactif, intéressant, construit
Antoine amubp2_3_5	écran, matrix, jeu	film, cameron, symbole	carte, définition	cannabis, champs, patrimoine	fle, classe, prof
Gauthier amubp2_3_6	synthétique, interactions, possibilités	personnage, créer, interactions	être, moi, toi	nous la faisons, elle nous fait, on en parle, elle parle pour nous	interactions, aide, agir, contexte
Guillemette afubp1_4_4	parallèle, différent, internet, graphisme	identité, reflet, indispensable	avatar, voix,	différence culturelle, propre à chacun, identitaire	progression, rigueur, choix
Marion afubp1_4_5	artificiel, illimité, culturel	double, artificiel, imaginaire	virtuelle, modulable, imaginaire	nationale, personnelle, changeante	changement, évaluation, acquisition
Thomas amubp2_5_4	personnalité, masque, se réinventer, possibilités	ego, Freud qui réfléchit sur la question, possibilité, masque	essence, authenticité, société, monde personnel	identité, Histoire, géographie, climat, passé	vie, croissance, maturité, infini
Charlène afubp2_5_5	imaginaire, informatique, merveilleux, SL	personnage, rôle, SL	personnalité, culturel, multiple	dominante, arts, pays, changeante,	collaboration, essai, progrès
Long Ting afubp1_6_4	virtuel	interessant	différente	différente	virtuel
Manuel amubp2_6_5	distance, immatériel, rencontre	substitut, image, role	carte, multiple, échange	partagée, savante, populaire	oral, culture, discussion
Sarah afubp1_7_4	parallèle monde gens grandes possibilités	image gestes personnages	personnelle définitive unique	partagée quotidien stéréotypes	sérieux motivation apprenants
Qian afubp1_7_5	faux, ireel, inexistant	image, identite, soi	nationalite, personalite, communaute	interculture, tradition, differente	l'apprenant, motivation, besoin

**36 : Évaluez votre degré de maîtrise de ces fonctionnalités de Second Life :**

		Marcher, courir, voler	Utiliser le clavardage public pour parler à des personnes proches	Utiliser l'audio pour parler à des personnes proches	Envoyer un message à quelqu'un	Envoyer une invitation à quelqu'un pour devenir amis	Accepter une invitation pour être amis	Se téléporter	Téléporter quelqu'un à l'endroit où vous êtes	Régler les paramètres de son	Ajouter un repère dans mon inventaire	Aller à un repère de mon inventaire	Ajouter un objet dans mon inventaire	Lire une note dans mon inventaire	Utiliser la carte pour me guider	Changer l'apparence de mon avatar	Chercher un endroit, un résident ou un événement	Accéder à un site web depuis Second Life	Rez un objet	Prendre une photo dans Second Life	Construire un objet simple avec des prims	Construire un objet complexe avec des prims	Utiliser la vue subjective	Utiliser la caméra	Utiliser des linden dollars (L\$)
Karolina afubp1_1_4	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Faible	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Moyen	Moyen	Excellent	Excellent	Moyen	Excellent	Moyen	Faible	Excellent	Excellent	Moyen
Matthias amubp1_1_5	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Je ne sais pas faire	Excellent	Moyen	Moyen	Faible	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Faible	Excellent	Moyen	Je ne sais pas faire	Excellent	Excellent	Excellent	Je ne sais pas faire
Laure afubp1_2_4	Moyen	Excellent	Excellent	Excellent	Moyen	Moyen	Faible	Faible	Excellent	Je ne sais pas faire	Moyen	Excellent	Moyen	Je ne sais pas faire	Faible	Faible	Moyen	Moyen	Je ne sais pas faire	Faible	Faible	Moyen	Excellent	Moyen	
Astrid afubp1_2_5	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Je ne sais pas faire	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Moyen	Excellent	Moyen	Excellent	Excellent	Excellent	Moyen	Excellent	Excellent	Excellent	



Sarah afubp1_7_4	Excellent	Excellent
	Moyen	Moyen
	Excellent	Faible
	Moyen	Moyen
	Moyen	Excellent
	Moyen	Moyen
	Moyen	Excellent
	Moyen	Je ne sais pas faire
	Moyen	Moyen
	Moyen	Je ne sais pas faire
	Moyen	Excellent
	Moyen	Faible
	Excellent	Moyen
	Moyen	Faible
	Moyen	Je ne sais pas faire
	Moyen	Moyen
	Moyen	Faible
	Faible	Faible

	<b>37 A quelle fréquence vous connectiez-vous à Second Life pendant le projet SLIC ?</b>	<b>38 Avez-vous utilisé Second Life en dehors du projet SLIC ? Si oui, pouvez-vous expliquer ce que vous avez fait ?</b>	
Karolina afubp1_1_4	quelques fois par mois	oui	Une fois je suis allée par curiosité pour vérifier d'autres endroits
Matthias amubp1_1_5	seulement pour les séances SLIC	non	
Laure afubp1_2_4	seulement pour les séances SLIC	non	
Astrid afubp1_2_5	seulement pour les séances SLIC	non	
Antoine amubp2_3_5	seulement pour les séances SLIC	oui	pour montrer ce que je faisais à mon entourage
Gauthier amubp2_3_6	seulement pour les séances SLIC	non	
Guillemette afubp1_4_4	2-3 fois par semaine	oui	je me suis promenée pour découvrir l'univers de SL.
Marion afubp1_4_5	seulement pour les séances SLIC	non	
Thomas amubp2_5_4	quelques fois par mois	non	
Charlène afubp2_5_5	quelques fois par mois	oui	Rien de concret, je me suis promener, j'ai visité!
Long Ting afubp1_6_4	quelques fois par mois	non	
Manuel amubp2_6_5	quelques fois par mois	non	
Sarah afubp1_7_4	2-3 fois par semaine	non	
Qian afubp1_7_5	quelques fois par mois	oui	Une fois, pour voir ce que c'est.

	<b>39 Donnez une brève description de votre avatar. Vous ressemble-t-il ?</b>	<b>Avez-vous changé l'apparence de votre avatar ? pourquoi ? combien de fois</b>	
Karolina afubp1_1_4	Une fille grande, blonde. Je pense qu'elle me ressemblait un peu.	non	
Matthias amubp1_1_5	C'est un gars. Mais je n'ai pas réussi à lui coller une barbe pour qu'il me ressemble un peu plus.	oui	Une fois, au départ j'avais pris un bateau, c'était difficile pour m'asseoir sur le canapé à côté de quelqu'un d'autre la taille de l'avatar était trop importante par rapport aux autres, sino j'aurais gardé cet avatar.
Laure afubp1_2_4	Une demoiselle brune qui ne me ressemble pas...	non	Parce que je n'en ai pas ressenti le besoin
Astrid afubp1_2_5	Oui: fille, blanche, blonde, cheveux longs, yeux bleus, bottes, haut noir, pantalon militaire.	oui	au début, une ou deux fois. Car je ne voulais pas avoir un avatar "standard", puisqu'il me représente je voulais qu'il me ressemble un peu (cela permet une meilleure identification au personnage d'une part et d'autre part cela permet de donner une représentation plus réaliste de qui je suis aux autres personnes du groupe).
Antoine amubp2_3_5	un grand lapin noir avec une chemise bleue et un jean	oui	parce que j'aime m'approprier ce que je fais.
Gauthier amubp2_3_6	Il me ressemble sûrement un peu, j'ai pris un avatar du même sexe que moi, un des premiers qui se présentait à moi	non	Je n'en ai pas éprouvé le besoin, je ne voulais pas changer d'apparence alors que tout le monde me connaissait déjà.
Guillemette afubp1_4_4	Mon avatar est une femme en sari, Il ne me ressemble pas mais correspondait à l'état d'esprit dans lequel je me trouvais lorsque je l'ai créé.	oui	Car je cherchais celui qui me correspondait le plus, j'ai changé deux ou trois fois.
Marion afubp1_4_5	non, elle ne me ressemble pas trop, cheveux courts, habillé comme une rockeuse, et un peu métisse	non	
Thomas amubp2_5_4	Mon avatar est un chien qui se rapproche de la race du berger allemand (race qui doit représenter l'image du chien dans l'inconscient collectif puisqu'il est le seul disponible sur SL). Je l'ai choisit parce que pratique (rien à modifier) mais aussi parce que je suis déjà un être humain dans le monde réel, alors à quoi servirait un monde virtuel et un avatar si ce n'est pour être différent?	oui	Malgré moi, mon chien a perdu sa queue, un beau jour...impossible de la retrouver, ce qui en plus lui donnait un trait de personnalité (en effet, on ne coupe pas la queue des bergers allemands, contrairement à d'autres races).
Charlène afubp2_5_5	Mon avatar est une fille, plutôt brune, veste en cuir, bottes, jean, plutôt rockeuse (sur le déclin!). D'après quelques camarades sympathiques, elle me ressemble... J'avoue que je n'ai pas attaché trop d'importance à mon avatar, j'ai gardé le même du début à la fin.	non	
Long Ting afubp1_6_4	cheveux attachés,une jupe de fleur,ça me ressemble un peu	non	
Manuel amubp2_6_5	c'est moi en plus grand, lunette et cheveux courts lol	non	
Sarah afubp1_7_4	oui il me ressemble: femme brune sans mode vestimentaire spécial mais à laise dans ses vêtements	oui	pour quil me ressemble justement
Qian afubp1_7_5	Oui, une fille ordinaire.	non	parce que je ne sais pas le faire.

	<b>41 : Pouvez-vous évaluer votre utilisation des outils de communication dans Second Life :</b>				
	<b>voix</b>	<b>clavardage</b>	<b>gestes</b>	<b>audio privé</b>	<b>clavardage privé</b>
Karolina afubp1_1_4	toujours	toujours	la plupart du temps	parfois	toujours
Matthias amubp1_1_5	la plupart du temps	la plupart du temps	parfois	jamais	parfois
Laure afubp1_2_4	toujours	parfois	jamais	jamais	la plupart du temps
Astrid afubp1_2_5	toujours	la plupart du temps	jamais	jamais	toujours
Antoine amubp2_3_5	toujours	la plupart du temps	parfois	jamais	la plupart du temps
Gauthier amubp2_3_6	toujours	la plupart du temps	parfois	jamais	toujours
Guillemette afubp1_4_4	toujours	toujours	parfois	parfois	toujours
Marion afubp1_4_5	toujours	toujours	parfois	jamais	toujours
Thomas amubp2_5_4	toujours	parfois	jamais	jamais	toujours
Charlène afubp2_5_5	toujours	la plupart du temps	jamais	jamais	la plupart du temps
Long Ting afubp1_6_4	toujours	toujours	parfois	parfois	parfois
Manuel amubp2_6_5	toujours	la plupart du temps	parfois	jamais	jamais
Sarah afubp1_7_4	toujours	la plupart du temps	parfois	jamais	parfois
Qian afubp1_7_5	toujours	toujours	jamais	jamais	parfois

42 : Pouvez-vous décrire les situations dans lesquelles vous avez utilisé chaque outil de communication ? (écrivez n/a si vous n'avez pas utilisé tel ou tel outil)					
	voix	clavardage	gestes	chat privé	chat audio privé
Karolina afubp1_1_4	tout le temps pour communiquer avec les autres	quand on avait des problèmes avec le son le clavardage était la seule solution pour pouvoir communiquer	pour dire bonjour, au revoir, pour montrer que je suis d'accord avec qqch, pour exprimer la joie	pendant la séance avec mon binôme pour se donner un coup de main pour diriger la séance, avec Aurélie qui nous donner aussi de petits conseils;	avant la séance avec mon binôme
Matthias amubp1_1_5	La plupart du temps	Pour donner l'orthographe d'un mot ou régler les problèmes audio	Rare, petite fantaisie en fin de séance ou applaudir quand quelque chose d'amusant se passe.	Communiquer avec Aurélie en cas de problème ou avec Karolina pour se donner des idées ou détendre la situation...	n/a
Laure afubp1_2_4	pour parler au groupe	lorsque le son était mauvais, problème de micro	n/a	pour échanger avec ma partenaire UBP par rapport au déroulement de la séance	n/a
Astrid afubp1_2_5	Tout au long des séances: pour donner mes idées, poser des questions, saluer, orienter la séance.	au début de la séance et à la fin pour les salutations, lorsque les micros marchaient mal ou lorsqu'une personne parlait pour ne pas l'interrompre.	n/a	Dans toutes les séances afin de se consulter mutuellement pour la suite du déroulement de la séance.	n/a
Antoine amubp2_3_5	toutes situations	consignes	bonjour/aurevoir/bravo	besoin d'aide	N/A
Gauthier amubp2_3_6	Pour interagir avec le groupe ou/et avec des inconnus	Pour répéter les consignes orales ou des infos importantes, lors de problèmes techniques	Pour marquer un événement important (rire à une blague, féliciter le groupe ou quelqu'un)	Pour collaborer avec Antoine, pour demande d'infos à Aurélie	Jamais utilisé
Guillemette afubp1_4_4	Pour communiquer, à chaque séance	clavardage: lorsqu'il y avait des consignes précises pour les prochaines étapes ou pour donner la date de la prochaine séance mais également lorsqu'il y avait des problèmes techniques	rarement, parfois pour applaudir, ou danser	clavardage privé: chaque séance avec mon binôme, pour échanger sur ce qu'on faisait.	en attendant que les élèves arrivent, lorsque avec mon binôme, on se retrouvait pour tester les son avant les séances.
Marion afubp1_4_5	avec les étudiants	avec les étudiants	avec les étudiants	avec mon binôme ou un étudiant en particulier	avec personne
Thomas amubp2_5_4	situation de groupe, débat, discussions, en général	plutôt en privé entre animateurs	n/a	pour se repartir le travail in vivo, discuter du point suivant, etc. et avec Aurélie surtout pour les problèmes techniques	n/a
Charlène afubp2_5_5	pendant toute la séance	pour les liens internet	n/a	avec mon binôme, pendant la séance lorsque problème technique ou pour se	n/a

				répartir la parole, + avec aurélie pour les problèmes techniques	
Long Ting afubp1_6_4	il faut parler fort	oui	un peu	n/a	n/a
Manuel amubp2_6_5	cours	cours	n/a	n/a	n/a
Sarah afubp1_7_4	échanges avec le groupe lors des séances	début de séance en attendant que tout le monde soit présent	pour tester	pour une question particulière à aurélie ou à ma partenaire	n/a
Qian afubp1_7_5	pour communiquer avec les autres	pour parler avec le binome ou la professeur	n/a	n/a	n/a

<b>43 : Pouvez-vous évaluer votre utilisation des objets disponibles pour la collaboration dans Second Life ?</b>					
	<b>navigateur internet</b>	<b>bloc notes</b>	<b>image viewer</b>	<b>autre</b>	<b>précisez</b>
Karolina afubp1_1_4	la plupart du temps	la plupart du temps	la plupart du temps	jamais	
Matthias amubp1_1_5	toujours	parfois	jamais	la plupart du temps	Google Documents
Laure afubp1_2_4	la plupart du temps	jamais	la plupart du temps	jamais	
Astrid afubp1_2_5	parfois	toujours	parfois	jamais	
Antoine amubp2_3_5	toujours	toujours	parfois	la plupart du temps	
Gauthier amubp2_3_6	la plupart du temps	la plupart du temps	tout le temps	jamais	
Guillemette afubp1_4_4	la plupart du temps	la plupart du temps	toujours	jamais	
Marion afubp1_4_5	toujours	jamais	parfois	jamais	
Thomas amubp2_5_4	toujours	la plupart du temps	la plupart du temps	jamais	
Charlène afubp2_5_5	la plupart du temps	toujours	toujours	jamais	
Long Ting afubp1_6_4	la plupart du temps	jamais	parfois	jamais	
Manuel amubp2_6_5	la plupart du temps	parfois	jamais	jamais	
Sarah afubp1_7_4	la plupart du temps	toujours	la plupart du temps	jamais	le bloc note pour faire le résumé de chaque séance et le reste pour visualiser les différents documents ou écouter de la musique
Qian afubp1_7_5	la plupart du temps	toujours	parfois	parfois	skydriver pour afficher les images

	<b>44 Y-a t'il quelque chose qui vous a manqué pour mener à bien vos séances dans Second Life ?</b>	<b>45 Des commentaires sur les outils ?</b>
Karolina afubp1_1_4	rien de particulier. peut-être une camera pour pouvoir faire des vidéo-conférences	
Matthias amubp1_1_5	En fait, non.	Je me demande ce qui se serait passé si on avait installer une visioconférence sur un panneau internet dans second life qu filmerait l'animateur en vrai, en fait je viens juste de me poser la question.
Laure afubp1_2_4	une meilleure compréhension du but des séances	il faudrait une introduction à second life plus approfondie
Astrid afubp1_2_5	Je ne crois pas, nous avons réussi à mener à bien nos séances.	quelques bugs...
Antoine amubp2_3_5	une masseuse thaïlandaise.	ils sont un point très positif dans l'expérience SL. car peu de bugs et une utilisation à la portée de tous...
Gauthier amubp2_3_6	Les outils n'ont jamais vraiment fonctionné de manière optimale.	
Guillemette afubp1_4_4	non	ils étaient indispensables!
Marion afubp1_4_5	non	pratiques
Thomas amubp2_5_4	non, je ne crois pas...	
Charlène afubp2_5_5	A cause d'un problème de plug in je n'avais pas accès aux différents tableaux :(	Ils sont assez variés et fonctionnent bien en général!
Long Ting afubp1_6_4	ça ne fonctionne pas des fois les sites internet	
Manuel amubp2_6_5	plus de connaissance de SL avant	peu intuitifs
Sarah afubp1_7_4	je ne pouvais pas voir ni écouter les vidéos	le 'image viewer' est très pratique (quand il fonctionne..) et le navigateur également pour accéder à google docs notamment
Qian afubp1_7_5	non	ils sont pratiques

	<b>46 Pensez-vous que les thèmes et les tâches proposées dans le projet vous ont aidé à développer vos compétences interculturelles ? Pouvez-vous donner des exemples ?</b>	
Karolina afubp1_1_4	oui	Faire des comparaisons, rapprochements entre différents symboles (nationaux ou personnels)
Matthias amubp1_1_5	oui	Les différents symboles des USA, et sur les régions que je connais très mal contrairement au pays dans son ensemble.
Laure afubp1_2_4	oui	Découverte de la fête solleal, de l'aigle en tant que symbole américain...
Astrid afubp1_2_5	oui	
Antoine amubp2_3_5	non	je pense avoir une notion de l'interculturelle déjà relativement développée donc non. mais cela aura servi à les entretenir. donc oui !
Gauthier amubp2_3_6	oui	Je parlerais plutôt de compétences sociales, mettre les gens à l'aise, faire preuve d'empathie.
Guillemette afubp1_4_4	oui	Les thèmes proposés ont apporté des questionnements et des échanges sur nos différentes cultures, ainsi j'ai découvert certains aspects de la culture américaine que je ne connaissais pas. J'ai appris des choses sur Thanksgiving, sur l'image de la France que les américains ont...
Marion afubp1_4_5	oui	sur la vision qu'ont les américains de la France
Thomas amubp2_5_4	oui	Incident diplomatique
Charlène afubp2_5_5	oui	Au début, avec mon binôme, nous n'avons pas assez appliqué la règle du ménagement des faces qui doit être privilégié surtout à distance. A l'avenir, je pense que nous en tiendrons compte.
Long Ting afubp1_6_4	oui	accepter les différentes cultures, et comprendre mieux les autres cultures et les raisons
Manuel amubp2_6_5	oui	connaissance nouvelle sur les américains et chinois
Sarah afubp1_7_4	oui	pour sélectionner les documents nous devons réfléchir sur la partie de notre culture que nous voulions montrer et sur comment l'expliquer à des gens plus ou moins étrangers à cette culture
Qian afubp1_7_5	oui	je connais mieux la culture américaine.

	<b>47 Pouvez-vous décrire une situation, durant le projet SLIC, où vous avez pu vous sentir mal à l'aise, choqué ou confronté à un malentendu ?</b>
Karolina afubp1_1_4	J'ai pas eu ce genre de situation
Matthias amubp1_1_5	Oui ! Quand j'ai oublié le rendez-vous qu'on s'était donné avec Karolina pour travailler sur une séance du projet SLIC.
Laure afubp1_2_4	Non, aucune.
Astrid afubp1_2_5	Lors de l'organisation de la séance 3. Nous étions un peu excédées car nous proposons des dates et horaires sans cesse et les étudiants refusaient sans rien proposer en retour. Cela a mené à un malentendu avec une des étudiantes, qui a été se plaindre auprès de Bonnie au lieu de venir discuter directement avec moi. Tout ce que nous attendions c'était qu'ils discutent avec nous pour pouvoir trouver un compromis pour la séance. Deux d'entre eux l'ont fait, mais une non. De fait j'ai eu un peu un sentiment d'injustice, mais afin que cela se règle, j'ai immédiatement contacté les étudiants en leur donnant mon sentiment sur cet événement, l'étudiante concernée ne m'a pas répondu, les deux autres m'ont répondu très gentiment et n'ont manifesté aucun désagrément, et nous sommes convenus de la date ensemble. Ce qui m'a fortement déplu dans cet événement c'est l'attitude de cette étudiante qui a été se plaindre auprès d'une autre personne au lieu de discuter avec la personne concernée (moi), de fait nous avons été blâmé et cela a créé des tensions alors que cela n'avait pas lieu d'être, de plus je n'ai pas aimé l'image négative fautive que cela a renvoyé de moi. Je pense ici que le problème n'était pas dû à la culture de l'étudiante, mais à son jeune âge et sa personnalité.
Antoine amubp2_3_5	lorsque personne ne répond à une question ?
Gauthier amubp2_3_6	Je n'ai jamais été choqué, une ou deux fois mal à l'aise quand la participation était faible, mais je m'en suis vite remis !!! :-). Rien de grave quoi. La vie.
Guillemette afubp1_4_4	Je ne me suis jamais sentie mal à l'aise durant le projet SLIC
Marion afubp1_4_5	il n'y en a eu aucune
Thomas amubp2_5_4	Incident diplomatique: je me suis senti piégé, soumis aux volontés capricieuses de Marko soutenu par Bonnie, toute aussi capricieuse.
Charlène afubp2_5_5	Lorsque j'ai appris qu'un étudiant se plaignant à sa professeur dans notre dos sans nous en parler avant j'ai été un peu mal à l'aise et surtout un peu démotivée. Je peux comprendre son comportement mais du coup cet incident a pris de l'ampleur.
Long Ting afubp1_6_4	quand je pose une question, personne ne peut répondre pourquoi
Manuel amubp2_6_5	Non, sauf Pb techniques frustrants
Sarah afubp1_7_4	lors de la séance sur les symboles un des étudiants américains a dit que la tour eiffel représentait la masculinité, sans doute en relation avec le sexe de l'homme et ce moment fut gênant dans la séance
Qian afubp1_7_5	quand il y a des problèmes de mettre des images dans SL, je me sentais mal à l'aise.

**compétences interculturelles :**

**Au regard de votre expérience SLIC, indiquez vos compétences sur les points suivants, dans les colonnes de droite sur une échelle de 0 à 3, avec la convention suivante allant de 0 : « je pense que je ne suis pas du tout capable » à 3 : « je pense que je suis tout à fait capable ».**

	J'ai pu me mettre à la place de cette personne et envisager son point de vue.	J'étais conscient de ma propre identité, de mes valeurs et ma culture.	J'étais conscient que la vision que j'ai de moi influence la vision que j'ai de l'autre.	J'ai pu approcher une autre culture avec tolérance, quelles que soient mes propres convictions morales et éthiques.	J'ai pu identifier des conventions propres à la culture de l'autre.	J'ai su gérer les malentendus qui résultent d'une mauvaise compréhension entre cultures.	lui poser des questions pour qu'il s'explique.	en parler à un professeur/tuteur, pour m'informer de ce qu'il en pense	en parler à un autre étudiant, pour m'informer de ce qu'il en pense	me faire (en disant que c'est parce qu'on n'est pas de la même culture qu'on ne se comprend pas).	tout ne peut pas être dit à tout le monde.	il n'y a aucun sujet tabou.	tout peut se dire, à condition d'y mettre les formes.	les relations avec les autres participants peuvent devenir proches	on peut choquer en devenant trop vite familier.	dans ce dispositif en ligne, il faut faire bien attention à l'équilibre des temps de parole.	le fait d'être dans un groupe bilingue empêche l'expression libre de mes pensées par rapport au sujet discuté.
Karolina afubp1_1_4	3	3	2	3	2	3	3	0	2	0	1	2	2	2	1	2	1
Matthias amubp1_1_5	2	3	2	3	1	2	3	3	3	0	2	1	2	1	2	2	1
Laure afubp1_2_4	3	3	2	3	3	3	2	0	2	0	1	1	2	2	1	3	1
Astrid afubp1_2_5	3	3	3	3	3	2	3	2	3	0	2	1	1	3	2	2	0
Antoine amubp2_3_5	3	3	3	3	3	3	3	1	2	0	3	3	3	3	2	1	0
Gauthier amubp2_3_6	2	2	2	3	3	3	3	0	0	0	2	1	2	3	1	2	0
Guillemette afubp1_4_4	3	3	3	3	3	3	2	1	0	0	2	1	2	2	2	3	0
Marion afubp1_4_5	2	0	1	3	3	2	3	0	1	0	0	2	3	3	1	1	0
Thomas amubp2_5_4	2	3	2	2	3	2	2	2	2	1	3	2	1	2	2	2	0
Charlène afubp2_5_5	3	3	2	3	3	2	3	0	1	0	1	2	3	2	3	3	1
Long Ting afubp1_6_4	2	2	2	2	2	1	2	2	2	1	2	1	1	1	1	2	1
Manuel amubp2_6_5	3	3	3	2	2	3	3	0	0	0	3	0	1	2	2	2	1
Sarah afubp1_7_4	2	2	3	3	3	2	2	1	2	0	2	0	1	2	1	2	0
Qian afubp1_7_5	2	3	3	3	3	2	3	1	1	1	3	2	2	2	2	3	0

	<b>51 Pendant le projet SLIC, avez-vous rencontré des situations qui apportent des exemples à vos réponses ? Expliquez-les</b>	<b>52 Commentaires libres :</b>
Karolina afubp1_1_4		
Matthias amubp1_1_5	La difficulté d'expliquer une idée complexe et un peu trop subtile, empêche parfois de se faire comprendre. Mais en s'y reprenant plusieurs fois, en cherchant des mots simples, on finit par y arriver et c'est une bonne expérience. Le problème est aussi l'absence de non verbal qui permet d'appuyer les propos ; la difficulté ne vient pas seulement du fait que c'était un groupe bilingue.	
Laure afubp1_2_4	non	Je n'ai rien de spécial à ajouter.
Astrid afubp1_2_5		Bon courage ! :)
Antoine amubp2_3_5	poser une question ouverte à l'avant dernière question c'est risqué :) il y a eu relativement peu de malentendus et lorsqu'il y en a eu nous les avons réglé rapidement, sans dégât	merci à toi et au temps que tu nous a donné. bon courage pour la thèse, n'hésite pas à nous faire part de ton avancement :) ça m'intéresse. ciao
Gauthier amubp2_3_6	Je n'ai pas vraiment senti de tabou peser lors des séances, de toute façon les conversations n'ont jamais été très personnelles.	Chacun a manifesté une grande ouverture et une grande curiosité qui ont mis à l'aise ceux qui s'exprimaient.
Guillemette afubp1_4_4	non	
Marion afubp1_4_5		
Thomas amubp2_5_4	Incident diplomatique avec Marko et Bonnie!!! (cf. synthèse réflexive)	Je ne crois pas au concept de citoyen du monde, malgré ma volonté de l'être puisqu'enfant de la mondialisation. Surtout après un tel projet.
Charlène afubp2_5_5	En général, nous étions tous plutôt d'accord donc je n'ai pas vraiment d'exemples à donner. Comme nous étions d'accord, nous cherchions plus à approfondir nos idées.	
Long Ting afubp1_6_4		
Manuel amubp2_6_5	ma collègue de M1 a parfois été un peu frontal avec les américaines, je trouve.	n/a (ou nous en parlerons lors de l'entretien que tu as demandé)
Sarah afubp1_7_4	lorsque certains participants parlent plus que d'autres ils peuvent avoir tendance à monopoliser la parole et de ce fait ne laissent pas l'opportunité aux autres de prendre la parole à leur tour; concernant les relations entre membres du groupe ce genre de projet permet des rencontres et peut être de futures amitiés	cest vraiment un échange intéressant quil faut garder je pense dans le cadre du master fle car nous navons pas beaucoup d'opportunité comme celle là
Qian afubp1_7_5	je me rappelle pas.	Le SLIC est un bon projet.

	<b>53 Que pensez-vous que SLIC vous a apporté qui vous servira dans le futur ?</b>	<b>54 Si on vous proposait de participer à un autre projet d'enseignement/apprentissage à distance...</b>	<b>55 Pensez-vous que vous utiliserez Second Life ou un autre monde virtuel dans le futur ? A des fins personnelles ou professionnelles ? Pourquoi ?</b>	
Karolina afubp1_1_4	Premièrement la capacité d'utiliser Second Life, deuxièmement c'était ma première expérience liée à l'enseignement/apprentissage du FLE et elle va pas passer inaperçue. J'ai appris beaucoup de choses sur la culture américaine et sur les Américains en général. J'ai compris que j'avais certains préjugés avant de participer à ce projet qui maintenant ont disparus.	Je serai partante et prête à y participer! ;)	oui	
Matthias amubp1_1_5	Une expérience d'enseignement/apprentissage est toujours enrichissante pour le futur. Et des TICE comme ce projet peuvent faire bonne figure sur un CV.	Je serais partant même si ça devait me prendre à nouveau tellement de temps !	oui	J'ai prévu faire le M2 FLES, en me concentrant sur TICE et plateformes virtuelles
Laure afubp1_2_4	une organisation pour les séances!	Je serai tout à fait partante en essayant d'être présente pour la réunion d'explications! ;)	non	Peut être à des fins professionnelles, je pense que l'on peut développer tout ceci, notamment dans la perspective de faire rencontrer des natifs, c'est très utile et je crois que ça porte très vite ses fruits.
Astrid afubp1_2_5	Cela m'a permis d'avoir une première expérience d'enseignement à distance, et à travers les TICE et de voir comment cela pouvait être utilisé dans l'enseignement.	Je souhaiterais en connaître davantage sur ce projet mais je pense que cela m'intéresserait.	non	A moins que je m'améliore avec cet outil, je préfère tout de même le contact réel...
Antoine amubp2_3_5	de bons souvenirs... c'est toujours utiles d'avoir des bons souvenirs quand on est retraité	avec plaisir	oui	Je ne sais pas. Pas à des fins personnelles, mais peut-être à des fins professionnelles.
Gauthier amubp2_3_6	Des compétences en Foad.	je serais intéressé.	oui	Second Life non, Un autre monde virtuel oui, parce que nos choix sont très nombreux et que leurs conséquences sont instantanées et désirées. (ça change du quotidien irl)
Guillemette afubp1_4_4	Slc a confirmé ma patience!	Je n'hésiterai pas une seconde.	oui	J'espère à des fins professionnelles.
Marion afubp1_4_5	laisser du temps aux étudiants pour qu'ils répondent, ne pas avoir peur du silence.	oui je dirai oui tout de suite	oui	à des fins personnelles, je ne pense pas, mais à des fins professionnelles, c'est possible, je trouve que l'utilisation de SL pour enseigner est novatrice et ludique, c'est exactement le genre de chose qui va se développer dans les nouvelles manières d'enseigner.

Thomas amubp2_5_4	Me méfier de la distance et de ce qu'elle représente pour chacun de nous.	Je dirais peut-être oui.	oui	car cela permet et véritable échange culturel
Charlène afubp2_5_5	Une expérience d'enseignement/apprentissage à distance dans un environnement virtuel qui ne m'effraie plus...	...à laquelle je participerais de nouveau avec plaisir.	oui	Oui, parce qu'on est jamais sûr de rien même si je ne le souhaite pas. L'informatique et le technologique me fatiguent, mais je ne peux lutter contre.
Long Ting afubp1_6_4	j'ai compris que c'est difficile de gérer une classe parce qu'il y a toujours des apprenants qui ne sont pas motivés, il faut les motiver		non	Plutôt à des fins professionnelles que personnelles, peut-être dans le cadre d'un tutorat.
Manuel amubp2_6_5	la connaissance des monde virtuels	je pense que j'accepterais avec plaisir mais en ayant plus mon mot à dire en cours de travail.	oui	un peu trop virtuel
Sarah afubp1_7_4	une connaissance de SL, des idées d'activités sur des documents en classe de langue française et des connaissances plus ou moins approfondies concernant la culture américaine et chinoise car je compte bien aller dans ces pays là un jour!!	je dirai oui car ces expériences sont toujours très bien en général mais bien évidemment il faut voir les conditions	oui	car j'espere continuer en fle et que c'est surement un voie qui a de l'avenir...cqfd
Qian afubp1_7_5	l'idee de combiner l'enseignement/apprentissage avec la nouvelle technique.	oui	oui	car linformatique et les nouvelles technologies vont faire de plus en plus partie de l'enseignement et de la vie quotidienne

	<b>56 Si le projet SLIC était réitéré, que suggèreriez-vous d'ajouter/changer/supprimer, etc. pour l'améliorer ?</b>
Karolina afubp1_1_4	Dire de suite qu'il faudra faire un rapport après, faire peut-être une séance de plus pour mieux comprendre les outils de SL, faire une vidéo-conférence avec les Etats Unis au début du projet et à la fin.
Matthias amubp1_1_5	Utiliser systématiquement google Documents Texte à la place du bloc note. Mais éviter Google Documents Présentations qui est moins efficace à plusieurs (épai d'actualisation). Faire une tentative avec la visio conférence !
Laure afubp1_2_4	le faire avec des personnes ayant moins de décalage horaire!
Astrid afubp1_2_5	Donner les consignes plus tôt afin de permettre une meilleure organisation. Faire en sorte que les membres de chaque groupe ait les emplois du temps de chacun afin de permettre l'organisation des séances. Faire une séance en visuelle avec chaque groupe après la première séance SLIC.
Antoine amubp2_3_5	plus de rapports "humains" moins de rapports de séance plus de diversité dans les thématiques des salles de classe différente
Gauthier amubp2_3_6	Accorder plus d'importance à la prise en main technique du logiciel et aux modalités de communication.
Guillemette afubp1_4_4	J'ajouterai plus de séance.
Marion afubp1_4_5	rien. Juste garder Moodle, qui est simple d'utilisation
Thomas amubp2_5_4	Élargir le débat, les sujets et thèmes abordés. Mieux définir le rôle d'animateur, ou pas parce qu'il est intéressant de s'écarter de la route...
Charlène afubp2_5_5	ajouter peut-être une séance de plus, + une vidéoconférence
Long Ting afubp1_6_4	fixer les horaires de cours
Manuel amubp2_6_5	cf synthèse que l(on va te rendre !!!!)
Sarah afubp1_7_4	faire une formation à SL plus longue pour pouvoir voir tous les outils essentiels lors des séances, le prolonger dans le temps afin de pouvoir mettre en place plus de choses et plus approfondies, peut être laisser libre de choisir son ou sa partenaire en france, faire une séance skype avec les américains dans le milieu du projet
Qian afubp1_7_5	les éléments concernés sont tous importants pour le projet SLIC.

	<b>57 Si vous souhaitez ajouter quelque chose qui n'était pas abordé dans ce questionnaire, cet espace est fait pour cela :</b>
Karolina afubp1_1_4	
Matthias amubp1_1_5	Suite à un stage que j'ai fait, je pense que le virtuel ne remplacera jamais des séances en présentiel. Mais c'est un bon complément pour des rencontres avec des natifs.
Laure afubp1_2_4	non
Astrid afubp1_2_5	
Antoine amubp2_3_5	why not zoidberg (V) (;,;) (V)
Gauthier amubp2_3_6	Merci !
Guillemette afubp1_4_4	
Marion afubp1_4_5	non
Thomas amubp2_5_4	Merci pour ta patience Aurélie. Bon courage pour la suite.
Charlène afubp2_5_5	Merci pour ta patience et bon courage pour ta thèse :)
Long Ting afubp1_6_4	
Manuel amubp2_6_5	Non, rien comme ça. mais idem, cf synthèse ;-)
Sarah afubp1_7_4	malgré les inconvénients ou problèmes techniques rencontrés, ce projet reste une expérience vraiment bien dont je me rappellerai et qui donnera peut être naissance à des idées de projet dans le futur; merci à aurélie pour nous avoir fait vivre cette expérience!!
Qian afubp1_7_5	

## 5.4.2.3 Post-questionnaire vierge CMU

### Post-questionnaire\* CMU students - SLIC 2011

All information collected as part of the SLIC project is strictly confidential. In all dissemination, confidentiality will be protected. The aim of this questionnaire is to allow us to study your experience of the SLIC project

This questionnaire has been created by Aurélie Bayle who leads the SLIC project at the Laboratoire de Recherche sur le Langage (LRL) in Blaise Pascal University, Clermont- Ferrand, France as part of her research.

If you need further information, please contact [aurelie.bayle@univ-bpclermont.fr](mailto:aurelie.bayle@univ-bpclermont.fr)

#### PERSONAL INFORMATION

\* 1.

Surname

First name

Nationality

\* 2. What is the degree program you are currently studying?

\* 3. What are your professional plans for the future?

#### SLIC PROJECT

\* 4. If someone who does not know SLIC asked you, how would you describe this project ?

\* 5. In the SLIC project, what did you like the most ?

\* 6. What did you dislike the most?

\* 7. Where were you during the SLIC sessions? (home, at school, alone, with friends...)

\* 8. How would you describe the role you played in the SLIC project?

\* 9. How would you describe the role played by the UBP students?

\* 10. Please, rate the following aspects of the project (1 being the lowest):

	0	1	2	3
check regularly the forum of my group in Moodle				
participate in the forum of my group in Moodle				
complete the preparatory tasks on time				
check the preparatory tasks done by the members of my group				
check the forums of the other groups				
post documents about the theme first by taking into consideration my own cultural point of view				
post documents each time trying to take into account the different cultural views of my SLIC partners				
participate in the discussion during the sessions in Second Life				
bring new ideas to the discussion				
give feedback for each session (ressenti)				
read the feedback of my partners				
be comfortable with Second Life				

**\* 12. Do you think the themes (langues, identité, symboles, actualités) were relevant for this project?**

- Yes
- No

**\* 11. On a scale of 0 to 3, judge the following statements from 0 « I don't agree at all» to 3 « I completely agree»**

To help this project work better, I found it important to:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Contacts with the project leader (Aurélie)										
Relationship with the other CMU students of my group										
Relationship with the UBP students										
Amount of work (preparation)										
Length of the sessions										
Time of the sessions										
Number of sessions										
Group size										
Atmosphere in the group										
Duration of the project										
Introduction to Second Life										
Etape 1										
Etape 2										
Etape 3										
Etape 4										
Bilan										

**\* 11. On a scale of 0 to 3, judge the following statements from 0 « I don't agree at all» to 3 « I completely agree»**

	0	1	2	3
check regularly the forum of my group in Moodle				
participate in the forum of my group in Moodle				
complete the preparatory tasks on time				
check the preparatory tasks done by the members of my group				
check the forums of the other groups				
post documents about the theme first by taking into consideration my own cultural point of view				
post documents each time trying to take into account the different cultural views of my SLIC partners				
participate in the discussion during the sessions in Second Life				
bring new ideas to the discussion				
give feedback for each session (ressenti)				
read the feedback of my partners				
be comfortable with Second Life				

**\* 12. Do you think the themes (langues, identité, symboles, actualités) were relevant for this project?**

- Yes  
 No

why?

**\* 13. Do you consider the preparatory tasks were appropriate and useful for the sessions in Second Life?**

- Yes  
 No

why?

**\* 14. How much time did you spend preparing a session? (selection of a document + posting on Moodle)**

- 0-10 minutes  
 10-20 minutes  
 20-30 minutes  
 30-60 minutes  
 more than one hour

**\* 15. Did you like the way the French students led the sessions?**

- Yes  
 No

why?

**\* 16. Do you think your group really collaborated for the building of the final document of each session?**

- Yes  
 No

why?

**\* 17. Did you find useful to give your "ressenti" at the end of each session?**

- Yes  
 No

why?

**\* 18. Do you think you improved in French?**

- Yes  
 No

And more precisely, I improved my.... (written/listening comprehension, writing, speaking...)

**\* 19. Do you consider you were committed to the project?**

- Yes  
 No

If you say yes, can you provide examples of your engagement? If no, is there a reason?

**\* 20. How do you think this project was related to Bonnie's class "Introduction to French culture"?**

- it was complementary
- we covered the same themes
- it made me understand cultural things explained in class
- there was no link

why?

**21. Is there anything you would like to add concerning the project in general?**

**TOOLS**

In general

**\* 22. Choose the appropriate response for each item:**

	Absolutel y agree	Tend to agree	Neutra l	Tend to disagree	Absolutel y disagree
In the beginning I had difficulties with the handling of Second Life					
At the end of the project, I felt quite comfortable with Second Life and my avatar					
In the beginning I had difficulties finding my way around Moodle					
At the end, it was easy for me to find the resources I needed in Moodle					
In the beginning, I often had problems correctly understanding what other people were saying					
At the end, it was easier for me to understand the other members of my group					
My equipment (computer, internet) was capable of running Second Life					
Using Second Life as a language learning platform demands many technical skills					

**\* 23. How would you complete the following sentences?**

In the context of learning a foreign language online,

	Essential	Very important	Somewhat important	Useful but not essential	Not at all important
being familiar with the online environment (that's to say, discovering what you can do with tools such as the Internet, blogs, email, discussion boards, video conferencing, etc) seems to me to be...					
helping me learn about the electronic environment (by being taught how to use the available tools from the beginning of a project) seems to me to be...					
teaching me how to use electronic tools seems to me to be ..... for the the goal of managing some aspects of online learning such as nervousness, stress, and anxiety					
the choice of tools (for example Internet, blogs, email, discussions boards, video conferencing, etc.) seems to me to be ...					

**\* 24. In order to interact with your SLIC partners, did the following tools seem a good choice to you?**

	yes	no
e-mail		
Second Life		
Moodle		
Doodle		

Would you have preferred to use other tools? State which

**Moodle**

**\* 25. According to you, what was the purpose of Moodle for SLIC?**

**\* 26. Do you think Moodle was an appropriate environment for the project?**

- Yes  
 No

Why?

\* 27. How often did you connect on Moodle?

- everyday
- 2-3 times a week
- once a week
- once every two weeks
- once a month
- less than once a month

\* 28. What else would you have liked to find in Moodle?

\* 29. Choose the appropriate response for each item:

	Absolutel y agree	Tend to agree	Neutra l	Tend to disagree	Absolutel y disagree
Moodle was a good counterpart for Second Life					
It was easy to find the tasks and useful resources					
It was easy to find where to post my documents					
It was easy to find the right place to ask a question					

**Second Life**

\* 30. Now that you have used Second Life for some time, what is your opinion about this environment?

\* 31. Do you think it is an appropriate tool for distance language learning?

- yes
- no

\* 32. According to you, what are the main advantages of Second Life?

- in general
- for distance learning
- for language learning

**33. According to you, what are the main drawbacks of Second Life?**

- in general
- for distance learning
- for language learning

**34. Now that SLIC is over, please write down the first three or four words that you associate with**

- Virtual world
- Avatar
- Identity
- Culture
- Learning

**\* 35. Now that you have spend some time in Second Life, please tell us what your level of mastery is for the following Second Life activities**

	Excellent	Average	Poor	I don't know
Walk, run, fly				
Use public chat to speak to people nearby				
Use public audio to speak to people nearby				
Send a text message to someone				
Invite someone to be friends				
Accept an invitation to be friends				
Teleport				
Teleport someone to where you are				
Change the sound settings				
Add a landmark to my inventory				
Go to a landmark in my inventory				
Add an object to my inventory				
Read a note card which is in my inventory				
Use the map to guide me				
Change the appearance of my avatar				
Search for a place, resident or event				
Access a website from Second Life				
Rez an object				
Take a photo in Second Life				
Build a simple object from prims				
Build a complex object from prims				
Use the camera				
Use linden dollars				

**36. During the SLIC project, how often did you connect to Second Life?**

- everyday
- 2-3 times a week
- a few times a month
- only for the SLIC sessions

**\* 37. Have you used Second Life apart from the sessions with your group?**

- Yes
- No

If yes, can you explain what you did?

**\* 38. Please write a short description of your avatar. Does it resemble you in any way?**

**\* 39. Have you changed the appearance of your avatar?**

- yes
- no

How many times? Why?

**\* 40. Can you rate your use of the communication tools in SL during the SLIC sessions:**

	always	most of the time	sometimes	never
voice				
text-chat				
gestures				
private text-chat				
private audio-chat				

**41. Why did you use each type of tool? Please provide examples (write n/a in the case you did not use the given tool)**

voice

text-chat

gestures

private text-chat

private audio-chat

**42. Can you rate your use of the objects available for collaborating in SL:**

	always	most of the time	sometimes	never
website				
image viewer				
notepad				
other (please state)				

**43. Any comment about the tools?**

### **INTERCULTURAL COMPETENCES**

**\* 44. Do you think that using a foreign language prevented you from being able to really give your point of view on the subjects tackled?**

- yes  
 no  
 I don't know

**\* 45. Do you think the themes and the tasks of the project helped you develop your intercultural competences?**

- yes  
 no

Please give examples

**\* 46. Could you describe a situation, during the SLIC project, when you felt uncomfortable, shocked or had a misunderstanding?**

**\* 47. Intercultural competences :**

Given that we have finished the project, evaluate your intercultural competence by indicating how you feel about each statement. Using the scale on the right, evaluate the statement by checking the column under the number 0, 1, 2, or 3, where 0 means «I wasn't at all capable» to 3 «I was completely capable»

Since SLIC gave me a chance to communicate with several people from a country other than my own ...

	0	1	2	3
I was able to put myself in his/her place and imagine his/her point of view.				
I was aware of my own identity, my own values and my own cultural views.				
I was aware of the fact that my view of myself influences the view that I have of others.				
I was tolerant when encountering another culture, no matter my own moral and ethical convictions.				
I was able to identify conventions belonging to someone else's culture.				
I knew how to work out misunderstandings due a poor understanding between people of different cultures.				

**\* 48. If I didn't understand what another participant was saying during the SLIC sessions, or if his/her ideas shocked me, I :**

	0	1	2	3
asked him/her questions so that s/he might explain what s/he meant.				
talked about it to a teacher/tutor so s/he could tell me what s/he thought about the idea/statement				
talked about it to another student so s/he could tell me what s/he thought about the idea/statement				
was quiet and let it go, because since we're from different cultures, we didn't understand each other				

**\* 49. After experiencing the SLIC project, I think that**

	0	1	2	3
we shouldn't say just anything to just anybody				
there are no taboo topics (i.e. topics that would be considered off limits)				
we can say anything, as long as we are tactful				
it might be possible to make (close) friends with the other participants				
it could become problematic if we become too open with each other, too quickly				
during our time online, we have to be aware of providing equal speaking time to each participant				

### **FINAL THOUGHTS**

**\* 50. What do you think you gained from participating in this project that might help you in the future?**

**\* 51. If asked to participate in another distance learning project, how would you feel?**

**\* 52. Do you think you will use Second Life or another virtual world in the future?**

yes

no

Why?

**\* 53. If SLIC was to be repeated, what would you suggest to add/change/remove to improve it?**

**54. If you want to add something that wasn't covered by this survey, you can do it here:**

**Thank you a lot for your time!**

## 5.4.2.4 Post-questionnaire CMU

	1.Nationality	2. What is the degree program you are currently studying ?	3.What are your professional plans for the future ?
Meredith afcmu_1_1	American	Bachelor's of Science (chemistry) at Carnegie Mellon University.	I want to work in chemistry as a researcher.
Kristin afcmu_1_2	American	School of Humanities and Social Sciences - undecided	Unsure
Annie afcmu_1_3	Chinese	Psychology & Business Administration	not sure yet
Brianne afcmu_2_1	American	Cognitive Science major, French minor	to study first and second language acquisition, and bilingualism from a cognitive standpoint
Won Seong amcmu_2_2	Korean	Bachelor of Science in Information Systems	Private Business
Christa afcmu_2_3	American	BS in Chemical Engineering	Engineer
Michael amcmu_3_1	American	Undeclared; most like creative writing	Undecided
Gabriela afcmu_3_2	USA	B.A. in Linguistics	US Government security, English as a Second Language teacher, linguistics researcher
Sima afcmu_3_3	Jordanian	Bachelor of Architecture	Becoming a licensed architect
Edward amcmu_3_4	American	Linguistics	I am not sure.
Adelaide afcmu_4_1	American	Fine Art	Become a freelance artist or work in a gallery or museum
Kevin amcmu_4_2	American	Decision Science	Marketing or Public Relations
Marine afcmu_4_3	French/Japanese	Fine Arts	Grad school
Charles amcmu_5_1	American	Interdisciplinary Fine Arts, Biology	I do not know.
Marko amcmu_5_3	American	Economics	Undecided
Olivia afcmu_6_1	American	International Relations	Law School
Maria afcmu_6_2	American	Bachelor of Humanities and Arts	Professional musician
Colette afcmu_6_3	American	Degree in french and francophone studies, and a degree in ethics, history and public policy.	Doctors without borders.
Alexander amcmu_7_1	USA	physics major French minor	medical school
Mikio amcmu_7_2	USA, France	Mechanical Engineering	Vehicular Systems Engineer
Ding amcmu_7_3	CHinese	Master of Public Policy and Management	International development

SLIC Project		
	4. If someone who does not know SLIC asked you, how would you describe this project ?	5. In the SLIC project, what did you like the most ?
Meredith afcmu_1_1	I met and worked with other people online. Some of them were from CMU and some were in France.	I really liked the cultural exchange.
Kristin afcmu_1_2	SLIC is an opportunity to speak with native French speakers through the use of a virtual reality setting.	The ability to have conversations about culture with French natives
Annie afcmu_1_3	A virtual foreign exchange project where students talked about and identified national symbols, cultural identities, and news journals of respective cultures	I liked being able to discuss aspects of culture, how it influences people's mindsets and being able to share perspectives on news journals, which helped gain insight into values and politics of different cultures
Brianne afcmu_2_1	A great experience -- a chance to witness the cultural aspects learned in the classroom as they are actually experienced by people of that culture.	I enjoyed seeing the similarities (and differences) in the ways each individual perceives their cultural/national identities.
Won Seong amcmu_2_2	An intercultural project where people get to share thoughts and opinions about culture-related subjects using "Second Life".	It was nice to talk to French people, since there are not many on campus.
Christa afcmu_2_3	An online meeting with people of different nationalities.	Talking to other individuals.
Michael amcmu_3_1	As a language teaching experiment conducted over Second Life	Meeting and conversing with those of another tongue
Gabriela afcmu_3_2	We go online on Second Life and interact with members from our French class and two native French speakers, using avatars.	I liked our discussions about the different cultures within the group. I liked having the experience to speak with native French speakers.
Sima afcmu_3_3	A chance to interact with local French speakers in order to understand the French culture and the way the French think and improve our oral skills.	I like being able to interact one on one with a local French speaker
Edward amcmu_3_4	Second Life is a virtual world. SLIC uses this platform to teach French to others via the internet.	I like the ability to improve my spoken French.
Adelaide afcmu_4_1	I would describe it as an opportunity to meet with French university students and interact with them using the French language.	I enjoyed our discussions of culture and traditions. I liked hearing about what the French students had to say about how they celebrate holidays and what normal cuisine is like for them.
Kevin amcmu_4_2	Online meetings conducted in French.	Thematic sessions with guided conversation.
Marine afcmu_4_3	very new experience, a great addition to the class to help improve speaking skills	discussions starting from documents
Charles amcmu_5_1	It was an exercise and project in long-distance second-language learning/conversation using Second Life software.	I liked conversing with the french students in my group, and expressing our opinions about various problems.
Marko amcmu_5_3	A cultural experience.	The chance to practice my french with real francophones.
Olivia afcmu_6_1	A method of communicating with foreigners through simulated chat.	I enjoyed the opportunity to have free discussion about other cultures.
Maria afcmu_6_2	a project investigating the possibility of using an online virtual environment in foreign language learning.	The ability to interact with native speakers
Colette afcmu_6_3	A project in which non French speaking people meet and have conversations with native French speakers in a virtual reality program on the computer.	We usually had interesting conversations and it gave me a chance to practice speaking French.
Alexander amcmu_7_1	An opportunity to meet people from different parts of the world and practice language skills.	I liked the atmosphere. It was a very relaxed environment that made it easy to share ideas.
Mikio amcmu_7_2	SLIC is a multi-cultural exchange via the internet.	The discussion on tradition and their evolution.
Ding amcmu_7_3	animated and fun	animation and interaction

	<b>6. What did you dislike the most?</b>	<b>7. Where were you during the SLIC sessions? (home, at school, alone, with friends...)</b>
Meredith afcmu_1_1	The scheduling was difficult sometimes.	I was in my dorm room alone.
Kristin afcmu_1_2	The length of some of the sessions, the technical difficulties that sometimes arose with Second Life.	At school, alone in my dorm room.
Annie afcmu_1_3	I feel like each section was a bit too long, and we were perhaps not informed well enough how to use SLIC in the beginning	at school in my dorm
Brianne afcmu_2_1	Sometimes the conversation felt a little forced or slow to get moving, but this wasn't too much of an issue once everyone got a little more used to the Second Life environment and got to know each other well. Furthermore, the length of the sessions was somewhat long.	at home, alone.
Won Seong amcmu_2_2	The technological problems faced using Second Life	dorm room
Christa afcmu_2_3	Scheduling, meetings were long	School
Michael amcmu_3_1	Using Second Life	Alone in my dorm
Gabriela afcmu_3_2	I disliked the Second Life interface, because I found it a bit awkward / tedious to maneuver.	In my room alone, or 2 times I was in the computer lab with Wojo, another member from my group.
Sima afcmu_3_3	The technical difficulties	At university (Carnegie Mellon University) usually in my room on campus
Edward amcmu_3_4	n/a	At school.
Adelaide afcmu_4_1	I did not like using Second Life, because it requires a lot of bandwidth and a strong internet connection, and so sometimes the microphones or the sound did not work. That was very frustrating.	For all of the SLIC sessions except for the last one, I was in my dormitory at CMU in Pittsburgh by myself. For the last session I was at home in St. Louis, Missouri, and I was alone as well.
Kevin amcmu_4_2	Attempting to use Second Life on a Linux computer, and waking up before noon on Saturdays.	Lying in bed.
Marine afcmu_4_3	technical difficulties	home
Charles amcmu_5_1	The interface was troubling, both in scheduling beforehand and implementation during the sessions on SL.	I was at home alone always.
Marko amcmu_5_3	Second Life	either alone at school or at home
Olivia afcmu_6_1	The technical problems that were had with the SL program. Also, there was a fair inability for the entire group to meet for the entire time, or for members to show up at all.	I was either on campus or in my home.
Maria afcmu_6_2	the disorganization, inflexibility, and miscommunication of the leaders of the project; the technological issues	In lots of places: at home, at school, in the library, in a café
Colette afcmu_6_3	Sometimes seemed unorganized. Difficult trying to find time to actually get to the meetings.	alone in a computer lab.
Alexander amcmu_7_1	I didn't like the technical problems associated with Second Life, it increased the length of the sessions unnecessarily.	home, alone
Mikio amcmu_7_2	Second Life is fraught with technical problems which got in the way of our discussions.	In a computer lab as my computer could not handle Second Life.
Ding amcmu_7_3	moving	school

	<b>8. How would you describe the role you played in the SLIC project?</b>	<b>9. How would you describe the role played by the UBP students?</b>
Meredith afcmu_1_1	I would say I participated to the best of my ability and contributed in a positive way to the activities my group did.	I would say that they were very friendly and helpful in running the meetings.
Kristin afcmu_1_2	I tried to add interesting ideas and responses to the topics	Moderators of the conversation - gave interesting perspectives on the topics
Annie afcmu_1_3	provided my insights on different people's presentations of their cultures and also presented and identified cultural aspects of the U.S. and China	They helped guide the discussions with questions and analysis of their own, which helped facilitate our discussions
Brianne afcmu_2_1	I think I, along with Laure, played the role of taking the discussion in new directions. Won Seong and Christa were very adept at developing our ideas as well as theirs.	to lead the discussion, and to keep the discussion inclusive of everyone; to balance everyone's chances for input and response
Won Seong amcmu_2_2	I participated in discussions and sometimes added new ideas.	They led the discussions and asked interesting questions.
Christa afcmu_2_3	Interactive	Informative
Michael amcmu_3_1	Bemused student	Facilitators
Gabriela afcmu_3_2	I feel as though I would often step up and answer questions when there was a silence within the group.	Their role was very important as they were the cohesive part of the group, holding us together and progressing things further by asking questions. They were very patient and good at explaining the tasks.
Sima afcmu_3_3	I was a student who contributed to discussions about cultural differences between American and French people.	Providing us with a chance to learn about the French
Edward amcmu_3_4	I contributed to conversations.	They acted as group leaders.
Adelaide afcmu_4_1	I would say that I was usually the first responder, meaning I would respond to questions first during the sessions, and also after the sessions when we had to write short paragraphs.	They were the patient teachers who were very organized and patient with us. Their role was to ask questions and help us if we did not understand the language, and they did a great job with that.
Kevin amcmu_4_2	I think I struggled the most	Patient facilitators of conversation
Marine afcmu_4_3	since there were only two other classmates, all of our attendance was crucial for the meetings to run smoothly; like the others, I think I helped keep the conversations/ideas going.	I think it was very important for them to be patient, cheerful, and understanding (which they were). It helped us get used to the new (virtual) environment,
Charles amcmu_5_1	I was a participant in the whole process of the project.	the UBP students facilitated, mediated, and organized the sessions in SL.
Marko amcmu_5_3	I contributed my thoughts to the group.	To organize the events and set goals for each stage.
Olivia afcmu_6_1	As an instigator of conversation or just listening to others present.	They did a good job of asking us questions to further information or conversation
Maria afcmu_6_2	I was a participant being led through the experience, being used as a test subject	they were the group leaders, the questioners, discussion facilitators
Colette afcmu_6_3	Listener, speaker.	facilitators of conversation.
Alexander amcmu_7_1	I contributed to the conversation by preparing documents before each session and bringing fresh ideas to the discussion.	The UBP students were group leaders. They kept the conversation going, organized the dates of the meetings, and imported the documents we chose
Mikio amcmu_7_2	I was a member of a cultural discussion group.	Group leaders
Ding amcmu_7_3	French seminar participant	active and dedicated

	10. Please, rate the following aspects of the project (0 being the lowest):																11. On a scale of 0 to 3, judge the following statements from 0 « I don't agree at all» to 3 « I completely agree»											
	Contacts with the project leader (Aurélié)	Relationship with the other CMU students of my group	Relationship with the UBP students	Amount of work (preparation)	Length of the sessions	Time of the sessions	Number of sessions	Group size	Atmosphere in the group	Duration of the project	Introduction to Second Life	Etape 1	Etape 2	Etape 3	Etape 4	Bilan	check regularly the forum of my group in Moodle	participate in the forum of my group in Moodle	complete the preparatory tasks on time	check the preparatory tasks done by the members of my group	check the forums of the other groups	post documents about the theme first by taking into consideration my own cultural point of view	post documents each time trying to take into account the different cultural views of my SLIC partners	participate in the discussion during the sessions in Second Life	bring new ideas to the discussion	give feedback for each session (ressenti)	read the feedback of my partners	be comfortable with Second Life
Meredith afcmu_1_1	8	9	10	9	8	8	8	10	10	8	6	7	9	9	7	7	2	3	3	3	0	2	2	3	3	3	3	2
Kristin afcmu_1_2	10	8	9	6	3	8	8	10	10	7	9	10	10	10	10	8	3	3	3	3	0	3	3	3	3	3	3	3
Annie afcmu_1_3	8	9	8	7	6	9	8	10	9	8	6	8	8	9	10	8	3	3	3	3	2	3	3	3	3	2	2	3
Brianne afcmu_2_1	10	10	8	6	3	5	7	8	8	10	7	7	8	10	10	10	3	3	3	3	0	3	2	3	3	1	1	2
Won Seong amcmu_2_2	8	8	8	8	4	2	6	10	10	10	1	6	7	8	9	10	3	3	3	3	1	2	3	3	2	2	3	0
Christa afcmu_2_3	10	10	3	5	2	2	3	6	2	2	4	4	4	4	4	4	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Michael amcmu_3_1	6	9	8	4	6	6	6	9	9	4	1	7	7	8	9	5	2	1	2	1	0	3	0	2	2	0	0	0
Gabriela afcmu_3_2	5	8	8	8	6	8	9	10	8	7	7	4	6	5	8	7	2	3	3	3	0	3	2	3	2	1	1	1
Sima afcmu_3_3	7	5	8	7	4	4	9	10	9	7	3	9	8	9	8	8	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Edward amcmu_3_4	9	9	9	9	8	10	9	9	9	7	9	10	9	9	9	9	3	3	3	3	0	2	2	3	2	3	3	3
Adelaide afcmu_4_1	10	8	10	9	10	8	10	10	10	10	10	10	10	10	10	9	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Kevin amcmu_4_2	6	7	6	6	6	1	6	10	10	10	5	6	6	6	6	6	3	3	3	3	0	3	2	3	3	1	0	3
Marine afcmu_4_3	10	10	10	6	9	8	7	10	9	7	8	7	8	9	8	6	3	3	3	2	0	1	1	3	3	3	1	3
Charles amcmu_5_1	8	7	9	7	5	6	8	9	9	8	9	7	4	8	9	7	3	3	3	2	1	3	2	3	3	3	2	2
Marko amcmu_5_3	10	5	5	7	10	10	6	6	6	3	3	6	6	6	6	3	2	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	
Olivia afcmu_6_1	8	7	7	6	6	8	7	9	9	7	9	7	6	8	8	7	3	2	3	2	0	3	3	3	1	0	2	
Maria afcmu_6_2	4	8	5	3	1	5	5	8	3	2	4	4	6	7	8	3	2	2	1	2	0	2	2	3	3	2	2	1
Colette afcmu_6_3	5	8	5	6	3	2	6	6	5	5	5	1	6	6	6	8	3	1	3	3	1	3	2	3	3	1	1	2
Alexander amcmu_7_1	7	10	10	3	8	10	10	10	10	10	5	4	8	9	10	9	2	3	3	2	0	3	2	3	3	2	2	1
Mikio amcmu_7_2	10	10	10	7	10	7	10	10	10	10	5	5	8	7	10	8	2	3	2	3	0	2	2	3	3	2	2	1
Ding amcmu_7_3	10	9	9	10	7	6	8	10	10	8	5	5	9	9	9	10	3	3	3	3	1	3	3	3	3	3	3	3

	<b>12. Do you think the themes (langues, identité, symboles, actualités) were relevant for this project? why?</b>	
Meredith afcmu_1_1	Yes	The things we discussed were topics I was already studying in class and discussing them for the project helped me understand them better.
Kristin afcmu_1_2	Yes	They sparked interesting conversations and made me think of how I felt about aspects of my culture that I had never thought of before
Annie afcmu_1_3	Yes	helped identify cultural themes such as cultural views and politics
Brianne afcmu_2_1	Yes	
Won Seong amcmu_2_2	Yes	they were adequate topics to share different aspects of various cultures
Christa afcmu_2_3	Yes	It was what we were experiencing.
Michael amcmu_3_1	Yes	I looked at this project like a microcosmic United Nations; those themes fit the bill.
Gabriela afcmu_3_2	Yes	It worked with our multi-cultural group, and it tied in with our French class in looking at different cultural identities including the French identity.
Sima afcmu_3_3	Yes	Because they are issues of differences between the two cultures
Edward amcmu_3_4	Yes	
Adelaide afcmu_4_1	Yes	Yes, they were all themes that are important to language study.
Kevin amcmu_4_2	Yes	
Marine afcmu_4_3	Yes	it was interesting to see the differences of these topics between french/american, and individuals.
Charles amcmu_5_1	Yes	these themes outlined the obvious cultural differences that might be defined between people from different countries.
Marko amcmu_5_3	Yes	They were topics discussed in my class.
Olivia afcmu_6_1	Yes	they were cultural themes that were relevant to our class
Maria afcmu_6_2	Yes	They were all exactly the issues that come into question when we interact interculturally.
Colette afcmu_6_3	Yes	We were covering some of the same themes in our French class so I suppose these topics were relevant for the project.
Alexander amcmu_7_1	Yes	They allowed for very interesting conversations in the sessions themselves and the opportunity to learn a lot about different people.
Mikio amcmu_7_2	Yes	these are all elements of culture. The purpose of this project was to define and understand our own culture as well as the cultures of others in our group.
Ding amcmu_7_3	Yes	exchange multi-international idea

		<b>13. Do you consider the preparatory tasks were appropriate and useful for the sessions in Second Life? why?</b>	<b>14. How much time did you spend preparing a session? (selection of a document + posting on Moodle)</b>
Meredith afcmu_1_1	Yes	The preparatory tasks provided a good way to start thinking about the sessions' topics, and provided us with concrete things to refer to during the discussions.	10-20 minutes
Kristin afcmu_1_2	Yes	There wasn't too much work and it made it so I had at least one thing prepared to say	20-30 minutes
Annie afcmu_1_3	Yes	helped facilitate discussion so we could speak more freely having already prepared and had time to gather thoughts	30-60 minutes
Brianne afcmu_2_1	Yes	It gave us solid material for discussion and allowed everyone to prepare in advance for what they might contribute, which is important when you're speaking in a language in which words may not come naturally.	10-20 minutes
Won Seong amcmu_2_2	Yes	so that each person had things to talk about	10-20 minutes
Christa afcmu_2_3	Yes		20-30 minutes
Michael amcmu_3_1	Yes	They provided something to talk about.	10-20 minutes
Gabriela afcmu_3_2	Yes	They helped spur along discussion during the sessions.	10-20 minutes
Sima afcmu_3_3	Yes	Because they made us prepare for the group meetings and have material to discuss	10-20 minutes
Edward amcmu_3_4	Yes	allowed for discussion during the sessions.	10-20 minutes
Adelaide afcmu_4_1	Yes	It helped familiarize us with the necessary vocabulary and phrases for the session.	20-30 minutes
Kevin amcmu_4_2	Yes		10-20 minutes
Marine afcmu_4_3	Yes	If you didn't there would less material for the group to talk about, and it is harder to come up with ideas on the spot when you haven't searched vocabulary words.	10-20 minutes
Charles amcmu_5_1	Yes		10-20 minutes
Marko amcmu_5_3	Yes	They prepared us for what we would talk about.	10-20 minutes
Olivia afcmu_6_1	Yes	They gave the group something to discuss, but I do not think people looked at them before the sessions.	10-20 minutes
Maria afcmu_6_2	Yes	They required us to examine ourselves and grow in self-knowledge. Sometimes they did seem a bit arbitrary however.	20-30 minutes
Colette afcmu_6_3	Yes	They gave us something to talk about while we were in our meetings.	20-30 minutes
Alexander amcmu_7_1	Yes	The preparatory tasks forced me to think about what I wanted to say during a session and to organize my thoughts so I had fresh ideas for the meeting.	10-20 minutes
Mikio amcmu_7_2	Yes	without we would have very little to talk about in our discussions	10-20 minutes
Ding amcmu_7_3	Yes	need to research so I know what to talk	10-20 minutes

		15. Did you like the way the French students led the sessions? why?		16. Do you think your group really collaborated for the building of the final document of each session? why?
Meredith afcmu_1_1	Yes	They were very friendly and helpful, but kept us on task and on topic.	Yes	Everyone contributed a significant amount to the documents.
Kristin afcmu_1_2	Yes	Karolina and Matthais were always well prepared	Yes	We discussed everything before writing it down, the only thing we did separately was "our place" in the group.
Annie afcmu_1_3	Yes	Good discussion questions to guide the group	Yes	We did collaborate somewhat but I felt like we were always running out of time
Brianne afcmu_2_1	Yes		Yes	
Won Seong amcmu_2_2	Yes	It was adequate	Yes	we worked well together
Christa afcmu_2_3	No	They were kinda boring	No	We just put things on slides.
Michael amcmu_3_1	Yes	They were rather casual, which made it easier to participate.	Yes	I've no evidence to the contrary.
Gabriela afcmu_3_2	Yes	They were patient, would explain things again if you needed them to. They made it a point to ask questions to encourage participation among all the group members.	Yes	Yes, we took turns writing something so it was really a group effort.
Sima afcmu_3_3	Yes	They were enthusiastic and helpful	Yes	We all worked together and were cooperative
Edward amcmu_3_4	Yes		Yes	
Adelaide afcmu_4_1	Yes	Yes, they used vocabulary we knew and repeated themselves different times and in different ways, and they were patient.	Yes	Yes, we came up with a comprehensive final project.
Kevin amcmu_4_2	Yes		Yes	
Marine afcmu_4_3	Yes	There were funny, patient, and easy to talk to.	Yes	I think that there could have been more collaboration, but there wasn't enough time. Most of it were things we said previously.
Charles amcmu_5_1	Yes	They were engaged in our interactions.	Yes	
Marko amcmu_5_3	Yes		Yes	
Olivia afcmu_6_1	Yes		No	I think it was difficult to collaborate in the way we did. I would recommend doing via chat.
Maria afcmu_6_2	No	They were disorganized—Questions were often unclear, the subjects we were to address were unpredictable and never fully communicated. They were impatient sometimes with our language abilities (inabilities)	Yes	It wasn't really a collaboration. It consisted of the group leader taking notes, and then emailing them around for us to comment on, but rarely was there much incentive to comment, since little was accomplished.
Colette afcmu_6_3	Yes	They did a good job at working through the awkward silences.	No	I don't think anyone really knew what was going on for the final project.
Alexander amcmu_7_1	Yes	The French students were always organized and kept the conversation going. They established a relaxed atmosphere from the start that was easy to share ideas.	Yes	We each posted a summary of Second Life in the "depot de documents" and used this as well as ideas we brought to the session to prepare the final document
Mikio amcmu_7_2	Yes	We were always encouraged to say more	Yes	we tried to summarize our point in the discussion
Ding amcmu_7_3	Yes		Yes	

	17. Did you find useful to give your "ressenti" at the end of each session? why?		18. Do you think you improved in French? And more precisely, I improved my... (written/listening comprehension, writing, speaking...)	
Meredith afcmu_1_1	Yes	It helped me organize my thoughts better.	yes	Listening comprehension
Kristin afcmu_1_2	Yes	It was helpful to gauge where everyone felt we were in the project and make sure we were all on the same page.	yes	Listening comprehension, speaking in casual conversation
Annie afcmu_1_3	Yes	It was somewhat useful but I felt what people were saying became repetitive over time	yes	listening comprehension, speaking
Brianne afcmu_2_1	Yes		yes	listening comprehension, speaking
Won Seong amcmu_2_2	Yes	we could see our progresses, our discussions improve	no	too little time to see visible improvement in my french skills
Christa afcmu_2_3	Yes		no	
Michael amcmu_3_1	No	I found it simply rehashed what was already said in the discussion.	yes	speaking
Gabriela afcmu_3_2	No	I feel as though everyone's answers during the resenti were very similar and said only the obvious things; I don't feel it was that useful.	yes	Speaking.
Sima afcmu_3_3	Yes	To provide feedback for further improvements	yes	conversation skills
Edward amcmu_3_4	Yes		yes	speaking and listening comprehension.
Adelaide afcmu_4_1	Yes	Yes, because it was nice to hear what the other students, French and English, thought of the session and see if they were pleased with our participation.	yes	speaking, listening
Kevin amcmu_4_2	No		yes	Listening / comprehension
Marine afcmu_4_3	Yes	It helped me realise what I could to improve each session, and the french students also took note of our comments.	yes	listening
Charles amcmu_5_1	Yes	It helped me to reflect on what was discussed in the séances.	yes	speaking, comprehension
Marko amcmu_5_3	No	I really don't think these mattered too much. I don't even think anyone read them.	yes	listening comprehension, speaking
Olivia afcmu_6_1	Yes	Yes but they got repetitive.	no	
Maria afcmu_6_2	Yes	Yes, it enabled me to reflect while the session was still fresh	yes	speaking
Colette afcmu_6_3	No	No. I didn't give a resenti at the end of each session.	yes	listening comprehension
Alexander amcmu_7_1	Yes	The "ressenti" offered a sense of closure to each meeting and allowed immediate feedback on the problems encountered so that they could hopefully be fixed	yes	listening
Mikio amcmu_7_2	Yes	it was essential to be able to look back on what we had discussed for the Bilan.	yes	speaking confidence
Ding amcmu_7_3	Yes		yes	listening and speaking

	<b>19. Do you consider you were committed to the project? If you say yes, can you provide examples of your engagement? If no, is there a reason?</b>	
Meredith afcmu_1_1	yes	I always made sure I was ready for each session and looked forward to the meetings. I did everything I could to participate.
Kristin afcmu_1_2	yes	I never missed a seance, always completed the documents and tried hard to contribute to the conversation
Annie afcmu_1_3	yes	I helped provide new ideas and insights, I prepared well for each assignment
Brianne afcmu_2_1	yes	I always attempted to show up on time and always made an effort to contribute new ideas to the discussion.
Won Seong amcmu_2_2	yes	especially, in the discussion about holidays, I found it interesting to talk about each holiday's origins, cultural background, mixture of histories and so on.
Christa afcmu_2_3	no	
Michael amcmu_3_1	no	The whole time the project itself seemed rather vague and formless.
Gabriela afcmu_3_2	yes	
Sima afcmu_3_3	no	Took part in the discussions
Edward amcmu_3_4	yes	
Adelaide afcmu_4_1	yes	Yes, I was excited about this opportunity and always responded to the homework on time and tried to be on time for the sessions.
Kevin amcmu_4_2	no	Early wake up times and an unclear effect on grading left me slightly apathetic.
Marine afcmu_4_3	yes	I was always on time, and ready to speak.
Charles amcmu_5_1	yes	I tried to participate in the séances to the best of my ability so I could improve my spoken fluidity.
Marko amcmu_5_3	yes	I was committed only because it was part of my grade and I wanted to do well.
Olivia afcmu_6_1	yes	I committed to speaking consistently during the SLIC chats.
Maria afcmu_6_2	no	There was little incentive to be committed, as nothing we did or suggested would impact the procedures, format, or content of the project, and it took up so much time (accompanied by so much frustration over technological issues) that I had trouble concentrating on the work when I couldn't help worrying about all of my other work that needed to be done.
Colette afcmu_6_3	no	I honestly found the project to be somewhat frustrating. My schedule was very full last year and I felt that at times the project was not the best use of my time. Another problem was that I didn't have the means to work with the project at home. In order to actually participate in the project I had to work with computer lab time constraints and the hours of everyone in the group, and also take into consideration what work I had to do for my other classes.
Alexander amcmu_7_1	yes	I always tried to come to the session well-prepared with documents and ideas to present
Mikio amcmu_7_2	yes	heavily participated during the discussions
Ding amcmu_7_3	yes	

20. How do you think this project was related to Bonnie's class "Introduction to French culture"?					
	it was complementary	we covered the same themes	it made me understand cultural things explained in class	there was no link	why?
Meredith afcmu_1_1	x	x	x		A lot of what we discussed in class was covered in the sessions, and the project gave me more of a personal connection to what I learned in class.
Kristin afcmu_1_2		x	x		After reading "Les Francais" it made it easier to relate to the French students and understand their cultural views.
Annie afcmu_1_3	x				We were studying french culture and this project was a way to validate theory ( what we learned about french people) to reality
Brianne afcmu_2_1	x	x	x		
Won Seong amcmu_2_2			x		many things discussed in the class were confirmed by real french people and it was quite refreshing.
Christa afcmu_2_3	x				
Michael amcmu_3_1	x				
Gabriela afcmu_3_2	x				Addressed issues of identities and stereotypes.
Sima afcmu_3_3	x	x			Because we were also discussing cultural differences
Edward amcmu_3_4	x				
Adelaide afcmu_4_1	x	x	x		We were able to link subjects we learned with Bonnie to the SLIC sessions.
Kevin amcmu_4_2	x				
Marine afcmu_4_3		x			The themes were very similar to those covered in Bonnie's class, maybe too much so. I would've found it more interesting if what we learned was related, only new.
Charles amcmu_5_1	x		x		
Marko amcmu_5_3	x	x	x		covered the same themes
Olivia afcmu_6_1		x			
Maria afcmu_6_2		x			The themes were coordinated by the teachers.
Colette afcmu_6_3		x			Sometimes we covered some of the same topics mentioned in class.
Alexander amcmu_7_1		x			Especially in the first section of the course when we studied "Les Français," many of the themes matched
Mikio amcmu_7_2	x	x	x		it was a testing ground for the points we learned about french culture in class.
Ding amcmu_7_3	x				

	<b>21. Is there anything you would like to add concerning the project in general?</b>
Meredith afcmu_1_1	I really enjoyed participating in this project.
Kristin afcmu_1_2	Make the seance's shorter
Annie afcmu_1_3	no
Brianne afcmu_2_1	I think it's very beneficial in intercultural studies to supplement in-class material with personal interactions and discussions. Very little of what we are learning could be considered "fact" in the sense that we should simply learn it without needing to question its continued validity; cultural knowledge must always be put to discussion and involve communication with every culture involved for it to continue to have worth in the real world.
Won Seong amcmu_2_2	The first few topics were quite dull (more like middle-school level discussions). I feel that more interesting topics could be introduced.
Christa afcmu_2_3	
Michael amcmu_3_1	No.
Gabriela afcmu_3_2	
Sima afcmu_3_3	No
Edward amcmu_3_4	n/a
Adelaide afcmu_4_1	
Kevin amcmu_4_2	Consider switching to google hangout or something. SL has too many quirks.
Marine afcmu_4_3	The final project was a bit confusing, no one really knew what we were supposed to do to prepare for it. It felt like everything ended in a rush.
Charles amcmu_5_1	
Marko amcmu_5_3	I really didn't like the second life platform and it was very impersonal.
Olivia afcmu_6_1	I would recommend getting rid of SL. There are too many problems with it and it's easy not to focus when you aren't face to face. I would prefer a group video chat.
Maria afcmu_6_2	
Colette afcmu_6_3	
Alexander amcmu_7_1	
Mikio amcmu_7_2	I think it worked out great and that it was very complementary to Bonnie's class. Most other French classes would not have made as much sense to due SLIC alongside it.
Ding amcmu_7_3	

TOOLS – In general								
22. Choose the appropriate response for each item:								
	In the beginning I had difficulties with the handling of Second Life	At the end of the project, I felt quite comfortable with Second Life and my avatar	In the beginning I had difficulties finding my way around Moodle	At the end, it was easy for me to find the resources I needed in Moodle	In the beginning, I often had problems correctly understanding what other people were saying	At the end, it was easier for me to understand the other members of my group	My equipment (computer, internet) was capable of running Second Life	Using Second Life as a language learning platform demands many technical skills
Meredith afcmu_1_1	tend to agree	neutral	neutral	absolutely agree	tend to agree	absolutely agree	absolutely agree	tend to disagree
Kristin afcmu_1_2	tend to agree	tend to agree	tend to disagree	absolutely agree	absolutely disagree	tend to agree	absolutely agree	tend to disagree
Annie afcmu_1_3	absolutely agree	tend to agree	tend to agree	tend to agree	tend to agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree
Brianne afcmu_2_1	absolutely agree	tend to agree	absolutely agree	tend to agree	tend to disagree	neutral	neutral	absolutely disagree
Won Seong amcmu_2_2	absolutely agree	tend to disagree	absolutely agree	tend to agree	tend to disagree	absolutely agree	absolutely agree	neutral
Christa afcmu_2_3	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree
Michael amcmu_3_1	absolutely agree	absolutely disagree	tend to agree	tend to agree	absolutely agree	neutral	tend to agree	absolutely agree
Gabriela afcmu_3_2	tend to agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree	tend to agree	absolutely agree	tend to agree	tend to disagree
Sima afcmu_3_3	absolutely agree	neutral	absolutely agree	tend to agree	absolutely disagree	absolutely agree	neutral	tend to agree
Edward amcmu_3_4	neutral	tend to agree	tend to agree	tend to agree	tend to agree	tend to agree	absolutely disagree	tend to agree
Adelaide afcmu_4_1	absolutely agree	tend to agree	absolutely agree	absolutely agree	neutral	absolutely agree	tend to agree	tend to disagree
Kevin amcmu_4_2	tend to agree	neutral	tend to disagree	absolutely agree	absolutely agree	tend to agree	neutral	tend to disagree
Marine afcmu_4_3	tend to disagree	tend to agree	tend to agree	neutral	absolutely disagree	tend to agree	absolutely agree	tend to agree
Charles amcmu_5_1	tend to agree	neutral	tend to agree	neutral	tend to agree	tend to agree	absolutely agree	neutral
Marko amcmu_5_3	absolutely agree	absolutely disagree	absolutely agree	tend to agree	absolutely disagree	tend to agree	tend to disagree	tend to agree
Olivia afcmu_6_1	absolutely agree	neutral	neutral	tend to agree	tend to disagree	tend to agree	tend to agree	tend to disagree
Maria afcmu_6_2	tend to agree	neutral	absolutely agree	neutral	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree	tend to disagree
Colette afcmu_6_3	absolutely agree	neutral	tend to agree	tend to disagree	tend to agree	tend to agree	absolutely disagree	neutral
Alexander amcmu_7_1	absolutely agree	tend to agree	absolutely agree	tend to disagree	tend to agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely disagree
Mikio amcmu_7_2	absolutely agree	tend to disagree	absolutely agree	tend to agree	absolutely disagree	not applicable	absolutely disagree	absolutely agree
Ding amcmu_7_3	tend to agree	tend to agree	tend to agree	absolutely agree	tend to agree	absolutely agree	absolutely agree	tend to agree

	23. How would you complete the following sentences? In the context of learning a foreign language online,			
	being familiar with the online environment (that's to say, discovering what you can do with tools such as the Internet, blogs, email, discussion boards, video conferencing, etc) seems to me to be...	helping me learn about the electronic environment (by being taught how to use the available tools from the beginning of a project) seems to me to be...	teaching me how to use electronic tools seems to me to be ..... for the goal of managing some aspects of online learning such as nervousness, stress, and anxiety	the choice of tools (for example Internet, blogs, email, discussions boards, video conferencing, etc.) seems to me to be ...
Meredith afcmu_1_1	very important	somewhat important	somewhat important	very important
Kristin afcmu_1_2	very important	very important	very important	somewhat important
Annie afcmu_1_3	very important	very important	essential	somewhat important
Brianne afcmu_2_1	very important	very important	very important	very important
Won Seong amcmu_2_2	very important	very important	very important	very important
Christa afcmu_2_3	somewhat important	somewhat important	somewhat important	somewhat important
Michael amcmu_3_1	somewhat important	very important	useful but not essential	somewhat important
Gabriela afcmu_3_2	very important	very important	very important	very important
Sima afcmu_3_3	essential	essential	essential	essential
Edward amcmu_3_4	very important	very important	very important	very important
Adelaide afcmu_4_1	very important	essential	very important	essential
Kevin amcmu_4_2	very important	very important	very important	very important
Marine afcmu_4_3	somewhat important	somewhat important	not at all important	somewhat important
Charles amcmu_5_1	very important	essential	very important	essential
Marko amcmu_5_3	somewhat important	useful but not essential	somewhat important	somewhat important
Olivia afcmu_6_1	very important	very important	very important	very important
Maria afcmu_6_2	very important	very important	useful but not essential	essential
Colette afcmu_6_3	very important	very important	very important	very important
Alexander amcmu_7_1	useful but not essential	useful but not essential	somewhat important	very important
Mikio amcmu_7_2	very important	somewhat important	useful but not essential	very important
Ding amcmu_7_3	very important	very important	very important	very important

	24. In order to interact with your SLIC partners, did the following tools seem a good choice to you?				
	e-mail	Second Life	Moodle	Doodle	Would you have preferred to use other tools ? State which
Meredith afcmu_1_1	yes	yes	yes	yes	An IM (instant messaging) tool would have been useful for real-time, non-SL communication.
Kristin afcmu_1_2	yes	yes	yes	no	N/A
Annie afcmu_1_3	yes	yes	yes	yes	no
Brianne afcmu_2_1	yes	yes	yes	no	Doodle turned out to be somewhat unsuccessful at times when planning sessions, as it didn't leave room for people to suggest other times.
Won Seong amcmu_2_2	yes	yes	yes	yes	
Christa afcmu_2_3	yes	yes	no	no	
Michael amcmu_3_1	yes	no	yes	no	
Gabriela afcmu_3_2	yes	yes	yes	yes	Skype
Sima afcmu_3_3	yes	yes	yes	yes	No
Edward amcmu_3_4	yes	no	yes	yes	
Adelaide afcmu_4_1	yes	no	yes	yes	
Kevin amcmu_4_2	yes	no	yes	yes	Google hangout or Skype
Marine afcmu_4_3	yes	no	no	no	
Charles amcmu_5_1	yes	yes	yes	yes	Maybe Skype would have been less problematic.
Marko amcmu_5_3	yes	no	yes	yes	Skype instead of second life
Olivia afcmu_6_1	yes	no	yes	yes	Maybe a Google Doc
Maria afcmu_6_2	yes	no	yes	yes	Skype. I dislike not being able to see people's faces, both for personal reasons, and for practical reasons like facial cues and lip reading (to aid in understanding a foreign language in which I am not entirely comfortable).
Colette afcmu_6_3	yes	yes	yes	yes	
Alexander amcmu_7_1	yes	yes	no	no	I would have preferred e-mail instead of Doodle to schedule the sessions
Mikio amcmu_7_2	yes	no	yes	yes	Try Google+ Hangouts but if that doesn't work I think Second Life is the next best thing. In google+ hangout you can video conference call people for free and edit and view documents.
Ding amcmu_7_3	yes	yes	yes	yes	Would you have preferred to use other tools ? State which

TOOLS - Moodle					
	25. According to you, what was the purpose of Moodle for SLIC?	26. Do you think Moodle was an appropriate environment for the project? Why?	27. How often did you connect on Moodle?	28. What else would you have liked to find in Moodle ?	
Meredith afcmu_1_1	Moodle was a sort of launching point to keep everything in one place when we weren't in SL.	yes Moodle was very useful for preparation/ressenti.	once every two weeks	I didn't think anything was missing from Moodle.	
Kristin afcmu_1_2	It was a place for the group to collaborate, review each other's documents and write reactions to seances.	yes It was good to have a central place for our group to have all our work together	2-3 times a week	N/A	
Annie afcmu_1_3	to facilitate communication, get reaction from students. Keep class sessions in organized format	yes gave more structure	2-3 times a week	nothing	
Brianne afcmu_2_1	to post documents and see assignments	yes	2-3 times a week	a more clearly labeled set of directories for finding everything	
Won Seong amcmu_2_2	in order to share documents.	yes it did its job fairly well	2-3 times a week	it was adequate	
Christa afcmu_2_3	Bookkeeping	no it was okay, but we could have used blackboard--a tool we all already were used to navigating	2-3 times a week	it seemed complete	
Michael amcmu_3_1	To provide forum space.	yes There was nothing remarkably inappropriate about it.	once a week	Nothing else.	
Gabriela afcmu_3_2	It worked as a central meeting point for the collection of all the documents, responses, and was an organized place to keep all this information.	yes It's quite organized and the different threads allowed separate spaces to discuss different matters.	once every two weeks	N/A	
Sima afcmu_3_3	Cultural connection between different countries	no Difficult to use	once every two weeks	More explanation of the project as a whole	
Edward amcmu_3_4	To organize our thoughts before the sessions.	no	2-3 times a week	n/a	
Adelaide afcmu_4_1	The purpose of Moodle was to collaborate and share ideas and read other people's ideas and opinions.	yes It helped us see everyone's responses and answers and what to do for the homework.	2-3 times a week	Everything worked fine in Moodle.	
Kevin amcmu_4_2	Platform for preparatory documents	yes Easily navigable and efficient	less than once a month	A link to imgur.com to facilitate image uploading.	
Marine afcmu_4_3	To post documents, and to find information without going into Second life	no it was a little confusing, a better designed moodle with the same functions would be perfect.	2-3 times a week	chatroom, easier place to spot announcements.	
Charles amcmu_5_1	To ease scheduling, communication, and reflection in regards to the séances.	yes	2-3 times a week	nothing...	
Marko amcmu_5_3	To set goals and keep everybody together.	yes explained in 25	once a week	n/a	

Olivia afcmu_6_1	to organize conversation and a place to drop off of our documents.	yes	It is a good chat place and has an easy document drop off	once a week	I thought it was satisfactory.
Maria afcmu_6_2	An information board, like a bulletin board, where we could communicate, discuss.	yes	It was effective as a means of communication. However because this was not effectively communicated in the beginning of the project, I missed many things on it in the early stages.	once a week	Better organization!!!! An more intuitive user interface.
Colette afcmu_6_3	To give feedback and visual documentation of the meetings in secondlife.	yes	...It served its purpose of giving the students information and feedback about the project.	once every two weeks	Nothing.
Alexander amcmu_7_1	Moodle offered forums for uploading documents, writing "ressentis," and reading details about the upcoming meeting	yes	I used the forum to view some of the documents other people posted so I knew what exactly was required.	2-3 times a week	I think less reliance on Moodle and more reliance on email as a more appropriate means of communication would be preferable.
Mikio amcmu_7_2	to organize and prepare students for the next session	yes	It was hard to understand where everything was, but once figured out it made sense.	2-3 times a week	doodle links, it was sometimes hard to find the most recent doodle in my email. I would prefer to have it both in doodle and in my email.
Ding amcmu_7_3	French speaking	yes		2-3 times a week	nothing

	<b>29. Choose the appropriate response for each item:</b>			
	<b>Moodle was a good counterpart for Second Life</b>	<b>It was easy to find the tasks and useful resources</b>	<b>It was easy to find where to post my documents</b>	<b>It was easy to find the right place to ask a question</b>
Meredith afcmu_1_1	tend to agree	tend to agree	tend to agree	tend to agree
Kristin afcmu_1_2	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree
Annie afcmu_1_3	absolutely agree	tend to agree	absolutely agree	absolutely agree
Brianne afcmu_2_1	tend to agree	tend to disagree	tend to disagree	not applicable
Won Seong amcmu_2_2	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree
Christa afcmu_2_3	neutral	neutral	neutral	neutral
Michael amcmu_3_1	neutral	tend to agree	tend to agree	tend to disagree
Gabriela afcmu_3_2	neutral	tend to agree	neutral	tend to disagree
Sima afcmu_3_3	tend to agree	tend to agree	tend to agree	tend to agree
Edward amcmu_3_4	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree
Adelaide afcmu_4_1	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree
Kevin amcmu_4_2	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree	absolutely agree
Marine afcmu_4_3	tend to agree	tend to disagree	neutral	neutral
Charles amcmu_5_1	absolutely agree	tend to agree	absolutely agree	tend to agree
Marko amcmu_5_3	tend to agree	tend to agree	neutral	neutral
Olivia afcmu_6_1	tend to agree	neutral	neutral	tend to agree
Maria afcmu_6_2	tend to agree	tend to disagree	tend to disagree	tend to disagree
Colette afcmu_6_3	tend to agree	neutral	neutral	tend to agree
Alexander amcmu_7_1	tend to agree	tend to disagree	absolutely agree	tend to disagree
Mikio amcmu_7_2	absolutely agree	absolutely agree	tend to agree	tend to disagree
Ding amcmu_7_3	absolutely agree	tend to agree	tend to agree	absolutely agree

TOOLS – Second Life		
	30. Now that you have used Second Life for some time, what is your opinion about this environment?	31. Do you think it is an appropriate tool for distance language learning?
Meredith afcmu_1_1	I like SL and am comfortable in it.	yes
Kristin afcmu_1_2	It is useful to meet with people who are not close to you	yes
Annie afcmu_1_3	it's not very clear how things work sometimes	yes
Brianne afcmu_2_1	good	yes
Won Seong amcmu_2_2	pointless to a certain extent.	yes
Christa afcmu_2_3	it's okay	yes
Michael amcmu_3_1	I shall never return to it; I don't like video games and it is far too similar to one for my taste.	no
Gabriela afcmu_3_2	I'm still not a huge fan of Second Life, as I find it a kind of strange, artificial environment.	no
Sima afcmu_3_3	Difficult to use	yes
Edward amcmu_3_4	I do not like the platform.	no
Adelaide afcmu_4_1	At first I thought it was useful and helpful, because you can see people's lips moving and know who is talking, and you can move your avatar around, but there were just too many technical problems. It was not reliable.	yes
Kevin amcmu_4_2	The environment was fine.	yes
Marine afcmu_4_3	slightly strange at first, but very useful.	yes
Charles amcmu_5_1	It's ok, but not ideal for language learning.	no
Marko amcmu_5_3	Hated it	no
Olivia afcmu_6_1	I thought that the idea of it was well thought out but that in practice there were too many difficulties with the technology. Also, i personally prefer to talk face to face with people, but I can see how it was easier for some to use an avatar.	yes
Maria afcmu_6_2	It creates more technological issues than productive learning.	no
Colette afcmu_6_3	I am not overly fond of it and I don't think that I would use it on my own. Overall though it was an interesting environment.	yes
Alexander amcmu_7_1	I think the environmet is fun and for the most part easy to use. I think the avatars offer a sense of anonymity which opens people up to talking a bit more.	yes
Mikio amcmu_7_2	it looks a little tacky, but it is an amazing resource for any interactions online.	yes
Ding amcmu_7_3	good	yes

	32. According to you, what are the main advantages of Second Life?		
	in general	for distance learning	for language learning
Meredith afcmu_1_1	avatars are good for personal communication/representation and expression	avatars let you associate a "human"/image with your instructor	it is less embarrassing to make mistakes in front of an avatar than an actual person
Kristin afcmu_1_2	A meeting place	Being able to import some documents	Being able to talk to multiple people
Annie afcmu_1_3	speaking	speaking	speaking
Brianne afcmu_2_1	the avatars added a more personal aspect without the awkwardness that could be created by speaking over video chat	It is convenient for presenting documents and media to look at together, which really facilitates discussion.	allows for speaking to enhance oral comprehension, but also offers the backup of being able to type what you mean to say.
Won Seong amcmu_2_2	easy discussion and share of documents	easy discussion	not really
Christa afcmu_2_3	group chat	listening	listening/oral skills
Michael amcmu_3_1	none	none	the ability to speak
Gabriela afcmu_3_2	everyone being online at the same time	able to meet online at the same time	audio (microphone)
Sima afcmu_3_3	communication	connecting cultures	oral abilities
Edward amcmu_3_4	ability to get together	ability to get together	ability to get together
Adelaide afcmu_4_1	avatars move around	you can all be in one place virtually	you can hear them speaking
Kevin amcmu_4_2	It's free	It's free and universally accessible with Internet	Everyone can see the same things and discuss them
Marine afcmu_4_3	talking to people in other countries	the use of avatars gives you less pressure	board for collaboration/youtube
Charles amcmu_5_1	communication over distance	voice chat capabilities	voice chat capabilities
Marko amcmu_5_3	nothing	hearing the french	hearing the french
Olivia afcmu_6_1	anonymity if you are embarrassed to talk	a chance to talk	not having a constant stream of audio to have to fill
Maria afcmu_6_2	online communication tool	virtual classroom environment	access to native speakers
Colette afcmu_6_3	Just a way to meet different people from all over the world.	easy group conversations with people who were very far away from everyone	allowed us to work on listening comprehension.
Alexander amcmu_7_1	group meetings	document sharing	actually speaking to someone rather than just typing
Mikio amcmu_7_2	voice interactions	document viewing and editing	voice interactions
Ding amcmu_7_3	live	interaction	fun

	33. According to you, what are the main drawbacks of Second Life?		
	in general	for distance learning	for language learning
Meredith afcmu_1_1	it can be hard to manipulate the avatar	it is not always possible to have everyone meet in SL	sometimes lag means that communication is difficult
Kristin afcmu_1_2	Technical difficulties	Difficulties handling documents	Not physically being able to see someone if you don't understand what they are describing
Annie afcmu_1_3	unclear how things work, a little stressful	same	same
Brianne afcmu_2_1	glitchy; use of the program was not always smooth and frequently slowed down my computer	difficult to become invested in at first	audio was of unpredictable quality, so we often had trouble hearing each other speak.
Won Seong amcmu_2_2	need proper sound equipment and technology skills	feels too distant	not very spontaneous due to connections
Christa afcmu_2_3	impersonal w/avatars	not as awesome as skype	technical difficulties
Michael amcmu_3_1	non-intuitive controls	lag time	poor audio quality
Gabriela afcmu_3_2	overly complicated to navigate	can't see teacher face to face	it's easy to just ignore/not answer questions, not partake in the discussion
Sima afcmu_3_3	difficulty of use	-	speaker issues
Edward amcmu_3_4	the people who use it for general use	time difficulties	time difficulties
Adelaide afcmu_4_1	not reliable in terms of technology	we can't see each other's faces	it was pretty good for language learning
Kevin amcmu_4_2	It's not good with Linux	Graphics make it run kind of slow on some connections.	Volume controls are labyrinthine
Marine afcmu_4_3	finding quiet place, internet is distracting	time difference/scheduling	technical difficulties (microphones)
Charles amcmu_5_1	technical difficulties	same	same
Marko amcmu_5_3	messed up my computer	very impersonal	nothing
Olivia afcmu_6_1	There were too many technical problems.	I personally like to see the face of the people I am talking to, to pick up on their expressions.	sometimes conversation was hard to start when we didn't have to speak at all times
Maria afcmu_6_2	impersonality strangeness of avatars, visual design and graphics	technological issues!!!!	lack of facial cues
Colette afcmu_6_3	technical difficulties.	none.	I think that being able to see someone's face makes understanding a language a bit easier
Alexander amcmu_7_1	technical issues	importing files can be difficult	at times the microphone feature did not work
Mikio amcmu_7_2	hard to learn how things work	document viewing did not always work	audio sometimes cut out
Ding amcmu_7_3	moving	internet	sound quality

	<b>34. Now that SLIC is over, please write down the first three or four words that you associate with</b>				
	<b>Virtual world</b>	<b>Avatar</b>	<b>Identity</b>	<b>Culture</b>	<b>Learning</b>
Meredith afcmu_1_1	avatar, communication, talk	person, self, image	self, image, idea	place, history, person	class, think, hear
Kristin afcmu_1_2	Second Life, avatars, interesting	Identity, personalize, change	Personal, cultural, changing	Differences, learning, sharing	Collaboration, innovative, distance
Annie afcmu_1_3	technical	not of use	virtual	theory	interesting
Brianne afcmu_2_1	interaction, sharing, discussing	appearance, personality	national, cultural, personal, shared	values, symbols, society	together, reality
Won Seong amcmu_2_2	Second Life, Pointless	blue, alien, virtual representation	nationality, culture, background	surroundings, childhood	book, discussion
Christa afcmu_2_3	boring, dull	simulated, virtual	me, american, language	american	practice, ability
Michael amcmu_3_1	anarchy, crazy, creepy	replacement, goofy, fake	person, culture, language	people, art, language	time, patience, speech
Gabriela afcmu_3_2	representation, platform, interactive	representation, appearance, interactions	personal, cultural, individual, shared	country, traditions, identities, symbols	understanding, participating, risk-taking
Sima afcmu_3_3	Interaction	Identity	roots	country	communication
Edward amcmu_3_4	internet	person, identity	personal	world, personal	class, homework
Adelaide afcmu_4_1	space, characters, panneau, microphone	speaking, moving, pointing, typing	nationality, personality, hometown	country, language, traditions, holidays	new words, pronunciation, language
Kevin amcmu_4_2	File-share, discussion, Internet	Representation, image, cartoon	Thoughts, feelings, memories	Collective, art, science	School, experience, study
Marine afcmu_4_3	avatars, program, internet	interact, gestures, movement	individual, culture, experiences	school, differences, new	language, education, future
Charles amcmu_5_1	Second, Life, Simulation, talk	flying, boat, doggy, human	self, cultural, crisis	nationality, comparison, shock, french	language, distance,
Marko amcmu_5_3	horrible, impersonal, difficult	horrible, impersonal, difficult	myself, yourself, personality	customs, behaviors, food	books, teachers, pencils
Olivia afcmu_6_1	avatar, computer, second life	dog, persona, mask	self, cultural, national, global	uniqueness, pride, acceptance	class, school, knowledge
Maria afcmu_6_2	stilted, not worth my time	ugly awkward poor substitute for human beings	personal, national, individual, group	set of assumptions, experiences, and knowledge that inform your actions and thought processes	process; requires work, attentiveness
Colette afcmu_6_3	new, tedious, colorful.	weird, humorous, representation of self.	difficult to define at times	history, traditions, beliefs	trying new experiences
Alexander amcmu_7_1	fun, bizarre, imagination	anonymous, creative, personal	regional, personal, intimate	America, national, broad	discussion, sharing, thinking
Mikio amcmu_7_2	large, avatars, tacky	fun, customizable	personal, changeable	traditional, instinctive	fun, omnipresent
Ding amcmu_7_3	good, fun,happy	good, fun,happy	good, fun,happy	good, fun,happy	good, fun,happy

35. Now that you have spend some time in Second Life, please tell us what your level of mastery is for the following Second Life activities									
Sima afcmu_3_3	Gabriela afcmu_3_2	Michael amcmu_3_1	Christa afcmu_2_3	Won Seong amcmu_2_2	Brianne afcmu_2_1	Annie afcmu_1_3	Kristin afcmu_1_2	Meredith afcmu_1_1	
Excellent	Excellent	Average	Average	Average	I don't know	Average	Excellent	I don't know	22.1 Walk, run, fly
Excellent	Excellent	Average	Average	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	22.2 Use public chat to speak to people nearby
Average	Excellent	Average	Excellent	Excellent	Excellent	Average	Excellent	Excellent	22.3 Use public audio to speak to people nearby
Average	Average	Average	Average	Average	Average	Average	I don't know	I don't know	22.4 Send a text message to someone
Poor	Average	I don't know	Average	Average	Average	Excellent	Average	Average	22.5 Invite someone to be friends
Average	Average	Average	Average	Average	Excellent	Average	Average	Average	22.6 Accept an invitation to be friends
Excellent	Average	Poor	Average	Excellent	Average	Average	Excellent	I don't know	22.7 Teleport
I don't know	Poor	Average	Average	Excellent	I don't know	Average	I don't know	I don't know	22.8 Teleport someone to where you are
I don't know	Excellent	Average	Average	Excellent	Average	Average	Excellent	Average	22.9 Change the sound settings
Average	Poor	I don't know	Average	Excellent	Poor	Average	Poor	I don't know	22.10 Add a landmark to my inventory
I don't know	Poor	I don't know	Average	Excellent	Poor	Average	Poor	I don't know	22.11 Go to a landmark in my inventory
I don't know	Average	Poor	Average	Excellent	Poor	Average	Poor	I don't know	22.12 Add an object to my inventory
I don't know	Poor	I don't know	Average	Average	Poor	Average	I don't know	I don't know	inventory
I don't know	Poor	I don't know	Average	Average	Poor	I don't know	Poor	I don't know	22.14 Use the map to guide me
Average	Poor	I don't know	Average	Poor	Average	Average	Average	Poor	22.15 Change the appearance of my avatar
Average	Poor	I don't know	Average	Poor	Average	Average	I don't know	I don't know	22.16 Search for a place, resident or event
Excellent	Average	I don't know	Average	Poor	Excellent	Average	I don't know	I don't know	22.17 Access a website from Second Life
Average	I don't know	I don't know	Average	I don't know	Poor	Average	I don't know	I don't know	22.18 Rez an object
I don't know	Average	Poor	Average	Excellent	Excellent	Average	Average	Average	22.19 Take a photo in Second Life
I don't know	Poor	I don't know	Average	Excellent	I don't know	Average	Average	I don't know	22.20 Build a simple object from prims
I don't know	Poor	I don't know	Average	I don't know	I don't know	Average	Poor	I don't know	22.21 Build a complex object from prims
Poor	Average	I don't know	Average	Poor	Average	Average	Average	I don't know	22.22 Use the subjective view
Poor	Average	I don't know	Average	I don't know	Average	Average	Average	Excellent	22.23 Use the camera
I don't know	I don't know	I don't know	Average	I don't know	I don't know	Average	I don't know	I don't know	22.24 Use linden dollars

amcmu_7_3	Mikio amcmu_7_2	Alexander amcmu_7_1	Colette afcmu_6_3	Wanda afcmu_6	Olivia afcmu_6_1	Marko amcmu_5_3	Charles amcmu_5_1	Marine afcmu_4_3	Kevin amcmu_4_2	Average afcmu_4	Edward amcmu_3_4
Excellent	Average	Excellent	Average	Average	Average	I don't know	Excellent	Average	Average	Average	Excellent
Excellent	Excellent	Excellent	Average	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Average	Average	Average	Excellent
Excellent	Excellent	Excellent	Average	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Average	Average	Average	Excellent
Excellent	Poor	Excellent	Average	Average	Excellent	Average	Average	Average	Excellent	Average	Excellent
Average	I don't know	Average	Average	Average	I don't know	I don't know	Average	Average	Average	Average	Excellent
Average	I don't know	Average	Average	Average	I don't know	Poor	Average	Average	Excellent	Average	Excellent
Average	Average	Average	Average	Poor	Average	Poor	Average	Average	I don't know	Average	Excellent
Average	I don't know	Poor	I don't know	Poor	I don't know	I don't know	I don't know	Average	I don't know	Poor	Excellent
Average	Excellent	Poor	I don't know	Poor	Excellent	I don't know	Average	Average	Average	Excellent	Average
Average	Poor	I don't know	I don't know	Poor	Average	I don't know	Average	I don't know	Average	Poor	Average
Poor	Poor	I don't know	I don't know	Poor	Average	I don't know	Average	Average	Poor	Poor	Poor
Average	Poor	I don't know	I don't know	Poor	Average	I don't know	Average	Average	Poor	Average	Poor
Average	Poor	I don't know	I don't know	Poor	I don't know	I don't know	Poor	I don't know	Poor	Average	Poor
Poor	Poor	Poor	Average	Poor	Average	I don't know	I don't know	I don't know	Poor	Average	Poor
Poor	Poor	Poor	Average	Poor	Average	I don't know	I don't know	I don't know	Poor	Average	Poor
Poor	Poor	Poor	Average	Poor	Average	I don't know	Average	Average	Poor	Average	Poor
Poor	Poor	I don't know	Average	Poor	Poor	I don't know	Average	Average	Poor	Average	Poor
Average	Average	Excellent	I don't know	Poor	Average	Poor	Average	I don't know	Excellent	Average	Poor
Poor	Poor	I don't know	I don't know	Poor	I don't know	I don't know	I don't know	I don't know	Poor	Average	Poor
Poor	Poor	Average	Poor	Average	Excellent	I don't know	Average	Average	I don't know	Average	Poor
Average	Poor	I don't know	I don't know	Poor	Poor	I don't know	Average	Average	I don't know	Average	I don't know
Poor	I don't know	I don't know	I don't know	Poor	Average	I don't know	I don't know	Average	I don't know	Average	I don't know
Average	Average	I don't know	I don't know	Average	Average	I don't know	Average	Average	I don't know	Excellent	I don't know
Poor	Excellent	Poor	I don't know	Average	Excellent	I don't know	Average	Average	I don't know	Excellent	I don't know
Poor	I don't know	I don't know	I don't know	Poor	I don't know	I don't know	I don't know	Average	I don't know	Poor	I don't know

	<b>36. During the SLIC project, how often did you connect to Second Life?</b>	<b>37. Have you used Second Life apart from the sessions with your group?</b>
Meredith afcmu_1_1	only for the SLIC sessions	No
Kristin afcmu_1_2	only for the SLIC sessions	No
Annie afcmu_1_3	only for the SLIC sessions	No
Brianne afcmu_2_1	only for the SLIC sessions	No
Won Seong amcmu_2_2	only for the SLIC sessions	No
Christa afcmu_2_3	a few times a month	No
Michael amcmu_3_1	only for the SLIC sessions	No
Gabriela afcmu_3_2	only for the SLIC sessions	No
Sima afcmu_3_3	only for the SLIC sessions	No
Edward amcmu_3_4	only for the SLIC sessions	No
Adelaide afcmu_4_1	only for the SLIC sessions	No
Kevin amcmu_4_2	only for the SLIC sessions	No
Marine afcmu_4_3	only for the SLIC sessions	No
Charles amcmu_5_1	only for the SLIC sessions	No
Marko amcmu_5_3	only for the SLIC sessions	No
Olivia afcmu_6_1	only for the SLIC sessions	No
Maria afcmu_6_2	only for the SLIC sessions	No
Colette afcmu_6_3	only for the SLIC sessions	No
Alexander amcmu_7_1	only for the SLIC sessions	No
Mikio amcmu_7_2	a few times a month	No
Ding amcmu_7_3	2-3 times a week	No

	<b>38. Please write a short description of your avatar. Does it resemble you in any way?</b>
Meredith afcmu_1_1	My avatar is caucasian, of middling height, has brown curly/wavy hair and brown eyes, and resembles me somewhat (I am caucasian, short, and have brown curly hair and blue eyes).
Kristin afcmu_1_2	Long black hair, short black skirt. Didn't really resemble me, no. The only similarity was it was a girl
Annie afcmu_1_3	yes it has dark long hair. Skinny
Brianne afcmu_2_1	No; it's a robot. I chose it because it reminds me of a video game I play
Won Seong amcmu_2_2	tanned skin, black hair, brown eyes
Christa afcmu_2_3	blond girl like me
Michael amcmu_3_1	It sort of looks like me, in that it is a generic Causasian with black hair.
Gabriela afcmu_3_2	Brown hair, wearing normal street clothes. It resembles me primarily for hair color.
Sima afcmu_3_3	No it is different, as I wanted to depict myself differently virtually
Edward amcmu_3_4	It is a man in a suit and it looks a lot like me.
Adelaide afcmu_4_1	No, it does not resemble me very much. I just chose one that looked like a person, but I didn't really mind.
Kevin amcmu_4_2	It's a zeppelin with an enormous propellor, so no.
Marine afcmu_4_3	Nope. I knew that however hard I tried, the closest representation to me would look awful, so I chose a car. I accidentally lost my wheels a few times, and it was hard to sit, but I liked the colour.
Charles amcmu_5_1	Flying boat
Marko amcmu_5_3	Chosen completely at random...whatever came up first
Olivia afcmu_6_1	I picked the dog, which was one of the starter avatars that the program let you choose from. It does not resemble me, but I did find that it was less frightening than the appearance of some of the human avatars.
Maria afcmu_6_2	It was a pink robot. It doesn't resemble me, but then none of the avatars really resembled their owners because of their technological and graphics limitations
Colette afcmu_6_3	tan skin, medium long brown hair, white dress. Does not resemble me very much.
Alexander amcmu_7_1	I created my avatar with the sole intention of representing myself. In the end, the only similarity between us was hair color.
Mikio amcmu_7_2	No, it was simply given to me I just chose the clothes.
Ding amcmu_7_3	un bateau

	<b>39. Have you changed the appearance of your avatar? How many times? Why?</b>	
Meredith afcmu_1_1	yes	Only once, so it would look more like me.
Kristin afcmu_1_2	no	
Annie afcmu_1_3	yes	once, by accident, just added a skirt
Brianne afcmu_2_1	yes	several, because I had trouble deciding on one
Won Seong amcmu_2_2	yes	for aesthetic pleasure
Christa afcmu_2_3	no	
Michael amcmu_3_1	no	
Gabriela afcmu_3_2	no	
Sima afcmu_3_3	no	
Edward amcmu_3_4	no	
Adelaide afcmu_4_1	no	
Kevin amcmu_4_2	no	
Marine afcmu_4_3	no	I was too lazy to figure it out
Charles amcmu_5_1	no	
Marko amcmu_5_3	no	
Olivia afcmu_6_1	no	
Maria afcmu_6_2	no	
Colette afcmu_6_3	no	
Alexander amcmu_7_1	no	
Mikio amcmu_7_2	yes	to change the clothes because I did not want to look like a pirate.
Ding amcmu_7_3	no	

	40. Can you rate your use of the communication tools in SL during the SLIC sessions:					
	voice	text-chat	gestures	private chat	text-private chat	audio-
Meredith afcmu_1_1	always	sometimes	sometimes	never	never	
Kristin afcmu_1_2	always	always	sometimes	sometimes	never	
Annie afcmu_1_3	always	most of the time	sometimes	never	never	
Brianne afcmu_2_1	always	always	sometimes	sometimes	never	
Won Seong amcmu_2_2	always	always	never	never	never	
Christa afcmu_2_3	always	always	sometimes	never	never	
Michael amcmu_3_1	sometimes	sometimes	never	never	never	
Gabriela afcmu_3_2	most of the time	always	sometimes	sometimes	never	
Sima afcmu_3_3	most of the time	always	sometimes	never	never	
Edward amcmu_3_4	always	always	sometimes	never	never	
Adelaide afcmu_4_1	always	sometimes	sometimes	always	never	
Kevin amcmu_4_2	always	always	never	always	never	
Marine afcmu_4_3	always	sometimes	never	sometimes	never	
Charles amcmu_5_1	always	sometimes	never	sometimes	never	
Marko amcmu_5_3	always	most of the time	never	never	never	
Olivia afcmu_6_1	always	sometimes	sometimes	sometimes	sometimes	
Maria afcmu_6_2	most of the time	sometimes	never	never	never	
Colette afcmu_6_3	most of the time	sometimes	never	never	never	
Alexander amcmu_7_1	always	sometimes	never	never	never	
Mikio amcmu_7_2	always	sometimes	never	sometimes	never	
Ding amcmu_7_3	most of the time	always	most of the time	never	sometimes	

41. Why did you use each type of tool? Please provide examples (write n/a in the case you did not use the given tool)					
	voice	text-chat	gestures	private text-chat	private audio-chat
Meredith afcmu_1_1	we conversed through voice-chat	when there were communication problems with voice chat, we'd use text-chat to clarify what we meant or ask how to say something (eg, "zoom-in")	we'd use gestures to add reaction to something someone said (eg, applause)	n/a	n/a
Kristin afcmu_1_2	Discussions	Clarify vocabulary, make sure everyone can hear me	Clapping my hands	Talking to Aurelie	N/A
Annie afcmu_1_3	to communicate	same	same	none	none
Brianne afcmu_2_1	for general discussion purposes	for clarification	n/a	to troubleshoot with instructors	n/a
Won Seong amcmu_2_2	discussion	malfunction of audio	for pleasure	n/a	n/a
Christa afcmu_2_3	talking to group	talking to group during technical difficulties	n/a	n/a	n/a
Michael amcmu_3_1	to speak in discussion	to get pleasentries out of the way	n/a	n/a	n/a
Gabriela afcmu_3_2	to participate in discussion	to affirm something eg	only when testing	to ask a question to group member privately	n/a
Sima afcmu_3_3	to speak	to write	to explain	n/a	n/a
Edward amcmu_3_4	to talk with the other members of the group	to talk with the other members of the group	n/a	n/a	n/a
Adelaide afcmu_4_1	to speak to everyone else	in case of problems with speaking	to communicate better	in case of problems with speaking	n/a
Kevin amcmu_4_2	Talk with group	Inform everyone my headphones weren't working	Na	Usually asked Marine what was going on	Na
Marine afcmu_4_3	to participate in discussions	when my sound/microphone didn't work	to clap	to clarify things with group members	n/a
Charles amcmu_5_1	to communicate orally	when voice chat didn't work	n/a	for privacy	n/a
Marko amcmu_5_3	to communicate	to communicate	n/a	n/a	n/a
Olivia afcmu_6_1	the primary purpose of this was to practice speaking	if the audio wasn't working	i only did so in the practice session	n/a	n/a
Maria afcmu_6_2	communication with group members in the context of the session	communication with group members in the context of the session	n/a	n/a	n/a
Colette afcmu_6_3	to speak to the group.	if my mike wasn't working I'd text chat	n/a	n/a	n/a
Alexander amcmu_7_1	to communicate with the group in the meetings	if someone's microphone didn't work, we communicated through them through text-chat	n/a	n/a	n/a
Mikio amcmu_7_2	discussion	if the audio cut out	n/a	when experiencing technical difficulties	n/a
Ding amcmu_7_3	talk	talk	talk	n/a	n/a

	42. Can you rate your use of the objects available for collaborating in SL					
	website	image viewer	notepad	other	(please state)	43. Any comment about the tools?
Meredith afcmu_1_1	always	always	most of the time	never		
Kristin afcmu_1_2	always	always	always	never		YouTube wouldn't work for me in SL - might have been my computer
Annie afcmu_1_3	sometimes	sometimes	sometimes	never		unclear instructions
Brianne afcmu_2_1	always	always	never	sometimes	google docs for final project	in general they worked well, and when problems arose we could usually deal with them
Won Seong amcmu_2_2	sometimes	always	never	never		
Christa afcmu_2_3	sometimes	sometimes	sometimes	sometimes		
Michael amcmu_3_1	never	never	never	never		No.
Gabriela afcmu_3_2	most of the time	most of the time	most of the time	never		
Sima afcmu_3_3	most of the time	most of the time	most of the time	never		no
Edward amcmu_3_4	never	most of the time	most of the time	never		n/a
Adelaide afcmu_4_1	most of the time	most of the time	most of the time	never		
Kevin amcmu_4_2	most of the time	most of the time	most of the time	never		
Marine afcmu_4_3	most of the time	most of the time	sometimes	never		I liked the use of youtube, and the interactivity of notepad which helped us collaborate on documents
Charles amcmu_5_1	most of the time	sometimes	most of the time	never		
Marko amcmu_5_3	most of the time	never	never	never		n/a
Olivia afcmu_6_1	most of the time	never	never	never		
Maria afcmu_6_2	never	never	never	never		They never seemed to work (for anyone in the group) so they proved ineffectual.
Colette afcmu_6_3	most of the time	most of the time	never	never		
Alexander amcmu_7_1	always	most of the time	most of the time	never		
Mikio amcmu_7_2	most of the time	most of the time	most of the time	never		usually worked but always cut out at least once a session
Ding amcmu_7_3	most of the time	most of the time	most of the time	most of the time		nope

INTERCULTURAL COMPETENCES			
	44. Do you think that using a foreign language prevented you from being able to really give your point of view on the subjects tackled?		45. Do you think the themes and the tasks of the project helped you develop your intercultural competences? Please give examples
Meredith afcmu_1_1	no	yes	I learned more about other cultures and figured out how to express myself in ways that people from other cultures would understand.
Kristin afcmu_1_2	no	yes	Listening to Matthhais was interesting and was better then just reading a book about French culture - hearing it from a "real" French person.
Annie afcmu_1_3	no	yes	understand cultural identities, values. I feel we could have focused more on the intercultural aspect. We only focused on symbols such as animals and some news articles. Not enough to emphasize this.
Brianne afcmu_2_1	no	yes	it gave each of us a chance to see ourselves through the eyes of the people we were studying; we gained a consciousness for our own cultural qualities as well as those of the French students
Won Seong amcmu_2_2	no	no	incomparable to real-life intercultural experiences
Christa afcmu_2_3	yes	yes	learned about holidays in different cultures
Michael amcmu_3_1	yes	yes	
Gabriela afcmu_3_2	yes	yes	Listening to the stories/examples given by group members about their different cultures.
Sima afcmu_3_3	no	yes	comparing identity issues
Edward amcmu_3_4	no	yes	
Adelaide afcmu_4_1	no	yes	
Kevin amcmu_4_2	yes	yes	I can more easily understand spoken French
Marine afcmu_4_3	no	no	
Charles amcmu_5_1	yes	yes	
Marko amcmu_5_3	no	yes	understand different views, cultures, mentalities, etc.
Olivia afcmu_6_1	no	yes	
Maria afcmu_6_2	yes	yes	Had to learn to translate & communicate the significance of something in one culture into a less-culture centered rhetoric
Colette afcmu_6_3	no	yes	There were some conversations where the cultural ideas were successfully communicated.
Alexander amcmu_7_1	no	yes	It was interesting to hear other cultures view of American culture. At one point we discussed the accuracy of the depiction of American high school life in American films.
Mikio amcmu_7_2	no	yes	our discussions of traditions really reflected the similarities in morals throughout cultures
Ding amcmu_7_3	yes	yes	spring festival

	<b>46. Could you describe a situation, during the SLIC project, when you felt uncomfortable, shocked or had a misunderstanding?</b>
Meredith afcmu_1_1	I don't think this ever happened to me in my group.
Kristin afcmu_1_2	Some things I would always try to translate into French (ex: "country music") but there are some words that are used in the French language that are actually English.
Annie afcmu_1_3	instructions weren't clear sometimes and there were a few technical problems. I felt uncomfortable when I was asked to do something, but didn't know how. Also, i feel the sessions were way too long. We also tended to go overtime
Brianne afcmu_2_1	this never happened to me
Won Seong amcmu_2_2	no
Christa afcmu_2_3	during scheduling
Michael amcmu_3_1	Most of the time when Gauthier was speaking (his microphone's audio quality was very shaky) and trying to survey francophones.
Gabriela afcmu_3_2	None
Sima afcmu_3_3	no
Edward amcmu_3_4	n/a
Adelaide afcmu_4_1	I used a couple of wrong words that wasn't what I was trying to say, and so the communication was off.
Kevin amcmu_4_2	No
Marine afcmu_4_3	not really, I was quite comfortable. only sometimes would there be some tension because of lateness
Charles amcmu_5_1	no
Marko amcmu_5_3	n/a
Olivia afcmu_6_1	There were no moments where any of these three situations occurred, but on occasion I felt as though myself and others couldn't fully communicate, not because of language barriers but because of the SLIC program itself and not being able to tell when exactly the other individuals wanted to talk.
Maria afcmu_6_2	When the discussion leader spoke too fast, or was unhelpful or uncommunicative.
Colette afcmu_6_3	I never felt this way about any of the subject matter or conversations that we had during the SLIC project.
Alexander amcmu_7_1	I missed a session because I apparently had misunderstood the date I had agreed to in the session. Although I am disappointed I missed it, it all worked out in the end and I still had a good experience overall.
Mikio amcmu_7_2	No
Ding amcmu_7_3	no

47. Intercultural Competences																
Given that we have finished the project, evaluate your intercultural competence by indicating how you feel about each statement. Using the scale on the right, evaluate the statement by checking the column under the number 0, 1, 2, or 3, where 0 means «I wasn't at all capable» to 3 «I was completely capable»																
		Since SLIC gave me a chance to communicate with several people from a country other than my own ...					48. If I didn't understand what another participant was saying during the SLIC sessions, or if his/her ideas shocked me, I :					49. After experiencing the SLIC project, I think that				
		I was able to put myself in his/her place and imagine his/her point of view.	I was aware of my own identity, my own values and my own cultural views.	I was aware of the fact that my view of my self influences the view that I have of others.	I was tolerant when encountering another culture, no matter my own moral and ethical convictions.	I was able to identify conventions belonging to someone else's culture. I knew how to work out misunderstandings due a poor understanding between people of different cultures.	asked him/her questions so that s/he might explain what s/he meant.	talked about it to a teacher/tutor so s/he could tell me what s/he thought about the idea/statement	talked about it to another student so s/he could tell me what s/he thought about the idea/statement	was quiet and let it go, because since we're from different cultures, we didn't understand each other.	we shouldn't say just anything to just anybody	there are no taboo topics (i.e. topics that would be considered off limits)	we can say anything, as long as we are tactful	it might be possible to make (close) friends with the other participants	it could become problematic if we become too open with each other, too quickly	it could become problematic if we become too open with each other, too quickly
Meredith afcmu_1_1	2	2	3	3	3	2	3	2	0	1	3	2	2	2	3	3
Kristin afcmu_1_2	3	3	3	3	3	3	3	0	0	0	1	2	2	3	2	2
Annie afcmu_1_3	1	2	2	2	2	1	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Brianne afcmu_2_1	3	3	3	3	2	3	3	3	3	0	2	2	3	2	3	3
Won Seong amcmu_2_2	3	3	3	3	3	3	3	2	2	0	3	1	1	1	1	1
Christa afcmu_2_3	3	3	3	3	3	3	3	0	0	0	3	0	0	0	0	0
Michael amcmu_3_1	2	2	2	3	1	1	0	0	0	0	1	3	2	1	1	1
Gabriela afcmu_3_2	3	3	3	3	3	3	2	0	0	0	2	1	2	2	3	3
Sima afcmu_3_3	3	3	3	3	3	3	2	1	2	2	3	1	2	3	2	2
Edward amcmu_3_4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Adelaide afcmu_4_1	3	3	3	3	3	3	3	1	1	0	2	1	3	3	1	1
Kevin amcmu_4_2	3	3	3	3	3	2	3	2	3	0	2	1	1	2	1	1
Marine afcmu_4_3	2	2	2	2	2	2	2	1	0	1	1	2	3	2	1	1
Charles amcmu_5_1	2	1	2	2	2	2	2	1	1	1	2	2	2	2	3	3
Marko amcmu_5_3	3	3	3	3	2	2	2	0	0	0	1	1	1	2	2	2
Olivia afcmu_6_1	3	2	3	3	3	3	3	2	3	0	3	2	2	1	1	1
Maria afcmu_6_2	2	2	3	3	3	2	2	2	2	0	0	0	0	2	2	2
Colette afcmu_6_3	2	2	3	3	3	3	2	0	2	0	3	0	0	1	0	0
Alexander amcmu_7_1	2	3	1	3	3	3	2	0	1	1	2	1	1	3	2	2
Mikio amcmu_7_2	2	3	3	3	3	2	3	0	0	0	2	3	3	3	2	2
Ding amcmu_7_3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

FINAL THOUGHTS		
	50. What do you think you gained from participating in this project that might help you in the future?	51. If asked to participate in another distance learning project, how would you feel?
Meredith afcmu_1_1	I learned about communicating when there was a slight language barrier, which might be helpful in future situations.	I would be excited to participate in something like this again.
Kristin afcmu_1_2	Being more comfortable with my speaking ability, and knowing that people actually can understand me. Also knowing I can jump into any French conversation without being prepared (unlike coming to class having done the homework) and understand what is going on and add to the conversation.	I would - if it was French
Annie afcmu_1_3	french spontaneous speaking improved	I wouldn't be adverse to it, I think it's an interesting learning project, given a few tweaks here and there.
Brianne afcmu_2_1	communication with strangers of different cultures	I would do it.
Won Seong amcmu_2_2	how to use second life	I would participate if preferable.
Christa afcmu_2_3	learned to communicate with people from other cultures	i would decline
Michael amcmu_3_1	As I think this is as far with language as I'm going, very little.	Thanks but no thanks.
Gabriela afcmu_3_2	French speaking skills, confidence to talk to people you don't know well.	Not sure.
Sima afcmu_3_3	knowledge about the french	good
Edward amcmu_3_4	Ability to accept other cultures.	I would not mind.
Adelaide afcmu_4_1	I learned that it's good to be interested in learning about other people and other cultures.	I would be very excited! I enjoyed doing SLIC and always learned something positive in terms of language or human communication during the sessions. I would be very eager to do it again.
Kevin amcmu_4_2	Better listening and comprehension.	
Marine afcmu_4_3	how to schedule things between a group	more eager
Charles amcmu_5_1	Experience in conversing in a foreign language with relative strangers.	I might do it, but I would have to evaluate the context.
Marko amcmu_5_3	More confidence with my french speaking ability.	It's questionable
Olivia afcmu_6_1	I think it allowed me to see a few cultures, such as China and the Ivory Coast, which I am not too familiar with.	I would probably choose to get involved depending on the way it was set up.
Maria afcmu_6_2	An interest in studying more with native speakers.	Reticent and extremely hesitant, unless I had incredibly strong assurance of the competence of the teachers and the high working order of the technology.
Colette afcmu_6_3	I suppose just this whole experience in general. It was a new way to learn and practice a language. Maybe it will make me more open to participating in other types of alternative teaching programs.	It would depend on the nature of the project. If it was similar to Secondlife I would probably be somewhat reluctant.
Alexander amcmu_7_1	I think I learned how to better communicate with people. A big part of communicating is listening carefully and to speak up when you don't understand what someone is trying to say.	I think I'd be very comfortable and willing to participate.
Mikio amcmu_7_2	cultural understanding	sure if I have the time.
Ding amcmu_7_3	oral speaking	nope, too long

	52. Do you think you will use Second Life or another virtual world in the future? Why?		53. If SLIC was to be repeated, what would you suggest to add/change/remove to improve it?
Meredith afcmu_1_1	yes	I like the idea of virtuality and the opportunity to meet people from all over the world.	I would not change much about SLIC, because I think it worked fairly well.
Kristin afcmu_1_2	no	I don't really have a reason to	Change the length of the seances
Annie afcmu_1_3	no	I don't like virtual settings too much	more time for instructions.
Brianne afcmu_2_1	no	I tend to play games instead (:	make the sessions a little shorter
Won Seong amcmu_2_2	no		add more interesting topics rather than introductory/basic topics such as seance 1,2 and 3
Christa afcmu_2_3	no	i don't think i'll have the opportunity	change topics
Michael amcmu_3_1	no	I hate this sort of platform.	Rethink using Second Life; most of the time a Skype call was more efficient.
Gabriela afcmu_3_2	no	Not a huge fan of SL or virtual worlds.	I would reconsider the platform of SL because I still don't think it was ideal/necessary for the learning portion. When we had conversations on Skype I found it was equally as effective - only drawback was no visual aids (putting a picture on the tableau, for example)
Sima afcmu_3_3	no	Too difficult	teach us more about it and explain what the project is about prior to start
Edward amcmu_3_4	no		n/a
Adelaide afcmu_4_1	no		I would maybe try to use Skype or something else, but I understand that it was helpful to have the document boards and video boards available in Second Life.
Kevin amcmu_4_2	no	Not my kind of thing	Skype or something similar, and just share links rather than using in-game video screens.
Marine afcmu_4_3	no	unless it's for another experience like this project, I don't think I'd have a reason	better organisation for last project, and more subjects that aren't exactly the same as the ones covered in class.
Charles amcmu_5_1	no	I didn't like the mediation and artificiality of SL.	maybe try to use another technology than SL.
Marko amcmu_5_3	no	I just don't like it at all...I would much rather live in the real world.	Remove it and use skype.
Olivia afcmu_6_1	no	I do not enjoy virtual worlds. I like to see exactly whom I'm speaking with.	Yes, using a group video chat. It would encourage participation much more.
Maria afcmu_6_2	yes	Because I won't be able to avoid it as they are used more and more.	Look at my answers above. This survey. It was way too long. I would provide some kind of reward or incentive for the participants. This project was an incredible lot of work for no reward.
Colette afcmu_6_3	no	I did not find the experience to be that interesting. I would rather just skype someone or talk on Facebook.	Perhaps the groups could be based off of when people are the most available rather than randomly assigned.
Alexander amcmu_7_1	no	I really have no other reason to use it than for the SLIC project	I think communication among participants should be improved on in the future. I think it is more important to rely more heavily on email than on moodle/doodle for instructions/scheduling.
Mikio amcmu_7_2	no	It look too tacky for me.	improve session schedule, make sure that we specify french and US times when officially making a session time.
Ding amcmu_7_3	no	hard to find people using	nope

	<b>54. If you want to add something that wasn't covered by this survey, you can do it here:</b>
Meredith afcmu_1_1	
Kristin afcmu_1_2	
Annie afcmu_1_3	nope I said everything
Brianne afcmu_2_1	
Won Seong amcmu_2_2	different views about religions, historical factor affecting current views about each culture, economic exchange with regards to cultural exchange etc.
Christa afcmu_2_3	
Michael amcmu_3_1	No.
Gabriela afcmu_3_2	
Sima afcmu_3_3	no
Edward amcmu_3_4	n/a
Adelaide afcmu_4_1	This was a fantastic opportunity and I really felt that it gave me a lot of confidence, knowing that I had spoken with real French-speakers and listened to them and understood them. I enjoyed it overall very much.
Kevin amcmu_4_2	
Marine afcmu_4_3	This survey is way too longg :( but thanks for everything.
Charles amcmu_5_1	
Marko amcmu_5_3	n/a
Olivia afcmu_6_1	
Maria afcmu_6_2	
Colette afcmu_6_3	
Alexander amcmu_7_1	
Mikio amcmu_7_2	
Ding amcmu_7_3	

# Annexe 6.